
3

last modified by Administrator

on 2019/06/04 17:49

Table of Contents

Tibétair Sanskrit Anglais Sens racine Française Explication

Ka		Alpha, premier	
ka dag	#diśuddh:	primordial purity (SL MW)	Alpha pur (RY) ka dag : Primordial purity [thd]. primordial purity, primordially pure; *, originally pure, pure from the beginning / first. Primordial purity. The basic nature of sentient beings which is originally untainted by defilement and beyond confusion and liberation
gdod nas dag pa			
ka nas dag pa			
kun khyab	samantaga		Omnipré: (RY) kun khyab : Présent partout All pervading; 1) all-pervading, all-pervasive, all-permeating, widespread, omnipresent factor, universal, embracing all, all-encompassing. Syn {kun tu khyab pa}. 2) the sky. 3) epithet of the lord of Death. 4) the ultimate reality or the wisdom of a Buddha. / poet, sky, firmament (lit. all-embracing). Epithet of the Lord of death. universally, generally.
kun mkhyen	sarvajñān:		Omniscie (RY) kun mkhyen : Connait tout Thoroughly trained (scholar). sagacious. 1) omniscient, all-knowing, learned. 2) omniscience, the state of being all-knowing.

			3) thoroughly versed.
			4) the Omniscient One. [Buddha]. epithet of Buddha on highest order of Buddhas and Bodhisattvas, knower of all things. 1) omniscient 2) Longchenpa, etc
			épithète du Bouddha
kun 'gro Inga	pañca sarvatraga	Les cinq facteurs omniprés	Les cinq facteurs mentaux omniprésents sont : (1) sems pa : activité mentale / « mentation » ; (2) tshor ba : sensation ; (3) 'du shes : perception / nomination / conception ; (4) vid la byed pa : fait mental / représentation / attention à ; (5) reg pa : contact.
			→ UV2 2
kun rtog kun tu rtog pa rnam rtog	parikalpa, vikalpa, samkalpa	(Toute) la conceptu conceptio (de tout);	(TDC) : kun rtog 1) kun tu rtog pa sie rtog dpyod byed pa,... 2) sems kyi rnam par rtog pa NB : On remarquera que kun rtog et kun brtags (voir ci-dessous) sont des formes symétrique : kun rtog, abréviation de kun tu rtog pa est le terme exprimant l'action du point de vue d'un sujet, c'est l'action ou activité de conceptualisation (ou de conception) alors que kun brtags exprime l'action du point de vue d'un objet, c'est ce qui

conceptualisé (ou conçu).

(RY) kun rtog :

1) thought, conceptualization, discrimination, analytical thought, discursive thought.

2) thinking, conceptual / discursive thought, concept, fiction, misconception. See {kun tu rtog pa}. Syn {rnam rtog}; fancy, illusory associations

kun	parikalpita	conceptu:	(Tout)	(TDC) : kun
brtags	parikalpan	(SL	le	brtags
kun		MW)	conceptu	kun tu brtags
brtags		imagin:	qui est	pa'i mtshan nyid
kun tu		(SL	conceptu:	kyi bsdus ming,
brtags		MW)	Le fait	La
pa			d'être	caractéristique de
			conceptu:	ce qui est imputé
			les	sur tout.
			concepts,	
			Les	→ MCV p 203
			caractéris	NB : brtags pa
			ou	est synonyme de
			concepts	btags pa qui a le
			conçues,	sens de ce qui
			imputées,	est dénomé, une
			affixées	dénomination, ce
			par	qui est labellé,
			conceptu:	nommé,

(RY) btags

pa : denomination [ggd]. labelled; named, they called him [name];

1) p. of {'thag}.

2) p. of {'dogs} wearing, touch.

3). to fix, hang; tied [mss]. tied x {dbu skra mams tsam pa ka'i lo ma la btags nas} tied his hair to a campaka tree.

(RY) brtags

pa : part, segment, section/ examined; deliberation, imagination; [pf. of {rtog}, investigate,

			<p>inquire, examine. x {rang rgyud la zhib tu brtags nas} examine your mind minutely.</p>
kun btus	samuccayaḥ		<p>Abrégé, résumé, compend (TDC) : kun btus, 1) kun las btus pa ste phyogs thams cad las bsgrugs pa,... 2) btu gzhi rtsom pa rnams las rtsom gsar pa bsduspa,...chos mngon pa kun btus,...bslab pa kun btus,...tshad ma kun btus,...mdo kun btus,...</p>
kun spyod	saṃcaryā		<p>(Toutes) les activités ou comport (TDC) : kun spyod, kun tu spyod pa ste, lus ngag yid gsum mam de gsum gang rung gi bya spyod dam spyod lam,...rtogs pa lha dang mnyam yang, kun spyod mi dang mthun dgos,...</p>
kun 'byung	samudaya	origin (SL BP)	<p>L'origine (de tout) (TDC) : kun 'byung : sems can las kyi bag chags bsags pa de dang de dag lha la sogs pa'i sems can gyi rigs drug po de dang de'i nang phan tshun cha byad dang rigs 'dra bar 'byung bas na kun 'byung ngo,...</p> <p>Définition: par Jamgön Kongtrül : sems can las kyi bag chags bsags pa de dang de dag lha la sogs pa'i sems can gyi rigs drug po de dang der nang phan tshun cha byad dang rigs 'dra bar 'byung ba'i byed rgyu yin pa'i phyir kun 'byung ba'i mtshan nyid can.</p>

kun rdzob samvrti, sāmketika conventio (SL BP) **(Tout) l'illusoir,** **(TDC) : kun rdzob,** yang dag pa'i gnas lugs sgrub par byed pa'am 'gebs pa lta bur byed pa'i dngos po rdzun pa mams,...

superfic (SL MW) le relatif, le relationne le mensongr les réalités mensongères qui comme voilent ou recouvrent le mode d'être véritable (GCLAvr93)

kun gzhi #laya **Le fond universel (RY) kun gzhi :**

alaya - *.
 Le fond de tout Literally, the 'foundation of all things.' The basis of mind and both pure and impure phenomena. This word has different meanings in different contexts and should be understood accordingly. Sometimes it is synonymous with buddha nature or dharmakaya, the recognition of which is the basis for all pure phenomena; other times, as in the case of the 'ignorant *,' it refers to a neutral state of dualistic mind that has not been embraced by innate wakefulness and thus is the basis for samsaric experience.

alaya 1) *, basis of all, ground-of-all; gathering place, storehouse, ground of all (ordinary/ samsaric) experience; basis of everything, basic nature. 2) abbr. of {kun gzhi'i rnam par shes pa}, {kun gzhi rnam par shes pa}

<p>kun gzhi rnam shes kun gzhi'i rnam par shes pa</p>	<p>#layavijñā# ālaya conscious (SL BP) fundam conscious (SL MW)</p>	<p>La conscien fondamei La conscien fond universel</p>	<p>(TDC) kun gzhi'i rnam shes : rnam shes tshogsbrgyad kyi nang gses, ma bsgribs lung ma bstan pa'i gtso bo'irnam shes gang zhig bag chags kyi bgo gzhir gyur pa rnam smindang sa bon thams cad kyi rten du gyur cing don gyi ngo bo rigpa,...</p> <p>(RY) kun gzhi rnam shes : Abbr. of {kun gzhi'i rnam par shes pa}. *; the store consciousness, alaya vijnana.</p> <p>(RY) kun gzhi'i rnam par shes pa : All-ground consciousness. Usually {kun gzhi'i rnam par shes pa} store house consciousness - alaya vijnana</p> <p>Selon le système d'Asaṅga, c'est une des huit consciences, le réceptacle des graines ou prédispositions incluant celles que produisent simultanément le sujet connaissant et l'objet connu. elle est non polluée, neutre et capable d'être "parfumée" par des potentialités vertueuses, non-vertueuses ou neutres (J. Hopkins, <i>Meditation on Emptiness</i> p. 383) (GCLAvr93)</p>
<p>kun gzhi ye shes</p>	<p>#layajñā#</p>	<p>L'expérie primordiā fondamei</p>	<p>(RY) kun gzhi ye shes :</p>

kun
gzhi'i ye
shes

L'expér
première
fond
universel

primordial,
panoramic
awareness

**kun
bzang**

Samantab

ever
perfect
(SL
MW)

kun tu
bzang
po

le Tout (RY) kun bzang :
Bon,
Toujour
bon

**abbr. of {kun tu
bzang po}.**

1) all-positive,
all-good, ever-
excellent, ever-
perfect, always
kind.

2) the
primordial buddha
Samantabhadra.
epith. of Buddha.
3) the bodhisattva
Samantabhadra.

4) the {nam
mkha'i mdzod kyi
sngags}.

5) Gamelina
arborea.

kun rig

Tout (RY) kun rig :
connaiss

1) sarvavid.
[samvedana].
knowledge.
perceiving /
knowing all; all-
aware; awareness
of everything.

2) abbr. of
{**kun rig rnam
par snang
mdzad**}, Sarvavid-
Vairochana;
Adi-buddha
belonging to the
Sarva Durgati
Parishodhana
Tantra; class of
Yoga Tantra;
popular in Sakya
tradition; rites
performed for the
deceased.

**kun
slong**

samutthan:

Intention, (RY) kun slong :
motivatio

Intention, *,
attitude, intent. the
right attitude

**kong
sprul
mdzod
Inga**

mdzod
Inga

**Les
Cinq
Trésors
de
Jamgön
Kontrül**

→ B p30'

klong	abhyanta(r)	<p>Lodrö Tayé</p> <p>Immensit (TDC) klong, vastitude milieu</p> <p>1) dbus dang dkyil,...dgongs pa'i klong,...nam mkha'iklong,...rba klong,...</p> <p>2) khog pa,...shes bya'i klong,...chos kyi klong,...sems kyi klong yangs pa,...klong du gyur pa,...</p> <p>(RY) klong :</p> <p>1) space, expanse, basis space, in the space of, vast expanse; {gi klong na} within/ amidst a vast expanse of.</p> <p>2) scope, bounds, extent, reach, span, realm.</p> <p>3) sphere, orb, womb, ball.</p> <p>4) vast, immense.</p> <p>5) middle, center.</p> <p>6) mass, bulk.</p> <p>7) wave.</p> <p>8) to stir up.</p> <p>9) Abbr. of {klong sde}</p>
dka' thub dka' spyod	tapas	<p>Ascése, austérité, épreuve, enduranc (RY) dka' thub :</p> <p>Ascetic practice / life. practicing asceticism.</p> <p>1) ability to undergo hardships, fortitude, tolerance of hardship / suffering, asceticism, austerity, ascetic practice, penance.</p> <p>2) to bear what is difficult.</p> <p>3) an ascetic, hermit.</p>

			4) the first month of the Tibetan calendar
dkar po	#ukla, #veta, ha#sa	Blanc	
dkon mchog gsum	triratna	Les Trois Joyaux	→ ngal gso l p 274 n 1
dkyil	ma#ḍa	Centre, milieu,	(RY) 1) center. 2) midst. 3) core. 4) interior. 5) middle. 6) in the midst, middle of. 7) among. 8) between. 9) inside. 10) intermediate. 11) inner. 12)) abbr. of {dkyil 'khor}. 13) bottom. 14) base. 15) nature. 16) essence. 17) surface [flat]. 18) touch stone. 19) bottom. 20) mandala-center. 21) the principal deity or attribute. 22) circle. 23) circumference. 24) figure. 25) quadrangle. 26) square. 27) diagram model. 28) a circle of objects. 29) area of a circle. 30) disk; touchstone.
dkyil 'khor	ma#ḍala	Mandala, Structu Centre et périphérie	(RY) 1) *. 'center and surrounding.'. 2) circle. 3) disc [as in sun. moon.]. 4) sphere. 5) entirety. 6) fullness. 7) whole something. 8) holy place. 9) celestial abode. See also {dal}. 10) circumference. 11) globe. 12) region. 13) sphere; circle, circumference, disk. 1) *. 2) formation of deities or enlightened attributes. 3) sacred diagram; 1) *. 2) disc [as in sun. moon.]. Mandala. 1) 'Center and

surrounding.
Usually a deity
along with its
surrounding
environment. A * is
a symbolic, graphic
representation of
a tantric deity's
realm of existence.
2) A * offering
is an offering
visualized as the
entire universe,
as well as the
arrangement
of offerings in
tantric ritual. *
table; the square
table, where all
the offering are
arranged. It is also
called offering
seat (mchod khri),
offering table
(mchod stegs)
and shrine (mchod
bshams - mchod
gshom)

- une structure
constituée d'un
principe central, la
divinité de sagesse
immédiate, et de
son environnement
dans un palais
représentant
l'expérience
éveillée ; on
l'appelle aussi
"terre pure".

- "essence de
sagesse" (ye shes
snying po) peut
être mis en relation
avec le sens du
mot skt **maṇḍala** :

maṇḍa centre **sāra** essence

la to take hold
of, and therefore
to capture the
essence

- déf →GL p
136, →EL p 136,
→MCV p ...,
→LYN p 219 n 55,
LGS p 125, →NA
p 291, →OTT p
38 n42, →HT p
59, →WB p 209
n126, →FG p
162, →TS II p 54,

bka' vacana,
#jñ#,
pravacana,
subh##ita
beau,
heureux,
meilleur,
excellent, l
qui a été
enseigné)

descr. →LYN | p
179 n134

Parole (TDC) bka' :
(honorific

Parole 1) gsung ste
du skad cha'i zhe
Buddha sa,...rim pa gong
ma'ibka',...ji ltar
bka' btsal ba
ltar,...bka' bzhin
sgrubpa,...rgyal
po'i bka',...bka'
bzhin nyan
pa,...rgyal
ba'ibka',...ci
gsungs bka'
sgrub,...bka'
gnang ba,...bka'
babpa,...bka' las
'gongs pa,...

2) ming rkyang
'ga' zhig gi thog
mar sbyar tshe zhe
sa'am che brjod
du 'gro ba,...bka'
chos,...bka'
'bris,...bka'
mol,...bka' slob,...

3) gna' rabs bod
kyi rigs rus shig

4) bka' dang
bstan bcos gnyis
su phye ba'i bka'
ste,brjod bya don
ldan gyi chos dang
'brel zhing, byed
las khams gsum
gyi nyon mongs
spong ba, 'bras
bu zhi ba myang
'das kyi phan yon
ston pa, rang gi
bdag rkyen sangs
rgyas la brten nas
byung ba'i gsung
rab,...ming gi rnam
grangs la bka' lung
dang, nges bstan,
rjes gnang, nyer
bstan, nyer blangs,
bstan pa bcas so,

(RY) bka' :

Skt. vacana.
1) precept, word,
command, speech,
order, utterance,
pronouncement,
edict, spiritual
command,
permission;
directives,
commandment,

law, proclamation, proclaimed order. 2) instruction, teaching, advice; precepts. 3) the Buddha's Words, Teachings, the Canon, the canonical scriptures, the Buddhist scriptures. Syn {bka' gyur}; abbr. of {bka' gyur sangs rgyas kyi bka'}. 4) Kagyü; abbr. of {bka' brgyud}. 5) Kahma, abbr. of {bka' ma}, the Oral Tradition, transmitted precepts. Buddha's word [thd]. the words of the Buddha

Ce qui est parfaitement muni des trois sceaux, montre excellemment les trois entraînements, est vertueux en son début, son milieu et sa fin, est connu par les sages comme la parole de l'éveillé (GCLAvr93)

bka'
'gyur

Le Kangyou Traduction tibétaine en 108 ou 104 volumes
La traduction des paroles du Bouddha. des **tripitaka** et des quatre **tantra** (GCLAvr93)

bkod pa **vyūha,**
racana
rnam
par
bkod pa

Placer, (RY) bkod pa :
disposer, Structured;
arranger. arranged; distinct features. gser gyi man dal la g.yu byir bkod pa - offered a golden mandala heaped with corals and turquoise. landscapes. to set forth [in writing]. pf. of {'god pa} ,

1) to arrange, array, be arranged,

display, lay out, manifest, place, set, set out, spread, compile, compose, build, create, establish, plan, propose, put together, state, structure, write, write down.

2) arrangement, array, attainments, composition, creation, decoration, design, display, expression, form, lay-out, manifestation, order, placement, plan, instruction, scene, scenery, set, sights, spread, state, structure. lam la bkod pa - set onto the path

bkra ba

Brillant, scintillan

bkra shis svāstika, śubhā

Propice (RY) bkra shis :

{yul la bkra shis pa} auspiciousness now prevails in the whole country. 1) auspiciousness, good luck, good fortune, goodness, prosperity, happiness. 2) auspicious, favorable, fortunate, successful, felicitous, lucky. 3) verse of auspiciousness; benediction, blessing. 4) a personal name.

rkyen pratyaya condition (SL MW)

Facteurs, (RY) rkyen : condition circonsta

Circumstance, condition [thd]. Skt. *; 1) condition, circumstance, [a co-operating / contributing] cause. 2) adversity, calamity, misfortune, mishap, accident, bad circumstances /

luck, difficulties.
Syn {rkyen ngan}.
3) because. 4)
object. see {yul
rkyen}. 5) situation,
opportunity.
6) favorable,
circumstance, help.
7) occurrence,
incident, event.
8) effect, result.
8) affixation
(in grammar).
occasion, by, on
account of, event,
case, obstacle,
hindrance, a
happy, favorable
circumstance,
furtherance, factor,
contributory cause,
circumstantial
influence.
(secondary)
condition/
conditioning
factor; secondary
conditions
(accompanying
root cause);
secondary cause,
conditioning;
circumstantial/
created by causes;
among the 16
aspects of the four
truths:

Def. by Jamgön
Kongtrül: {sngar
ma thob pa'i lus
gzhan dang gzhan
thob pa dang thob
zin pa'i lus gzhan
dang gzhan du 'da'
ba'i byed rgyu yin
pa'i phyir rkyen gyi
mtshan nyid can}.
+ dang 'phrad
tshe - as soon as
bad times come.
circumstance,
opportunity

skabs

Occasior (RY) skabs :
opportun
moment
ou,

Context,
occasion [thd].
1) time, moment;
when, period,
interval, interlopes
of time, during, at
the time of, then. 2)
occasion, context,
opportunity,
situation,
state, case,

circumstance,
chance, in the
context of. 3)
mode, manner,
method, way.
4) chapter,
section. 5) place
in a sequence,
point. 6) {skabs
su} occasionally

sku **kāya** dimension
of
awakenin
(SL
MW) **Corps**

sku **trikāya** **Les** **(RY) sku gsum :**
gsum **trois** Three Bodies
 corps, [thd]. *. {chos
 les sku}. dharmakaya,
 trois {longs spyod
dimensio rdzogs pa'i sku}.
 or sambhogakaya,
 and {sprul pa'i
 sku}. nirmanakaya.

Trikaya, the
three bodies
of the buddha.
Three kayas.
Dharmakaya,
sambhogakaya
and nirmanakaya.
The * as ground
are 'essence,
nature, and
capacity'; as path
they are 'bliss,
clarity and non
thought,' and as
fruition they are the
'* of buddhahood.'
The * of
buddhahood are
the dharmakaya,
which is free
from elaborate
constructs and
endowed with the
'twenty-one sets
of enlightened
qualities;' the
sambhogakaya,
which is of the
nature of light and
endowed with
the perfect major
and minor marks
perceptible only to
bodhisattvas; and
the nirmanakaya,
which manifests in
forms perceptible
to both pure and
impure beings.

skyabs #araṅagar
'gro

skyabs
su 'gro
ba

Entrer en refuge,
Aller en refuge,
NB : Nous éviterons l'expression « prendre refuge » qui bien que couramment utilisée en français ne correspond pas à une traduction fidèle du tibétain. L'entrée en refuge n'est pas « une prise » mais plutôt « une déprise » accomplie dans la confiance, d'où la maladresse de l'expression « prendre refuge ».

- adresser une prière fervente et avec confiance aux Lamas et aux trois Joyaux pour qu'ils protègent temporairement et ultimement des peurs et des souffrances (GCLAvr93)

- déf DT p 183

skye nirudha
'gags

skye
'gags
med pa

Naissanc et mort,

début et fin,

Sans naissanc ni mort, sans début ni fin.

skye #yatana
mched sense sphere (SL BP)

experie medium (SL MW)

Les (RY) skye domaine: mched :

Domaine sensoriel Sense bases, ayatana. The five senses and their five objects as well as the mental faculty and mental objects.
Les domaines de naissance et de développement (des l'expérien sensoriel) 1) [ayatana] "medium for a sense perception to arise," the sources, bases, base of cognition, faculty, sense fields / factors / spheres, sense mediums, sour of perception

constituent[s]
of experience;
arising expansion
[as in {mu bzhi}.
entrances. abbr.
of {skye mched
bcu gnyis}. 2)
perception, state of
mind. 3) source. 4)
six objects and the
six sense powers
or sense bases;
{nyer spyod rnam
par shes pa skye
ba'i sgo las yul
gzhan la mched
par byed pa'i
don gyis na skye
mched ces bya'o}
sense door, sense-
factors, sense-
field, source,
experiential
medium. Sources
of perception, the
six objects and the
six sense powers
or sense bases;
constituent[s] of
experience, arising
expansion [as
in {mu bzhi}.].
source [thd]. 1)
ayatana; sense
bases, sense-
field, source,
the sources of
perception; The
twelve sense
factors are the
five senses or the
organs of eye, ear,
nose, tongue, body
and the mental
faculty as well as
their corresponding
objects which
are visual form,
sound, smell, taste,
texture, and the
mental object.
2) perception-
sphere/s. A
variety of states
of meditative
absorption,
possibly lasting
many aeons
within the four
formless realms.
See also {skye
mched mu bzi}
'fourfold spheres
of perception.' See
under {gzugs med
khams} 'Formless

Realms.' 3) base of perception. [experiential] medium. ayatana; source; Sources of perception, the six objects and the six sense powers or sense bases; sensory field; sense-field→ B p 3, DT p 186

skye gnas med pa

Sans naissanc ni demeure.

skye ba j#ti to arise, to come into being (SL BP)

Naitre Naissa venir à l'existence

skye ba'i sprul sku janma nirm#ṅakā

Corps d'émanat de naissanc

skye med anutpāda, aja

Sans naissanc déf →DT p 175

→ ma skyes

skyo ba

Triste, désench: indique un sens de révolusion et de fatigue d'avec les œuvres futiles du saṃsāra

skyo shas kheda

Désillusio dégoûté une grande lassitude, un rejet profond de l'attachement (au monde) (GCLAvr93)

bskal pa kalpa eon, age (SL MW)

Kalpa, éon, déf B° p151 n 35

bskul ba

Inciter à,

bskyed pa ni#panna, utpatti, utpāda

Développ: générer

bskyed rim utpattikran utpannakr: phase of creation (SL MW)

Phase de génératio • la pratique méditative qui purifie les empreintes des quatre modes de naissance. les apparences, sons et cognitions ordinaires

sont médités
comme ayant
respectivement
la nature de
la divinité, du
mantra et de la
connaissance
primordiale
(GCLAvr93)

• déf LB p 242,
DT p 162, JC p 83
n 15, NA p 301,
DTnt p 241 n 6,
ngal gso I p 284 n
4, MMM p 10

bskyong pāḷita,
ba pāḷa,
pāḅa pāḅ
bskyanḷ
ba
skyong
ba

**Protéger,
cultiver**

Kha

**kha na
ma tho
ba** avadya

**Ce qui
ne peut
être dit** (RY) kha na ma
tho ba :

misdeed,
Action: wrongdoing,
negatives: evil action,
unwholesome
deed, sin,
nonvirtue,
fault, * [lit.
"unmentionable,"
not come out of
the mouth], moral
corruption; innate
flaw/ evil; moral
evil, non-virtue,
perverted actions,
evil transgression.

Syn {nyes ltung,
sdig pa}acte
projetant (karma
introduceur) dont
les conséquences
sont douloureuses

bcas pa'i kha
na ma tho ba :
transgressions
dans la discipline
édictée par le
Bouddha

rang bshin gyi
kha na ma tho ba :
acte naturellement
négatif
(GCLAvr93)

→ WB p 197 n
36

khams	dh#tu	experienci element (SL MW)	Etats, pays, domaine	<p>(TDC) khams, 1) yul lam lung pa,...rgyal khams,...bod khams,...2)ris,...'dod khams,...'jig rten gyi khams,...3) 'byung ba'am rang bzhin,...lo khams,...me khams 'gyur ba,...khams snyoms pa,...khams log pa,...4) lus po,...sku khams,...khams dub pab sang ba,...lus kyi 'byung khams cha ma snyoms pa,...5) rgyu dang sa bon,...6) bod yul dbus gtsang khams gsum du zlas dbye b yas pa'i ya gyal zhig gi ming,...mdo khams,...dbus gtsang khams gsum,...7) (mngon) mam shes kyi khams drug dang, dbang po'i khams drug yul gyi khams drug ste khams la bco brygad yodpas grangs bco brygad mtshon,...</p>
-------	-------	-------------------------------------	-------------------------------------	--

(RY) khams :

General
meanings:
expanse/
character; east
Tibet. domain,
territory, land;
area, province;
realm; constituent
element/
component of
experience;
fundamental
constituent of
being (in the sense
of buddha nature);
character type;
1) Skt. dhatu,
element, nature,
capacity, property,
constituent, {dngos
po'i gnas tshul},

{ngo bo}, {rigs},
{bde bar gshegs
pa'i snying po}
For example
the khams of
fire is heat. The
{dbyings} of water
is wetness. Syn
{'byung ba}, {rang
bzhin}. 2) potential,
seed. Syn {rgyu},
{sa bon}. 2)
existentiality,
[elements of our
experiential make-
up], character,
nature, natural
temperament,
propensity,
disposition, ability.
3) organs of the
body, fields of
sense, sensory
sphere / base. 4)
buddha-nature
[s0. {snying po}
5) realm, region,
dominion, world,
plane, sphere,
space, expanse
[sm. {dbyings}
6) physical
constitution /
condition, health,
state of health. 7)
Kham A province
in eastern Tibet.
Kham [the general
area of east
Tibet]. 8) domain,
kingdom, empire,
world, territory,
land. 9) semen,
essence. 10)
fortification. 11)
appetite. 12) types.
13) subtle nature,
constituent. 14)
the six elements,
[earth, air, fire,
water, ether,
mind]. 15) state of
health. 16) psycho-
physical base; /
Def. by Jamgön
Kongtrül: {dhA tu'i
sgra las sa bon
'dzin pa'am rang
gi mtshan nyid
'dzin pa'i don gyis
khams shes bya
ba}. 17) character,
nature, natural
temperament,
propensity,
disposition, ability.

			<p>element [thd] (la traduction est liée au contexte)</p> <p>khams dkar po : élément blanc, la semence</p> <p>khams dmar po : élément rouge, le sang et les menstruations (GCLAvr93)</p>
khams gsum	<p>tri- (loka-)dh# trailokya, traidh#tu</p>	<p>Les trois états</p> <p>Les trois mondes</p>	
khyad par	<p>viśeṣa, viśeṣā</p>	<p>Particula distinctio</p>	<p>(RY) khyad par : distinction; [object individuations] [ggd]. Especially. particular details. In particular. Specifically,. Particularly. Particularly,. unique quality. 1) specifics, particulars, particularity, disparity, peculiarity. 2) special quality, *. qualification. quality. 3) difference, distinction, discrimination, variation. 4) aspect of, feature. 5) special, distinctive, particular, different, qualification difference. 6) excellent, superior, pre-eminent. 7) division, part, section, 8) kind, sort.</p>
khyab pa	<p>sphara#a, vyapti, prasrita</p>	<p>Inclure, englober</p>	<p>(RY) khyab pa : {khyab pa, khyab pa, khyab pa} intr. v.; 1) to pervade, permeate, extend, spread, embrace, encompass, penetrate, comprise,</p>

be present
throughout, fill.
2) pervasion [in
logic], entailment;
association;
concomitance.
3) to entail,
encompass, engulf,
cover, spread
over, extend over,
disseminate,
embrace [by
reason, logic] i.e.
it follows that; to
entail, necessitate.
See also {khyab}
4) extensive. 5)
counter pervasion,
6) pervasion,
permeation,
pervading. 7)
omnipresent. 8)
9) clear. 10) a
logical relationship;
concomitance,
pervasion,
invariable; 1)
entailment,
invariable,
concomitance,
counter pervasion,
extensive. 2) to
fill, penetrate,
to embrace,
comprise. entail,
pervasion [thd].
pervasion,
entailment [ggd].
pervasion, entail,
necessitate,
involve;
consistency. to
encompass; Syn
{'phro ba} to unfold

ex : mi yin na
sems can yin pas
khyab : si c'est un
homme, cela inclut
le fait que ce soit
un être

sems can yin
na mi yin pas ma
khyab: si c'est un
être cela n'inclut
pas le fait que ce
soit un homme
(GCLAvr93)

khrid

'khrid

khrid

pa

**Instructic
directive:
guider,**

khrid
yig

**Manuel
d'instruc** manuel qui donne
des explications
des pratiques
méditatives

khregs
chod

**Suspensi (RY) Trekchö, :
de la
solidité** Cutting Through,
the Thorough Cut;
'Cutting through'
the stream of
delusion, the
thoughts of the
three times, by
revealing naked
awareness devoid
of dualistic fixation.
To recognize this
view through the
oral instructions
of one's master
and to sustain it
uninterruptedly
throughout all
aspects of life is
the very essence
of Dzogchen
practice. Together
with {thod rgal}
the two main parts
of {rdzogs chen}.
See also {ka dag
khregs chod}. Alt.
trans. of {khregs
chod}: cutting the
stiffness / solidity /
hardness, cutting
through rigidity,
cutting resistance;
the slash that
completely severs

abr ka dag
khregs mchod

terme pour
indiquer la vision
pénétrante selon
les Nyingmapa
(TDC): une des
deux pratiques
essentielles de la
grande perfection
(dzogchen)
par laquelle
est révélée, au
sein même des
pensées confuses,
la sagesse
spontanée, la
pureté primordiale
(GCLAvr93)

→ GY II p 54,
déf NA p 295, DT
p 174, p 185, FG p
154 n 54, DY p 70

n 20, LYN p 318,
BM p 67-73, NSTB
I p 334, B p 66 a III

NB : Nous
avons traduit chod
« suspendre »
plutôt que couper
et ses variations
car chod a le
sens d'être coupé,
d'être tranché. La
solidité ou dureté
de la saisie ayant
été tranchée est
suspendu.

khros krodha,
pa krodh#
(f),
khro dve##tma(
bo ro#a#a

mkha' ##kinī,
'gro ḍāka

mkha'
'gro ma

Courroux
courrouc

Dâkinî (RY) mkha' 'gro :

a daka. (ma)
- dakini; sky-
goer/ dancer;
1) dakini. Syn
{mkha' 'gro ma}.
2) [sometimes
also both daka
and dakini when
{mkha' 'gro} +
{mkha' 'gro ma}
when {mkha' 'gro}
+ {mkha' 'gro ma}
3) birds. 4) devas.
5) possessor of
spiritual daka
power in male
form, 6) a class of
sky going beings.
7) goddess or
female tantric
deities who protect
and serve the
tantric doctrine. 8)
daka. male space-
farers or viras
{dpa' bo}, celestial
flight; daka; sky-
goer/ dancer;
goddess [sky
goers], possessor
of spiritual daka
power in male form

• une yoginī qui
a obtenu l'éveil

• une déité qui
prend naissance
dans les terres
pures ou dans
le saṃsāra et
qui protège le
pratiquant

- aspect de sagesse de l'éveil

- il y a trois sortes de ḍākini :

- 1) celles "nées des mantra" (sngags skye), créées dans le stade de production

- 2) celles "nées des domaines" (zhing skye), ce sont celles du stade de réalisation mais qui sont encore des êtres ordinaires et qui prennent naissance dans les 24 "contrées"

- 3) celles "nées spontanément" (lhen skyes), celles qui ont obtenu la réalisation de la claire lumière et des trois isolements (GCLAvr93)

- déf CG p 252, CDN p 40 n 19, LB p 241, FG p 159, DT p 162, LYN II p 159 n 69, OTT p 38 n 38, LYN p 226 n 86, p 36

- "ange" vient du grec annghelos, messenger ; ésotériquement les anges sont les puissances ministres des volontés divines

- représentent le jeu naturel de la manifestation des phénomènes ; la danse de l'intelligence immédiate spontanée, lumineuse et vide, l'unique source de tout accomplissement

**mkha'
spyod
ma**

khasarpa#:
khecara

Khecari terre pure a
laquelle un
pratiquant

			<p>Jouiss peut accéder de sans quitter sa l'espace forme ordinaire (GCLAvr93)</p> <p>indique l'accomplissement du voyage céleste.</p> <p>→ GY II p 171, VNS p 31 n 13</p>
mkhas pa	paṇḍita, kovida		<p>Erudit,</p> <p>Habile, adroit, dextre</p>
mkhyen pa	jñ#na		<p>Connais</p> <p>Connai</p>
'khor 'das			<p>Samsara déf BD p 356 et nirvana</p> <p>Le cycle et son au delà</p>
'khor ba	samsāra, cyclic alali life (SL MW)		<p>Le le monde des six samsara, classes d'êtres, les agrégats Tourne d'attachement Le impurs cycle, (GCLAvr93)</p> <p>→B° p 109</p>
'khor lo	cakra		<p>La nœuds de roue, ramifications chakra secondaires qui parsèment le canal central</p> <p>→ TY p 213</p>
'khor gsum	trima#dal= three trivarga spheres (SL BP)		<p>Les celle d'un sujet, trois d'un objet et d'un sphères, acte comme ayant les une existence trois propre (GCLAvr93) mandala:</p>
'khor lo gsum	tricakra		<p>Les les trois cycles trois d'enseignement :</p> <p>cycles (de 1) la roue l'enseign du Dharma du des quatre Bouddha nobles vérités (principalement les enseignements du petit véhicule)</p> <p>Les trois roues, 2) la roue du Dharma d'absence de caractéristiques (prajñāpāramitā,</p>

les sūtra sur
la perfection
d'intelligence)

3) la roue du
Dharma du parfait
discernement
(sūtra formant
la base de la
philosophie
Yogācāra,
idéaliste)
(GCLAvr93)

'khyams
pa

**errer,
vagabond**

'khrul yantra
'khor

**Yantra
(yoga)**

'khrul
snang

**Apparences
illusoires**

'khrul skhalita,
ba bhrānti

Illusion connaissance
erronée par
rapport à l'objet
qui lui apparaît
(GCLAvr93)

'khrul
pa

Ga

gang pudgala person
zag (SL BP)

personne l'être ou personne
qui est désigné
en dépendance
de quatre ou
cinq agrégats,
ses bases de
désignation
(GCLAvr93)

gang la
gang
'dul

**Aider
chacun
selon
ses
besoins**

gol
sgrib
med pa

**Sans
erreur
et sans
voile**

grwa
zur
med pa

**Sans
angle**

grub siddha
thob

**Siddha

Accom
Réalisé**

grub siddh#nta philosoph
mtha' tenet
system,
philosoph
doxograp
(SL BP)

**Perspect
philosopl** système
philosophique,
perspective
philosophique
(GCLAvr93)

déf. DT p 181

grub bsal		Etablir ou dissiper	(RB) grub bsal : {grub bsal med pa} (without being) something to be proven (to exist)/ established and from which nothing need be excluded; (not to be) *; nothing to be added or removed
grog		Ami, aide	
grol ba 'grol ba	tara, sandhy#bh mok#a, mukti	Etre libéré	
glo bur		adventitio (SL BP)	Adventic
glo bur gyi dri ma	#gantuka kle#a	incidental defilemen (SL MW)	Impureté adventic
glod pa lhod pa			Détendre relâcher Détend relâché
dgag sgrub			Arrêter ou activer Entraver ou produire Stopper ou induire
dge bsnyen dge bsnyen ma	up#saka, up#sik#		Upasaka Upasika. Apprer de la vertu Pratiqu dans la vie
dge 'dun	samgha		Le Sangha, Comm confrérie Le sangha monastique est constituée d'au moins trois ou quatre moines ayant reçu l'ordination majeure. Le sangha est constitué des

		compagnons qui aident l'étudiant engagé dans l'abandon des passions (GCLAvr93)
dge sdig		Actes positifs ou négatifs,
dge mi dge		Vertus et vices
		Vertus et non vertu
dge ba	ku#ala, k#ema, vara, pu#ya, #ubha, kalya#a	Vertu, (RY) dge ba : Bien, bon *; good, happiness, welfare, happy, propitious, positive, merit, deeds, virtuous, wholesome, goodness. {las dge ba}. virtuous deeds. virtuous; syn {legs spyad dang gtsang byed} good deeds or purifying actions facteur dont la maturation produit des effets heureux (GCLAvr93)
dge sbyong	#r#ma#a	Pratiquer la vertu,
		S'entra à la vertu
dge tshul	#r#ma#era #r#ma#eril	Sramane Sramane
dge tshul ma		Premie niveau de l'ordinati monastiq
		« Celui (celle) qui a des manières vertueus
dge slong	bhik#u, bhik#uṅī	Bikshou Bikshour
dge slong ma		Moine ou moniale

			<p>pleineme ordonné</p> <p>“Celui (celle) qui développ la vertu”.</p>
<p>dge bshes</p> <p>dge ba'i bshes bsnyen</p>	<p>kaly##ami</p>		<p>Kalyanan celui qui montre ce qu'il faut faire et ce qu'il ne faut pas faire (GCLAvr93)</p> <p>Ami de vertu</p>
<p>dgongs pa</p>	<p>abhipr#ya, sandhi, #aya, t#tparya, abhipr#ya</p>	<p>thought, intention (SL BP)</p>	<p>Penser (honorific) (RY) dgongs pa : {dgongs pa sangs rgyas kun dang dbyer med par bzhu} his wisdom mind is inseparable from that of all the Buddhas.</p> <p>Intentic {dgongs pa, dgongs pa, dgongs pa, dgongs} trans. v. . (h) Of {bsam pa}. 1) mind, frame of mind, attitude, intention, thought, consideration, viewpoint, idea. 2) [to emphasize the honorific] enlightened intent, wisdom mind, realization, insight, vision, wisdom, meditation, deep experience. 3) to think, consider, concentrate upon, reflect, understand, give thought to, care for, feel, regard, realize, know, decide, intend. 4) meaning, intent, implication, understanding, cognizance, necessity, intimation, interpretation; {kyi dgongs pa} enlightened intent behind. 5) implicative, meant for, intended to be. 6) deepest sense, primordial condition, deep</p>

				structure. intent, realization [thd]
dgra	arhat,	arhat	Arhat	
bcom	arhan,	(SL BP)	« sourr	
pa	arhant	saint (SL MW)	des ennemis	
mgon	nātha		Protectet	épithète du Bouddha
po			Seigne	
'gags	nirodha,		Arrêter,	(TDC) 'gag pa :
pa	prati#edha		faire	1. (tha mi dad
'gogs			cesser,	pa) 'gag pa, 'gag
pa			entraver,	pa, thar mi thub
'gag			réfuter,	par 'gyur ba,...'gro
pa			réfuser.	lam de 'gags
'gog				tshar 'dug ...tshig
pa				'gags,...gcin
'gog				'gag ...yi gi ? 'gag
pa				pa,...sa 'og chu
dgag				'gro 'gags pa nram
pa				sbshangs pa,...2.
dgags				sgo srung,...
pa				(RY) 'gags pa :
				to *, having
				ceased, stopping,
				destruction; pf.
				of {'gag pa};
				Aniruddha,
				important monk
				follower of the
				Buddha
'gog pa	nirodha	cessation (SL BP)	Voir	(RY) 'gog pa :
zad			'gags	block, cessation,
pa			pa	refute, negate,
				prevent [thd].
				1) cessation,
				annihilation,
				extinction,
				stopping,
				exhaustion, final
				extinction. 2) truth
				of cessation, third
				of the {'phags
				pa'i bden pa
				bzhi} four noble
				truths. stopping of
				suffering, to take
				away, to snatch,
				tear away, pull
				out. among the
				16 aspects of the
				four truths: Def. by
				Jamgön Kongtrül:
				{sdug bsngal
				'byung ba'i rgyu
				nyon mongs pa
				mams dang bral
				ba'i mtshan nyid
				can} 3) {'gog pa,

bkag pa, dgag pa, khog} trans. v.; to halt, cease, stop, block, hamper, hinder, impede, inhibit, prevent, repress; to block, obstruct, stop, hinder, limit; to hinder, 4) abbr. of {'i snyoms 'zug} 5) {'gog pa, bkog pa, dgog pa}; to be hampered. negate, refute, prevent, block, reject. to put an end to→ R p 38

'gogs
pa'i
bden
pa

nirodhasat

Réalité de la cessation abandon définitif des passions et des actes qui constituent la vérité de l'origine de la souffrance, en dépendance de la pratique de la voie ; c'est la cessation par laquelle est tranchée la causalité du cycle (GCLAvr93)

'gyur
ba

vipariṇām

Changer, changem transform

Transf traduire,

'gyur
ba med
pa

Immuable

Sans changem

'gyur
med

→ mi

'gyur
ba

'gyur
ba'i
sdug
bsngal

suffering of change (SL BP)

souffranc du changem ce sont les sensations de bonheur impures qui engendrent de la souffrance à un certain moment ; cela comprend aussi les objets impurs observés (GCLAvr93)

'grub
pa

'grel pa
vṛtti,
ṭikā,

comment (RY) 'grel pa

1) *, explanation.
One of the three

	pañjikā, vivararāṇa		kinds of shastra {bstan bcos}. Syn {'grel bshad}. 2) commentator
'gro ba	tara, gamana, gati, jaga, jagan, jagad	Les vivants, les migrants	NB : Nous éviterons « être » qui ne rends pas la notion dynamique de 'gro ba et qui réifie les vivants, les drowas.
'gro ba'i mgon po	jaganātha	Le Seigneur des vivants	épithète du Bouddha, d'Avalokiteśvara
'gro 'ong		Allés et venues	
'gro 'ong med pa	anirgama ḍ	Sans allés et venues	
→ 'gro 'ong			
rgyal ba	jin#, jina	Vainqueu Victorieu	épithète du Bouddha
rgyal ba'i yum	jin#matra	Mère des Vainqueu	la perfection de sagesse (Prajñāpāramitā)
rgyal sras	jin#putra	Fils des Vainqueu	
rgyas pa	pu#ṭi, vipula	Accroître S'accro Accroî: Amplifi S'ampli Amplifi S'épan Epanoi	
rgyu	hetu, anvayaḥ	cause (SL BP)	Cause, (TDC) rgyu, Substa 1) dngos po,...chang Biens, rgyu,...snum rgyu,...ras rgyu,...'thung rgyu,...bza' rgyu,...bsam rgyu,...'gro rgyu,...'khyer rgyu,...bshad rgyu,...mthong rgyu,...gorgyu,...ya mtshan rgyu med,...ha las rgyu

ci,...gzhan las legs
rgyu med,...2) nor
rdzas,...lkog tu
rgyu ster ba,...3)
snam bu sog
kyi gzhung ngam
dkyus su gtong
rgyu'i skud pa,...4)
'bras bu'i ngo
bo skyed byed
kyi sa bon nam,
rtsa ba,...nye ba'i
rgyu,...ring ba'i
rgyu,...char pa
babs pa tsam
gyis rgya mtsho
'phel ba'i rgyur mi
'gro,...shing bzo
ba dkyus ma la
chen mo zerba
ni rgyu la 'bras
bu'i ming btags
pa red,...rgyu yod
bzhin par khas mi
len pa de rgyu la
skur pa 'debs pa
red,...rgyu las 'bras
bu 'byung ba,...5)
las dang nyon
mongs pa de dag
gis srid pas kye
ba phyi ma 'grub
pa'i bag chags
sa bon 'jog pas
rgyu zhes te, bden
bzhi nam pa bcu
drug gi nang gses
shig ...2. ma 'ongs
ston byed kyi tshig
grogs shig...sang
nyin 'gro rgyu
yin,...rman
gtong rgyu
bsdad 'dug ...las
'go'dzugs rgyu
red,...kha lag za
rgyu yin,...

(RY) rgyu

verb + rgyu
- 'something to
verb'; object.
cause [thd]. causal
basis, causality,
cause, primary
cause, to wander,
reason, seed,
basic ingredient /
cause, causal
basis, stuff, object,
property, wealth,
material [object],
movement,
circulation, for the
sake of, that which,
something to be +

verbal action. v. to move, movement, the journey, to be on a journey, roam, flicker, opportunity, chance. 1) matter, substance, material. 2) cause [primary or direct], reason, root, causality, primary / constituting cause. 3) [vb. + -- + linking verb] future particle expressing 'definite' future action. 4) "has yet to be done.". 5) possibility to do. 6) a] shouldn't do b] non-existence of something. {bag yangs su rgyu ba} wander carefree; intestines; ingredients; cause, primary cause, [hetu]; (primary) cause/ causal factor; among the 16 aspects of the four truths: Def. Jamgön Kongtrül: {las dang nyon mongs pa de dag kyang srid pa skye ba phyi ma 'grub pa'i bag chags sa bon 'jog pa'i byed rgyu yin pa'i phyir rgyu'i mtshan nyid can}

rgyu rkyen	hetu pratyaya	causal condition (SL MW)	Causes et facteurs	
rgyu 'bras	hetu phala		Causalité Cause et conséque	
las 'bras				
las rgyu 'bras				
rgyu 'bras med pa			Sans causalité	
rgyu mtshan		reason (SL BP)	raison	(RY) rgyu mtshan reason, sign [ggd]. *; causal characteristics, causal process,

cause, reason,
principle, truth,
sign, on account
of, because of,
rationale. {rgyu
mtshan nyid kyi
chos} dialectical
doctrines of the
causal vehicles;
the reason why.
2) In Yogachara:
Def. by Jamgön
Kongtrül: {sgra
dang yid kyi g.yo
ba rnam rtog gis
brjod pa'i gnas
sam yul gyi spyi}

rgyud	sant#na, saṃtāna, tantra ((, - tr#ya : mind- protection)	continuun (SL MW)	Continuit Lignée Tantra	syn rgyun : courant, flot, flux (GCLAvr93)
rgyud lung man ngag	tantra agama upadeśa		Tantras (Mahāyoga) transmis: scriptura (Anuyoga) et instructic spéciales (Atiyoga)	
rgyun	tantra		Courant, flot, flux, continuit	une chose dont la nature est constituée par la succession de nombreux instants (GCLAvr93)
rgyun mkho'i tshig mdzod			glossaire	
rgyun chad med pa			Sans interrupti	
sgo	dv#ra, mukh#ni, mukha, grha		Porte, portail,	
sgo nas			Au moyen de	
sgoms pa bsgom pa	bh#van#, bh#vana	meditatio (SL MW)	S'entraîn (TDC) Méditei Entraîn Médita	sgom pa, : 1. (tha dad pa) bsgoms pa, bsgom pa, sgoms, bsam don yang yang yid la 'dris par byed

pa,...ting nge 'dzin
sgom pa,...bzod
pa sgom pa,...2.
yid la 'dris pa'i
thabs shes,...grub
mtha' so so'i
lta spyod sgom
gsum,...sems rtse
gcig tu gnas nas
sgom rgyag pa,...

(RY) bsgom pa :

meditation;
to meditate,
[bhavana].
Meditation. In
the context of
Mahamudra or
Dzogchen practice,
meditation is the
act of growing
accustomed to
or sustaining the
continuity of the
recognition of our
buddha nature
as pointed out
by a qualified
master. In the
context of learning,
contemplating
and meditating,
it means the act
of assimilating
the teachings into
one's personal
experience,
then growing
accustomed to
them through
actual practice.
1) meditation,
practice, training,
cultivation,
meditation-training,
familiarization,
development,
contemplation,
creative
imagination. 2)
{sgom pa, bsgoms
pa, bsgom pa,
sgoms} trans. v.; to
cultivate, meditate,
practice, become
accustomed to;
'make familiar
with,' cultivate
in meditation. 3)
imagine, envision.
4) contemplate,
think over, ponder,
concentrate upon.
lha sgom pa - to
visualize deities

				se familiariser avec un objet de la pensée qui porte à la vertu
				méthode pour se familiariser avec... (GCLAvr93)
sgom lam	bh#vanam	path of meditation (SL BP)	La voie de l'habitude	s'accoutumer au sens de ce qui a été réalisé par la voie de la vision
				cultivant le noble sentier octuple, il détruit définitivement ce qui doit y être abandonné et fait s'accroître les qualités immaculées propres à celle-ci (GCLAvr93)
sgyu ma	m#y#		Illusion magique mirage	expl ngal gso III p 125 n 1, déf BM p 350 n 10
sgyu 'phrul	m#y#		Projectio magique Illusior	
sgyu lus	m#y#k#ya m#y#deha		Corps illusoir	quoi que dénué d'aspect, il apparaît sous des formes variées
				bien qu'apparaissant, il est appelé corps d'illusion car il n'est pas établi en soi (GCLAvr93)
sgrib pa	#vara#a, varana	Obscurati (SL BP)	Voile (RY)	sgrib pa {sgrib pa, bsgribs pa, bsgrib pa, sgribs} trans. v.; obscuration; clouded, veil, impediment, defilements, obscuration, veil, cover, "covering over", hindrance. to stain. Obscurations. The veils that covers one's direct perception of the nature of mind. In the general Buddhist teachings several types are mentions: the

		obscuration of karma preventing one from entering the path of enlightenment, the obscuration of disturbing emotions preventing progress along the path, the obscuration of habitual tendencies preventing the vanishing of confusion, and the final obscuration of dualistic knowledge preventing the full attainment of buddhahood. to defile [a statue]. obscuration [thd]. Obscuration. The two veils of disturbing emotions and dualistic perception that cover one's buddha nature
sgrib gnyis	Les deux voiles	1) nyon mong pa'i sgrib pa (kleśāvaraṇa) : le voile des perturbations, des kleśa (les conceptions telle l'avarice qui font obstacle à l'obtention de la libération) 2) shes bya'i sgrib pa : voile masquant les objets de connaissance, voile de la connaissance, au connaissable (le voile des conceptions des trois cercles qui empêchent l'obtention de l'omniscience, la connaissance simultanée de tous les phénomènes) (GCLAvr93)

**sgrims
lhod
med pa**

**Sans
tension
ni**

relâche

**sgrub
pa**

s#dhya,
pratipatti,
arjuna

affirmation
(SL BP

Pratiquer (RY) sgrub pa

Pratiqu affirmation [ggd].
Accom establish, prove,
accept. sadhana;
Affirme (stage of) *; -
(sadhana)practice;
Etablir {sgrub pa, bsgrubs
pa, bsgrub pa,
sgrubs} trans.
v.; {sgrub thob}
accomplished
master.

1) to affirm
[information
about an object].
2) accomplish,
application,
practice,
defilement,
attainment, *.
3) engagement.
4) perform,
performing
[deeds]. 5) to strive
for, realization. 6)
to acquire. 7. proof,
progress, one of
the 16 aspects
of the 4 noble
truths among the
16 aspects of the
four truths: Def. by
Jamgön Kongtrül:
{'dus byas rtag par
'dzin pa la sogs
pa'i phyin ci log
las bzlog nas de
kho na nyid rtogs
pa la 'jog cing
sems phyin ci ma
log par sgrub pa'i
mtshan nyid can}.
8) achievement,
to accomplish,
positive
phenomenon.
9) entails the
prayer that the
deity's blessings
will descend,
transforming
the mundane
body, speech,
and mind into the
three syllables
of indestructible
reality,
attainment. 10) to
complete, finish,

			perform, carry out. to accomplish/ achieve; to assure; to prove; establish, prove, legitimize, exist, come into existence; hermit. accept, establish, prove [thd] une des quatre caractéristiques de la vérité de la voie dans le sens d'abandonner les états d'esprit incorrects et de pratiquer leurs contraires (GCLAvr93)
sgrub brgyud shing rta brgyad		Les huit véhicules des lignées de pratiques	→ B p 33 A II, FG p 149 n 28
sgrub pa bka' brgyad	a#tavacar	Les pratiques des huit logos	(RY) sgrub pa bka' brgyad : Kagye, Eight Sadhana Teachings. [scriptures on the] Eight Sadhana Teachings; see {grub pa bka' brgyad}; Eight Sadhana Teachings. Syn {sgrub sde chen po brgyad}; eight pronouncements; 1) eight great deities. 2) the eight divinities. Herukas, eight classes of. Kagye, in Tsang → B p 53 A I, 53, 66 a I, Vjk p 17-8, 20, 37, MMM p 25, PC p 103
sgro 'dogs sgro 'dogs	samar#pa adhyar#	Surimpo: exagér:	(RY) sgro 'dogs : superimposed, superimposition [ggd]. superimposition [thd]. 1) imputation, misinterpretation, exaggeration, superimposition, uncertainty, [ascription, hypostatized, misconception,

preconceptions,
 attribution,
 conceptualization].
 2) doubts. 3)
 superimposition
 [lit. "attaching a
 feather" i.e. adding
 what was not
 there to begin
 with) [when in a
 simple context]
 misconception[s].
 misunderstanding;
 misconceptions;
 doubts

Attribuer une
 existence à ce
 qui n'en a pas
 (GCLAvr93)

<p>sgro skur</p> <p>sgro btags dang skur 'debs</p> <p>sgro bkur</p>	<p>sam#ropa (sgro btags)</p> <p>reification (sgro btags) (SL MW)</p>	<p>Affirmati (RY) sgro skur : de exaggeration l'existenc or deprecation. de ce exaggeration qui and denigration, n'est over and under pas et estimation / rating, négation misconceptions, de praise and blame, l'existenc *déf DT p 165 de ce qui est.</p>
--	--	--

Exagér
dans
l'affirmati
ou la
négation
de
l'existenc

Exagér
de
l'existenc
ou de
la non
existence

<p>brgyud pa</p>	<p>parampar# paramparé yuga, vaṃśa</p>	<p>Lignée (RY) brgyud pa : Etre 1) lineage of transmit transmission; transmission, lineage. 2) {brgyud pa, brgyud pa, brgyud pa} tha dad pa; to be transmitted; passed through, passed on. 3) progeny, offspring. 4) heredity, origin, birth, generation. 5) indirect. lineage [thd]</p>
-------------------------------------	---	--

Nga

nga	#tman aham	I (SL MW)	Je, moi,	
nga rgyal	m#na, abhim#na		Orgueil, auto satisfacti	
ngag	v#k		parole	
ngang			Etat, sphère, dispositi	(RY) ngang : 1) continuity, continuum, continuous state, ongoing state, dimension, condition, state, nature, the very nature. 2) sphere, space, vastness, realm, spacious, expanse. Syn {klong}, {dbyings}. 3) nominal adverbializer: "in the manner of", "in the state of". 4) {rang gi ngang}. 5) goose, swan. Syn {ngang pa}. 6) within, while; situation. Syn {ngang nas}, {ngang la}, {ngang du} {de'i ngang du}, within that; {stong pa'i ngang las} from within emptiness. 7) temperament Syn {ngang tshul} {ngang rgyud}, disposition, nature, character; idiocrasy. 8) Abbr. of {ngang gis}
ngan 'gro	durgati, ap#ya	miserable existence (SL MW)	Mauvaise existence	appellation générale pour les trois mondes inférieurs (GCLAvr93)
ngan song			Mauvai migration	
nges pa	serata		Certain, Certitu	
nges don	n#t#rtha		Vérité absolue, ultime, Sens certain,	Sens que les maîtres, les écritures et les commentaires enseignent pour les disciples aux capacités

		<p>Sens définitif. supérieures : la vacuité, le sens profond libre des conceptions de naissance, cessation etc... c'est-à-dire la nature même de tous les phénomènes et le sens au-delà de toute parole, pensée et expression verbale : la claire lumière naturelle, le mode d'être des choses (GCLAvr93)</p>
nges don gi mdo		<p>Sūtra de sens définitif Les Cittamātrin déclarent comme définitif tout sūtra dont l'enseignement explicite peut être accepté littéralement. les Svatantrika acceptent qu'un sūtra est de sens définitif lorsqu'il peut être accepté littéralement et lorsqu'il expose principalement des vérités ultimes</p> <p>les Prāsaṅgika acceptent qu'un sūtra est de sens définitif lorsqu'il expose principalement des vérités ultimes (GCLAvr93)</p>
nges 'byin	niryāṇa	<p>Eliminative définitive (RY) nges 'byin : elimination, emancipation, causing, in the 16 parts of the 4 noble truths. knowledge of the method to eliminate the emotional obscurations so that they never return. Syn {nges par 'byin pa}</p> <p>C'est la séparation définitive d'avec les imperfections du cycle et</p>

nges niḥsaraṇa
'byung niryāta,
niryāṇa

Arrivée (TDC) nges
de la 'byung :
certitude khams gsum
(qui btson ra dang 'dra
aspire ba nas thar cing
à la myan gan las 'das
délivranc pa'i gnas bde bar
Renon phyin pa ste, 'khor
ba'i gnas mtha'
dag las thar bar
'dod pa'i sems,
bden bzhi mi rtag
sogs bcu drug gi
nang gses shig ...

l'atteinte de l'au-
delà des peines ;
la quatrième
caractéristique
de la voie de
la cessation
(GCLAvr93)

C'est, en
considérant que
les trois mondes
sont comme une
prison, l'aspiration
à se délivrer
de toutes les
existences du
cycle et d'accéder
au bonheur de
la libération et
de l'au-delà des
peines (GCLAvr93)

(RY) nges
'byung :
Determination to
be free.

1) Skt:
nihsarana;
renunciation,
[definite]
resolution; *;
repentance; 1)
renunciation.
2) definite
emergence.
Escape from the
world, in that one
understands so
well the faults
of even the best
of samsaric life
that it arouses
no attachment in
one. Among the
16 aspects of the
four truths: Def. by
Jamgön Kongtrül:
{slar mi ldog par
song bas rtag pa
dang don dam par

dge bas gzhan la
phan pa'i gzhi yin
pa'i mtshan nyid
can} 3) authentic
becoming. 4) Syn
{nges byung par
'byung ba} 4)
leaning home.

II) {khams gsum
btson ra dang
'dra ba nas thar
ching mya ngan
las 'das pa'i gnas
bde bar phyin
pa ste/ 'khor ba'i
gnas mtha' dag las
thar bar 'dod pa'i
sems/ bden bzhi
mi rtag sogs bcu
drug gi nang gses
shig} "liberation
from the three
realms, which
are like a prison,
and the state of
having progressed
to the blissful
state of passing
beyond suffering;
a mind that desires
liberation from
all of the state of
samsara; one of 16
[factors] of the four
[Noble] Truths."

**nges
legs** niḥśreyas

→
**mngon
mtho
nges
legs**

**Bien
suprême** (RY) nges legs :

the ultimate
good. 1) true /
definite goodness,
ultimate / highest
good, [nirvana and
enlightenment,
buddhahood]. 2)
transcendence. 3)
sublime, sublimity;
sublime, sublimity

qualifie le
bonheur définitif,
la libération et
l'omniscience
(GCLAvr93)

**ngo
lkog**

**ngo
skog**

**Attitude
hypocrite
entre
la face
visible
et ce
qui est
caché**

**ngo
'phrod**

**Présenta
présente**

ngo sprod pa			Introdu directe
ngo 'phrad pa			
ngo bo	bh#va	nature (SL MW)	<p>L'essenc (TDC) ngo bo : l'en soi, rang bzhin dang gnas lugs,...don gyi ngo bo,...rang gi ngo bo min,...sman la ngo bo'i sgo nas bsil drod gnyis, nad la ngo bo'i sgo nas tsha grang gnyis,...</p> <p>(RY) ngo bo : svabhava 1) *, nature, character, attribute, identity, entity, intrinsic / central / essential nature, vital substance, core, being, inmost nature. 2) principle, existence, fact. 3) entity, fact of being, identity. 4) definition, main principle. 5) what it comes down to, at bottom, in fact, 5) essential meaning [in textual introduction]. See also {bdag nyid}. Skt rupa, entity [ggd]. * [thd]. mi bskyod kyi ngo bo - embodiment of Akshobhya</p>
ngo bo ka dag	adhi#uddh		L'en soi alpha pur
ngo bo cig pa			L' unique essence
ngo bo gcig pa			Une même essence
ngo bo nyid	bh#vata, svabh#va		<p>L'essenc indique la nature en soi, du dharmakāya, le svabhavika kaya</p> <p>La nature en soi,</p> <p>L'esser</p>

**L'esser
même.**

**ngo bo
nyid
sku** **svabh#vik:** essential
 k#ya dimensionior
 of
 awakenin
 (SL
 MW)

**ngo bo
nyid
gsum** **tribh#vat#**
 trivabh#v

**Les
trois
essences** 1) La nature
 conceptuelle (kun
 tu brtags pa'i ngo
 bo nyid,

**Les
trois
natures.** Parikalpita)

déf : C'est la nature de ce qui est nommé par la conception qui l'appréhende et qui existe comme simple désignation. La conscience mentale conceptuelle ou discursive imagine par erreur un je et un mien dans les personnes et les phénomènes et leur attribue des noms

2) La nature dépendante (gzhen gyi dbang gi ngo bo nyid,

Paratantra)

déf : C'est la nature des choses existant substantiellement qui naissent en raison d'autres causes et conditions

3) La nature parfaite (yongs su grub pa'i ngo bo nyid,

pariniṣpanna)

déf : C'est la nature ultime des choses, la perception pure et non conceptuelle qui reconnaît que sujet et objet, connaisseur et connu, sont vides d'être comme

			entités distinctes (GCLAvr93)
dngos	bh#va	réel, vrai, manifeste évident, direct, principal	(TDC) dngos : 1) lkog gyur min pa'i mngon sum,...dngos 'thab 'jabs 'dzings byed,...dngos nas mdung phen pa dang lkog nas mda' 'phenpa,...rnam 'gyur dngos su ston pa,...mang tshogs kyi mdun dudngos su khas blangs pa,...2) brgyud pa min pa'i thad kar dang rang nyid,...dngos brgyud gang gzab kyis yong thabs byedpa,...ma bas dngos thos dang, mig gis dngos mthong,...zhal ras dngos su mjal,...3) sbyor mjug gnyis min gyi dngos gzhi 'am gzhung,...tshogs 'du dngos su 'tshogs pa,...las khungs gsar pa dngos su btsugs pa,...gzhung don dngos,...dngos kyid don,...4) bcos ma 'am rdzun ma yin pa'i bden pa dang ngo ma,...dngos dang sgyur ma gang yin mi shes pa,...dngos rdzun dbye ba 'byed dka 'ba,...bya spyod dngos la bta,...
dngos po	vastu, bh#va	entity (SL BP) thing (SL MW)	Chose, réel, réalité, Fonction, action, (TDC) dngos po : 1) nor rdzas dang, ca lag gam, yo byad,...sems dang dngos po khag khag so so min,...sger gyi dngos po,...yid du 'ong ba'i dngos po,...rung ba'i dngos po,...rung khang dngos po,... nyer mkho'i dngos po tsag tsig ...'tsho ba'i dngos po,...ming

gi rnam grangs la
dbyig dang, zang
zing, dkor bcas so,

2) las don dang
bya ba,...gsar
byung dngos
po,...gzung bya'i
dngos po,...'dzin
byed kyi dngos
po,...

3) don byed nus
pa ste, rang 'dzin
shes pa dang,
rang gi rgyun phyi
ma la sogs pa'i
rang 'bras skyed
pa'i don byed nus
pa'i gzugs shes
ldan min 'du byed
mams so,...dngos
po yod

(RY) dngos po :

substantial
entity, substantial
existence. 1)
matter, material,
things, [objective]
entity, real things,
substance,
property, goods,
articles, given
thing, functioning
thing, fact, thing,
phenomenon,
existent, thing, any
perceivable entity
serving as a base
for cognition, base
of imputation, an
actual existent, a
substantial entity,
functional thing, 'a
real thing,' subject,
category, "that
which corresponds
to the meaning of
a word," activity,
"that which is
able to perform
a function."
being, essence,
[conditioned] entity.
Syn {yod pa}, {ngo
bo} existence,
entity, nature.
impermanent
thing, entity,
matter, material,
substance,
substantiality,
subject, category.
(real) entity/
thing; property;
substance; thing

[in philosophical context]; matter, material; thing, [concrete functional], functional thing, impermanent thing, entities, actuality, effective thing, entity, topic, concreteness, existence, real things, 'things', being, essence, substance, thing [in philosophical context] entity, a concrete thing; - substance; concrete[ness], existent; thing. 2) article [in a household], property, materials, things, objects, goods, articles, material wealth; article; things/ material goods. 3) bhava the 8th. of {rab byung} Wealth; Bhava, [astrological name for the 8'th year, Male Wood Dog]. Syn {shing pho khyi}. 4) {dgongs pa} meaning. entity [thd]. thing, "causally effective phenomena" [ggd]. chos nyidde kho na nyid kyi dngos podon dam pa'i dngos po'am ngo bo. x {dngos po do shal 'di la blta ba} looked at the necklace

**dngos
po med
pa**

**Sans
réalité,

Sans
fonction.**

**dngos
po
mtshan
ma
med pa**

**Sans
les
(dépourv
des)
caractéri:
d'une
chose
réelle.**

dngos grub	siddhi	accompli réalisation (spirituel)	
dngos por grub pa		Etabli comme chose réelle	(RY) dngos por grub pa : concrete existence, established as a real thing, having concreteness, material existence.
dngos med	nonentity (SL BP)	Sans réalité véritable,	(TDC) dngos med : don byed nus stong ste don byed mi nus pa, nam mkha'la bu 'dus ma byas pa'i chos so,...
dngos po med pa		Non concret, Insubstantiel	
		« Qui n'est pas établi en tant que caractéristique propres, ou qui n'a pas la capacité d'accomplir une fonction.	(RY) dngos med : inconcrete; a non-thing, non-being, inconcrete, inevident, non-entities, unreal, unmanifest, inevident, abstract, not realistic. absence, non-thing [ggd]. insubstantial, without substantial existence. insubstantial, inconcrete, substanceless, without any concreteness
			(TDC) dngos po med pa : rang gi mtshan nyid kyis ma grub pa 'am, don byed mi nus pa,...
			Qui n'est pas établi en tant que caractéristiques propres, ou qui n'a pas la capacité d'accomplir une fonction.
			(RY) dngos po med pa : inconcrete, immaterial; {nam mkha' la sogs pa mams so}

			syn phénomène impermanent et non composé : ce qui ne peut effectuer une fonction, c'est-à- dire un phénomène non composé tel l'espace, dépourvu d'existence comme quelque chose de réel. (GCLAvr93)
dngos 'dzin	reification (SL BP)	Saisir comme réel	syn ignorance (GCLAvr93)
dngos por 'dzin pa			
dngos por zhen pa			
mngon gyur	pratyak#a, abhimukhī	En vrai, Véritab	(TDC) mngon gyur :
mngon sum du gyur pa		Manife: Evidemm	1) mngon sum du gyur pa ste, dngos su byung ba dang,mthong chos su gyur pa,...2) mngon par gyur pa 'am, mngon du gyur pa ste, rang dbang thob pa dang, khong du chud pa,...3) gzhal bya'i gnas gsum gyi nang gses, mngon sum tshad ma'i gzhal bya 'am myong stobs kyis rtogs nus pa, gzugs sgra dri ro reg bya lta bu'o,...
			• ce qui peut être connu par la force de l'expérience ou par une connaissance valide correcte. (ex : les objets des cinq sens) (GCLAvr93)
			• 6ème terre
mngon rtogs	abhisamay realizator (SL MW)	L'expérie véritable	(TDC) mngon rtogs 1) mkhyen pa dang ye shes te, mngon sum du shes pa,...

2) gsang sngags
kyi bskyed rim
sgrub thabs shig ...

(RY) mngon
rtogs canonical
description (of a
deity); description;
sadhana / daily
practice text,
realizations,
sadhana,
iconography,
abbreviation of
{mngon du rtogs
pa} realization,
liturgical text

• au sens 2 :
une des phases
de la méditation
sur une déité dans
laquelle celle-ci
apparaît avec tous
ses attributs ; le
texte dans lequel
la visualisation et
le rituel de la déité
est décrit

mngon *abhyudaya*
mtho

mtho
ris

≠
dman
gnas

Vraiment (RY) mngon mtho
élevés
(les
états)

Les
états
d'existen
(de
conscien
supérieu
1) Truly high,
The three higher
realms of humans,
demigods and
gods, ascendance,
ascendant status,
high status, truly
high position,
exalted status,
exalted, high level
[in samsara]

mngon *abhyudaya*
mtho *niḥśreyas*
nges
legs

mtho
ris
dang
nges
legs

Les
états
supérieu
et
l'excellen

mngon *abhisambodhi*
par
rdzogs
pa'i
byang
chub

Le
véritable
et
parfait
éveil.

mngon
byang

mngon
par

byang
chub

mngon abhisambu
par abhisambu
rdzogs
pa'i
sangs
rgyas

Le véritable et parfait (état) de Bouddha

mngon
par
rdzogs
par
sangs
rgyas

mngon abhibuddh
par
sangs
rgyas

Le véritable (état) de Bouddha

mngon
par
sangs
rgyas
pa

mngon abhijñ#na, supercogi
shes abhijñ# ability (SL BP)

Les connaissances véritables: Ce sont les connaissances capables de connaître véritablement les objets cachés et très cachés ; elles se développent sur la base de l'obtention du calme continu (zhi gnas) (GCLAvr93)

mngon pratyak#a
sum

Vraiment (TDC) mngon sum :
Véritable
1) 'khrul ba min pa'i dngos gnas,...rigs lam mngon sum gyis
Vrai
bsal ba,...byas rjes mngon sum du bzhag pa,...sngar gyi lo rgyus rnam mngon sum mtshon pa,...
2) lkog gyur min pa'i tha dka,...mig gis mngon sum du mthong ba,...tshig rtsub mngon sum du brjod pa,...mngon sum du skyon brjod byed pa,...
3)
<pratyaksha>blo rig bdun gyi nang gses, rtog bral ma

'khrul ba'i shes
pa,dper na, bum
'dzin dbang mngon
dang, gzhan sems
shes pa'i mngon
shes dang, 'phags
pa'i mnyam bzhag
ye shes lta bu'o,...

**snga
phyi
med pa**

**Sans
avant ni
après**

sngags mantra

Mantra (TDC)sngags :

**Parole
efficiente** <mantra:> rdo
rje theg pa'i sgrub
thabs nang sgrub
Charm pa po rang gi yid
kyi snang ba phal
pa las skyob par
byed pa dang,
yidam 'khor bcas
rnams skul bar
byed pa'i yi ge'i
gzungs,...gsangs
ngags,...rigs
sngags,...drag
sngags,...ngan
sngags,...thun
gsos sngags
bgrangs,...sngags
rgyag pa,...

- dans le
contexte du
vajrayāna une
formule qui
protège l'esprit
du pratiquant
des apparences
ordinaires et
invoque l'esprit
de la divinité
(GCLAvr93)

- yid skyob,
manas-trāya :
protège le mental
fondamental de sa
discursivité

- c'est ce qui,
lorsqu'on s'en
rappelle manana,
sauve trāṇa

**sngon
'gro

sngon
du 'gro
ba**

Prélimin "venir à l'avant-
poste"
Prépar "avant de partir"

**bsngo
ba** pariṇāma,
pariṇāma

Dédicace dédicace de toute
activité vertueuse
Dédier pour la réalisation

		de l'insurpassable éveil
snga phyi med pa	Sans avant ni après	
sngags	Mantra (TDC) sngags :	
	Parole efficente	<mantra:> rdo rje theg pa'i sgrub thabs nang sgrub
	Charm	pa po rang gi yid kyi snang ba phal pa las skyob par byed pa dang, yidam 'khor bcas rnams skul bar byed pa'i yi ge'i gzungs,...gsangs ngags,...rigs sngags,...drag sngags,...ngan sngags,...thun gsos sngags bgrangs,...sngags rgyag pa,...
		<ul style="list-style-type: none"> • dans le contexte du vajrayāna une formule qui protège l'esprit du pratiquant des apparences ordinaires et invoque l'esprit de la divinité (GCLAvr93) • yid skyob, manas-trāya : protège le mental fondamental de sa discursivité • c'est ce qui, lorsqu'on s'en rappelle manana, sauve trāṇa
sngon 'gro	Prélimin:	"venir à l'avant- poste"
sngon du 'gro ba	Prépar:	"avant de partir"
bsngo ba	Dédicace	dédicace de toute activité vertueuse
	Dédier	pour la réalisation de l'insurpassable éveil

Ca

**gcig
dang
tha dad**

samenes
and
discreten
(SL BP)

**Un ou
multiple**
**Unité
ou
multiplici**
**Même
ou
différent**

**gcig
dang
du bral**

**Libre (RY) gcig dang du
de l'un bral :**
**et du
multiple** Being free
from the one
and the many,
being singular or
multiple. Def: {rang
gi ngo bo la dpyad
nas 'gog pa, myu
gu lta bu bden pa'i
gcig dang bden
pa'i du mas dben
pa'i rtags kyis bden
med du sgrub pa}

**bcom
ldan
'das**

bhagav#n,
bhagavatī

**Bhagava (TDC) bcom ldan
'das :**
Le
Bienheure (bhaglv'ana 😊 bdud
« Le bzhi bcom zhing,
Subjuge legs pa'i yon tan
des drug dang ldan pa,
démons, srid zhi gnyis kyi
détenteur mtha' las 'das pas
des te
excellente *Le Subjugeur*
qualités, *des quatre*
transcend *les démons, détenteur*
les *des excellentes*
extrêmes *qualités,*
du *transcendant les*
samsara *détermination du*
et du *devenir et de la*
nirvana ». *paix.*

épithète du
Bouddha : celui
qui est passé au-
delà des extrêmes
de l'existence et
de la quiétude, qui
a triomphé des
quatre démons
et possède les
six excellentes
qualités
(GCLAvr93)

bcos pa

**Fabricati (RY) bcos pa :
artifice** to distort. ft. of
Fabriq {'chos pa}; to feign;
**Traiter, pf. of {'chos pa}; to
modifier change, fabricate,
alter, contrive,**

make artificial, adulterate, 2) to treat medically, cure, correct, 3) pretend, act as.

Fabrication, passé et futur de 'chos

**bcos
ma**

**Fabriqué
artificiel,
modifié,
traité.**

**bcos
ma min
pa**

**Non
fabriqué,
non
artificiel,
non
modifié**

bcos
ma ma
yin pa

bcos
min

ma
bcos pa

bcos rāga,
bslad saṅgo
med pa

**Sans
fabricatic
ni
altération**

**Sans
artifice
ni
altération**

Cha

chags rāga,
pa saṅgo

1) (RY) chags pa :
Attacher to become, turn
attraction into. to be attracted
to, love; draws
2)
Apparition it to, seduced,
productic lured. {chags pa,
création chags pa, chags
pa} intr. v.; 1)
to be attached,
desire; *; passion,
lust, desire,
craving for; the
desirous one [who
is experiencing
desire]. 2)
creation, arising,
evolution; (phase
of) formation;
to be begotten,
produced, to form/
evolve; formed,
produced/ arise,
come forth. 3)
dignified {zhi zhing
chags pa} peaceful
and dignified; 4)
pollution. {ma

			chags pa'i sngon rol du} before our kalpa arose
chags med	ni#sa#go		Non attachem
chags bral			Libre d'attache
ma chags			Sans attachem
chad mtha'			Extrême nihiliste <i>opp rtag</i> mtha' : extrême d'éternalisme
			point de vue extrême exprimant l'inexistence de tout (GCLAvr93)
cho 'phrul	prātihārya		Projection magique, (TDC) cho 'phrul, rdzu 'phrul te Miracle lus sems kyi shin sbyangs la brten nas skyes pa'i sprul pa'i nus shugs,...rgyal ba'i cho 'phrul,...lha 'dre'i cho 'phrul,...cho 'phrul yin nam dngos yin snyam,...
			(RY) cho 'phrul : miracle, *; magical tricks; magical illusion; magical show; apparition, illusion, trick, creation, power, jugglery, miracle, malicious / magical attack; magic, magical attacks, power of magical creation, paranormal psychic power; a magic trick, sorcery; spiritual/ religious miracle; miraculous/ fantastic display; machinations, phantasmagoria. sems kyi + - the magical play of the mind
chos	dharma	phenomenon (SL BP)	Dharma (TDC) chos : Enseignement 1. 'chos pa'i skul tshig

teachin (SL MW) **L'ensei de réalité** 2. ...1) shes bya 'am dngospo,...2) lugs srol,...yul chos bzang po mams sngar rgyun rangsor 'jags pa,...3) (dharma) rang gi ngo bo

Ce qui est expérimenté 'dzin pa'i don no,dharma zhes don bcu la 'jug ste, 'dus byas dang 'dus ma byas kyi chos zhes pa lta bu shes bya la 'jug pa dang, lam bden gyi chos zhes pa lta bu lam dang, 'gog bden gyi chos zhes pa lta

(RY) chos :

predicate of a subject {chos can} [in logic]; property [as in {blo chos} mental property and {don chos} real property] [ggd]. Dharma, phenomena, property [thd]. phenomena, (snang ba). Anything that can be experienced, thought of, or known. 1) Dharma, reality 2) dharmas, phenomena 3) Dharma, the teaching of the Buddha; 1) dharma, phenomenon, thing, existent, [a truly real predicate, event, entity, element or ultimate constituent of existence]. 2) Dharma, [the Precious Dharma with eight qualities]. Religion. 3) the Dharma, the Teachings, the Doctrine. 4) quality, attribute, property, characteristic, ability. 5) a teaching, doctrine, text, scripture, sacred text. 6) right, virtue, duty,

moral law, tenet,
precept. 7) truth,
order, law. 8)
practice, dharma
-, religious. 9)
mental object,
dharma. 10)
religion, religious
system, way of
belief. 11) topic,
point, principle. 12)
meaning, value,
sense, meaning,
worth; content.
13) ex. +{chad},
+{shod}, +{smra},
to preach, give
religious teaching,
+{nyan}, to hear,
listen to religious
teaching, +{byed},
to practice religion,
live a religious
life, +{zhu}, to
receive religious
instruction, t seek,
ask for religious
teaching. imp.
of {chos}, and
{cha'}, 14) mind
objects, 5 of 16
aspects of the 4
holy truths. one of
the {phyag rgya
bzhi}, four mudras;
phenomenon;
factor/ element;
property/ quality/
attribute; spiritual
teaching/
Buddhadharma/
dharma; don
chos go bar byed
pa'i gzhi} imp.
of {chos pa};
events; can that
which has [certain]
qualities or
attributes, subject
[in logic context].
phenomenon,
phenomena,
Dharma, teachings
• 1) *imp* bcos
pa (fabriquer,
construire)

• 2) a) système
2) b) Dharma
2) c) objet qui
porte ou maintient
ses propres
caractéristiques

• T.D. :

1) *imp 'chos pa*
faire, construire,
réparer

2) *shes bya*
'am dngos po :
connaissable,
connu, chose

3) *lugs srol* :
tradition, coutume

4) *rang gi ngo*
bo 'dzin pa' don :
un "dharma" est
ce qui maintient
(appréhende)
sa propre
essence : fonction
d'appréhension de
sa propre essence

5) fonction
maintenant sa
propre essence :
"dharma" a le sens
d'appréhension de
sa propre essence

• Dans les
explications
détaillées, il a dix
sens :

1) le
connaissable,
que celui-ci soit
composé ou
incomposé

2) le sens, la
voie, comme "le
dharma, la vérité
du chemin"

3) le *nirvāṇa*,
comme "le
dharma, vérité de
la cessation"

4) objet du
mental, comme
"le dharma des
champs sensoriels"

5) bienfaits,
comme dans
"activité du
dharma"

6) l'instant,
la circonstance,
l'occasion, comme
"le petit enfant
apprécie ce qu'il
voit dans l'instant "

7) les
enseignements du

Bouddha, comme
le **Vinaya**

8) ce qui
doit advenir,
comme l'avenir
du corps qui est
vieillessement

9) la certitude,
comme "les
quatre certitudes
des pratiques
vertueuses"

10) coutume,
tradition, comme
traditions
religieuses
et coutumes
humaines (le
terme "loi" est à
éviter)

• D'une façon
générale, le
terme renvoie
principalement à :

tradition,
enseignement, et
connaissable

(→ "Le grand
livre de la
progression vers
l'éveil", page 26,
texte tib avec
sa traduction)
(GCLAvr93)

chos **abhidharm** phenomei **Abhidhar**
mngon (SL
pa MW) **Phénoi**

chos subject
can (of
debate),
that
which
bears
reality,
something
possessing
a quality
(SL BP)

chos **dharmadh** **L'immen: NB : (TDC)**
kyi **de la dbyings :**
dbyings **réalité**

nyid kyi
dbyings
chos
dbyings
1) klong dang,
khams sam
nang,...mthong
rgya'i
dbyings,...nam
mkha'i
dbyings,...dgongs
pa'i dbyings,...2)
rang bzhin nam

'byung gnas,...chos
 dbyings,...chos
 dbyings su bsdu
 pa,...3) 'gying
 nyams,...rang nyid
 dbyings che drags
 pas rjes lus thebs
 pa,...4) tha mag
 gi dbyings zer ba
 sogs rgya skad zur
 chag pa ste don
 ni ha cang dga'
 po'am lang shor
 ba,...

chos kyi dbyings kyi ye shes	dharmadhṛ		La gnose (experien primordi de l'immens de la réalité	<i>déf.</i> → NA p300
chos sku	dharmakṛ	reality dimension of awakenin (SL MW)	Le corps de réalité absolu, Le corps absolu	
chos mchog	agradharm		Suprême expérien	'jig rten chos mchog : suprême expérience mondaine, quatrième stade de la voie de l'approche du sentier de la vision (GCLAvr93)
chos nyid	dharmatṛ	reality (SL MW)	Réalité (en soi) Ainsité de la réalité Telleité	
chos kyi de nyid ji bzhin nyid				
chos dbyings	dharmadhṛ	sphere of reality (SL MW)	L'immens de la réalité	
chos bzod		acceptanc of phenome (SL BP)	Acceptat de la réalité Accept la réalité	(RY) acceptance of knowledge [of the truth of suffering.] {mthong lam skad cig bcu drug}

mched du brjod pa	ud#na	Enoncé intention
mchog	agra, vara, uttama, uttara, parama	Suprême sublime, supérieur
mchog gi sprul sku	uttama nirm##ak#	Le suprême corps d'émanat
mchog dman		Niveau, rang, Supérieur et inférieur (RY) rank, social status. high or low. god and bad, superior and inferior, special and ordinary
mchod rten	stūpa	Stupa monument, reliquaire Support de vénération symbolique représentant l'esprit du Bouddha (GCLAvr93)
'chags pa		Dévoiler (RY) {'chags pa, bshags pa, bshag pa, bshogs} trans. v
'char gzhi		Projet
'chi bdag gi bdud		Le démon du maître de la mort un des quatre démons ; la nuisance qu'est la mort en ce qu'elle interrompt la pratique de ce qui est vertueux, lorsque, les facteurs vitaux détruits, on perd la vie (GCLAvr93)
'chi med	amṛta, amara	Immortel

Ja

ji snyed pa	y#vat#	understan of the phenomei (SL MW)	Multiplici « Autan que l'on puisse en trouver »
ji snyed pa mkhyen	y#vadvidji		La gnose connaiss

pa'i ye shes			la la multipl
ji lta ba	yath#		Tel que c'est, ainsité
ji lta ba mkhyen pa'i ye shes	yath#vidjñ	undestanc of the noumenal (SL MW)	La gnose connaiss l'ainsité
'jig rten	loka	world (SL BP)	Le monde (périssat
'jig rten mgon po	lokanātha		Le épithète du seigneur Bouddha du monde
'jig rten chos brgyad	a#talokad		Les huit 1) rnyed pa dang attributs mi rnyed pa : gain mondain: et perte 2) bde ba dang mi bde ba : joie et douleur, bonheur et souffrance 3) bstod pa dang smad pa : louange et blâme 4) snyan grags dang snyan grags dang mi ldan pa ? : bonne ou mauvaise réputation (GCLAvr93)
'jig rten pa'i shes rab	lokaprajñā		L'intellige du monde (mondair
'jig rten pa'i lha	laukikadev		Dieux mondain:
'jig rten las 'das pa'i shes rab	lokottarapi		L'intellige supra mondain:
'jig lta 'jig tshogs la lta ba	satkāyadr̥ṣ		La vue (TDC)'jig lta, (personn dont <satk'ayidrashta.> l'intellige 'jig tshogs la lta voit un ba zhes bya ste, moi phung po lnga po et un de dag skad cig re mien) re la 'jig cing rdzas dans mang po du ma l'assemb bsags pa'i tshogs

périssabl yin te, bdag dang
(des bdag gi ba'i dngos
constitua po med pa la yod
 par lta ba'i shes
Vue rab nyon mongs
périssabl can,...

(RY) 'jig

lta, [satkagadrsti]

futile view. abbr.
 of {*} view to be
 impermanent,
 wrong view of the
 personality, wrong
 view believing
 in the real "I" in
 the perishable
 aggregates. futile
 view. belief in
 the transitory
 collection,
 [parikalpitasatkagadrsti]
 intellectual futile
 view, intellectual
 futile view; [abbr.
 of] {*} view
 of transitory
 [collection], futile
 view, perishable
 view;

Def. by Jamgön

Kongtrül: {'jig cing
 mi rtag pa du ma
 'dus pa'i nyer len
 gyi phung po lnga
 la bdag dang bdag
 gi bar lta ba,}. view
 of the transitory
 collection [thd]

une
 connaissance
 perturbée qui vois
 un "je" et un "mien"
 comme réels dans
 les cinq agrégats,
 lesquels ne sont
 qu'un assemblage
 d'éléments
 multiples qui
 se détruisent
 d'instant en instant
 (GCLAvr93)

'jig lta
 kun
 brtags

La vue (TDC) 'jig lta kun
périssabl brtags,
d'un soi
conceptu grub mtha' smra
(intègre ba kho nas bdag tu
en btags pas te, rtag
indépend gcig rang dbang
 can gyi bdag gam,
La gang zag rang rkya
vue thub pa'i rdzas yod
(personn du 'dzin pa'i lta ba
ou mams so,...

	<p>éternalisi (RY) 'jig lta kun qui brtags : voit) un soi Def. by Jamgön conceptu Kongtrül: {bshes indépend gnyen ngan pa la et brten nas phung intègre po las don gzhan (dans pa'i bdag rtag par les lta ba mu stegs constitua can rnams kyi gtso bo lta bu'o,}</p> <p>vues fabriquées par les doctrines philosophiques : maintenir l'existence d'un personne permanente, unique et indépendante, ou existant substantiellement et se suffisant à elle-même (GCLAvr93)</p>
<p>'jig lta lhen skyes</p>	<p>Vue (TDC) 'jig lta lhan périssabl skyes, d'un soi inné.</p> <p>sems can rnams la thog ma nas lhan skyes su yod pa'i nga dang nga yir 'dzin pa'i bdag 'dzin ma rig pa,...</p> <p>ignorance existant depuis toujours dans chaque être et qui appréhende un moi et un mien (GCLAvr93)</p>
<p>'jug yul pravrittivi#</p>	<p>Objet (RY) 'jug yul : d'applica</p> <p>the object of the undertaking. [prarsttiviraga] the engaged object, object of operation, engagement. as one of the four types of objects, object of purposeful action. object of application, * [thd]. object of application [ggd]</p> <p>ex : l'objet d'engagement de la conscience visuelle est la forme (GCLAvr93)</p>

			valable aussi pour les consciences conceptuelles.
'jog sgom	sth#pyabh:	méditatio contempl	une méditation dans laquelle l'esprit est posé sans distraction sur son objet (GCLAvr93)
rjes		subseque (SL BP)	
rjes khyab	anvayavya	positive entailmen (SL BP)	Inclusion (TDC) rjes khyab, positive rtags gsal gyi sbyor ba 'god pa'i tshul gnyis pa, de sgrub kyi mthun phyogs kho na la yod pa nyid du tshad mas nges paste, byas pa yin na mi rtag pa yin pas khyab pa dang, du ba yod (RY) rjes khyab : forward pervasion. [anvayavyapti] [positive] pervasion. forward pervasion [ggd]
rjes thob ye shes	prṣṭhalab jñāna	La gnose subséque (à la contempl	c'est la connaissance primordiale obtenue par la force de l'établissement méditative qui s'applique à tout connaissable (GCLAvr93)
		Gnose post contempl	
		La gnose de l'après l'état de contempl	
rjes dpag	anumāna	Inférence	c'est une connaissance qui connaît un phénomène caché par le moyen d'un raisonnement (GCLAvr93)
brjod bral		Indicible, inexprim:	
brjod med			

brjod
las 'das
pa

brjod
du med
pa

→
smra
bsam
brjod
med

Nya

nyan thos	#rāvaka	shrāvaka (hearer) (SL BP) proclair (SL MW)	Les Auditeur:	<p><i>déf</i> : c'est une personne qui ne pratique pas prioritairement le canon du grand véhicule mais recherche principalement sa propre libération du cycle des existences</p> <p>Parce qu'ils entendent et écoutent des enseignements des bouddhas et d'autres et parce qu'ils le proclament à autrui, ils sont appelés des Auditeurs (GCLAvr93)</p> <p>ceux qui se contentent d'écouter et de prêcher</p>
nyan thos kyi theg pa			Le véhicule des Auditeur:	<p>le véhicule des Auditeurs qui mène aux quatre états de sainteté:</p> <p>1) celui qui est entré dans le courant</p> <p>2) celui qui ne revient qu'une fois</p> <p>3) celui qui ne revient plus</p> <p>4) le destructeur de l'ennemi (GCLAvr93)</p>
nyams pa	anubhava	meditative experie (SL MW)	Expérien Expérii Eprouv (une	

			sensation expérienc
nyams rtogs			Expérien et réalisatio
nyams len	anubhava		Pratiquer (TDC) nyams su faire la len pa : pratique de... lag len byed Mettre en pratique, pa,...las don rang gis nyams su blangs na gzhan la skul lcag thebs Cultive l'expérier yong,...
nying mtshams sbyor ba			Se (TDC) nying réunir mtshams sbyor encore ba : (la yang yang skye conscienc srid du mtshams avec la sbyor bas te rnam matrice shes mngal du 'jug de naissance pa,...
nye ba'i mtshams med Inga			Les dont les cinq conséquences (actes sont immédiates : aux 1) abuser d'une consequ nonne qui est quasi arhati immédiat 2) tuer un bodhisattva (nges gnas ???) 3) tuer un pratiquant 4) dérober les biens de la communauté 5) détruire un stūpa (GCLAvr93)
nyer len	upādāna	nyer len gyi rgyu : substanci cause (SL BP)	La (TDC) nyer len, saisie complète nye bar len pa ste, rang rgyud La rgyun mi 'chad par grande yang yang bskyed saisie cing mchog tu 'dzin pa,...rje btsun mthu dang ser bas lob pa'i nyer len gyi rkyen ci lta bu zhig byung,...
			<i>La « saisie supérieure » de son propre courant existentiel apparaissant encore et encore</i>

sans solution de continuité...

nyer len gyi phung po upādānas **Les constituants de la (grande) saisie** ce sont des agrégats impurs qui sont engendrés par les actes et les perturbations antérieures et qui mènent aux actes et aux perturbations ultérieures (GCLAvr93)

nyon mongs kle#a emotion (SL MW) **Passions Emotio conflictu** c'est un facteur mental qui détruit la paix de l'esprit (GCLAvr93)
"si on les écoute, on devient stupide, elles nous rendent stupide"

nyon mongs pa'i sgrib pa afflictive obscurati (SL BP) **Le voile des passions**

nyon mongs pa'i bdud kle#amārā **Le démon des passions** les obstacles à ce qui est positif, venant de grandes passions telles que le désir ou l'aversion (GCLAvr93)

nyon yid kle#amana afflictive mind (SL BP) **Le mental perturbé,** dans le système "idéaliste" d'**Asaṅga**, c'est une conscience première neutre qui conçoit la "conscience base de tout" comme un "je" existant et auto suffisant (GCLAvr93)

gnyis med advaya, advaita, advitiya Nondual (SL BP) **Sans dualité, Non duel,**
gnyis su med pa
mi gnyis
tha mi dad

gnyis 'dzin **Saisie dualiste,** appréhension des extrêmes d'éternalisme et de nihilisme (GCLAvr93)
Saisie duelle,

gnyis
su 'dzin
pa

gzung
'dzin

**gnyug
ma** nivasita,
nīja, nija

**Etat
naturel** (c
l'esprit)

**mnyam
nyid** samatā equality
(SL
MW)
mnyam
pa nyid

Egalité,
Grande

**mnyam
pa nyid
kyi ye
shes** samatājñā pristine
wisdom
of
equality
(SL
MW)

Gnose de

**mnyam
rdzogs**

**Egalité
parfaite**

**mnyam
bzhag** sam#hita
mnyam
par 'jog
pa

**Contemp (TDC) mnyam
bzhag :**

Positior
d'égalité,
d'équanin (sam'ahita 🤔
(de mnyam par bzhag
l'esprit), pa ste, ting nge
'dzin sgom skabs
Demeu gang zag dang
équanime chos kyi bdag med
pa'i stong pan yid
la sems rtse gcig tu
dmigs nas mnyam
par bzhag pa,...

**(RY) mnyam
bzhag :**

1) composure;
meditation state,
equipoise; *;
evenly resting;
equanimity,
[formal] meditation;
period / state of
contemplation,
the state of even
contemplation.

2){*} to leave
[the mind] in
equanimity, to
rest in equipoise /
evenness.

3) [mudra
of] equanimity,
evennessstabilité
méditative dans
laquelle l'esprit est
unifié sur son objet

**mnyam
bzhag
ye shes**

mnyam
bzhag
gi ye
shes

rnyed bki

rnyed
pa dang
bku sti

**snyigs
ma
Inga** pañcaka#ā

**Gnose
de la
contempl**

Expérie
primordial
de la
contempl:

**Gains
et honne**

**Les (TDC) snyigs ma :
cinq
résidus,**

1) ro
ma,...dvangs
Les snyigs dbye ba
cinq phye ba,...margyi
dégénère: snyigs ma,...chu
snyigs,...sman
snyigs,...snyigs
ma'i duskyi rgyal
srid skyong dka'
ba,...

2) lhag ma dang
tha
ma,...zogsnyigs,...'bru
snyigs,...

snyigs ma Inga,
tshe'i snyigs ma
dang, nyon mongs
pa'i snyigs ma,
sems can gyi
snyigs ma, dus kyi
snyigs ma, lta ba'i
snyigs ma rnams
so,...

Les cinq
dégénérescences :

1) de la
longévit

2) des passions

3) des vivants

4) des temps

5) des vues

**snyigs
ma'i
dus** ka#āyakal

**L'époque
résiduelle**

**L'époq
dégénéré**

snying h#daya,
h#di,
citta,
garbha,
s#ra,
ma##a,

**Cœur,
essence**

	kunda, m#dhya		
snying po		Essence, (RY) snying po cœur du sujet, quintess essentiell	1) essence, core, a solid core, heart of matter, pith, heart, substance, quintessence, e.g., snying po bgrongs, Recite the essential [mantra]!. 2) center. 3) central meaning, purpose, sense, perspective, inner reality. 4) syn {bde gshegs snying po} 5) grain, seed, kernel. 6) circle, orb, e.g., {nyi ma'i snying po} the orb of the sun. 7) central, essential, quintessential, meaningful; 8) essence mantra. 9) energy pulse, nucleus. nucleus of reality. // 1) heart, "hridaya" Skt. 2) embryo, "garbha" Skt. 3) essence, "sara" Skt. 4) mind, "chitta" Skt. Comp {snying po med pa}
snying rje	karuṇā	Bonté, Bon cœur, coi amour	un des quatre infinis, l'aspiration à ce que les êtres soient libres des souffrances causées par les maladies et autres (GCLAvr93)
snying rje tchen po	mahākaru	Immense bonté Immens compassi	c'est la pensée qui aspire à libérer les êtres de la causalité du malheur (GCLAvr93)
snying rje gsum		Les trois bontés, compass	1) la compassion simplement dirigée vers les êtres, c'est-à-dire sans distinction de caractéristiques quant à leur impermanence et à leur irréalité

2) la
compassion
dirigée vers les
phénomènes,
c'est dire celle
qui est associée
à la sagesse
qui réalise
l'impermanence

3) la
compassion qui
est dirigée vers
l'absence de
nature propre
(GCLAvr93)

**snyen
rgyud** karṇatantṛ

**Lignée
orale** → MMM p 30

**snyoms
'jug** samāpatti, absorptioi
samāhita (SL
MW)

**Contemp
équanimi** *déf* : c'est une
unification de
l'esprit qui égalise
l'esprit et les
mentaux sur
leurs objets de
méditation

snyoms
par 'jug
pa

snyoms
par
bzhugs
pa

Le terme
s'applique surtout
aux huit états
d'absorption
méditative
qui suivent le
calme mental
(GCLAvr93)

**bsnyen
bkur**

**Services
et
honneurs**

bsnyen
pa dang
bkur sti

**bsnyen
pa** asevita,
sevā

**(Pratique (TDC) bsnyen pa :
de)
familiaris
(avec
une
dété)**

1.snyen pa'i
'das pa dang ma
'ongs pa, 2.yi dam
lha dang nye bar
'grog pa'i spyod
pa,...bsnyen pa
skyel ba,...bsnyen
pa gtong ba,...

**(RY) bsnyen
pa :**

1) recitation;
mantra, ritual for
the propitiation,
Ritual service, one
who serves, render
service, to serve/
please.

2) (stage
of) approach,
Approach,

Approach
recitation;
familiarization,
initiatory retreat.

3) pf. & ft. of
{snyen pa} to
approach, come
near; [mss]

lors de la
pratique d'une
divinité en retraite
(GCLAvr93)

Ta

ting
nge
'dzin

sam#dhi

samadhi
(SL BP)

contem
(SL
MW)

**Samadhi: (TDC) ting nge
'dzin,**

Etats

**d'absorp
de
l'esprit, A
spirituelle**

(sam'adhi) yang
dag par 'dzin
pa ste brtag pa'i
dngos po 'am
dmigs pa la sems
rtse gcig sbreng
chags su 'dzin pa'i
sems byung ngo,...

**(RY) ting nge
'dzin**

Def. by Jamgön

Kongtrül: {zhi rags
dang bden bzhi
sogs brtag bya'i
dngos po la sems
rtse gcig pa} one
of the {'phags lam
gyi yan lag bryad}
the eightfold noble
path; 1) samadhi,
concentration,
mental focus,
stabilization,
*. meditative
absorption;
contemplation,
state of
contemplation,
absorption, total
involvement,
undividedness,
deep
concentration,
meditative
concentration,
holisticness,
holistic experience,
wholeness, *.
{ting nge 'dzin 'jug
ldang} entering
and arising from
samadhi. 3)
Concentration,
as one of the five
object determining
mental states,

contemplation,
meditative
absorption,
meditative trance.
4) one of the
{byang chub yan
lag bdun} the
seven causes of
enlightenment.
5) the three
samadhis:
suchness samadhi,
{kun tu snang ba'i
ting nge 'dzin}
all-illuminating
samadhi, {rgyu'i
ting nge 'dzin}
seed samadhi].
samadhi. 'Adhering
to the continuity of
evenness.' A state
of undistracted
concentration
or meditative
absorption which
in the context of
Vajrayana can
refer to either the
development stage
or the completion
stage.

- 'contemplation'
parfois rejeté à
cause de ses
connotations très
chrétiennes

- implication
tenir et calme alors
que dans mnyam
bzhag donne l'idée
d'égalité

- dans le cas
du sems byung
on traduira par
absorption tout
court

- facteur mental
d'unification de
l'esprit sur un objet
(GCLAvr93)

- profond – libre
– demeurer dans
cet état de l'esprit
profond et lucide

- celui qui se
tient à qqch de très
profond

**NB : Nous
éviterons
« concentration »
qui évoque trop
un effort et une**

gtad pa samādhi,
chāgratā

**tension, nous
lui préférons
« attention ».**

**Induire, (TDC) gtod pa,
(tha dad pa) :**

Inducti
Intentic
se
tourner
vers,
s'orienter
vers,

1. btod pa,
gtod pa, gtod,,
gsar bzo 'am gsar
'dzugs,...srol bzang
khag mang sngar
med gsar du gtod
pa,...

2. gtad pa, gtad
pa, gtod,,1) bcol
ba dang, sprod
pa,...blo snying
brang gsum gtod
pa,...las 'gan
'di nga la gtad
chog ...ca lag de
dag kho rang gi
lag par gtad pa
yin,...'dodpa can la
nor ma ston, ngan
sems can la blo
ma gtad,...2) kha
bstan pa,...mda'
'ben la gtad nas
'phen pa,...khang
pa'i rgyal sgo
lho phyogs su
gtad,...rkyang lho
la shi yang mgo
byang lag tad
yong,...3) sems
rtse gcig tu 'jog
pa,...ma ba gtad
nas nyon,...mig
gtad nas dpe char
lta,...dmigs


gtad pa, sbyin
pa 'am sprod pa'i
don du go ba'i gtod
pa'i 'das pa dang
ma 'ongs pa,

passé et futur de
gtod pa

(RY) gtod pa :

casting; rnam pa
gtod pa - casting
its aspect [ggd].
to deliver up; alt.
{gtod pa, gtad pa,
gtad pa}; {gtod pa,
btod pa, gtod pa,
gtod pa} trans. v.;
imp. of {gtod pa};
ft. of {gtod pa}

(RY) gtad pa :

alt. pf. of {gtod pa} , alt. ft. of {gtod pa}; 1) to entrust, confer; entrusted with, 2) to fixate the mind on; fix/ fixate (upon); 3) fixation; 4) firmness, steadiness, 5) focal-point, 6) to lean up on, press against; hold. II) p & f. of gtod pa which is understood as meaning to offer (sbyin pa) or to give/transmit  (sprod pa). {sbyin pa'am sprod pa'i don du go ba'i gtod pa'i 'das pa dang ma 'ongs pa} [mss]. gave

gtad so

Orientati (RY) gtad so :
référence
intention. target, aim, focus, reference point, goal; (fixed) point of reference; focal point; concept, conception

gtan

Constant (RY) gtan :
permane
stable, 1) constant, permanent, perpetual, everlasting. 2) mortar, bar, door-bar,

gtan
tshig

hetu

reason,
reasoning
(SL BP)

Raisonne (RY)
(logique) argumentation,
logical argument
[thd]

gtan la
'bebs
pa

upadeśa

gtan
la dbab
pa

Arrivé (RY) to establish,
à la settle, ascertain,
stabilité, resolve, determine,
come to a
(Traduc conclusion, arrive
arrivée at certainty about,
à un ascertaining the
état de real condition;
stabilité resolve, settle,
définitive. establish,
determine,
conclude, put in
order, ascertain,
understand;
systematize,
set down
systematically;
ascertain, resolve;

		[sm. {gtan 'bebs byed} establishment. to come to/ reach a definitive conclusion/ understanding; to codify
gtan srid		Existence (RY) permanent permanence domain, everlasting kingdom; permanent domain [on Vajradhara], everlasting kingdom, permanent goal
gti mug	moha	Ignorance (TDC) gti mug Stupidity opacité, ma rig pa ste, chos kyi tshul yang dag par ma rtogs Bêtise, pa 'am phyin ci log tu rtog pa'i rmongs pa,...gti mug bdo ba,...gti mug mun pa'i khung bur 'jog mi rung,...
		(RY) gti mug : Stupidity/lack of discernment. *, *, delusion, close-mindedness, foggy-headedness, sleepy mindedness, gloom, mental darkness, [one of the three poisons {dug gsum} deeply / intensely dull; {ma rig pa}. Delusion, *
gtum mo	caṅḍālī	Chandali (TDC) gtum mo,... Courroux: 1) bud med khro mo,...2) lus kyi rtsa'i bye brag cig...3) lha mo au ma,...4) gtum mo'i me'i bsdus ming, 1) un canal subtil du corps 2) <i>abr.</i> gtum mo'i me : un des enseignements principaux de la phase de perfection (des tantra) (GCLAvr93)

gter ma **nidhi**

Trésor (RY) Terma, (caché Hidden Treasure; et *; [concealed and découvert] rediscovered]
Révéla treasure, terma; [concealed and rediscovered] treasure, hidden teachings, terma, teachings which have been concealed and rediscovered. revealed treasures, spiritual treasures, revealed spiritual treasures. Terma. 'Treasure.' 1) The transmission through concealed treasures hidden, mainly by Guru Rinpoche and Yeshe Tsogyal, to be discovered at the proper time by a 'tertön,' a treasure revealer, for the benefit of future disciples. It is one of the two chief traditions of the Nyingma School, the other being 'Kama.' This tradition is said to continue even long after the Vinaya of the Buddha has disappeared. 2) Concealed treasures of many different kinds, including texts, ritual objects, relics, and natural objects enseignements qui ont été cachés, dissimulés, puis redécouverts

gtong ba

sbyin pa

Donner, "lâcher prise, trouver la liberté, **Envoye** voilà la parfaite **jeter** générosité" GR

gtor ma **bali,**
balim,
 naivedya

Torma, (TDC) **gtor ma,**
 Effigie mchod sbyin la
 de pâte bsngo rgyu'i zan
 dédiée gong,...gtor ma
 comme gtongba,...gtor ma
 offrande 'bul ba,...gtor ma
 sbyin pa,...

**effigie de pâte
dédiée comme
offrande**

remplace
les sacrifices
sanguinaires,
sanguins anciens,
originels, s'y
substitue, ersatz
d'offrande
sanguinaire

gtor : ce qui
élimine la saisie
dualiste à l'espoir
et la crainte et ma :
qui nous unit à la
nature absolue des
phénomènes

**btags
pa** **prajñapti** designatic
(SL
MW) **Désignat**

**btang
snyoms** **upek#ā** **Equanim** un des quatre
infinis : c'est
la pensée qui
souhaite que
tous les êtres
en nombre infini
demeurent en l'état
d'équanimité, libre
d'attachement
envers les proches
et d'aversion
envers ceux qui
ne le sont pas
(GCLAvr93)

**btang
bzhag
med pa** **Sans
rien
éliminer
ni
positionn** **(RY)** not holding
on to some or
pushing others
away

**rtag
gcig
rang
dbang
gyi
bdag** **Un soi
permane
independ
et
autonom**

**rtag
chad** **#aśvatavā**
ucchedav **Eternité (TDC)** rtag chad,
et bden grub tu
néant, 'dzin pa'i rtag lta
Eternal dang gtan med du'
et dod pa'i chad lta
nihilisme gnyis,...

**Etre
et non
être** **Les deux
visions :
éternaliste qui
saisie comme
réel et nihiliste
qui affirme
l'irréalité.**

(RY) Permanent or annihilated. Lasting forever as in an eternalistic point of view or ceasing to exist as in a nihilistic view. 1) [about view] eternalism and nihilism, permanence and termination / interruption. 2) [about phenomena] permanent or terminated / discontinued. eternalist or nihilist

rtaḡ pa	nitya		Permane	<i>déf</i> : qui n'est pas produit par des causes et des conditions, immuable comme l'espace. (<i>syn</i> non-composé 'du ma byed) (GCLAvr93)
rtaḡ lta	#aśvatdṛṣi		Eternalis	de la permaner
rtaḡ pa'i mtha'				
rtaḡs	liṅga, hetu	reason, evidence	Signes,	
rten	asraya		Support,	
rten dang brten pa	asrayaprati		Support et supporté	
rten 'byung	praṭītyasa nidāna		Emergen en interdépe	
rten cing 'brel bar 'byung ba				
rten 'brel	praṭītya		Événeme interdépe	
			Coïnci	
			Présag	
rten 'brel yen lag bcu gnyis	dvādaśāṅ praṭītyasa		Les douze facteurs de l'émergen interdépe	celle qui caractérise la venue des êtres à l'existence conditionnée : • il y a trois facteurs

projetants :
l'ignorance,
les formations
karmiques et la
conscience

• quatre facteurs
projetés : le nom et
la forme, les bases
de connaissance,
les sensations et le
contact

• trois facteurs
accomplissants : la
soif, la saisie et le
devenir

• et les
deux facteurs
accomplis : la
naissance, le
vieillissement et la
mort (GCLAvr93)

rtog pa tarka,
vibhāva
rtog
tshogs
→
nam
rtog

Penser, (TDC) rtog pa,
concevoi
conceptu 1. **(tha dad pa)**
brtags pa, brtag
Penser pa, rtogs,, rags par
en dpyod pa,...brgal
mode brtags,...rang
discursif, skyon la rtog
pa,...gnas tshul la
Pensée legs par brtags
pa,...las bya ba'i
Pensée sngon du ma
discursiv brtags na, mthar
Examir 'gyod pa skyes pas
ci la phan,...khyod
cag gis rtog par
gyis shig ...

2....1) le'u dang
skabs,...2) bsam pa
'am nam rtog ...3)
rtog bcas rtog med
kyi zlas phye ba'i
rtog pa ste, sgra
don 'dres rung du
'dzin pa'i zhen rig
dper na bum 'dzin
rtog pa lta bu, bum
pa'i ming gi cha
'dra blo la snang
ba dang, bum pa'i
cha 'dra snang ba
gnyis ka bum pa'i
sgra spyi dang don
spyi gnyis po 'dres
pa 'am 'dres chog
chog gi tshul du
'dzin pa ste snang
ba'i sgo nas rang
yul la zhen pa'i
shes pa'o,...4) rtog
dpyod gnyis kyi
zlas phye ba'i rtog

pa ste.gzhan 'gyur
bzh'i nang gses,
sems pa dang shes
rab la brten nas
dmigs pa'i dngos
po'i don 'ol spyi
tsam 'dzin pa rtsing
ba'i rnam pa can
gyi shes pa'o,...

(RY) Skt
parikalpana,
kalpana, 1)
abstraction, activity
of empirical mind,
concept,
conception,
conceptual
consciousness,
conceptual
thought,
conceptualization,
discursive thought,
elaborate thought
activity, examining,
grasping of
experience through
thought,
introspection, idea,
imputation,
intellectual
systemization,
intention,
investigation,
meditation, mental
activity, notion,
reflection, thinking,
thought
consciousness,
thought
construction,
thought. 2)
Concept, as one of
the four variables,

**Def. by Jamgön
Kongtrül:** {'du
byed kyi chos
mams la rtsings
por 'jug pa'o}. 3)
{rtog pa, brtags
pa, brtag pa, rtogs}
trans. v. , to
consider, examine,
conceptualize,
conceive (of),
search into, look
through,
investigate, think, to
scrutinize, search
into, examine,
investigate, impute.
attention; {legs
par bsdus pa}
gathering your
attention. Syn {'dzin
pa} to hold in

mind, ponder, think
 about, consider.
 concept, examine,
 thought [thd].
 conceptual
 cognition [ggd].
 skyon la rtog pa
 - to contemplate
 [someone's] faults.
 {gang du'ang
 mi rtog pa}
 not forming any
 thought
 whatsoever

**rtogs
 pa** avabodha,
 sandhi,
 adhigama,
 samaya,
 pratipanna

(Se) (TDC) rtogs pa,
compre 1. **(tha mi dad**
pa) shes pa,...go
(Se) pa) shes pa,...go
réaliser rtogs,...rang
 rtogs,...shes
(S') rtogs,...bzang ngan
expérim dbye ba rtogs pa,...

2. shes pa'i ming
 tsam,...

(RY) rtogs pa,

yon tan rtogs
 pa - to think of
 [someone's] good
 qualities. spiritual
 accomplishment.
 spiritually
 accomplished.
 {rtogs pa, rtogs
 pa, rtogs pa} intr.
 v.; 1) to realize,
 understand,
 know, recognize,
 comprehend, reach
 understanding.
 2) n. *,
 understanding;
 cognition,
 comprehension.
 *, understanding
 [thd].
 comprehension,
 understanding.
 Realization. The
 third stage in
 the sequence of
 understanding,
 experience, and *
 ce terme se réfère
 à la fois à une
 compréhension
 conceptuelle
 et intuitive
 (GCLAvr93)

NB : On
remarquera que
la différence entre
rtog pa et rtogs
pa est celle de

tha dad pa à tha mi dad pa, càd, plus ou moins, de transitif (d'une façon générale : exprimant la transition de l'action d'un agent sur un objet) à intransitif (exprimant une action limitée au sujet et ne passant sur aucun objet.
Ex. : *Dormir, mourir, tomber, sont des verbes intransitifs). Dans le contexte tibétain le tha dad pa et l'action d'un sujet sur un objet alors que le tha mi dad pa est une action de type réflexive, non duelle.*

(TDC) tha dad pa,

so so ba'i chos
te, rtoḡ ngor
gnyis su snang
ba, ka ba dang,
bum pa gnyis lta
bu'o,...rang bzhi
tha dad pa,...rigs
tha dad pa,...lugs
tha dad pa,...chu
dang rlangs pa
ngo bo gcig la
rnam pa tha dad
pa,...bya byed tha
dad pa,...

(TDC) tha mi dad pa,

so so ma
yin pa,...phan
tshun tha mi dad
pa,...bya byed tha
mi dad pa,...

rton pa bzhi *catvāri
pratiśaraḥ
catuḥ prai*

Les quatre (choses) auxquelles te fier, (aux tu peut faire confiance **(TDC) rton pa,**
1. (tha dad pa)
brtan pa, brtan pa,
rton, blo 'gel ba'am
yid gtod pa dang,
cha 'jog pa,...mi
ngan la yid rton mi
rung,...

2. yid rton yul
lam rton sa,...rton
pa med pa rnam

skyi pha dang mar
gyur,...

**(TDC) rton pa
bzhi,**

lam du 'jug
skabs kyi blang
bya 'am yid ches
par bya ba'i chos
bzhi ste, gang zag
la mi rton chos la
rton, tshigla mi rton
don la rton, nmam
shes la mi rton ye
shes la rton, drang
don la mi rton nges
don la rton pa'o,...

**Les quatre
(choses)
auxquelles se
fier :**

1) *Fis-toi à
l'enseignement,
pas aux
personnes.*

2) *Fis-toi au
sens, pas aux
mots.*

3) *Fis-toi à la
gnose, pas à la
conscience.*

4) *Fis-toi au
sens définitif,
pas au sens
intentionnel.*

Ita ba	d##ṭi, darśana	view (SL BP)	Vue philosopi Perspe philosopi Regarc Regarc	réaliser que l'esprit est conscience éveillée et vacuité inséparables la vue authentique : connaissance immédiate du véritable
---------------	-------------------	-----------------	--	--

Ita ba Inga	pañca d##ṭi		Les cinq vues (erronnées:	(TDC) Ita ba Inga, shes rab nyon mongs can gyi Ita ba Inga ste 'jig tshogs la Ita ba dang, log par Ita ba, mthar 'dzin gyi Ita ba, Ita ba mchog 'dzin, tshul khrims brtul zhugs mchog 'dzin bcas Inga'o,...
------------------------	----------------	--	--	--

**(RY) {Ita ba
ngan pa Inga}**

déf : un discernement perturbé qui consiste en :

- 1) la vue du destructible
- 2) la vue erronée
- 3) la saisie des extrêmes
- 4) la surestimation des opinions
- 5) la surestimation des mauvais comportements (GCLAvr93)

Ita ba mchog 'dzin d##tiparar

Les visions (telles que les cinq vues erronées qui tiennent à une croyance comme suprême (TDC) Ita ba mchog 'dzin :

Ita ngan dang, de gang las 'byung ba'i phung po sogs la dmigs nas rnam pa mchog tu 'dzin cing, byed las Ita ngan la mngon par zhen pa'i rten byed pa'i shes rab nyon mongs can zhig ...

(RY) Ita ba mchog 'dzin :

Holding a belief to be paramount, as one of the five beliefs. holding one's own views as superior; {'jig mtha' gnyis log Ita bcas gsum dang Ita ba de'i gnas phung po la mchog dang dam par zhen pa}

déf : ayant pour objet les vues mauvaises et les agrégats à partir desquelles elles se développent, elle les considère comme suprêmes (GCLAvr93)

Itung ba apatti, sāvadya

Déchéan (TDC) Itung ba, Chutes

1. (tha mi vœux de libération individuel dad pa) Itungs pa, Itung ba, ,lhungba,...brag g-yang du Itungs nas shi,...

2. bcas khrims
dang 'gal ba'i nyes
pa,...

Itung ba bcu,
sra brkyang 'ding
ba'i dgos pa,
ltung ba bcu ba
gyangs su bya
ba'i ched du ste,
bcu ni, 'chang 'bral
'jog gsum, yang
yang za ba, 'dus
shing za ba, ma
smras par grong
du 'groba, gos
slong ba, rnyed
pa thun mong du
'gyur ba, byin gyis
mabrlabs pa'i gos
dum 'chang du
rung ba, snam
sbyar med par
ljongsrgyu rung ba
bcas so,...

Itung ba sde

Inga, so thar
gyi dgag pa'i
bslab bya ltung
ba sdeInga ni,
pham pa dang,
lhag ma, ltung
byed, sor bshags,
nyesbyas kyi sde
bcas Inga'o,...

(RY) Itung ba,

{ltung ba, ltungs
pa, ltung ba} intr.
v.; ft. of {ltung ba};
1) to fall, to cause
to fall, plummet,
fall off / down /
into / apart. 2) a
downfall, failing;
(moral) failing;
(formal) violation
of ordination; [in
context of {so tar},
{spang ltung} is
downfall to be
renounced, {ltung
byed} simple
downfall]

stong #unya
stong sahasra,
pa sāhasrikā

Vide, (TDC) stong, ...
absence,
Sans... 1) brgya phrag
bcu ste grangs kyi
Dépou stong...2) mi bsad
de... pa'i srog tshab ste,
sngar gyi khrims
Ouvert lugs ltar mi rab kyi
rab bsad pa la
Vider,
Evacuer, **stong pa,**

1. (tha mi dad
pa) stongs pa,
stong pa, 1) dben
pa dang, zad par
'gyur ba,...la 'go
shing gis stong
pa,...lung pa chus
stong pa,...gor
nad byung nas
sgo phyugs stong
pa,...khyim gzhi
stong pa,...mi shi
khyim stong,...gang
zag gi bdag gis
stong pa,...chos kyi
bdag gis stong
pa,...rang bzhin
gyis stong pa,...

2) smin pa dang,
phan pa,...thabs
shes gang gis
kyang mi stong,...2.
1) mnan na mi
'phar ba'i rtsa 'phar
stangs shig...2)
zla re'i gnam
gang,...3) (mngon)
yar ngo'i tshes bzhi
dang, dgu, bcu
bzhi bcas dang,
mar ngo'i tshes
bcu dgu dang,
nyer bzhi,nyer dgu
rnams so,...4) bdag
gir lta ba'i mi
mthun phyod kyi
stong pa, bden
bzhi'i rnam pa
bcu drug gi nang
gses shig ...3)
snod kyi nang du
bcud gang yang
med pa,...khang pa
stong pa,...thang
stong,...nam mkha'
stong pa,...brag
stong,...lung
stong,...shog
stong,...sa stong ri
stong,...dbul zhing
stong pa,...ming gi
nam grangs la
snying po med
dang, stong pa
nyid, 'bras bus
stong, ya ma brla,
gsog gsob bcas so,
4. aang grang sthig
le'i ming,...

(RY) new moon;
many/ /; 1) a
thousand,1000.
2) to be empty,
void, devoid
of, the fact of

emptiness 3) fine
paid to relatives for
manslaughter

**NB : La notion
expérientielle
de vide ou de
vacuité est
souvent traduite
par « ouverture ».
Nous utilisons ce
terme qui est très
utile en terme
de transmission
dans le contexte
Occidental.**

stong
pa nyid

#unyatā

emptines:
(SL
MW)

Vacuité

L'état

sans

nature

en

propre,

ou

l'ainsité.

Etat

d'ouvertu.

**(TDC) stong pa
nyid,**

rang bzhin med
pa'i gnas lugs sam
de kho nanyid,...

*L'état sans
nature en propre,
ou l'ainsité.*

**(RY) stong pa
nyid**

* [thd].

Emptiness/
shunyata. Syn {/
de bzhin nyid}
*. voidness,
void, openness,
"devoidness.". the
void /

le mode d'être
ultime (GCLAvr93)

śunya : liberté,
vacuité

tā : la nature
intrinsèque,
totalement libre

**NB : La notion
expérientielle
de vide ou de
vacuité est
souvent traduite
par « ouverture ».
Nous utilisons ce
terme qui est très
utile en terme
de transmission
dans le contexte
Occidental.**

ston pa

##st#,
de#aka,
##st#

Enseigne épithète du

Bouddha :

Montre l'Enseignant, le

L'ensei Maître.

brtags pa vitarka
brtag
pa

Le maître

Le pensé, le conçu, (TDC) **brtags pa,**
1. rtog pa'i 'das pa, 2. (rnying) gus pa 'am sgrin pa,...

Etre pensé, conçu, **rtog pa,** 1. (tha dad pa) brtags pa, brtag pa, rtogs,, rags par dpyod pa,...brgal brtags,...rang

Etre examiné,

Consider Investig skyon la rtog pa,...gnas tshul la legs par brtags pa,...las bya ba'i sngon du ma brtags na,mthar 'gyod pa skyes pas ci la phan,...khyod cag gis rtog pargyis shig ...2....1) le'u dang skabs,...2) bsam pa 'am rnam rtog ...3) rtog bcas rtog med kyi zlas phye ba'i rtog pa ste,sgra don 'dres rung du 'dzin pa'i zhen rig dper na bum 'dzin rtog pa lta bu, bum pa'i ming gi cha 'dra blo la snang ba dang, bum pa'i cha 'dra snang ba gnyis ka bum pa'i sgra spyi dang don spyi gnyis po 'dres pa 'am 'dres chog chog gi tshul du 'dzin pa ste snang ba'i sgo nas rang yul la zhen pa'i shes pa'o,...4) rtog dpyod gnyis kyi zlas phye ba'i rtog pa ste, gzhan 'gyur bzhi'i nang gses, sems pa dang shes rab la brten nas dmigs pa'i dngos po'i don 'ol spyi tsam 'dzin pa rtsing ba'i nam pa can gyi shes pa'o,...

(RY) brtags pa :

examination and criteria, {gtsug bzung ngan gyi brtags pa}; appraisal and appreciation.

		to scrutinize; pf. of {rtog pa}; designated. consideration, designation, construction, to investigate, inquire, to represent. {ma brtags pa'i} unconsidered
		NB : Voir rnam rtog et kun brtags
brtan pa	d#ha, sthira	Stable, fixe, La stabilité. (TDC) brtan pa, 1. rton pa'i 'das pa dang ma 'ongs pa, Ce a quoi l'on peut se fier. 2....1) skar ma brtan pa,...ming gi mam grangs la rkang steng bu dang, gan rkyal bu, rgyu skar tog stod phur, snang ldan shing rta, gza' yirten, lugs bzang skyes, gser phur bcas so, 2) (mngon) 1, khyab'jug...2, mkhas pa,...3, sa gzhi 'am snod kyi 'jig rten,...4, lha dbang phyug chen po,...3. brtan po dang 'dra,
		(RY) brtan pa ft. of {rton pa}; pf. of {rton pa}; 1) to make stable, stabilize; be stabilized, reinforce; 2) dependable; stable; firm, solid, steadfast, steady; safe, 3) firmness, stability; ex {ting 'dzin brtan pa} to have firm concentration. steadfastness
brtul zhugs	vrata, aupacāriḱe	Activité (TDC) brtul zhugs, discipline 1) bya ba snga Discipl yogique spéciale, ma bsdus nas phyi ma la zhugs pa ste tha mal rang ga ba'i spyod pa brtul nas Ascèse yogique particuliè thun min gyi spyod pa'i gnas la zhugs pa'o,...

2) cha byad dang, tshul dang, lus ngag gi 'jug pa nges par byed pa'i spyod pa,...

(RY) brtul zhugs

yogic discipline [thd]. yogic discipline; [religious, yogic] ascetic practice, conduct, discipline, practice, ritualism, behavior, life-style, yogic action; (usu. tantric) deportment. way of life. courageous conduct conduite libre de toute émotion négative et des apparences illusoires

bstan 'gyur

Tengyoui Collection des traductions tibétaines des traités indiens relatifs aux **soutras**, aux **tantras** et aux diverses sciences, (GCLAvr93)

bstan bcos #āstra treatise (##sana + (SL BP) protéger)

Traité Traités (comment la parole du Bouddha) Traités commentant la parole du Bouddha (GCLAvr93) Texte qui construit (bocs pa) un enseignement, un exposé (bstan pa)

bstan pa ##sana, uđita, nirdeśa, prakāśa

Enseigne l'enseignement des écritures et Exposé de la réalisation (GCLAvr93) « Ce qui est montré »

Tha

tha snyad vyavahāra

Concepts (TDC) tha snyad,

Termes 1) ming ngam, shes brjod 'jug gsum gyi yul,...de
Expressi dang de zhes tha snyad du grags so,...

Termin discipline particulier comme la logique
2) rig gnas so so'i thun

ou la mong ma yin pa'i
 médecine rjod byed skad
 cha,...tshad ma'i
 tha snyad,...gso rig
 gi tha snyad,...

(RY) tha snyad

expressions;
 *; sophistry/
 jargon; sophistries;
 1) metaphor,
 extended meaning,
 figure of speech.
 2) designation.
 3) transactional
 usage, sophistry,
 technical
 term, jargon,
 terminology,
 deliberately
 established
 terminology,
 term, name,
 pointer, word. 4)
 conception, idea.
 5) convention,
 conventional
 designation,
 superficial,
 designation,
 conditional,
 provisional idea
 or term, sophistry.
 6) thoughts. 7)
 normal practice.
 8) appellation,
 supposition,
 condition,
 conventional
 truth. conventional
 *. conventional
 expression;
 conventional
 terms; labels.
 convention,
 established
 convention [ggd].
 convention, word.
 convention, word
 [thd]. Designations

**tha
 snyad
 bden
 pa**

**Vérité
 conceptu**

**tha dad
 pa**

separate,
 discrete
 (SL BP)

**différent,
 séparé**

**tha dad
 med pa**

**Non (RY) tha dad med
 différent, pa**

**Non to not differ; no
 séparé, difference**

	<p>Sans différenc</p> <p>Sans séparatio</p>
<p>tha mal pa</p>	<p>Ordinaire (TDC) tha mal pa,</p> <p>Comm dkyus ma dang, phal pa, rang bzhin pa,...mi tha mal pa,...bya ba tha mal pa,...bsam blo tha mal pa,...ras cha 'dis pus tha mal pa'i gras red,...deng skabs gzugs khams bde nyeng nyis bral tha mal pa'i ngang du gnas lags,...</p> <p>(RY) tha mal</p> <p>*, common/natural; *, common, vulgar, low class, petty, not high or important nor low or bad / rejectable, but just however it is, as it is; ordinariness, mediocrity</p>
<p>tha mal gyi shes pa</p>	<p>L'expérie ordinaire</p>
<p>Tha mal gyi snang ba</p>	<p>Apparenc ordinaire</p>
<p>thag chod pa</p>	<p>Etre décidé, (TDC) thag chod pa,</p> <p>Etre tranché 1) nges pa 'am gtan 'khel ba,...thag chod rgyur bsad pa'i las don</p> <p>Etre certain, rnams thag chod pa,...'gro rgyur thag chod pa,...med par thag chod pa,...min par thag chod pa,...2) chod pa,...'brel thag chod pa,...sems thag chod pa,...re thag chodpa,...thag ma chod pa'i don gnad de dag 'phral du thag gtsang mar gcod dgos,...</p> <p>Certain</p> <p>(RY) thag chod pa</p>

			blo thag chod pa - saw clearly. to be decisive; certainty, proof/ to abandon, disconnect/ to decide on, resolve; 1) to cut. 2) to resolve, be certain, be sure about, made [his] * [to.]. to cut doubts
thag gcod pa			Décider, (RY) thag gcod pa
thag bcad			Tranch to decide, put an end to, determine, define, handle, deal with, treat; to decide/ reach a decision; decisive experience
thang ka	paṭa		Thangka, (terme technique à rechercher) Kakém (GCLAvr93)
thang ga			Peintur sur toile montée sur soies.
thabs	up#ya	skillful means (SL MW)	Moyen, (TDC) thabs,
			Méthod tshul dang, cho ga 'am lugs sam, srol,...'tsho thabs,...sgrub thabs,...las ka byed thabs,...gzhan du 'gro thabs med,...rtsis kyi snon 'phri sgyur bgod de thabs bzhi,...stag bzhon nas gzhol thabs med pa,...mi'i rgyu nor thabs kyis len pa,...mgron thabs su spyen drangs,...thabs la mkhas pa'i spyod pa la, g-yo sgyur thub pas ma gsungs so,...
			(RY) thabs
			1) method, way, skillful means, [liberative] technique, expedient method, skillful expedient device. 2) together, {dang thabs gcig} together with. 3) abrupt, abruptly {btsan thabs}

4) way, {med thabs med pa} no way without, indispensable.
 5) [about color] {nag thabs thibs}
 6) opportunity, {bya thabs myed} to find an opportunity for action. 7) [upaya], expediency, ingenuity. means, skillfulness; way; Means, Skillful Means, method, Upaya. Methods. means, method [thd]

thabs mkhas pa
 thabs
 la
 mkhas
 pa

Moyens adroit
Méthoc habile
Adroit en les moyens habiles

thams cad mkhyen pa

sarvajñā

omniscier (SL MW)

Omniscie épithète du Bouddha

thar pa

mok#a

liberation (SL MW)

Libératio
Délivra

thal 'gyur
 thal
 bar
 'gyur ba

prāsaṅga, prāsaṅgh.

Réduire (TDC) thal 'gyur, à néant.
 phyogs snga sun 'byin par mi 'dod pa'i thal ba 'phen pa 'am, rgol phyi rgol gnyis la mthun snang grub nges kyi tshul gsum 'god pa'i ngag dper na, sgra rtag par 'dod pa'i gang zag gi ngor, sgra chos can, ma byas par thal, rtag pa'i phyir, zhes pa lta bu sun 'byin pa dang, yang na, sgra chos can, mi rtag pa yin par thal, byas pa'i phyir, zhes pa lta bu tshul gsum tshang ba'i ngag go,...

Réduci à l'absurde
 (Métho dialectiqu des conséque qui réduisent à l'absurde les propositio de leurs adversair sans établir de propositio qui leur soient propres.)
(RY) thal 'gyur
 Talgyur.
 Consequence [thd].

consequences /
 prasanga [ggd].
 Prasangika;
 Prasangika
 dialectics. reductio
 ad absurdum of
 Madhyamaka.
 founded by
 Chandrakirti /
 {zla ba grags
 pa} logical
 consequence, 3)
 contradictory

thal
 'gyur
 pa

Prāsangik
 (Consequ
 or
 Apagogis†
 (SL PB)

thal ba bhasma

Anéanti, (TDC) thal ba,

Etre 1. (tha mi dad
passé, pa) 1) tshad
Réduit las brgal ba,...kha
à rien, à thal,...gtam de thal
l'absurde drags song,...phyi
Contra thal nang 'khums
 med pa,...tshig
Cendre thal,...2) song
rien, ba dang phyin
 pa,...gar thal gtol
 med,...yar thal
 mar thal,...yal
 thal ba,...rim gyis
 je nyung du
 thal,...lo lnga bcu
 thal,...3) shar mar
 'gro ba,...brag la
 pharthal tshur thal
 du 'gro ba,...mar
 gyi zangs thal
 du 'groba,...yar gyi
 zangs thal du 'gro
 ba,...

2. 1) skyon
 cha,...thalba 'phen
 pa,...2) rnyog
 ma'am, lhag
 ma,...go
 thal,...thugthal,...bya
 thal,...zhum bu'i
 skyag par thal ba'i
 khebsg-yogs,...thal
 ba spungs
 pa,...gang sa gang
 la thal ba langs
 pa,...

(RY) thal ba

logical
 conclusion. gone;

1) [concerning
 logic] dialectical
 consequence,

consequence,
reduction ad
absurdum -
argument. 2)
ashes, crematory
ashes. 3) dust, dirt,
particles, powder.
4) [prasanga]
transgression. 5)
to go or pass by /
beyond / through.
6) to be over, done,
past, elapsed.
7) one of {phyag
rgya drug} the
crematory ointment
made from ashes
which is smeared
on the body. {gog
thal} fire ashes.
{thal mdog} ash-
colored. {thal bar
brlag} smashed
into dust. {thal};
{thal ba, thal ba,
thal ba} intr. v.;
dust. [prasanga]
consequence

**thal mo
sbyar** kṛtañjali

thal
mo
sbyor
ba

**thig
nag**

thig le bindu, sphere
tilaka, (SL
tila MW)

**Mains
jointes,**

**Joindre
les
paumes
des
mains**

Lignes noires un des enfers
chauds

Bindou, (TDC) thig le

Tiglé, 1) klad kor,...

**Point,
cercle,
anusvara** 2) grangs gnas
'dzin byed kyi thig
le,...ming gi rnam

sphère grangs la stong pa
goutte, dang nam mkha'o,
graine,

3) nying
essenc khu,...snying gi thig
le,...

sève
essentiel 4) gsang sngags
quintess las gsal ba'i rtsa
du thig rlung gsum gyi

cœur. zlas phye ba'i thig
le ste bde ba chen
zéro po'i snying po 'am
sa bon du gyur

pa, rtsa nams kyi
gnas su dvangs
snyigs sna tshogs
kyi rnam par gnas
pa'o,...

(RY) thig le

Bindu. 1).
Essences. 2).
Circles or spheres.
bindus. [expl.,
Light of Wisdom,
Vol. 2, page 36]. 1)
spheres or circles,
drop, dot, spot,
ring, nimbus, circle,
zero, *, center,
The red and white
essences. 2)
dot over a letter
representing
the anusvara.
3) colored mark
on the forehead
between the eyes.
4) semen. seminal
point. the nucleus
or seed of the
enlightened mind,
white and red
seminal fluids of
the physical body,
seminal points of
light; sperm, vital
essence - sphere.
*; sphere (of
being); drop; tiny
sphere, essence,
*; Tika, tilaka,
essence; sphere

- thig :

- la vacuité ou la
pureté primordiale,

- puisque ces
cercles lumineux
qui sont présents
spontanément sont
immuables,

- la rectitude
immuable qui,
depuis l'origine, est
dénuee d'artifices,

- le :

- la luminosité
ou la conscience
éveillée,

- puisqu'ils
se dilatent en
embrassant
l'espace (... theg
mchog mdzod)

- la perfection
naturelle des
manifestations
dans leur grand
déploiement (sgron
ma 'bar ba'i rgyud)

		<ul style="list-style-type: none"> • thig le : - point arrangé, adéquation de placement en un lieu précis, adéquation de l'union souffle-esprit en un lieu - la quintessence colorée de la luminosité naturelle entourée d'une enceinte circulaire de cinq lumières (theg mchog mdzod) - (dans le tantrisme :) goutte essentielle de l'énergie - (dans le dzogchen :) disque lumineux
thim pa	vimarda	<p>Se fondre en (TDC) thim pa, (tha mi dad pa) nub pa,...chu</p> <p>Se dissoudre en bye ma'i nang du thimpa,...</p> <p>(RY) thim pa</p> <p>Etre absorbé to disappear, imbibed,</p> <p>Se résorber absorbed; {thim pa, thim pa, thim pa} intr. v</p>
thim rim		<p>Etapas de la dissolution des différentes apparences du moment de la mort (GCLAvr93)</p> <p>Etapas de la résorption</p>
thugs	citta, bhāva	<p>Honrifique pour esprit, mental, intellect, coeur. (TDC) thugs,</p> <p>1.blo dang, yid dang, sems kyi zhe sa,...thugs dgyespa,...thugs skyo ba,...</p> <p>Esprit éveillé 2.ming gi sngon du sbyar ba'i zhe sa'i tshig grogs shig ...thugs dogs,...thugs sems,...</p> <p>(RY) thugs</p> <p>h. of {sems} and {snying} makes</p>

			non-honorific nouns honorific, awareness, primordial state, buddha mind. heart, breast, feelings, spirit, primordial experience; *; Mind, Heart, Chitta particule utilisée dans la construction de termes honorifiques
thugs ka (h)			Au niveau du cœur au niveau du cœur, en regard du cœur ou devant (GCLAvr93)
snying ka			
thugs rje (h)	karuṇā, kṛpa	energy (SL MW)	Honorifique de sning rje (voir ce terme) énergie (de compassion, manifestée comme <i>nirmāṇakāya</i>
snying rje			Bonté éveillée, Energie de l'éveil, Compassion amour, éveillés.
thugs rje chen po	mahākaru		Immense bonté, épithète du Bouddha Immense compassion
thugs dam	samaya		Honorifique (TDC) thugs dam, pour yidam, samaya, expérience et réalisation 1) dam bca',...ji ltar thugs dam zhal bzhes ltar ghang ba,... 2) nyams bzhes,...
			Lien sacré, 3) mo,...thugs dam brtag pa,...
			Déité, 4) yi dam,...
			Expérience
			Réalisation (RY) thugs dam the delight of his heart. Tutelary deity, (yi dam). Enlightened deity on whom one's Tantric practice is centered. 1) (h) for samaya. {thugs kyi

		dam bca'} spiritual pledge, vow, commitment. 2) (h) for experience and realization. 3) (h) for {yi dam} practice, meditation, meditative commitment.4) [daily] practice, sadhana, practice object, realization. Syn {thugs kyi dam tshig}daily practice; personal practice, spiritual practice; sacred bond
thugs dam skong ba / thugs dam bskang ba	Exaucer (combler satisfaire ou contenter; l'esprit (ou le lien sacré de l'esprit) de la déité	(TDC) thugs dam skong ba, bka' sdod dam can rnam kyi thugs re rdzogs par byed pa,... (RY) thugs dam skong ba 1) to mend the samaya with; to fulfill the sacred bond with ... 2) to fulfill the wishes of. 3) samaya mending
thun	Période ou session (de pratique.. Support rituel actif par la récitation de mantras. Ex : graine de moutarde blanche etc. sur laquelle des mantras ont été récités (chargée de mantra).	(TDC) thun 1) dus kyi tshad dang, sman gyi tshad,...nyin thun,...mtshan thun,...nam gyi thun gsum pa,...snga thun,...phyi thun,...sman thun rer ril bu gsum re yin, 2) sngags brgyab pa'i yungs kar sogs,... (RY) thun ritual weapon, mustard seeds. 1) practice, a session [of practice], a session, meditation session, practice session;. formal practice

session. 2) whip.
3) charmed
substances. 4)
a shift, a night
watch. a 3 hour
period, 5) general
points; ex {stong
thun}

**thun
gtor**

**Torma
chargé**

**thun
mtshams**

**Inter
sessions**

thub pa *muni*

Pouvoir (RY) thub pa

Doté {thub pa, thub
de pa, thub pa} intr.
pouvoirs. v.; to withstand;
Muni, Sage, able
Capabl [from the Buddha's
name]. wise
Puissa man, Muni [Syn
buddha]. lit. one
who is capable,
a synonym for
the buddhas. Syn
{sangs rgyas}
the Victors. to
withstand. Syn
{phod pa} to get
the better of, to be
able to cope with,
to be a match for.
the capable one;
able to control,
subdue; able. the
Capable One.
Capable One
[thd]. to be able,
to withstand. Syn
{phod pa}

épithète
des *arhat*, des
bouddhas, du
Bouddha

le silencieux :
"celui dont les trois
portes restent à
l'écart de ce qui
est nuisible et
passionnel"

thub *munīndra*
dbang

Aux épithète du
puissant Bouddha
facultés

thub
pa'i
dbang
po

the *sandigdha,*
tshom *saṃśaya*

Doute, (RY) the tshom

Hésitat Doubt, [as one
of the six root
Ambiv disturbances.]

indecision,
uncertainty,
hesitation,
suspicion,
dilemma,
perplexed,
doubts, hesitancy,
indecisiveness,
irresolution,
vacillation,
wavering.; + za
ba - to entertain
doubt; doubting,
[as one of four
types of cognition].

Def. by Jamgön

Kongtrül: {rnam
gzhag mang yang
'dir bden pa dang
las 'bras la yid
gnyis za ba}

connaissance
souillée en
situation
ambivalente par
rapport à son
objet ;

un des facteurs
mentaux et
une des sept
classes du lo rig
(GCLAvr93)

**the
tshom
med pa** *na*
saṃśaya

**Sans
doute,

Sans
hésitation

Sans
ambivale**

theg pa *y#na* vehicle,
yana,
approach
(SL BP)

spiritua
way (SL
MW)

**Véhicule,

Moyen
de
progress**

**theg pa
chung
ngu** *hīnayāna*

**La voie
mineure** (TDC) theg pa
chung ngu, nyan
rang gi lam,...

**Le
petit
véhicule** la voie des
śrāvaka et des
pratyekabuddha

**theg pa
chen
po** *mahāyāna* Universal
Way
(SL
MW)

**La
grande
voie,**

**Le
grand
véhicule,**

la voie des
bodhisattva

thog mtha' med pa		La voie universel
thog mtha' bral pa		Sans début ni fin
thog ma	#di	Début, origine, commen
gdod ma		
thogs bcas		(Chose) t: (TDC) thogs bcas, ρ, doté de thogs reg dang résistance bcas pa'i dngos qui fait obstacle). po,...
		Tenir, porter, thogs pa,
		1. (tha dad pa) 'khyer ba dang, 'dzin pa,...dar chad mar po mthon por thogs pa,...lag tu mtshon cha thogs nas 'thab'dzing gi gra sgrig byed pa,...
		2. (tha mi dad pa) 1) phyir 'gyang ba dang, 'gor ba,...glo bur na nas thogs song,...yun ring po rang thogs ma song,...2) thug reg gis ma thar ba,...khon thogs,...khon khon thogs thogs,...lhags pa gyang la thogs nas tshur rgyag mi thub,...bya 'phur shes na gshog sne brag la mi thogs, mi 'gro shes na rkang sne rdo la mi thogs,...rkang pa rdo la thogs nas 'gyel,...3) thon pa 'am skyes pa,...bya la gshog sgro thogs,...kham sdong la 'bras bu thogs 'dug ...3. rdugs pas te gcig gi go sar gcig rdugs nas gzugs

		can gnyis pa mi 'byung ba'o,...
thogs pa med pa	asaṅga, asamga, apratihata	Intangible
thogs med		Insubsi
		Sans résistance
		Sans obstacle.
		Sans saisie.
thod rgal	vyutkrānt: thod rgal ba : skipping type (SL BP)	La (TDC) thod rgal,
		traversée 1) rim pa 'chol du ba,...rim pa 'og ma crâne nas gong du thod (ou du rgal gyis 'dzegs front). pa,...
		La 2) lhun grub thod traversée rgal dang don gcig immédiat
		Entrée thod rgal du immédiat snyoms par 'jug en la pa, ting 'dzin rim contempl gyis bsgom pa la sans ma ltos par rim 'das apprentis kyi sgo nas mnyam progress par 'jog pa'o,...
		Progre (RY) thod rgal chaotiqui Tögal. 'Direct (avec crossing.' des Dzogchen has two hauts main sections: et des Trekchö and bas) Tögal. The former emphasizes primordial purity (ka dag) and the latter spontaneous presence (lhun grub). 1) bypass, overpass, by passing, passing over, "to skip the grades", "bypass gradual steps", surpassing, crossing, crossing over / above. 2) crossing in one leap, in leaps and bounds. 2) Tögal, Direct Crossing, simultaneous passing; Sudden jump; Passing Over; instantaneous directness, lit. "passing over the summit". Sudden jump, here

			means to jump to a higher level while skipping the grades or steps in between
thod pa	kapāla		Kapala, (RY) thod pa
			Crâne calice, Kapala. A * cup. human *. Kapala, a dry * cup, cranium, death's head
			Calotte crânienn
			Crâne.
thob pa	pr#pti	possessic acquired (SL MW)	Obtenir, dans le système Trouve Vaibhasika , la substance d'un individu : ce que l'on peut trouver de substantiel dans le courant d'un individu (GCLAvr93);
			Obtent
			la troisième des trois apparences du moment de la mort (GCLAvr93)
thos pa	#ruta	learning (SL MW)	Entrendr
			Ecoute
			Etudier
			Auditio
mtha'	mit, koṭi, anta, niṣṭa		Limite, fin, confins,
			Extrém extrémité périphéri
			Terme
			Déterr
mtha' dbus med pa			Sans centre ni périphéri
			mtha' dang dbus med
mthar thug			En fin, (TDC) mthar gtugs,
			Finaler
			Ultimei pha rol tshu rol gyi bar
			Toucha mtshams dang zad mtshams lag tugs
			aux confins, aux limites pa,...mthar gtugs nas bshad na,...
			(RY) mthar gtugs,

*, final; ending with, consequence.
 2) to the very limits. {thams cad kyi mthar thug} ultimately; the ultimate point of all, sooner or later, in the end, in the long run, the conclusive.
 3) completion of an act. x {zab mo'i mthar thug} ultimate profound. absolute, final [thd]

mthar phyin pa			Ultime
mthar 'dzin pa'i lta ba			Vision saisissar un extrême
mthu			Force, Pouvoir (de destruction
mthu gtong ba			Envoyer un pouvoir de destruction
mthun pa			Conforme En accord avec, Harmonie
mthun rkyen			Circonstance favorable
mtho dman med pa			Sans haut ni bas
mtho ris	<i>svarga</i>		Etats supérieurs (d'existence samsarique)
mthong ba	<i>darśana</i>	see (SL MW)	Voir
mthong lam	<i>darśanam</i>	path of seeing (SL BP)	Voie de la vision
'thab bral			Libre de conflit nom d'un des six états divins du monde du désir

Da

**dag
snang**

dag
pa'i
snang
ba

**Apparenc
pures** voir comme
domaine pur toutes
les possibilités
d'apparence
du monde et
des êtres, c'est-
à-dire voir les
apparences
comme le jeu des
corps de l'éveil et
des connaissances
primordiales
(GCLAvr93)

**Champ
pur** le domaine pur de
Bouddha

Terre
pure

**dag pa'i
zhing**

dang prasanna
pa

dang
ba

dwang
ba

**Clair,
transparent**

**Limpid
pur,
sincère,**

**dang
ba'i dad
pa**

**Confianc (TDC) dang ba'i
de dad pa,
l'inspirati** dad pa bzhi'i
*** de** nang gses shig ste,
l'admirati dad yul gyi yon tan
shes nas skyes pa'i
mos pa,...

dang ba,

1. (tha mi dad
pa) yid dga' ba
'am dad mos
skye ba,...dang bas
hur len,...gzhan
gyi yon tan la
dang ba,...spyod
bzang la dang
bar bya,...2....1)
dad mos kyi
sems,...dang
baston pa,...dang
drag po,...dang ba
'dren pa,...dang ba
mi
phyedpa,...mgrin
pa'i lam nas
legs par sgrog
pa yis, yid la
dang bamchog
skyed mdzad pa
khyod,...2) rnyog
pa med pa'am
ra ri medpa,...dang
ba'i gzugs,...dang
ba'i sems,...dang

bar gyur pa'idmigs
pa,...mos gus dang
ba'i yid kyis hur
brtson byed,...

**(RY) dang ba'i
dad pa**

Enthusiastic
faith. One the
three kinds of
faith. A sense of
strong admiration.
inspired faith
[thd]. admiring
trust, enthusiastic
faith, inspired
faith; inspired
faith; *, interest
in/aspiration
[towards the object
of faith because
of knowing the
qualities of the
object of faith]

une des quatre
confiances qui
consiste en
l'aspiration qui naît
en nous lorsqu'on
connaît les qualités
de l'objet de
la confiance
(GCLAvr93)

**dangs
dvang
pa**

**Clair,
transparente** **(TDC) dvangs pa,**

1.(tha mi dad
pa) gsal bar
gyur pa,...rig pa
dvangs na blo
skyed 'phel,...chu
dvangs na nya
mo gsal,...thugs
dgongs dvangs
yong,...2. dri ma
dang bral ba 'am,
myog pa med
pa,...chu dvangs
pa,...chuang
dvangs pa,...

**Purifier
clarifier**

**dvangs prasanna
ma**

dvangs

**Essence, (TDC) dvangs ma,
quintessence,
sève,**

1....1) gtso
bo,...dgra'i dvangs
ma,...2) zungs kyi
ya gyal 'byung
Inga'i zas zos pa'i
bcud de, lus zungs
rgyas par byed
pa'i rtsa ba lta
bu zhig ...3) ro
bcud kyi khyad
par,...shing tog gi
dvangs ma ska
ba,...chang gi

dvangs ma sla
ba,...4) (mngon)
khu ba,...2. gsal
ba,...chu dvangs
ma,...mi dvangs
ma,...nam mkha'
dvangs ma,...

(RY) dvangs ma

subtle essence;
juice, semen;
essence, the pure
part; chyle; clear;
essence, the pure
part. pure-essence.
the elements in
their refined state;
essence; 1) juice,
sap. 2) sperm 3)
pure, refined

dad pa #raddha, ś
vidhā

Confiance un des onze
facteurs mentaux
foi vertueux

**NB : nous
éviterons foi de
par ses fortes
connotations de
croyance...**

**dam
can**

Asserme

Qui
a fait
serment

**dam
bca'** pratijñā propositio
thesis

**Thèse (TDC) dam bca',
(soutenu: assertion**
1) khas len,...tha
tshig dang ldan pa'i
dam bca',...
**Vœu,
Promesse:**
2)khas blangs
Sermei pa'i bsgrub bya'i
don te, dper na,
sgra chos can,
mirtag ste, zhes pa
lta bu'o,...

(RY) dam bca'

vow, promise;
oath, pledge,
promise, thesis,
true cessations,
vow, disputation,
assertation, claim;
vow, promise,
pledge; thesis,
disputation,
assertation, claim;
author's promise,
the author's
statement of
purpose to his
readers. thesis

		[ggd]. the basic premise
dam pa	subha, para, parama	Supérieur (TDC) dam pa, noble ; Sacré, 1. 'phags pa,... sublime, 2....1) yang dag suprême: pa dang, mchog saint ; tu gyur pa,...don Authen dam pa,...skyes bu dam pa,...blo gros dam pa,...2) shim khan gyi zhe sa,...pha dam pa,...slob dpon dam pa,...rgyal po dam pa,...3) dam po dang 'dra, (RY) Dampa; Syn {pha dam pa rin po che} Phadampa Sangye. 1) the best, most superior, excellent, holy, sacred. most holy, perfect, holy. true, holy, sacred, sublime, best, superior, excellent. Syn {'phags pa} noble, eminent. true, holy, pure; sacred (i.e. things)/ holy (i.e. people); 1b) the holy ones, sublime masters 2) the late, the deceased 3) adj. comp. of {dam po} 4) a good, 5) bound by an oath, vow, consecrated, tightness; unfettered. authentic, genuine, sacred, true [thd]. genuine, true, sacred, authentic
dam pa'i bdag	paramātm.	Le suprême soi, Le Soi le véritable soi se révèle lorsque la dichotomie du soi et du non soi a été transcendée ; c'est le vrai soi en vertu de l'apaisement de toute élaboration conceptuelle concernant le soi et le non soi
dam tshig	samaya	Samaya,

		<p>Sermei sacré,</p> <p>Prome: sacrée,</p> <p>Lien sacré.</p>
dam tshig pa		<p>L'aspect symboliq TD : la divinité méditée mentalement "devant soi" (qui fait le lien sacré) La déité lien.</p>
dam tshig sems dpa'	samayasati	<p>La présence lien, (TDC) dam tshig sems dpa', bskyed rim sems</p> <p>L'aspect médiateu medium. dpa' gsum brtsegs kyi nanggses shig ste, yi dam gang rung gi cho gas</p> <p>L'aspect symboliq bskyed pa de nyiddo,...</p> <p>(RY) dam tshig sems dpa' (qui fait le lien sacré) La déité lien.</p> <p> samaya being; [expl., Light of Wisdom, Vol. 2, page 62]. Samaya being, (dam tshig pa). The deity visualized by oneself. samaya being, samaya sattva; being of commitment. samaya/commitment aspect of a deity</p> <p> la divinité qui est développée dans le rituel d'utpattikrama ; un des trois "êtres" se superposant dans utpattikrama (GCLAvr93)</p> <p> la déité qui est créativement visualisée</p>
dal ba		<p>Etre libre, ne pas avoir de préoccu (TDC) dal ba, lhod pa 'am khom pa,...de ring nga la brel ba med pas dal ba yin,...don med</p>

			Loisir, dal bar 'dug pa liberté, phangs,...
			Repos, (RY) dal ba calme, détendu. rang bzhin gyi dal ba - naturally in repose. freedom; x {ngo bo dal ba bsam pa ni} reflecting on the nature of freedom. freedom; def {mi khom pa'i gnas brgyad du ma skyes par dam pa'i chos bsgrub par khoms pa ni dal ba zhes bya} "freedom" means to have the opportunity to practise Dharma and not to be born in one of the eight states without that opportunity. idle; ex {lus dal bar ma sdod} don't sit around idly!
dal 'byor			Libre et qualifié.
dug	vi#a		poison
dud 'gro	tiras, tiryak, tiryāñc		animal,
byol song			
dur khrod	#maśāna		Charnier, (RY) the sky-burial rock. cemetery, Lit. : *, graveyard lieu cemetery, *; funéraire cremation ground, a place for the disposal of the dead, Skt smashana. burial ground, burying place
dul ba 'dul ba	jita, dāma vinaya		Vinaya, Discipl Discipl
dus dang gnas med			Sans temps ni lieu.
de kho na nyid	tathat#, tattva	suchness (SL BP)	Ainsité, Tathate

de nyid		immanence reality (SL MW)		
de ma thag pa'i rkyen			La cause de successi immédial	(TDC) de ma thag pa'i rkyen, rkyen bzhi'i nang gses, sems sems byung mtshungs pa mams kyis snga ma gang zhig 'gag pa'i de ma thag tu rang gi phyi lod kyi sems sems byung skyed pa'o,...
				(RY) de ma thag pa'i rkyen {de ma thag rkyen} immediate preceding cause, resultant condition; resultant condition (→ notes de Georges (GCLAvr93))
de bzhin nyid	tathat#	thusness (SL BP)	Ainsité	le dharmadhātu libre de projections mentales (GCLAvr93)
de kho na nyid		transce reality (SL MW)		
de nyid				
de bzhin gshegs pa	tath#gata	tathagata. thus- gone- one) (SL BP)	Tathagat: Parti en l'ainsité	épithète du Bouddha
		transce one (SL MW)		
de bzhin gshegs pa'i snying po	tath#gatag		La nature de Bouddha La nature de Tathagat:	
don	hita, adhva, artha, n#martha	referent, object (SL BP)	Fonction, (TDC) acte ; Sens, significat Etat, mode	don, 1....1) las ka,...spyi don,...sger don,...rang don,...gzhan don,...2) go bya'i

réel, don,...dgongs
réalité ; don,...tshig nyung
zhing don dril
Le ba,...tshig gi don
bien, ce rtogs dka'
qui est ba,...tshig zur
bon ; lhang tsam bshad
Chose pas don go
ba,...3)dngos yod
Organe gnas lugs,...bsam
interne, pa de rnams
tshang ma don du
Particu gnas pa,...kha nas
entrant de lta bshad kyang,
dans la don du de 'dra ma
composit red,...gang bshad
des pa rnams don dang
nombres mi mthun pa,...4)
phyi don gzung
bya'i yul,...don lkog
tu gyur pa,...5)
nang khrol zhig...

2.dngos po gang
yang rung ba'i
grangs bcu gnas
ang yig bdun yin
pa'i gcig gnas
su 'jug pa'i tshig
grogs shig ...bdun
cu don lnga,...don
brgyad,...

(RY) don

[external]
object, meaning,
object [thd]. major
heading, topic,
point. object;
reality; meaning,
significance;
that which is;
the fact; - point.
real; purpose/
essentially/ real,
true/ a vital organ;
points, topics/
meaning/ nature/
true; value. 2)
object, thing,
sense object,
perceptible thing.
3) fact, identity. 4)
true, real, ultimate,
absolute, truth,
actuality, reality.
5) topic, subject,
aspect, category,
classification.
6) purpose,
benefit, reason,
objective. 7) result,
output, value,
accomplishment,
worth. 8) inner
organs. 9) to go,

come out, emit,
give off, send
out, flow, {thon}
etc]; (actual/
true) meaning/
import/ purpose;
topic/ (ultimate)
point; welfare/
benefit; object (of
experience). -don
- ultimate point of.
2) object, thing,
sense object,
perceptible thing.
3) fact, identity. 4)
true, real, ultimate,
absolute, truth,
actuality, reality.
5) topic, subject,
aspect, category,
classification.
6) purpose,
benefit, reason,
objective. 7) result,
output, value,
accomplishment,
worth. 8) inner
organs. 9) to go/
come out, emit,
give off, send
out, flow, {thon}
etc]; affairs; 2
object, thing,
sense object;
perceptible thing;
3 fact, identity; 4
true, real, ultimate,
absolute; truth,
actuality, reality;
5 topic, subject,
aspect; category,
classification
6 purpose,
benefit, reason,
objective; 7 result,
output, value,
accomplishment,
worth; 8 inner
organs, 9 to
go, come out,
emit, give off,
send out, flow,
{thon} etc]; help/
benefit/ purpose/
chapter/ sign/ aim,
goal/ nature; 1)
meaning, sense,
significance,
knowledge,
knowing. 2) object,
thing, sense
object, perceptible
thing. 3) fact,
identity. 4) true,
real, ultimate,
absolute, truth,

actuality, reality.
 5) topic, subject,
 aspect, category,
 classification.
 6) purpose,
 benefit, reason,
 objective. 7) result,
 output, value,
 accomplishment,
 worth. 8) inner
 organs. 9) to go,
 come out, emit,
 give off, send out,
 flow, {thon} etc].
 accomplishment,
 absolute, ultimate,
 objective, benefit,
 purpose, inner,
 meaning four
 applications of
 mindfulness,
 nature of wisdom
 devoid of
 words, reality,
 significance,
 meaning, benefit,
 truth, message,
 welfare; 1
 meaning, sense,
 significance,
 knowledge,
 knowing; meaning,
 object, nature;
 meaning,
 real meaning,
 benefit, purpose,
 goal, [artha];
 meaning, sense,
 significance,
 knowledge,
 knowing; object [of
 senses]

don param#rth: ultimate
dam pa p#ram#rth. (SL BP)

Sens,
réalité,
véritable,
ultime la nature vide
 des phénomènes
 (dharmatā)
 ineffable et
 impensable, qui
 est uniquement
 du domaine de
 la connaissance
 primordiale auto
 connaissante

syn de kho
 na nyid, absolu
 (GCLAvr93)

don param#rth: ultimate
dam reality
bden (SL BP)
pa

Réalité (TDC) don dam
ultime ; bden pa,

Réalité bden pa gnyis kyi
absolue ; ya gyal zhig ste,
 La bye brags mra bas
 réalité gang zhig bcom
 du sens pa 'am blos cha
 ultime ; shas so sor bsal

Vérité ultime ;
 Vérité absolue.

ba na rang 'dzin
 gyi blo 'dor du
 mi rung ba'i chos
 cha med gnyis
 dang,mdo sde pas
 sgra rtog gis btags
 par ma ltos par
 rang gi sdod lugs
 kyi ngos nas rigs
 pas dpyad bzod
 du grub pa'i chos
 rang mtshan dang,
 sems tsam pas
 don dam dpyod
 byed kyi rig shes
 tshad mas rnyed
 don yongs grub kyi
 chos, dbu ma pas
 rang mngon sum
 du rtogs pa'i mngon
 sum tshad mas
 rang nyid gnyis
 snang nub pa'i
 tshul gyis rtogs par
 bya ba gnas lugs
 stong pa nyid la
 'dod pa bcas 'dod
 lugs mi 'dra ba bzhi
 yod,...

**(RY) don dam
 bden pa**

* [paramaartha-
 satya] absolute
 truth, *. essence or
 literal meaning of
 the absolute truth;
 ultimate reality

**don
 dam
 pa'i
 gnas
 lugs**

ultimate
 abiding
 nature
 (SL BP)

**don
 gnyer**

Faire effort,
 Tendre vers,
 S'efforc
 à,

(TDC) don gnyer,
 'bad brtson byed
 pa,...bde skyid
 don gnyer byed
 pa,...yon tan don
 gnyer byed pa,...

**don
 du
 gnyer
 ba**

**(RY) don du
 gnyer ba**

pursue [thd]. 1)
 interest, pursuit,
 effort; 2) to
 seek, pursue,
 be interested in,
 study, aim at,
 aspire to, be driven
 towards, strive for,
 try to get, seek
 earnestly, strive
 after

**don
dam
par
grub pa**

**Existant (TDC) don dam
par grub pa**

étant,
ou qui
est...) **en**
réalité
absolue,
ultime ;

Existar
en soi,

Subsis
en soi,
de soi,
par
soi ;

Existar
naturelle:

Existar
en
l'ainsité

**(RY) don dam
grub pa**

1) ultimate,
absolute, 'true
meaning'; ultimate
[truth], absolute
truth, ultimate
reality; {don dam
bden pa}. 2) the
exact state of the
case, the real /
true / ultimate
meaning

**don
spyi**

object-
universal
(SL BP)

Concept, (TDC) don spyi,

Représ
conceptue spyi'i nang gses,
rtog pa'i snang ngo
tsam du grub pa'i
sgro btags kyi cha
'am don gyi cha 'dra
blo la snang ba,
dper na, rtog pa la
snang ba'i bum pa
lta bu'o,...

(RY) don spyi

object universal
[thd]. conceptual
generality;
abstract concept;
generic object/
image; object-
image, mental
image; generic
image, meaning
generality, mental
image, - object-
image, general
concept, notion,
idea, generic
image, meaning

			generality. [def. {rang gi snang yul la 'khrul pa'i rig pa}. mental image. object-universal [ggd]
don yod grub pa	Amoghasi siddh#rtha madhya	Amoghas (TDC) don yod grub pa	
don grub		Celui qui accompli ce qui est bon, ce qui fait sens, ce qui est à faire.	don yod grub pa, rgyal ba rigs lnga'i nang tshan zhig .. (RY) don yod grub pa Amoghasiddhi, accomplishing what is meaningful; Accomplishment of Meaning. Amoghasiddhi, the Buddha of the karma family un des cinq victorieux
drva ba	j#la	Filet, toile	
drag po	krodha, rudra, m#ra, raudra	Fort, terrible, féroce, courrouc	
drang don	ney#rtha provisione meaning (SL BP)	Sens didactiqu Sens pédagogi Sens pour guider, Sens intentionn	(TDC) drang don, drang ba'i don gyi bsdus tshig drang ba'i don, gdul bya thun mong ba rnam kha drang ba'i phyir du 'jig rten snang tshod du grags pa gtsor byas pa, gang zag dang sems can dang, phung khams skye mched la sogs pa dang, de dag gis kye 'gag 'gro 'ong la sogs pa smra bsam brjod pa'i rim pas gzhal zhing sgro btags nas bstan pa dang, de rjod byed kyi gsun grab dgongs 'grel dang bcas pa'o,...
			(RY) drang don

				<p>expedient meaning. interpretable [ggd]. provisional meanings. hinted or provisional meaning. expedient meaning, assumed meaning, interpretable, provisional meaning, requiring interpretation. {'dul bya kha *'}; conventional meaning, / conditional meaning/ truth</p>
drang srong	##i	sage (SL MW)	<p>Rishi, Un saint, Un homme droit, Un honnête homme, Prophète</p>	<p>(TDC) drang srong, 1) lus ngag yid gsum g-yo sgyu med par drang po'i phyogs su srong ba,...ming gi rnam grangs la kun tu rgyu dang, dka' thub spyod, khrus kyi brtul zhugs can, dge bar slong, ngagbs dams pa, nyon mongs thul, brtul zhugs can, thul ba, bden smra, sdom brtson dbang po, pha rol 'dod, mi smra, smra ba bcad, gtsang gnas, tshangs pa'i spyod pa, rig byed klog bcas so, 2) gludbyangs nges pa bdun gyi ya gyal zhig ...3) (mngon) 'od zer can dang, nyi ma, rgyun shes, 'od yangs, lha min 'joms, mchod sbyin can, gnas 'jog ste skar ma smin bdun la gnas pa'i drang srong bdun yod pas grangs bdun mtshon,...</p> <p>(RY) Rishi. 1) 'Seer', inspired Vedic *, Brahmanical ascetic with magical powers. 2)</p>

Title for someone
has attained the
power of truthful
speech so that
whatever he says
comes true. rishi, *;
holy hermit, hermit
type saint, *, seer;
[straightforward,
righteous one].
a *. Rishi, Indian
ascetic. Rishi,
an Indian *. the
* visionnaire, les
immortels chinois

dran pa sm#ti,
manana,
smara,
sm#iti

Avoir (TDC) dran pa,
présent 1.(tha dad pa)
à sems la yang yang
l'esprit, 'khor nas mi brjed
Garder pa,...dran pas ma
présent zin,...sngon ma'i
à gnas tshul dran
l'esprit, du 'jugpa,...sngar
byung sdug bsngal
Se rnam yid la dran
souvenir, pa,...da lta'i bka'
drin dran pa,...'grul
Ne pas rang gi pha
pas yul dran pa,...pha
oublier, mas rang gi bu
phrug rnam dran
Se pa,...chang gis ra
remémor bzi nas dran pa
Rappel mi gsal ba,...2.yul
nges lnga'i nang
Mémoi gses, sngar 'dris
pa'i dngos po la
Souver dmigs nas mi brjed
pa'i shes pa brjed
nges kyi gnyen po
mi g-yeng ba'i byed
las can no,...

(RY) dran pa

{dran pa, dran
pa, dran pa, dran}
trans. v.; to think;
pay attention, be
mindful; recall,
be mindful, think
about, miss;
remember with
longing, meditate,
become aware
of, contemplate
1) mindfulness,
memory, alertness,
presence of mind,
recollection. /
recollectedness;
alertness;
presence of mind;
memory, thinking;
mindfulness,

awareness,
presence of mind,
attentiveness,
attention,
memory, recall,
remembrance,
recollection,
consciousness,
one's full senses.
2) consciousness,
thinking,
recollection or
memory, Skt.
smṛiti, 3) one of
the five object
determining
mental states,
**Def. by Jamgön
Kongtrül:** {'driś
pa'i dngos po mi
brjed pa}. 4) one
of the {'phags lam
gyi yan lag bgyad}
the eightfold noble
path. memory
[ggd]. to bear in
mind. keep in mind

• ne pas oublier,
en se remémorant
dans son esprit

• un des
cinq types
d'expériences
"sûres"; c'est la
connaissance
qui consiste à
ne pas oublier
un objet familier;
ayant pour fonction
d'éviter l'agitation
et l'égarément,
c'est un remède à
l'oubli (GCLAvr93)

dran pa sm#ti
shes samprajāy
bzhin
bag
yod

Souvenir, **(RY) shes bzhin**
attention inspection.
et Sheshin, in
precaution Domey. 1)
alertness,
watchfulness;
self-possession,
attentiveness,
introspective
alertness,
vigilance. {sems
'jog pa} mental
placement.
conscience,
conscious,
cognitive alertness,
*, awareness;
conscientiousness,
attentiveness,
introspective

alertness. self-
possession,
vigilance, self-
possession,
2) knowingly,
conscientious, on
purpose, willfully

(RY) bag yod

carefulness
[thd]. heedfulness/
carefulness;
careful/ modest/
discreet;
attentiveness,
careful,
carefulness,
heedful, to
pay heed,
conscientious,
mindfulness,
to pay heed,
mindfulness.
Def. by **Jamgön
Kongtrül**: {zag
bcas kyi chos
mams las sems
srung zhing dge
ba'i chos sgom pa}

dri ma mala

Odeur, (TDC) dri ma,...

Impure 1) sna'i yul
dri bsung,...dri
Tache, ma zhim po,...dri
Saleté, mangan pa,...

2) nag nog dang
Faute, dreg pa,...gyon pa
Obscu dri mas sbags,...dri
ma can

(RY) dri ma

distortions.
aroma. 1) smell;
odor, scent, 2) *,
dirt, filth, impurity,
excrement,
ordure, taint;
stain; distortion,
distorting influence

dri ma vimala,
med pa nirmala,
dri amala
med

Immaculé

dri za gandharva

**Mangeur (TDC) dri za,
d'impure**

1)
Mange <gandharba>
d'odeur, 'dod pa'i bar srid
de skal ba bzang
ngan gyis dri
zhim pa dang mi
zhim pa za ba'i

phyir dri za zhes
bya'o,...2) 'dod lha'i
glu mkhan gyi bye
brag cig ...

(RY) dri za

*; odor-eaters;
"scent eater".
1) denizens of
the sky, who
subsist on odors.
2) disembodied
spirit/ mind in
intermediate
state after death.
Gandharva. 1) A
class of sentient
being who lives
on scents. 2) A
type of celestial
musicians living
on the rim of Mt
Sumeru. Gandharvas,
"odor-eaters", a
class of spirits

dril bu gha#tā

Cloche,

Cloche

drod u#ma,
u#magata

Chaleur, (TDC) drod, ...

Energie 1) lus dang
Intensité, gnam gshis dang
quantité, me sogs kyi drod
ming rkyang,...nyi
ma'i drod,...lus
kyi drod,...bsil
drod,...2)
tshod,...nyams
drod,...yon tan gyi
drod,...drod mi
shes pa,...3) sbyor
lam nges 'byed cha
bzhi'i nang gses,
so so rang rig pa'i
ye shes kyis bden
bzhi'i chos la dmigs
nas bsgoms pas,
nang 'dzin pa yid
kyi brjod pa tsam
ma gtogs gzung
ba phyi don med
par rtogs pa'i snang
ba thob pa'i ting
nge 'dzin zhi gnas
dang shes rab lhag
mthong mtshungs
ldan dang bcas pa
ste, dper na shing
gtsub pa las me
'byung ba'i sngon
du drod 'byung ba
ltar mthong lam gyi
ye shes me lta bu
skye ba'i snga lta
su drod thob pa'o,...

		<p>(RY) drod</p> <p>*; *; warmth, realization. [in {theg chen sbyor lam}. Heat. The first of the 'four aspects of ascertainment' on the path of joining. Getting close to the flame-like wisdom of the path of seeing by possessing concentration concurrent with discriminating knowledge. bodily *</p> <p>une des quatre catégories du chemin de la jonction, prémisses de mthong lam</p>
drod rtags	Signes d'accomplissement d'intensité	<p>(RY) drod rtags</p> <p>signs, - of accomplishment, proficiency [in practice]. signs of progress</p>
drod tshad	Température	<p>(Mesure de la chaleur)</p>
gdangs	Air, mélodie, Ton, intonation, Eclat, (pour la lumière ou le son), radiation, irradiation, lustre, Teint, radiance,	<p>(TDC) gdangs,...</p> <p>1) sgra'i nyams,...skad gdangs,...gzhas gdangs,...gdangs bcag pa,...gdangs chag pa,...gdangs snyan po,...gdangs 'dra ba,...gdangs 'then pa'i sgo nas snyan tshig'don pa,...dung gdangs ring po zhig btang song,...2) (rnying) byed lugs,...</p> <p>(RY) gdangs</p> <p>1) tone, pitch. 2) tune, melody 3) p. of {gdang} chant, slow formal chant. 3) manifestation, open, lustrous, refection, projection, tone, accent, voice,</p>
	second sens est plutôt pour mdangs)	

complexion,
radiance, luster,
open, gaping,
music, harmony,
melody;
manifestation;
manifestation,
refection,
projection; tone,
sound, chant,
melody, pitch,
tune; accent, voice,
tone of; color,
complexion,
radiance, luster;
open, gaping;
translucency,
translucent. x
{gsung gi gdangs}
- the sound of his
voice

(TDC)

mdangs,...

1) mdog gam
bkrag ...'od
mdangs,...zhal
mdangs,...brtse
ba'i mdangs,...2)
lus kyi khu ba'i
yang khu dvangs
ma mthar phyin

(RY) mdangs

1) splendor,
beauty,
appearance. 2)
*, vitality, hue,
brightness, luster,
glow, inner glow,
luster, radiant;
luster, light;
brightness, 3)
shade of color
4) reflection [of
light]. 5) {gdangs}
complexion,
expression,
manifestation, face,
facial expression,
bright complexion;
air, mien. 6) last
night; 7) splendid,
beautiful, luster

gdams upade#a
ngag

zhal
gdams
h

Instructic (RY) gdams ngag

Conseils, [MSS: Skrt.
Instruct avavada,
orales, upadesha]
instruction; oral
instruction, advice,
direction, precepts,
spiritual advice,
spiritual instruction.
Ex. {gnad kyi

			gdams ngag} essential advice. MSS: compare with {man ngag} (upadesha). [mss]
gdul bya			Disciple, (RY) gdul bya (les ex {skal bzang personne: gi gdul bya} à aider, fortunate students. à disciple, student, discipline: someone to be tamed / trained, a tamable being, {'dul}; conquering, taming, disciple, student, someone to be tamed; conquering, taming, disciple, student, trainee. one to be tamed; disciple, those to be trained / tamed
gdeng gdengs			Certitude (RY) gdeng confiance confidence, assurance assurance, cheerfulness, self-assurance, trust, guaranty, competence, to spread, disperse, scatter, confident, raise. Syn {'phyar}avoir, obtenir la qualité et la confiance dans la vue juste
gdod ma → thog ma	#di	primordial (SL MW)	Origine, (TDC) gdod ma, début, pr thog ma 'am dang po,...gdod ma'i dus,...gdod ma'i nag stshal,... (RY) gdod ma, primordial; *
gdon	graha		Esprit (TDC) gdon, mi malfaisar min gyi gnod (qui byed cig ...kho'i rend sems rgyud gdon fou) gyis brlams pa Démon ltar smyon par gyur,...rang dbang med par gdon zhugs pa,... (RY) gdon *; demon, demonic / negative force, harmful / evil spirit / influence,

				madness. {'don}; demon / certainty; a demon. dön. A negative force; a type of evil spirit. evil spirits. evil spirits; nad gdon - disease and evil spirits
bdag	#tman, #tm#	self, self- entity (SL BP)	Atman Soi, moi, ego, Entité, être. Maître,	(TDC) bdag, rang nyid dam nga,...bdag gi pha ma las kyang bka' drin che,...bdag tu ma bzung ba,...gzhan gyis gdag tu 'dzin pa,...dong nad 'di nga la rgyus yod pas bdag drag snyam pa 'dug ...gdag rkyen, 1) byas rjes bzang po la gzengs bstod pa'i dngos po,...2) rkyen bzhi'i nang gses, 'bras bu 'byung ba la dbang byed pa ste, mig la sogs pa'i dbang po ni rang 'bras shes pa skyed pa'i bdag po byed pas bdag po'i rkyen zhes bya'o,...
				(RY) bdag 1) atman, I, me, self, oneself, ego, myself. 2) vi. to belong to, own, 3) essence, self- entity, identity, {bdag nyid}; 4) ruler, king, source; soul; master; great being, sovereign. Syn {bdag po}
bdag rkyen			Cause principal	(TDC) bdag po'i rkyen (voir bdag)
bdag po'i rkyen			Cause efficiente Cause qui a la capacité de faire apparaître le résultat,	rkyen bzhi'i nang gses, 'bras bu 'byung ba la dbang byed pa ste, mig la sogs pa'i dbang po ni rang 'bras shes pa skyed pa'i bdag po byed pas bdag po'i rkyen zhes bya'o,...

(RY) bdag po'i rkyen

dominant condition, ruling condition, controlling condition. Syn {bdag rkyen}

(→ Georges)

bdag bskyed

Général de soi (comr déité)

bdag nyid sv#tma, #tman, #tm#

Soi-même ; (TDC) bdag nyid,

1) rang nyid dam
Nature nga rang,...bdag
ou nyid la gson
essence, cig...rgyal po bdag nyid,...bdag nyid
Person kyi 'gal ba,...2)
La personne en soi rangb zhin nam ngo bo,...3) bdag po,...mkhyen pa'i bdag nyid,...thugs rje'i bdag nyid,...nus pa'i bdag nyid,...ming gi rnam grangs la skye ba po dang, skyes bu gtso, gang zag rang, mchod sbyin sbyor, nyer skrun pa, shed bdag shed bu, shed las skyes bcas so,

(RY) bdag nyid

yourself; x
 {rigs kyi bu khyod kyis bdag nyid la nad pa'i 'du shes bskyed par bya'o} noble one, you should think of yourself as someone who is sick. * [thd].
 I, great being, being, lord, "atman itself." great being, lord, sovereign, [-
 Syn {rang bzhin} nature, *, entity, personification, nature, oneself, myself, himself, themselves, possess. see {ngo bo} or {rang bzhin} self, svayam, {rang nyid}; great being, lord, sovereign; [-

			Syn {rang bzhin} nature, *, entity; personification; oneself/ yourself/ myself; see {ngo bo} or {rang bzhin} the very nature, quintessence; essence, nature, - entity; on one's own, personification, nature; epitome; yourself
bdag nyid chen po	<i>mah#tma, param#tm; param#tm;</i>	Mahatma (TDC) bdag nyid chen po, Grand être, 1) bdag po chen po,...2) (mngon) Grande nature, sangs rgyas spyi,... Person authentiq (RY) bdag nyid chen po Mahatma. One of noble nature, exceedingly wise, etc. 1) epithet of all Buddhas. 2) great being, personage, title of address for great spiritual figures. 3) greatness of nature, great identity. 4) magnanimous	
bdag po	<i>pati, adhipati, adhipa</i>	Maitre, (TDC) bdag po, Proprié dbang ba po 'am gtso bo,...bdag po'i 'du shes,...don gyi bdag po,...khang bdag ...zhing bdag ...'brog bdag ...mnga 'bdag ...mi bdag bdag tu re, bdag po sgo khyir 'don,...	
bdag med	<i>an#tman, nair#tmya, nair#tma, nir#tmaka</i>	absence of self- entity (SL BP) selfless (SL MW)	Non soi, (TDC) bdag med, 1) bdag bzung byed mkhan med pa,...nor bdag med byang gi 'brong,...2) bdag med pa'i bsdus tshig Sans soi. Non ego Sans moi
bdag 'dzin ngar 'dzin	<i>#tmagr#ha ahaṃgrāh</i>		Saisie d'un soi Saisie d'un ego

		Saisie égotique.
		Saisie de soi,
		Saisie du soi, du moi,
gdags gz		Base (RY) gdags gzhi de conceptu de désignati d'imputa {gang du'ang gdags gzhi bral ba} devoid of any basis for such labels. basis of designation, labeling basis, basis for imputation. labeling basis, {btags don}; basis of designation [ggd]. basis for designation, basis for imputation [thd]
bdud	m#ra	Nuisance (TDC) bdud,...
		Obstac 1) <m'ar> sems can la gnod 'tshe dang dge ba la bar chad byed mkhan, 'dod lha rigs drug gi nang gses shig ...bdud kyis brlams pa,...bdud stobs thams cad las nam par rgyal ba,...bdud phyir rgol ba,...bdud kyis mi bskyod pa,...2) (mngon) bdud la lha'i bu dang, nyon mongs pa, 'chi bdag, phung po bcas bzhi yod pas grangs bzhi mtshon,...
		(RY) bdud
		demon [thd]. demonic forces; Mara, demon, [mara]; Mara, demon; evil, obstruction; fiendish; demonic forces. monster, evil. deadening influence; ex. {bdud 'dul} tamer of Mara. Mara. * or demonic influence that creates obstacles for practice and

enlightenment.
 Mythologically
 said be a powerful
 god who dwells in
 the highest abode
 in the Realm
 of Desire; the
 master of illusion
 who attempted
 to prevent
 the Buddha
 from attaining
 enlightenment
 at Bodhgaya.
 For the Dharma
 practitioner, Mara
 symbolizes one's
 own ego-clinging
 and preoccupation
 with the eight
 worldly concerns.
 Generally, there
 are four maras
 or obstructions
 to practice of the
 Dharma: those
 of defilements,
 death and the
 aggregates, and
 the godly mara
 of seduction.
 Sometimes the
 four maras are
 mentioned by
 name; Lord of
 Death, Godly
 Son, Klesha and
 Skandha

- ce qui nuit,
 fait du mal et des
 obstacles à ce qui
 est positif

- un des six
 dieux du monde du
 désir (GCLAvr93)

- diable : sens
 étymologique F :
 ce qui sépare

bdud **am#ta** (“nc
rtsi mort”)

Amrita, c'est le breuvage
 d'immortalité

Ambro
nectar, le nectar qui
élixir, enivre le démon:
prajñā, l'alcool, la

Médecin
à Mère, la vacuité
démons,

Remède
aux
démons

bde ba sukha,
ananda,
k#ema, ú

Bonheur, (TDC) bde ba,
Joie,
bien-
être,
félicité,
agréable,
plaisant,
1. dga' zhing sim
pa'i tshor ba'am
myong ba,...sdugb
sngal las bsgral
te bde bar bkod
pa,...tshe smad du
bde ba dang ldan
pa byung ba,...bde
ba bla na med
pa'i mya ngan
las 'daspa,...2. ...1)
skyid po dang,
sim po,...nad 'tshe
med pas bde bar
gnas pa,...nyin mor
las rtsol byas
nas mtshan mor
bde bar gnyidkyis
log pa,...lus sems
bde ba,...2) byang
goms che ba
'am mkhas po,...lag
pa bde ba,...kha
bde lce bde,...skad
cha bde ba,...3)
las sla po,...rgya
lam bde ba zhig
la 'gro,...'char gzhi
'ding dus nas lag
len 'jug bde yod
med la bsam blo
gtong dgos,...

(RY) bde ba

*; good,
happiness, welfare,
happy, propitious,
positive, merit,
deeds, virtuous,
wholesome,
goodness. {las
dge ba}. virtuous
deeds. virtuous;
syn {legs spyad
dang gtsang byed}
good deeds or
purifying actions

bde
'gro

Existence
heureuse

bde sukha-
sdug duhkha

Bonheur:
et
malheurs

Qualité
de vie,

bde ba Sukhavat#
can

Déwache
Domain
de la
félicité,

			Doté de bonheur.	
bde bar gshegs pa	sugata	sugata (those gone to bliss) (SL BP)	Sughata, épithète du Bouddha Parti en félicité, Parti en le bien-être.	
bde bar gshegs pa'i snying po bde gshegs snying po	sugatagarb	sugatagarb (heart of those gone to bliss) (SL BP)	Nature de Bouddha le sugatagarbha est le continuum fondamental, immanent depuis toujours en le courant d'existence de tous les êtres ; il a pour propriété : en essence, d'être vide, par nature lumineux, et d'être une énergie de compassion omniprésente (GCLAvr93)	
bde legs			Excellent (TDC) bde legs, bonheur, 'phral skyid phugs legs,...gnyen sgrig rten 'brel bkra shis bde legs phun sum tshogs pa byung song,...	
bden grub	satyasiddh		Exister réellement (TDC) bden grub, bden par grub Avoir une existence en soi, pa ste, blo la snang pa'i dbang gis gzhag pa ma yin par yul rang gi sdod lugs kyi ngos Etre en soi, de soi, par soi, nas grub pade bden par grub pa'i tshad yin, rang gi mtshan nyid kyis grub padang, rang bzhin gyis grub pa, rang ngos nas grub pa, yang dag par grub pa, don dam par grub pa, de kho na nyid du grub pa sogsdon gcig ming gi mnam grangs yin,...	
			Etre vraiment. l'existence réelle n'est pas quelque chose établi, pas une apparence conceptuelle,	

c'est un objet qui existe par lui-même ; qui existe de par ses propres caractéristiques, qui existe en lui-même, qui existe de par lui-même, qui existe parfaitement, qui existe en vérité ultime, qui existe absolument ; tous ces termes étant des synonymes (GCLAvr93)

bden pa **satya** reality, real, true existence (SL BP) **Vérité, réalité, Vrai, fiable, réel,** **(TDC) bden pa,**
 1. rdzun ma'i ldog phyogs te dngos gnas,...bden pa'i dngos po,...da res kyi kha mchu de'i bden pa nga la thob byung,...bden lung pa gnyis de phu thag ring, rdzun aa bra gnyis de mjug ma thung,...2. drang po 'am dngos gnas mi slu ba,...skad cha bden pa bshad pa,...

(RY) bden pa

to be true, true, truth; righteous; authentic, valid, genuine. authenticity

bden pa gnyis **satyadvay:** **Les deux réalités**

bden pa bzhi **catur#rya satya, catv#ri #rya satya, catu#satya** **Les quatre réalités**

bden tshig **satyakathā** **Paroles de vérité, Paroles de réalité,** **(TDC) bden tshig**
 1) yang dag pa'i tshig ...snying nas zhus pa'i bden tshig ...
 2) sngags skad,...

(RY) bden tshig

			truth, true words, words of truth, true speech
bden 'dzin		to take things to be real (SL BP)	Saisir comme vrai,
bden par 'dzin pa			(TDC) bden par 'dzin pa, 1) gzhan gyi gtam sogs la yid ches te dngos gnas yin par sems pa,...
			Prendr pour vrai ou réel.
			2) chos nmams bden par grub pa 'am rangbzhin gyis grub par 'dzin pa,...
			Saisir comme une réalité,
			<i>syn</i> bden grub avoir confiance et penser que sont vraies les histoire d'autrui ou d'autres choses
bden par zhen pa			S'attache quelque chose) comme étant vrai ou réel
→ bden 'dzin			Prendr pour vrai ou réel.
			Saisir comme une réalité,
			Tenir pour vrai,
bden med	asatya siddha	not really existing, not truly existing, absence of reality (SL BP)	
bden par ma grub pa		lack of true status (SL MW)	
mdangs	ojas	radiance (SL MW)	Eclat, (pour la lumière ou le son), brilliance,
			(TDC) mdangs,... 1) mdog gam bkrag ...'od mdangs,...zhal mdangs,...brtse

radiation, ba'i mdangs,...2)
irradiatio lus kyi khu ba'i
lustre, yang khu dvangs
 ma mthar phyin
Teint,
radiance, (RY) mdangs
 second
 sens est 1) splendor,
 plutôt beauty,
 pour appearance. 2)
 mdangs) *, vitality, hue,
 brightness, luster,
 glow, inner glow,
 luster, radiant;
 luster, light;
 brightness, 3)
 shade of color
 4) reflection [of
 light]. 5) {gdangs}
 complexion,
 expression,
 manifestation, face,
 facial expression,
 bright complexion;
 air, mien. 6)
 last night; 7)
 splendid, beautiful,
 luster l'état final,
 subliminal, de la
 quintessence du
 sperme corporel
 (GCLAvr93)

mdun
bskyed

Génératif
devant
soi

mdo sūtra

scripture,
 discourse
 (SL
 MW)

Sutra, (TDC) mdo, ...

Résum 1) nyung
 ngur bsdus pa'i
Conflu sdom mam gnad
converge 'gag ...2) chu
rencontre dang, lam sogs kyi
 'dzoms 'gag ...lam
 bzhi mdo,...chu
 gsum mdo,...brag
 gsum mdo,...lam
 mdor lus pa,...3)
 khang pa sogs
 kyi phyi 'am
 mda',...khang pa
 sbug mdo,...lung
 pa'i phu mdo,...4)
 sde snod gsum
 gyi nang las mdo
 sde,...5) mdo
 sngags kyi zlas
 dbye ba'i mdo,...

(RY) mdo

Sutra, a
 discourse of
 the Buddha, 1)
 sutras. 2) a valley;
 lower part of a
 valley 3) cross-

road, junction, confluence, juncture, crossing
 4) in summary, briefly. 5) discourse, sermon, 6) scripture [in Anu yoga], 7) Syn Mahayana, {mdo sngags} 8) prudence, credibility. Sutra, (mdo sde). 1) A discourse by or inspired by the Buddha. 2) A scripture of the Sutra pitaka within the Tripitaka. 3) All exoteric teachings of Buddhism belonging to Hinayana and Mahayana, the causal teachings that regard the path as the cause of enlightenment, as opposed to the esoteric, tantric teachings. 4) Scripture, (lung). a scripture belonging to the category of Anu Yoga or Ati Yoga. sutra [thd]

mdo sde pa	Sautrantik: Sautrāntik (Sūtra-follower) (SL BP)	Tenant des sutras
	traditior (SL MW)	
mdor bstan pa		Expositio concise, Exposé abrégé
'das pa	sañkrānti, aīta, atikrānta	Au-delà, Transc Transc Aller au-delà, Dépas:
'du byed	sa#sk#ra mental formation: (SL MW)	Samskar: (TDC) 'du byed, Facteu sems mngon par formateu 'du byed pa ste, Format 'du byed kyi phung

→
'dus
byed

formativ
action
(SL
MW)
Inform: po dang don gcig
go ,... 'du byed
Impuls: thams cad mi rtag
pa,... 'du byed po
Facteu
agrégatif: bdag yin,... 'du byed
d'agrégat pa bdag gnas pa,...

(RY) 'du byed

conditioning,
formation [thd].
samskara,
formation;

**1) One of the
five aggregates:**
formation,

**Def. Jamgön
Kongtrül:** {rkyen
rnams tshogs
shing 'dus pas
sems yul lam
dmigs pa la mngon
par 'du byed pa
dang yul sna
tshogs la g.yo
zhing skul bar
byed pa'i bdag
nyid can gyi sems
pa'o}.

**2) One of
the twelve
links:** formative
forces, karma-
formations,
habitual
tendencies. mental
exertion, thought
formation.

**Def. Jamgön
Kongtrül:** {ma rig
pa'i dbang gis kun
gzhi la las kyi sa
bon 'debs par byed
pa 'du byed kyi
byed las, kun gzhi'i
steng du las kyi
bag chags 'debs
par byed pa'i rgyu,
bsod nams kyi las,
bsod nams min
pa'i las, mi g.yo
ba'i las rnams so}

// application;
to form, make,
gather; volition, act
of will, impulse,
karmic formation,
"that which brings
about", to gather,
bring, produce; act
of conditioning;
application;
combination;
samskaras,

			impulses, karmic formations, application, compositional factors. concepts and ideas, all emotions, to form, make, gather, compositional/ formative factor; karmic patterning karmic propensity. { 'du byed thams cad mi rtag nyid } All is impermanent
'dus ma byas	unconditionitic phenomei (SL BP)		
'du 'bral med pa		Libre d'union et de séparatio	(RY) 'du 'bral med pa inseparably united, beyond meeting and parting, indivisible
'du 'bral gnyis med			
'du shes	sa#jñ# discernme (SL MW)	Concepti Représ Nomin: Percepi	(TDC) 'du shes, 1) bsam pa'am, mtshan mar 'dzin pa,...spun zla'i 'dushes,...pha bu'i 'du shes,...'du shes 'khrul ba,...'du shes nganpa,...mes rgyal gyi 'du shes,...rkun por pha ma'i 'du shes 'jogpa,... 2) kun 'gro Inga'i ya gyal, yul gyi thun mong ma yin pa'i mtshan ma rang stobs kyis 'byed pa'i shes pa'o,... 'du shes kyi phung po, phung po Inga'i ya gyal zhid ste, don dang, tha snyad la mtshan mar 'dzin pa lta bu, rkyen gsum mam bzhi sogs 'dus te shes par byed pas yul gyi khyad par ram spu ris ma 'dres par so sor 'dzin pa'i bdag nyid can gyi sems pa du ma spungs pa'o,...

(RY) 'du shes :

conception,
perception [thd].
Skt. samjna, 1)
notion, conception,
perception, activity,
apprehension,
concept,
consciousness,
consideration,
discernment, *,
*, distinguishing,
idea, ideation,
image, name,
recognition,
feelings, thought,
perceptions; one
of the {phung po
Inga}. 2) {'du shes
pa} to perceive;
hold a notion / an
idea, entertain
an idea, feel an
inclination of, think

un des cinq
facteurs mentaux
omniprésents, la
connaissance qui
discerne par ses
propres capacités
les caractéristiques
particulières d'un
objet (GCLAvr93)

'dud pa

**S'incliner
se
courber,**

**Rendre
hommage**

'dun pa danda

Désirer, (RY) 'dun pa

Aspirei {'dun pa, 'dun
pa, 'dun pa} intr.
Tendre
vers, v.; 1) to desire, to
wish earnestly, to
yearn, 2) **Def. by**
Aspiral **Jamgön Kongtrül:**
Intentic {bsam bya'i dngos
po don du gnyer
ba,} intention, as
one of the five
object-determining
mental states. 3)
attitude; strong
interest, *, wish,
determination,
inclination,
intensity, yearning,
zeal, purposeful
intent, will,
craving; goal,
aim; intention,
motivation, *,
determination,

			<p>impetus, interest, wish to act, resolve, will, volition, longing, trust, craving, willingness, regard for, planning, goal, scheme, preoccupation</p>
'dul ba	Vinaya	Vinaya,	la première des trois corbeilles
		Discipl	
'dus byas	sa#sk#ta	Composé	
		Compc	
'dogs pa		Lier,	(RY) 'dogs pa
		Attach	{'dogs pa, btags pa, gdags pa, thogs} trans. v.; 1)
		Affixer,	to bind, fasten, tie, tie to; 2) to put on, wear (ornaments).
		Porter,	3) to apply / attach a label; impute, designate, label, name, refer to
		Impute	
		Désign	
'dod khams	kamadhātu	Le	
		monde	
		des	
		désirs,	
		L'état	
		des	
		désirs,	
'dod chags	r#ga	Désirs-	(RY) 'dod chags
		attachem	attachment, desire; desire- attachment; passion, lust; Def. by Jamgön Kongtrül: {khams gsum gyi gnas lus longs spyod la zhen pa} Attachment, as one of the six root disturbances
'dod don	i#tārtha	Les	
		désirs,	
			Ce qui est désiré
'dod pa	kāma, rāga	Tenir,	(TDC) 'dod pa,
		soutenir,	1. (tha mi dad pa) 1) chags pa dang, dga' ba dang sred pa,...chang 'thung 'dod pa,...rtsed mo
		Désir,	
		soif,	

rtse 'dod pa,...rang
bde bar 'dod pa
la dpags pas
gzhan sdug bsngal
mi'dod pa shes
pa,...2) khas len
pa,...rang lugs 'dod
pa las gzhan gyi
bshad srol khas mi
len pa,...nor 'khrul
snying thagpa nas
'dod cing khas
blangs pa,...chos
dad byed mkhan
tshangmas lha yod
par 'dod pa,...

2...1) chags
pa'i ming,...'dod pa
khengs pa,...'dod
pa chung ba,...'dod
pa che ba,...'dod
pa la log par g-yem
pa,...2) (mngon)
'dod pa'i lha ste
lha'i smad tshong
ma bcu gsum yod
pas grangs bcu
gsum mtshon, de
dag nig log gi 'od
can ma dang, thig
le mchog ma, pad
dkar ma, lagbzang
ma, dga' ba'i shing
rta ma, rab tu
myos byed ma, me
n'aka, skra 'dres
ma, legs rgyan ma,
munydza skyes
ma, aa lam bu
sh'a, chu shing
brla can ma, sked
legs ma bcas
so,...3) 'dod pa'i
khams,...

(RY) 'dod pa

chad nas 'phro
mi 'dod pa - grow
weary and feel
disinclined to
continue. to hold,
maintain. love-
making. ambition.
assert, hold, wish
[thd]. self-centered
{btsun mo de 'dod
pas ngo tsha dang
bag yod bral te}
the queen was
thoughtless and
self-centered.
suppositions, a
positing of {'dod
pa, 'dod pa, 'dod
pa}; 1) to wish/

desire; hanker after; lust for, 2) desire; longing, crave, desire, like, desire to do, lust, passion, zeal; attachment, attraction to sense pleasures, be willing, wish, hanker for, aspire to, have in mind, want, hope for, wish; lust; ex. {grub rtags +} to hope for signs of attainment 3) Syn {khas len}, to suppose, claim, admit, consider, assert, regard as, believe, maintain, proclaim, accept, hold/ maintain (i.e. philosophically); 4) acceptance, admission, belief, claim, consideration, posit, proclamation of one's view, 5) Syn {'dod pa'i kham}

'dod
pa'i dad
pa


confiance
de
l'aspirati une des quatre confiances ; c'est le désir d'étudier la voie venant d'un esprit respectueux qui souhaite obtenir l'insurpassable éveil (GCLAvr93)

'dod kāmagaṇ:
pa'i yon
tan

Qualités (TDC) 'dod pa'i sensoriel yon tan,
Les yid tshim par
qualités byed thub pa'i nus
auxquelle pa,..
on
s'attache **'dod yon,**
1) 'dod pa'i yon
tan gyi bsdus tshig
2) (mngon)
'dod pa'i yon tan
la gzud dang,
sgra, dri, ro, reg
bya ste lnga yod
pas grangs lnga
mtshon,...

(RY) 'dod pa'i yon tan

			<p>sense pleasures, sensory stimulus, sensory pleasure, qualities that please the senses, luxuries. sensual pleasures. Syn {'dod yon}; desirable qualities</p> <p>ce qui a la capacité de satisfaire le mental</p>
'dre		<p>Fantôme, (TDC) 'dre,</p> <p>Gnome mi ma yin gyi bye brag cig ...'dre</p> <p>Esprit malin, ngan,...'dre btsan,...'dre</p> <p>Mélang pho,...'dre mo,...rgyu lha 'dra ba la bdag po 'dre 'dra ba,...</p> <p>(RY) 'dre</p> <p>1) a Yaksha; a ghost; *, ghost, spirit of dead person, goblin, gnome, imp, evil spirit, devil. Ex. {dgra 'dre} enemies and ghosts 2) vi. to get mixed, to be blended with</p>	
'dren pa	nāyaka	<p>Guide, (RY) 'dren pa</p> <p>Inviter, Guide; nayaka.</p> <p>Conduire Common epithet of a Buddha. to take with me. to draw it up again.</p> <p>Tirer (de l'eau) {'dren pa, drangs pa, drang ba, drongs) trans. v.; bring, bring [water], cite, derive, drag, draw, draw out, draw tight, elicit, guide, induce, instruct, invite, irrigate, lead, lead, lure, mount [a horse], pull, quote from [books etc.], think of. See also {gdan 'dren pa}; to guide; * épithète du Bouddha</p>	
rdul		<p>Poussièr (RY) rdul</p> <p>Menstr the dust. dust, - mote, speck of -, molecule; particle,</p>	

			atom, silt, grains of sand. 2) dusty [color]. 3) energy, affectedness  ; One of {yon tan gsum} 4) ovum, menstrual blood. 5) flaw. 6) anther. materiality, particle [thd]
rdul phra rab		Atome, Minusc particule	
ldog khyab		(RY) Idog khyab	[in logic] counter-pervasion, *. reverse pervasion. negative pervasion [ggd]. reverse pervasion [thd]
rdo rje	vajra, kuli#a (nom de code pour ##lija	indestructible reality (SL MW) Vajra,	(RY) rdo rje Vajra. 'Diamond,' 'king of stones.' As an adjective it means indestructible, invincible, firm etc. The ultimate * is emptiness, the conventional * is the ritual implement of material substance. *, thunderbolt, the prince of stones [diamond]. *-scepter. 2) indestructible, adamantine; *, diamond-like arme de l'Inde ancienne, symbolisant upāya une des 27 constellations
rdo rje skyil krung	vajr#sana	Vajrasani	
rdo rje mgur	vajragītā, vajragīti	Chant vajra	
rdo rje snying po	vajragarbha	Essence vajra, Essenc adamanti	

rdo
rje'i
snying
po

**rdo rje
theg pa** vajray#na Indestruct Reality
Way
(SL
MW) **Vajrayana:**
Voie
vajra,
Véhicu
de
diamant

**rdo rje
gdan** Vajr#sana **Bodhgay** nom de Bodhgaya
Vajras:
Le
siège
vajra

**rdo rje
slob
dpon** vajr#c#rya **Vajrachai (RY) rdo rje slob
dpon**
Maitre
vajra, Vajra master.
A tantric master
who is adept
in the rituals
and meaning of
Vajrayana. The
master from whom
one receives
tantric teaching
and empowerment.
Can also refer to
the master who
presides over a
tantric ritual. *;
[detailed expl.
of qualifications,
Light of Wisdom,
Vol. 2, page 145].
Vajracharya,
*; [master
supervising a
tantric ritual, the
chief officiating
priest at an
initiation]

**rdo rje
bzlas
pa** **Récitati**
vajra

ldog pa **Retourne (RY) ldog pa**
Renver returned {lha
mams rang yul
du ldog go} the
Réfute: gods returned to
S'oppo their own land.
Contre {ldog pa, ldog pa,
ldog pa} intr. v.
1) to come back,
to return, to go
home, to depart,
to come again,
to change, to

undergo a change,
to fall back, to turn
away, to reverse,
turn away from,
avoid, to refute,
reverse, disprove;
to eliminate; /.
to return. 2)
disengagement,
isolate,
oppositions,
reverse, revulsion,
isolate [in
philosophical
context]. reverse;
aspect, facet;
opposite, - isolate.
reverse, halt,
retract, opposition.
contradistinction,
halt, reverse [thd].
distinguisher,
"conceptual
characteristics" [ggd]

sdig pa p#pa

Actes (RY) sdig pa

négatifs,

Négativité Misdeeds, {mi
dge ba'i las}.

Crime, Refers chiefly to
the ten unvirtuous
actions. ex {nam

Péché, yang sdig pa ma
byed} never act

Pointer wrongly!. {sdig pa,
bsdigs pa, bsdig
pa, sdigs} trans.

Cancer
du v.; negative action;
zodiaque) harmful action;
sin, scorpion,
Evil deeds,
negative action,
crab, crawfish,
sinfulness, to
show, to point
out, to aim, butt,
goal to menace, to
threaten. harmful
actions un des
douze signes du
zodiaque

sdug duhkha suffering
bsngal (SL BP)

Dysharm (TDC) sdug
bsngal,

Mal-
être,

Souffre 1) mya
ngan,...sdug
bsngal dos drag
pa,...sdugb sngal
bgrang ba,...sdug
bsngal ma myong
na skyid mi
go,...skompa'i
sdug bsngal btung
bas sel,...gnya'
gnon bshu gzhog
'og tulus sems

kyi sdug bsngal
 ci rigs pa myong
 ba,...bcings
 'grolthob ste
 sdug bsngal las
 grol ba,...ngal
 rtsol mi dmangs
 tshangma'i don
 du sdug bsngal
 dang du len phod
 pa,...ming gi
 mamgrangs la
 khong chud dang,
 gdung ba, sdug
 mnar ba, brnag
 dka',bro 'tshal ba,
 mya ngan, zug
 rngu, yid gdung,
 yid nang chud,
 rabtu tsha, sems
 khral, sems sdug
 sems g-yeng bcas
 so, 2) lus sems
 la gnod pa'i bdag
 nyid yin pa'i phyir
 sdugb sngal ba
 ste, bden bzhi'i
 mam pa bcu drug
 gi nang gses
 shig...

“tourment – qui
 nous torture”

sde pa		order (SL BP)	
sde snod	piṭaka		Collection: Corbei
sde snod gsum	tripiṭaka	three collection: of scripture (SL BP)	Les trois collectior
sdeb sbyor	chandovid		Composi (TDC) sdeb sbyor, Stylisti 1) dngos po gnyis yan chad Prosod cig sdeb cing Poésie: sbyorba,...2) bod yig sngon rjes ming gsum brtsegs 'dogs rnams bsdeb snas sbyor ba ste yi ge'i sbyor ba,...3) rig gnas chung ba lnga'i ya gyal zhig ste, tshigs bcad rtsom lugs sogs yi ge'i sbyor ba dang, legs sbyar gyi yi ge'i lci yang spel ba'i rtsom tshul gyigzhung zhig ...

				<p>(RY) sdeb sbyor</p> <p>poetry, poetics, composition, prosody. rhetoric, art or style of the text, orthography</p> <p>une des cinq sciences mineures</p>
<p>sdom pa</p>	<p>saṃvara</p>	<p>vow (SL BP)</p>	<p>Vœux, Lier, Relier,</p>	<p>abandonner ce qui fait du mal à autrui et arrêter les comportements désordonnés (GCLAvr93)</p>
<p>brda brda'</p>	<p>saṃketa, saṅketa</p>		<p>Symbole, (RY) brda Signe,</p>	<p>agreed-on/upon convention, sign [ggd]. 1) signal, sign, gesture. 2) communication, to communicate 3) terminology. symbol, term, word, conventional designation, symbol, message, code, signal, indication, symbolic, indicative, indication, intimation, symptom, token. to infer; sign, symbol, indication, suggestion</p>
<p>bsdu ba'i dngos po bzhi</p>			<p>Les quatre choses qui regroupe (les disciples)</p>	<p>1) être généreux en Dharma et en choses matérielles</p> <p>2) parler de façon agréable</p> <p>3) agir de façon bénéfique, en accord avec les souhails des disciples</p> <p>4) être amical, agir en accord avec les comportements des disciples (GCLAvr93)</p>

Na

nang anta Interieur,
Interne

nang don rig pa			La science intérieure	le Dharma
			La science de l'intérieur	
			La science de l'esprit	
nam mkha'	#k##a, khas#r, gagana, vyomni	space (SL BP)	Espace, ciel,	
na da rang sgra ?	n#ḍa		Nada	(RY) na da Nada. Means tone of * (sgra dbyangs). Subtle *; nada, *, [tip of the bindu]
nus pa	#akti	potency, potential (SL BP)	Pouvoir, Puissa	
nor bu	vasu, m#ṇi, dhara, dhana		Joyaux,	
gnad	marma		Point essentiel	(TDC) gnad, ... 1) <marma> lus kyi srog rtsa,...
			Import	
			Essent	2) gal che sa'am rtsa ba thug sa,...gnad du phog pa,...
			L'artère de vie dans le corps,	(RY) gnad 1) pith, secret, essence, posture; key point, crucial point; the very heart of, essential point. main point, significance, importance, essence, technique, essential point, secret point, main point, crucial point, vital point, critical point, 2) vital organs. 3) crucial, essential, key, vital. crucial point, key point [thd]

**gnad
du
bsnun
pa**

**Applique (RY) gnad du
l'essentielle bsnun pa**

Touche l'essentielle to apply the key points, emphasize the key/ crucial point, hit the vital point, pierce the essential point, get to the essential point, reaching the crucial point, capture the mind, applying the key points, pierce to the pith, concentrate on, exclusively concentrate, that pierces to the pith, to apply the key point, pierce to the pith, pierce / hit / reach the essential / crucial / vital point, brings one into the essence, applying the key points. encapsulate, essentialize

**gnad la
dbab
pa**

**Venir (RY) gnad la dbab
au point
essentiel**

to strike at / hit on the key / crucial point

**Frappe au point
essentiel**

gnas sth#na,
puri,
vih#ra,
stha,
stheti

Lieu, (TDC) gnas,...

pays, contrée, localité, 1) sa cha'am yul khams,...sa gnas,...go

Lieu sacré gnas,...mchodgnas,...skyabs

(de pèlerinage gnas,...grong khyer chags pa'i

Base, gnas,...2) sdo

Demeu dsa,...rgyal po'i

Reste, gnas,...khyim pa'i

Demeu gnas,...3) dgon sde

Vit, sogs sku gsung

Existe, thugs rten yod

est, sa,...4) thags khri'i

Existar yan lag cig ...5)

yul,...gad mo'i

gnas,...ngo tsha

ba'i gnas,...dogs

pa'ignas,...6) bla

ma 'am slob

dpon,...gnas kyi

slob ma,...7) gcig

bcu brgya stong

khri sogs kyi grangs

gnas,...bgod byed
mtha' dbus thig
le ni, rang gnas
'dzin las bgod
nusmed,...gnas mi
mtshungs na bsre
mi rigs,...8) skar
ma chu tshodnas
cha shas bar gyi
gnas rnams,...skar
gnas,...dbyu
gu'ignas,...de nyid
gnas drug tshar
Inga bkod,...cha
shas mang
nyungdang gnas la
nges pa med,...

(RY) gnas

1) place, realm,
site, abiding,
domain, land,
location, abode,
environment,
locale; 2) to exist,
to be, live, stay,
establish oneself,
come to rest,
rest, reside, live
on, remain, be,
exist, be present,
abide, subsist,
endure, rest on,
stay, subside, be
placed, dwell, be
still, come to rest,
be founded. 3)
sacred ground,
holy place, place of
pilgrimage, power
place, sacred /
holy place /
ground, holy site.
4) stillness, place
of rest, stability,
stable abiding,
tranquility. 5) point,
topic, subject,
section, object,
chapter, point,
ground, basis,
standpoint, act. 6)
ground, state of
being, existence,
subsistence,
abiding, situation,
lifetime, state,
state (of rebirth).
{gnas, yul, shes
rgyu, gzhi} are
all synonyms
and mean basis.
dwellings. live; x
{btsun mo stong
phrag drug cu
dang bcas gnas

		so} lived with sixty thousand wives
gnas skabs	Tempora (TDC) gnas skabs,	
	Pour un temps donné,	1) 'phral sgang ngam re zhig ste, dus gtan nam phugs ma yin pa,...2) dus tshod nges can zhig gi bar,...
	(RY) gnas skabs	context, situation, condition, circumstance; at the time, degree, for the time being, *, time, phases, at present, temporal, secondary, temporary, incidental, state, provisional
gnas bskor ba	Faire un pèlerinage	(Faire le tour d'un lieu sacré)
gnas dang gnas ma yin pa	Lieu approprié et lieux inappropriés (TDC) gnas dang gnas ma yin pa mkhyen pa'i stobs,	
	Adéquat et inadéquat	de bzhin gshegs pa'i stobs bcu'i ya gyal zhig ste, las dang nyon mongs pa ni sems can skyed pa'i rgyu yin par shes la bdag dang byed pa dang dbang phyug la sogs pa ni sems can skyed pa'i rgyu ma yin par mkhyen pa dang, dge bas mtho ris su skye ba'i gnas yin la, des ngan song du skye ba'i gnas ma yin par mkhyen pa dang, mi dge bas pyad pas ngan song du skye ba'i gnas yin la, des mtho ris su skye ba'i gnas ma yin
	Ce qui convient et ce qui ne convient pas	

		par mkhyen pa sogs so,...
gnas pa	sth#ta	<p>Rester, (TDC) gnas pa,</p> <p>Demeu 1) yod pa 'am brten pa, chags</p> <p>Vivre, pa, sdod pa,...thab</p> <p>Exister nang du me gnas pa,...nags tshal</p> <p>Etre, nang du gcan gzan gnas,...khyim</p> <p>Suppor du gnas pa'i Apparaître khyim bya, ri la gnas pa'i ri dvags,...byas rjes 'od'bar lo stong bar du gnas,...lung pa der spos rung gnas thub masong,...khrims la gnas pa,...bshad srol de gras don la gnaspa,...son btab nas myu gu skye rgyur gnas pa,...2) slob ma,...3) ldan min 'du byed kyi nang gses shig ste, 'du byed kyi phung po de dag byung nas de skad cig ma'i rgyun mthud pa nam ma shi'i bar du 'dug pa de'o,...</p>
gnas min		<p>Inappropri (TDC) gnas min,</p> <p>Inadéq 1) 'os min pa,...bye thang lo tog 'debs sa'i gnasmin,...</p> <p>2) bya ba byed mi rung ba'i gnas,...dgra bo snying rje byed sa'i gnas min,...</p>
gnas tshul		<p>Etat, (TDC) gnas tshul,</p> <p>Dispositi condition situation, yul dang, bya ba, dngos po, dus tshod sogs kyi</p> <p>Façon d'être, babs sam yong stangs dang chags stangs,...dngos yod</p> <p>Manièr d'être, gnas tshul,...gnas tshul ngo ma,...gnas tshul dmigs bsal can,...gnas tshul rgyun ldan,...gnas tshul thor bu,...gnas tshul hril po,...</p> <p>(RY) gnas tshul</p>

				1) conditions, circumstances, situation. 2) information, *, account / statement of events. 3) * [of reality]. mode of subsistence, natural mode, actual condition, the way it is; mode of being; state. Comp. {snang tshul} the way things are, the mode of abiding. abiding condition, * [thd]. fact, reality
gnas lugs	tath#tva, stath#tva, vyavastha	fundamer nature (SL MW)	Etat fonndam	(TDC) gnas lugs,
yin lugs	bh#va		Dispos essentiel	1) gnas tshul,...rang khul gyi gnas lugs yongs rdzogs gong rim la zhus,...
gnas tshul			Situati fondamei	
			Nature fondamei	2) chos thams cad kyi ngo bo'am dngos po yongs rdzogs kyi rang bzhin,...
			Mode d'être essential	(RY) gnas lugs
				basic state. fact, reality. Natural State, natural condition; * (of reality); * [of reality]. the nature of the buddha body of reality. circumstances, condition, situation, *, mode of being, natural condition / state, mode of being, natural situation, natural state, things as they are, news, ontological status, the actual condition of existing, situation, principle, truth, the natural state, mode of subsistence, the basic condition; nature.
				See also Syn {yin lugs, gnas tshul}. Ex. {sems kyi +} the nature of

		mind. abiding way, * [thd]
gnong ba	Avoir des remords, Remords Gène,	(TDC) gnong ba, (tha mi dad pa) gnongs pa, gnong ba, skyon gyis bag 'khums dang nyes pas 'khums pa,...ngo gnong ba,...zhe gnong ba,...nyes skyon byung bas gnongs pa,...
		(RY) gnong ba {gnong ba, gnongs pa, gnong ba} intr. v.; ft. of {gnong ba}; to be conscious of one's guilt, to feel remorse, to be seized with anguish
gnod pa	Nuire, Porter préjudice	
gnod byed	Faire du mal, Malfait	
gnod sems	Malveilla Esprit malveilla	
mnar med	Sans	av#ci huitième enfer chaud, le plus bas pires tourment
mnar sems	Malveilla Esprit malveilla	
→ gnod sems	Esprit qui fait du mal,	
rnam kun	Tout, Toutes choses, Toujou	(TDC) rnam kun, rnam pa kun te dus soggs shes bya mtha' dag ...
		(RY) rnam kun continually
rnam kun mchog ldan	Doté du suprême en tout,	(TDC) rnam kun mchog ldan snang stong dbyer med,...

En "l'apparent
tout et la vacuité
suprême indissociable,
 apparences vides"

Le
tout **(RB) rnam kun**
suprême **mchog ldan**

Le (endowed
tout with) the sublime
absolu capacity for
 manifestation;
 endowed with the
 most sublime of all
 qualities/ attributes

(RY) rnam kun
mchog ldan

endowed with all
 supreme aspects
 [thd]

rnam sarv#k#raj
mkhyen r sarvajñ#
 pa
 thams
 cad
 mkhyen
 pa

Omniscie "spécifique au
 Bouddha c'est
 l'intelligence
 immédiate qui
 connaît tout
 connaissable c'est
 la connaissance
 ultime qui
 comprend
 directement et
 instantanément
 tout connaissable
 dans son
 ainsité et mode
 d'apparition" (GCLAvr93)

rnam pary#ya
grangs

Synonym (TDC) **rnam**
grangs,

Classif

Classe 1) mi 'dra ba'i
 dbye ba'am rnam

Catégo pa,...ming gi rnam
 grangs,...dus kyi

Aspect rnam grangs,...yul
 gyi rnam

Enumé
d'aspect: grangs,...don
 gyirnam

grangs,...ming gi
 rnam grangs la
 ming gzhan dang,
 rnam pa tha dad
 tshul, rnam pa sna
 tshogs, rnam pa
 mang, so so bcas
 so, 2) brtsi bya'i
 grangs ka,...

(RY) rnam
grangs

sort,
 arrangement;
 numerous;
 category, kind,
 class, enumerated
 categories;

enumeration,
series, in turn,
kind, category,
class, many
different varieties
of classification /
enumeration, way,
manner, method,
alternative kind,
many kinds of;
list; alternate
ramifications.
systems; {sgo mo}.
categories; x {sdug
bsngal gyi rnam
grangs bsam gyis
mi khyab pa yod
do} categories
of suffering exist
in inconceivable
numbers

syn rnam pa

syn ming gyi
rnam grangs

**rnam
grol** *vimukti*

**Parfaiter
libéré.**

**rnam
'gyur** *vik#ra,
parin#ma*

**Attitudes (TDC) rnam 'gyur,
Manières**
1) rnam pa
ston stangs,...rnam
Allures 'gyur gsar
posture, pa,...rnam 'gyur
Expres skyo po,...'jigs
Exprim rngam gyi rnam
'gyur log pa,...skyo
Montre ba'i rnam 'gyur
une log pa,...2) (mngon)
attitude, lcags pho stag lo,...
une
apparenc **(RY) rnam 'gyur**
un 1) v. to express.
aspect, 2) appearance,
un état, look, attitude,
... manner. mood,
Compl sign, certain
transform manner, mood,
form, posture.
3) expression, *,
posture, 4) drastic
change [sickness,
4) morphological
change [in
grammar]. 5)
the 24th year of
{rab byung} Syn
{lcags pho stag}.
manifestations
[ggd]

**rnam
nges** *viniścaya.
viniścita*

**Certitude (RB) rnam nges
parfaite** {rnam par
Compl nges pa} detailed
certain definition; definitive

treatment;
to ascertain
definitively

rnam vikalpa,
rtog sa#kalpa,
vitarka,
rnam vic#ra,
par rtog vibh#va
pa
rtog
tshogs

Pensées, (TDC) rnam rtog

Conce 1) sems kyi
Conce 'char sgo ,...2)
Ce dogs pa dang,
qui the tshom,...rnam
apparaît rtog tsha po,...rnam
à rtog can la 'dre
l'esprit, dgu'khor,...drang
bden gyi las don
la hur brtson
che bskyed byas
na 'grub min
gyi rnam rtog
mi dgos,...ming gi
mnam grangs la kun
rtog dang, rtog pa,
rtog dpyod, dran
pa, yang dag rtog
yid kyi las, yid
gzhungs, yid la
byed pa, sems kyi
longs spyod, bsam
mno bcas so,

(RY) rnam rtog

[discursive]
thought.
superstition,
Namtog,
conceptual
thinking,
conceptuality,
discursiveness,
conceptualization,
discursive
thoughts,
discursive.
discursive
thought, thought.
reflective thought,
secondary thought,
association,
imagining
mind form,
conceptualization,
thought chains,
idea-construction,
chain thinking.
Li. {rnam}
form, apparent
phenomena. {rtog}
to reflect or get
idea about that.
thought, discursive
thought, [vikalpa];
thought, concept,
idea. discursive or
conceptual thought

rnam vimok#a
thar rnam

Biograph
Hagiog

par thar
pa

**Histoire
de la
parfaite
libération
(d'une
personne
réalisée)**

**rnam
thar
sgo
gsum**

trīṇi three
vimokṣaṃ doors to
liberation
(SL BP)

**Les
trois
portes
de la
libération**
1) stong pa nyid :
la vacuité
2) mtshan ma
med pa : absence
de caractéristique,
non
Les
trois caractéristique, le
modes sans signe
d'entrée
dans la 3) smon pa
libération. med pa : la non
intention

**rnam
pa**

#k#ra, aspect
vi-, saṃ- (SL BP)

Aspects, (TDC) rnam pa,

Appare 1....1) rigs sam
dbye ba,...lta tshul
Pesrpe gyi rnam pa mi'dra
Regarc bar bsam blo'i
'khyer so mi mthun
Modes, pa yong,...las
ka byed stangs
Classe rnam pa sna
Famille tshogs,...mtshon
cha rnam pa bco
Types, brgyad,...shesbya'i
rnam pa,...ming
Tailles, gi rnam grangs la
Genres rnam grangs dang,
rnampa tha dad
Façons tshul, ming gzhan,
so so bcas so, 2)
Catégo tshul dang stangs
ka,...

(RY) rnam pa

feature, trait
[thd]. aspect,
representation
[ggd]. 1) type, kind,
variety, form. 2)
situation, condition,
circumstances 3)
face, image, look,
appearance 4) you
[pl], they (h). 5)
aspect, [mental]
image / imprint,
appearance,
cognitive image,
aspect, attributes,
expression,
object, observable
quality. Syn {yul
snang pa} causal
characteristic
[a characteristic
mode of behavior

				in relation to other things], that which is cognizable, can be measured or conceived, face. Syn {gzugs brnyan} piece, part, section, distinct part of a treatise, part, ingredient. expression (as in essence, nature, expression); sense datum/ data; (presentational) form; aspect; specific manifestation; manifest(ation), beauty, form, aspect, expressions; aspects; manifest(ation), beauty, form, aspect, statue; Ex. {dang rnam pa mthun pa} of like manifestation/ expression; to accord (in form/ expression) with
rnam par rig byed	vijñapti	something cognizable (SL BP)	<p>Lit. :</p> <p>« Ce qui fait connaître</p> <p>L'esprit</p> <p>L'intelligence</p> <p>La conscience</p> <p>Les actes du corps et de la parole.</p>	<p>(TDC) rnam par rig byed,</p> <p>1) blo'am sems,...2) lus ngag gi las,...</p> <p>(RY) rnam par rig byed</p> <p>perceptible, "causing to know", information, manifest, manifest [form], consciousness. Syn. {rnam shes rnam rig}</p>
rnam byang			<p>« Parfaite pur »</p> <p>Le nirvana,</p> <p>Perfect pureté</p>	
rnam dbye	vibhakti		<p>Les cas (gramma</p> <p>Déclin</p>	
rnam par dbye ba				

<p>rnam 'byed</p> <p>rnam par 'byed pa</p> <p>→ rab 'byed</p> <p>→ rab byed</p>	<p>vibhaṅga, vibhāga</p>	<p>Parfaite analyse,</p> <p>Comple examen,</p>
<p>rnam smin</p>	<p>vip#ka</p>	<p>Complète maturité,</p> <p>Pleine maturité</p>
<p>rnam smin gyi 'bras bu</p>	<p>vip#kapha</p>	<p>Fruit (karmiqu à pleine maturité</p>
<p>rnam gzhag</p> <p>rnam par gzhag pa</p> <p>rnam bzhag rnam par bzhag pa</p> <p>gnas lugs</p>		<p>Présentation (TDC) rnam gzhag</p> <p>Système</p> <p>Manière 1) tshul lam lugs srol gsar gtod dang, sgrig 'jog ...</p> <p>Tradition</p> <p>Discipline 2) (mngon) 'bul ba,...</p> <p>(RY) rnam gzhag</p> <p>orderly presentation/ classification; system ; definition, presentation, principle. principle, terminology, category, presentation, classification.. category, classification, presentation, principle, terminology [thd]</p>
<p>rnam rig</p> <p>rnam par rig pa</p>		<p>L'expérience (TDC) rnam rig</p> <p>L'intelligence blo'am shes pa,...</p> <p>L'intelligence</p> <p>L'esprit rnam rig pa, sems tsam pa dang don gcig</p> <p>La cognition (RY) rnam rig</p> <p>La conscience intelligent; *; rnam par rig byed</p> <p>La con- naissance (JH-C) rnam rig Comment: The second chapter</p>

En of Asanga's
mode Summary of the
conceptu Great Vehicle,
duel. (rna entitled "The
pa) Character of
Objects of
Knowledge,"
lists fifteen
"cognitions," which
are categories of
phenomena. They
are: 1. Cognitions
of the body: the
five sense powers,
2. Cognitions of
the embodied: the
afflicted mentality,
3. Cognitions of
the enjoyer: the
mind constituent,
that is, the mental
consciousness, 4.
Cognitions of what
is used by those:
the six objects, 5.
Cognitions of what
uses those: the six
consciousnesses,
6. Cognitions of
time: the continuity
of cyclic existence,
7. Cognitions
of enumeration:
numbering, 8.
Cognitions of
location: the world
of the environment,
9. Cognitions of
conventions: the
four conventions
— the seen
(drSTa), the heard
(zruta), the known
(vijJAta), and
the understood
(mata), 10. & 11.
Cognitions of
the specifics of
self and others:
perceptions of
self and other, 12.
Cognitions of good
transmigrations:
humans and
gods, 13.
Cognitions of bad
transmigrations:
animals, hungry
ghosts, and
hell-beings,
14. Cognitions
of death, 15.
Cognitions of
birth. The first nine
arise from latent
predispositions

of verbalization
(mngon brjod
kyi bag chags)
also called
predispositions of
verbal repetition
(zlos pa'i bag
chags). The tenth
and the eleventh
arise from latent
predispositions
of the view of
self, also called
predispositions
of the view of the
transitory collection
('jig tshogs la lta
ba'i bag chags).
The twelfth through
the fifteenth
arise from latent
predispositions
of the causal
branches of
existence,
also called
predispositions
of maturation
(rnam smin gyi bag
chags).

<p>rnam shes</p> <p>rnam par shes pa</p>	<p>vijñ#na</p>	<p>Consciou: (SL MW)</p>	<p>La conscient</p> <p>La 1) yul gyi ngo connaiss bo rnam par rig (de cing shes par byed quelque cing, rang gi dmigs chose) pa'i ngo bo so sor L'expé rtog pa'i bdag nyid duelle. can gyi sems te, mig gi rnam par shes pa nas yid kyi mam par shes pa'i bar gyi rnam shes tshogs drug rnams so,...2) bardo'i yid lus,...rnam shes gyen spor,...rnam shes 'gugspa,...rnam shes mar 'bebs,...</p> <p>(RY) rnam shes</p> <p>consciousness, [vijnana]; {rten 'brel yan lag gsum pa ni/ kun gzhi'i rnam shes kyi steng du las kyi bag chags yongs su bzhag pas rnam shes de nyid yongs su 'gyur ba'i cha yin la/ de la'ang rgyu dus kyi rnam shes</p>
---	----------------	------------------------------	--

dang/ 'bras bu'i
dus kyi nam shes
gnyis su yod do}
the cognitions;
consciousness,
consciousness
principle, primary
consciousness,
discriminative
cognition, [a point
which needs to
be made clear
is the distinction
between 'mind' and
'consciousness.'
In the Buddhist
tradition mind
is purely that
which perceives.
It doesn't require
brainwork, it is
simple perception,
just on the level
of the nervous
system. This
instinctive function
is called 'mind.'
In Sanskrit 'chitta'
means 'heart,'
'essence' that
basic essence
of mind which
contains the faculty
of perception.
This kind of
perception called
mind [reacting to
opposites and so
on] is very direct,
simple and subtle
at the same time.
Consciousness
on the other hand,
is articulated
and intelligent,
it contains
'mind' feelings
and thought
patterns.]; mode
of awareness
perception; skye
gnas su 'khrid par
byed pa'i rgyu

c'est ce qui
fait connaître le
mode d'être d'un
objet dans une
connaissance
distinctive ; l'esprit
dont la propriété
est de concevoir
le mode d'être
de ce qu'il prend
comme référence;
ce sont les six
consciences,

			depuis la conscience visuelle jusqu'à la conscience mentale (GCLAvr93)
rnam bshad	vy#khy#, vivṛtti		Parfaite explicative
rnam par bshad pa			
rnal 'byor	yoga	yoga (SL BP)	Yoga, Union (à l'état naturel) Unification
rnal 'byor rgyud	yogatantra		Yoga tantra Tantra de l'unions
rnal 'byor mngon sum			L'union véritable, (TDC) rnal 'byor mngon sum, L'expérience immédiate, directe, de l'union non duelle (du Yoga) Expérience directe non conceptuelle mngon sum bzhi'i nang gses, rang gi thun mong ma yin pa'i bdag rkyen zhi lhag zung 'brel gyi ting nge'dzin la brten nas byung ba'i rang yul yang dag pa'i don la rtog bral ma 'khrul ba'i mkhyen pa, dper na, bum pa mi rtag pamngon sum du rtogs pa'i blo dang, mthong sgom mnyam bzhagdang, mi slob pa'i mkhyen pa lta bu'o,...
rnal 'byor pa	yogī, yoginī		Yogi Pratique du yoga
rnal 'byor spyod pa	yog#c#rya yog#c#ra	Yogāchār (Yoga Practitioner Practice) (SL BP)	Pratiquer du Yoga, yogacary l'école philosophique, Vijnānavādin, Cittamātra Qui suit les comportements ce terme peut se référer originellement à

		du	la conduite du
		Yoga	bodhisattvayāna en général
rnal ma		Etat	
		naturel, *	
		*véritable	
rnong po	ūikṣṇa	Aigu,	
		vif,	
		acéré,	
		tranchant	
		aiguisé,	
brnab sems	abhidhy#	Convoitise	
		Possessi	
sna tshogs	vicitra, n#n#, viśva	Varié,	
		Diversi	
		Multipl	
snang mched thob gsum		Clarté,	lors des 3 phases
		augment:	de la mort, les
		et	3 luminosités
		proche	rouge, blanche,
		obtentior	noire et fusion : la
		Les	mort proprement
		trois	dite, pour un yogi
		phases	entraîné
		de la	
		dissolutio	
		de la	
		conscien	
snang ba	#bh#sa, bhava, avabh#sa, #k#ra, pratibh#sa alok#	Apparenc (TDC) snang ba,	
		Clartés	1. (tha mi
		Lumièr	dad pa) 1) 'char
		Appara	ba'am gsal ba,...nyi
		Etre,	zla skar gsum
		Rester,	mnyam du snang
			ba'i dus skabs
			kyang yod,...lam
			ston sgron me
			nas 'od chen
			snang ba,...glog
			bzhu mang pos
			nyin mo ltar
			gsalpor snang
			ba,...2) mthong
			ba'am mngon
			pa,...ri dvags shing
			nags nang du
			bros nas mi snang
			bar gyur pa,...mig
			la snang ba
			tsam gyis blo la
			nges dka',...mdun
			phyogs su bde
			skyid kyi lam
			bzang zhig snang
			'dug ...3) yod pa'am
			gnas pa,...las don
			'di'i skorla thabs
			shes snang ngam
			mi snang,...tsha

zer zhes pa
nyi ma'iming du
snang,...de lta
bu'i zer sgnos
phal skad
lasnang,...2....1)
'od zer,...nyi ma'i
snang ba,...blo
gnos kyi snang
ba,...ming gi rnam
grangs la sgron
ma dang, mngon
par gsalba, snang
byed, snang gsal,
'od gsal, 'od
mdangs, 'od zer
'barba, rab gsal,
gsal ba bcas
so, 2) phy'i
gnas tshul,...dmag
'khrug gi snang
ba,...zhi bde'i
snang ba,...rmi lam
gyi snangba,...3)
nang gi bsam tshul
dang mthong tshul
lam, sems kyi'char
sgo,...'khyags
snang ltogs
snang,...rang
snang
gangdran,...mi'i
snang bar mi 'gro
ba'i skad cha ma
shod,...nyamssnang,...mthong
snang,...4)
(mngon) nyi
'od,...5) thim rim
'char skabs, thog
mar ston gnam
dvangs pa la
mtshan mo zla
'od kyi skhyab pa
ltar stong pa dkar
lam pa'i snang
ba 'char gyi, de
las gzhan gang
yang mi 'char ba'i
yid shes phra mo
zhig ... snang ba
skyid po, sems bag
phebs po'am sems
spro po,...las 'gan
tshags su tshud
na snang ba skyid
po yong,...dogs zon
med pa'i snang
baskyid por sdod
mi nyan,....

le mode de
manifestation des
phénomènes dans
la vérité relative ;
l'apparence d'un
phénomène n'est

			pas sa réalité absolue
snang ba bzhi	four visions (SL MW)	Les quatre luminosités (étapes de theuguèl)	dans la progression dzogchen, les quatre étapes de la réalisation de thod rgal (GCLAvr93)
snang tshul		Mode d'apparition	
snang yul	pratibh#sa	Objet apparent	
snang ba'i yul			
snang sems		Les apparences, l'esprit apparent	Les apparences et l'esprit
snang srid		"Toute possibilité d'apparition"	
snang tshad srid tshad		Toutes apparences possibles.	
snod bcud	bh#jana-sattva	environnement and inhabitant (SL MW)	Habitat, habitant le contenant qui figure l'univers réceptacle des êtres qui y vivent, c'est-à-dire le contenu, leur somme représentant la totalité de l'univers manifesté
snod kyi 'jig rten dang bcud kyi sems can			
snang srid			

Pa

paN chen	pañḍita	Mahapan Grand Erudit	
dpag tu med pa	aparimita, ameya	Immesurable Illimité	
dpag yas			
dpag bsam shing	kalpavṛkṣa	L'arbre qui exauce	(TDC) dpag bsam shing,

		<p>les yongs 'du sa brtol</p> <p>souhails, te, 'bras bu dang</p> <p>L'arbre d'abonda lo ma las zas gos 'byung ba'i shing zhig ...ming gi nram grangs la rnga yab can dang gser shing ngo,</p> <p>yongs 'du sa brtol ljon shing, grong khyer lta na sdug de'i phyi rol gyi byang shar mtshams na dpag bsam gyi shing yongs 'du sa brtol zhes bya ba, rtsa ba dpag tshad lnga bcu thur du zug pa, steng du dpag tshad brgya 'phags pa, yal ga dang lo 'dab kyis dpag tshad lnga bcur khyab pas chu zheng du dpag tshad brgya lnga bcu ste mtha' skor du dpag tshad bzhi brgya lnga bcuyod pa, de'i me tog dang 'dab ma rgyas pa'i dri dpag tshad lnga</p>
dpa' bo	##ka,	Brave, un être héroïque en
dpa'	v#ra,	Courag terme d'engagements
mo	##ra, v#ri##, ##ki##	Vaillan spirituels (ou autre)
		Héro,
dpal	#r#mant, ś	Sri, (TDC) dpal ldan,
ldan	śrīman	Sire, 1) dge mtshan
		Sieur, nam yon tan mang
		Seigneu po yod pa'am, gzi brjid dang ldan
		Glorieu pa,...dpal ldan bla ma dam pa
		Valeure mams,...2) mdo sde sogs kyi ming gi thog ma dang bla sprul mams kyi ming gi mthar sbyor ba'i zhe tshig gi don du go ba'i dpal dang 'dra,
dpal	#r#bhūti	Gloire (RY) dpal 'byor
'byor		et wealthy {dpal richesse, 'byor 'di lta bu dang
		Richess ldan pa sngon bsod nams ci bsags pa'i
		Prospéri mthu yin zhus pa} asked about the previous merit that had empowered

him to become so
wealthy. grandeur
{ nga rgyal gyis
dpal 'byor 'joms }
pride conquered
his grandeur.
economics;
grandeur/ wealth
& glory; wealth
wealthy, glory and
riches, prosperity,
wealth, prosperous,
magnificent,
prosperity,
magnificent

dpe d####nta/
ud#hara#a
(TR),
upam#

Exemple, (TDC) dpe,...

Image, 1) don gyi
gnas lugs gsal
Symbol byed dam mtshon
Illustra byed,...mdzes pa'i
dpe pad ma,...zab
Analogi pa'i dpe rgya
Métaph mtsho,...brtan pa'i
dpe ri bo,...mi 'dra'i
Modèle phyir na dpe ma
yin,...shes bya'i rnam
Echanti grangs dper na rgyu
skar bzhin, dus kyi
'gyur ba dper na glog
ltabu,...2) tshad 'dzin
sa'i dpe,...bzo dbyibs
dpe dang mthun
pa,...zhva dpe lham
la bkab pa,...khong
ni nga tsho'i mig
dper'os pa'i mi zhig
red,...rgyu med 'bras
bu 'byung ba dper
misrid,...chu med
'khyags pa chags pa
dper mi srid,...

(RY) dpe

1) model,
*, analogy,
comparisons,
specimen, sample,
representative.
{ dpe dgod pa }
to illustrate,
exemplify. 2)
proverb, metaphor.
3) book. 4) pattern,
model, simile [in
poetics]. manual;
copy; *, metaphor;
analogy; allegory

dpe a##ty#nuv
byad (TR)
brgyad
bcu

Les 80 (TDC) dpe byad
marques brgyad cu,
mineures
(du sangs rgyas kyi
corps dpe byad bzang po
brgyad cu ste, sen

		<p>d'un mo'i gsum dang, Bouddha) sor mo'i gsum dang, rtsa'i gnyis dang, zhabs kyi gsum dang, gshegs stangs bdun dang, dbu'i gsum dang, dbu skra'i drug dang, spyan gyi lnga dang, smin ma'i bzhi dang, snyan gyi gnyis dang, shangs kyi gnyis dang, zhalgyi gnyis dang, ljags kyi gsum dang, tshems kyi lnga dang,gsung gi gnyis dang, phyag gi gnyis dang, phyag gi ri mo'igsum dang, sku spyi'i yon tan bcu dang, sku la skyon med pa'i yon tan bzhi dang, sku smad kyi bzhi dang, lto ba'i gnyis dang, kun spyod spyi'i yon tan gsum bcas brgyad cu'o,...</p>
dpe med	anupam#	<p>Inimagina Irreprése</p> <p>,</p>
dpe'i 'od gsal	upam#prat (TR)	<p>La (TDC) dpe'i 'od gsal, claire rdzogs rim gyi lumière chos shig ste, rlung exemple, sems snying gar La bsdus stobs kyis claire gnyid 'khrul la brten lumière pa'i sgrib gnyis analogiqu mngon gyur dang bral ba'o,...</p> <p>(IW) dpe'i 'od gsal</p> <p>metaphoric/ example clear light [rdzogs rim gyi chos shig ste, rlung sems snying gar bsdus stobs kyis gnyid 'khrul la brten pa'i sgrib gnyis mngon gyur dang bral ba'o]</p>
dpe'i ye shes	ud#hara#a jñ#na (TR)	<p>La (RY) dpe'i ye shes gnose Symbolic analogiqu wisdom. The L'expéri wisdom which is primordia the unity of bliss analogiqu and emptiness of the third empowerment and which is used to introduce the 'true wisdom'</p>

			of the fourth empowerment. knowledge indicated by example; the *. the example wisdom
dpyad sgom	vic#rabh#v	Méditation analytique	relié à rtog pa
dpyad pa	parik#a, parikṣā	Forme de dpyod pa (ci-dessous)	
dpyod pa	vic#ra, mīmamsā	Analyse, examen, Analyser, examiner,	(RY) dpyod pa {dpyod pa, dpyad pa, dpyad pa, dpyod} trans. v.:
			1) to try, examine, analyze, investigate, scrutinize,
			2) Discernment, as one of the four variables.
			Def. by Jamgön Kongtrül: {zhib mor 'jug pa'i sems pa}; analysis; [vicara] (mental) investigation; examining [mental function]
spang gnyen	prah#ṅa-pratipakṣa	Quelque chose à abandonner et son antidote.	(RY) spang gnyen {sbyang bya dang gnyen po} something to be discarded or its remedy. remedies to eliminate the undesirable, something to reject with an antidote, something to reject and its antidote
spang thob		L'abandon (des souffrances et l'obtention (du bonheur, du bien-être)	(TDC) inconnu (IW, RY) spang thob abandon or attain
spang thob bral ba		Libre d'abandonner et d'obtenir	

<p>spang ba spang ba</p>	<p>prah#ñāni prahāṇa, prahīṇa, varjita</p>	<p>spangs pa abandonm relinquish (SL BP)</p>	<p>Abandon (RY) relinquishing. Renonc { spong ba, spangs pa, spang ba, spongs } trans. v.; abandoning, rejection, renounce, abandon, to give up, to declare off, to renounce, to shun, abstain from, to remove, to suppress, eradicate, abandonment, effort, endeavor, turning away from; renunciation; to renounce, abandon, cast off, discard</p>
---	--	--	--

<p>spang bya</p>	<p>Ce qui est : à abandonn à rejeter, à délaisser,</p>
----------------------	---

<p>spang blang blang dor spang len</p>	<p>Abandon et saisie, Accepte ou rejet, Prendre ou jeter, Eliminer ou aquisition</p>
--	---

<p>spang blang 'khor 'das med</p>	<p>Sans abandon ou saisie, samsara ou nirvana.</p>
---	---

<p>spangs rtogs spang rtogs</p>	<p>Eliminatio ou réalisatio</p>
--	--

<p>spangs thob med pa</p>	<p>Sans rien d'abandon ou d'obtenu</p>
-----------------------------------	---

**Sans
abandon
ou
obtention.**

spu gri thang		La plaine de rasoirs	Un des enfers périphériques
spobs pa	pratibhāṇṇ	Assurance (RY) spobs pa	
		Confiar en soi	self-assurance, *. eloquent * [thd]. *, eloquence, courageous eloquence, ready speech, bravery, courage, confidence, brilliance. infallibility, quick-wittedness, inspiration, proud, to dare, to venture; *
spyan lnga	pañcacak#	Les cinq yeux	(TDC) spyan lnga, sangs rgyas kho nar mnga' ba'i spyan lnga ste, sha'i spyan dang, lha'i spyan, shes rab kyi spyan, chos kyi spyan, ye shes kyi spyan te lnga,...spyan snga, mig snga 'am mig gi mdun...
		(RY) spyan lnga	Five eyes. The physical eye, the divine eye, eye of discriminating knowledge, the eye of Dharma, the eye of wisdom also called 'buddha eye.' the five eyes; five levels of vision/ clairvoyance: the physical eye, divine eye, the eye of knowledge, the Dharma eye, and the buddha eye. [TRS 56-2] expl; the five eyes, {sha'i spyan lha'i spyan shes rab kyi spyan chos kyi spyan sangs rgyas kyi spyan }
spyan 'dren	nimaṇṭraṇ	Invitation Invocat Evocati Inviter, Invoqu	

		Evoque	
spyi don		Sens général,	(TDC) spyi don, 1) dpe cha dang
		Sujet général,	yig rigs sogs kyi spyi khog gi don,...
		Activité générale, publique	2) dmangs kyi las don,....spyi don lhur len,....spyi don 'khur che,...
		Bien publique,	(RY) spyi don *; chapter, common good, main point, basic principle, general [commentary]. outline commentary, the general sense / meaning; topic; general exegesis; *; general introduction, *. *, survey [thd]
spyi blugs		Onction générale (vase qui sert à)	(IW, RY) spyi blugs anointing vase
spyi gtsug	u#ñiṣa	Le sommet de la tête,	(RY) spyi gtsug the crown of my head. *. Syn {spyi bo}
spyi gzugs		La forme générale, (qui réunit en elle toutes les autres)	(TDC) spyi gzugs, gcig tu bsdu pa'i gzugs,.... (RY) spyi gzugs embodiment; *; aggregated body, amassed into one, general form
spyod rgyud	cary#tantra:	Carya tantra,	
		Tantra des comportements	
spyod pa	cary#	Pratiquer	(TDC) spyod pa, Faire, s'engager dans, 1. (tha dad pa) spyad pa, spyad pa, spyod., 1) 'jug pa'am byed pa,...bya Agir dans, ba ngan pa dor nas bzang po 'ba' zhiig S'adom à spyod pa,...thabs shes zung 'brel du spyod pa,...2) nyams su myong ba'am

Se	bed spyod pa,...'tsho
conduire,	chas la longs su
	spyod pa,...bed
Activité	spyod pa,...spyad
Condui	na zad mtha' med
	pa, mi dmangs kyi
Agissen	sa nas bsdus te mi
	dmangs kyi don du
Faire	spyodpa,...2. 1) las
l'expérien	sam bya ba,...zhi
de	ba'i spyod pa,...drag
Dispose	po'ispyod pa,...ya
de,	rabs kyi spyod
	pa,...spyod pa ngan
Jouir	pa,...2) skarkhyim
de,	yul la gza' rnam
	kyis longs su spyod
	pa,...

(**RY**) spyod pa

{spyod pa, spyad
pa, spyad pa, spyod}
trans. v.; 1) to
engage in; enjoy;
behave, carry out,
conduct oneself;
practice, act,
enact, participate
in, engage in, be
involved with;
to use; treat,
deal with, to use,
employ, apply,
utilize; experience,
undergo, enjoy,
partake of; do,
enjoy, experience,
accomplish,
perform, commit,
2) Skt Charya;
conduct, behavior,
action, activity,
course, deeds,. 3)
a practitioner; 4)
application, practice,
5) lifestyle, 6) Syn
{spyod pa'i rgyud}
Charya. The second
of the four sections
of tantras according
to the Sarma schools
l'action selon
le Dzogchen :
demeurer en rig pa
pour que toutes les
pensées, émotions
et perceptions se
libèrent sur place :
c'est la confiance
dans la méthode
de libération,
"intégrer" tous les
phénomènes, tous
les événements, dans
l'essence de rig pa

spyod yul *vi#aya*

Domaine d'activité, Domaine d'expérie (RY) domain, object, object of activity, sphere of activity [thd].

Domain 1) experience, experiential domain, object of experience, field of experience. 2) domain sphere of activity range, reach, scope, field of / sphere of activity, area of, reach, horizon, within the reach of, for, experience, {so so rang rig ye shes ba} can only be experienced by discriminating awareness wisdom. reach. sphere of action, the range of the activities of the senses; sphere of activity/ province/ range; sphere of activity/ place, residence; experiential domain, object of experience, the range of finite experience

spyod lam **Type d'activités**

sprul sku *nirm##ak#* manifest dimension of awakening (SL MW)

Nirmanak (TDC) sprul pa'i sku,

Corps d'émanati 1) sangs rgyas kyi sku'i bye brag cig ste, longs sku'i bdag rkyen las byung ba'i dag ma dag gi gdul bya rnam las nang zhing de dag gi don mdzad par bsam bzhin srid par bzung ba'i gzugs sku'o, sher phyin don bdun cu'i nang gses shig kyang ngo,...2) bla ma che gras kyi yang srid la btags pa'i ming,...

Trulkoi

(RY) sprul sku

Nirmanakaya, manifested body. Nirmanakaya. 'Emanation body,' 'form of magical apparition.' The third of the three

kayas. The aspect of enlightenment that can be perceived by ordinary beings. Tulku. Literally, 'apparitional body.' Can refer to an incarnated bodhisattva who works for the welfare of sentient beings, or to the nirmanakaya manifested by a buddha. incarnation. nirmanakaya [emanation body]. Emanation body, Nirmanakaya, dimension of apparitional being, form body, manifesting body, manifestative expression of the form body, incarnate lama. Nirmanakaya, [nirmanakaya]

sprul pa [nirm##a](#),
[nirmita](#)

Emanatio (TDC) sprul pa,

Project nang chos nas

Emaner 'byung ba'i sangs
rgyas kyi sku'i

Projete mam'phrul te,
mchog gi sprul sku,
skye ba sprul sku,
bzo sprul sku, sna
tshogs sprul sku Ita
bu,...

(RY) sprul pa

manifestation x
{gsang bdag gi sprul
pa} manifestation of
the Lord of Secrets.
transformed x {sems
lhag can yi ge hum
du bsdu nas sprul
pa la ngang pa
bzhir sprul} had
turned Adhicitta
into a syllable
HUM and had
then transformed
himself into four
swans. taken the
form of x {bya'i
rgyal po ngang pa
zhig tu sprul nas}
- had taken the
form of a swan,
the king of birds.
{smin mtshams
nas sprul pa'i dge

slong a kar ma ti
 zhes bya bar sprul}
 manifested a monk
 named Akarmati
 from between
 his eyebrows.
 a nirmanakaya
 manifestation.
 magical emanation,
 *; Syn {dngos
 snang, rnam 'phrul,
 sgyu 'phrul, dngos
 byon, yang sprul,
 rol gar, rtsal snang,
 mi yi gzugs su
 byon pa}. magical
 creation, emanation,
 [nirmita]; phantom;
 divinely emanated
 artisan; apparitional,
 magically created
 appearance,
 apparition,
 manifestation,
 *, emanated,
 incarnated, rebirth,
 miraculous,
 emanating,
 emanation
 disciples, incarnate,
 incarnated, created
 [magical forms].
 emanation x {sang
 rgyas kyi sprul pa
 zhig 'byung ngam
 gsungs} "Does this
 presage to coming of
 an emanation of the
 Buddha?" he asked

sprul nirm##aca
 pa'i
 'khor lo

Chakra nom du cakra du
des nombril
projection

spro
 bsdus

Diffusion- dissout les voiles
absorptio conceptuels

spro
 bsdu
 'phro
 'du

Emissio
résorptior

Emanat
résorptior

Expans
contractio

Centrif
centripéte

spro ba
 bag
 phebs

Rayonnen (TDC) spro ba,
Diffusic 1.(tha dad pa)
Emissio spros pa, spro ba,
 spros., 1) 'gyed pa
Emanat dang, 'phro bar byed
Rayonn pa, skyed pa,...'od
 zer spro ba,...sems

Emettr gang sa gang du
 spro ba,...sngar
Diffuse med gsar spros,...2)
Emaner (yul) sro ba,...me
 spro ba,...nyi ma
Joie, spro ba,... 2.(tha
 mi dad pa) dga'
Joyeux, ba,...thugs ha cang
Heureu spro ba,...'gan babs
 las don la spro
 ba,...lta 'dod cing
 nyan spro ba,...g-
 yul gyi las la mi
 spro ba,...3.dga' ba'i
 ming,...rang 'gan
 bsgrubs nas spro ba
 skyespa,...spro ba
 bskyed pa,...spro
 nyams rab rgyas,...

(RY) spro ba

to delight the
 mind. rab tu spro ba
 - overjoyed. {spro
 ba, spro ba, spro
 ba} intr. v.; {spro
 ba, spro pa, spro
 ba, spros} trans.
 v.; 1) to radiate
 out, send forth,
 disperse, emanate,
 spread, go out, make
 go out, proceed,
 spread, project,
 2) to elaborate;
 fabrication,
 elaborations,
 dualistic activity.
 3) to be cheerful,
 feel enthusiasm,
 be delighted,
 *, be happy, be
 joyful, 4) joy,
 happiness, delight,
 rapture, enthusiasm,
 inspiration. 5)
 uplifting, refreshing;
 elevating. to
 emanate

spros
 pa'i
 mtha'
 brgyad

Les huit (TDC) spros pa'i
types de mtha' brgyad,
conception lta ba phyogs
d'élabora su lhung ba ste,
mentales, skye,'gag rtag chad,
Les 'gro, 'ong, gcig
huit tha dad bcas mtha'
catégories brgyad,...
conceptue Les huit
Les catégories
huit fondamentales
détermina dans lesquelles
projective tombent les vues
(des philosophiques :

- projection du mental),**
- L'origine ou la cessation (début et fin);
 - L'éternité ou le néant (permanence et rien);
 - L'allé ou le venu (allés et venus, mouvement);
 - L'unité ou la séparation (un et multiple, unicité, multiplicité).

spros bcas

Avec des projection

Avec des élaboratio

Avec des productio (mentales

spros pa prapañca fabrication (SL MW)

Projectior
Emanat
Concep
Elabor:
Pensées

spros bral ni#prapañc aprapañca

Libre (TDC) spros bral,
d'élabora mtshan mar mi
Libre 'dzin pa dang, stong
de nyid dam chos
conceptio nyid,... spros bral
Libre brgyad, dbu ma thal
de 'gyur bas stong nyid
projection kyi lta ba gtan la
Libre 'bebs pa na spros pa'i
de mtha' brgyad dang
toutes bral ba ste,skye, 'gag
fabricatio rtag chad, 'gro, 'ong,
conceptue gcig tha dad bcas
dang bral ba ste med
pa'o,...

Pha

pha rgyud pitātantra

Tantra
père

pha rol tu phyin pa pāramitā paramita (perfectior (SL BP)

Paramita, (TDC) pha rol tu
phyin pa,

perfectio (SL MW)	Les (six) Perfection	1) phar ngos su song ba,...2) <par'amta:> pha mthar son pa,...shes rab kyi pha rol tu phyin pa,...
	Transc Transc	
	Allé de l'autre coté	(RY) pha rol tu phyin pa Paramita. Literally, '*' means 'reaching the other shore.' Particularly, it means transcending concepts of subject, object and action. *, "gone across", "gone to the other shore", perfection, transcendental / transcendent / transcending [action / virtue]. transcendent perfection. *. Literally, '*' means 'reaching the other shore.' Particularly, it means transcending concepts of subject, object and action. The Paramita vehicle (* gyi theg pa) is the Mahayana system of the gradual path through the five paths and ten bhumis according to the Prajnaparamita scriptures. See also 'six paramitas.'
phan bde	hitasukha, samkhya	Utile et heureux, Bienfai: et heureux,
phan sems		Esprit bienveilla:
pham pa		Défaite, (rupture irréparab de vœux)
phung khams skye mched	(skandha dh#tu #yatana ?)	Constitua éléments (états) et domaines.

Les
constituar
et
éléments
des
domaines
sensoriels
et
cognitifs.

phung po	skandha, kūṭa	Aggregate	<p>Constitua (TDC) phung po,...</p> <p>Agréga 1) rdul rdzas sam rgyun snga Boule, phyi'i cha bsags Masse, pa'i gong bu,...sa'i phung po,...rdo phung,...shing phung,...'bru rigs phung por spung ba,...bka' drin gyi phung po bgrang bar mi nus pa,...tsher ma'i phung po'i steng du 'dug pa dang 'dra,...2) ro,...shi ba'i phung po mer sreg ...3) (ra shi) tshogs pa 'am spungs pa'i don te, rigs mthun gyi chos du ma spungs pa 'am, de nyid kyi khyad par thams cad 'dus pas na phung po zhesbya'o,...4) (mngon) phung po la gzugs dang, tshor ba dang, 'dushes dang, 'du byed dang, mam shes lnga yod pas grangs lnga mtshon,...</p> <p>(RY) phung po</p> <p>a mass of light masses, {'ja' srin gyi phung po} mass of rainbow-hued clouds. {phung po} the body. disaster, destruction, ruin, defeat, devastation, disaster, destruction, ruin, defeat, dangerous, disastrous, mass, heap. aggregate; aggregates, the heaps [parts to an individual], mental and physical aggregates, component. corpse, heap, *; psycho-physical</p>
-----------------	------------------	-----------	--

		constituents, mass, accumulation, mental and physical aggregates, physical body, psychophysical, recurrent calamity. psychophysical aggregate; (physical) remains; physical mass (of the body); heap, *, aggregate, psycho-physical constituents. Skandhas. Gathering or aggregation of many parts. See 'five skandhas/ aggregates.'
phung po lnga	pañcaskan pañca up#d#nadt	Les cinq constituen
nyer len gyi phung po lnga		1) forme 2) sensation
nye bar len pa'i phung po lnga		Les cinq constituen de la complète saisie,
		3) conception, perception 4) facteurs, formations, volition 5) conscience, connaissance dualiste (GCLAvr93)
phung po'i bdud		Le démon des constituer
		Le mal des constituer
phun sum tshogs pa		Sublime, (TDC) phun tshogs gsum,
		Tout parfait (la cause, le résultat, le bienfait)
		rgyu dang, 'bras bu, phan 'dogs pa bcas gsum gyi phun sum tshogs pa,... phun tshogs gsum ldan, dge tshul slong bsgrub pa la, mthun rkyenphun sum tshogs pa gsum dang ldan dgos pa ste, gang la sdom pablang ba'i yul mkhan slob, gang gis sdom pa 'bog par byed pa'icho ga, gang bslab par bya ba'i gnas la tshul bzhin du bslab par'dod pa'i bsam pa

		ste phun sum tshogs pa gsum mo,...
		phun sum tshogs pa, legs shing cha tshang ba,...bde skyid phun sum tshogs pa,...
phun sum tshogs pa lnga	Les cinq certitudes (concerna la manifesta du	(TDC) phun sum tshogs pa lnga (inconnu comme entrée)
→ nges pa lnga	Sambhog:	nges pa lnga, longs sku'i nges pa lnga ste, gnas nges pa 'og min stug po bkod kho nar bzhugs pa, sku nges pa mtshan dpe yongs su gsal rdzogs kyis spras pa, 'khor nges pa byang sems 'phags pa sha stag gis bskor ba, chos nges pa theg chen gyi chos 'ba' zhig gsung ba, dus nges pa 'khor ba ji srid bar du bzhugs pa bcas lnga'o,...
		1) Certitude du lieu,
		2) Certitude du corps,
		3) Certitude de l'entourage
		4) Certitude du Dharma
		5) Certitude du temps.
		(RY) phun sum tshogs pa lnga five perfections. Five perfections. The perfect teacher, retinue, place, teaching, and time. five perfections, *; five auspicious circumstances. Syn {nges pa lnga} five certainties
phur ba	kīla, kīlaya	Poignard rituel,
pho nya	dūta	Messenger, (TDC) pho nya, Interme bang chen,...'phrin yig skyel bar pho

nya btang ba,...pho
 nya bkye ba,...pho
 nya mngags te go
 bsdur byas nas
 gros mthun byung
 ba,...ming gi mam
 grangs la nyan rna
 dang, gtam skyel,
 'phrin khyer, bang
 chen, bya ma rta
 bcas so,

pho nya mo,

1) g-yog mo'am
 pho mo'i bar du 'gro
 'ong byed mkhan gyi
 bud med,...2) grogs
 mo,...

(RY) pho nya

helper,
 ambassador,
 envoy, servant,
 attendant, *. Phonya.
 1) Messenger,
 emissary. 2)
 Spiritual consort in
 Vajrayana practice

partenaire qui
 agit comme un
 intermédiaire,
 amenant au
 pratiquant
 l'intelligence
 immédiate de la
 félicité co-émergente

phyag bhūja,
 bāhu

Mains,

Bras,

phyag mudr#
rgya

Mudra, (TDC) phyag rgya,

Geste, 1) phyag
 dam,...gzhung

Sceau, yig la phyag rgya

Parèdre 'debspa,...2) lag pa'i
 brda,...

Partena **(RY)** phyag rgya

Orneme
symboliqu Mudra. Can mean
 either 'hand gesture,'
 spiritual consort,
 or the 'bodily form'
 of a deity. mudra
 (consort); symbol(ic
 gesture/ ornament);
 symbolic form of
 a deity; mudra,
 symbol, symbolic
 form, gesture,
 consort, [mudra];
 mudra [*], symbolic
 gesture]; formalized
 hand gesture, mudra,

*, symbol, form of deity, gesture, hand gestures, sign, position of hands, symbolic encounter, symbolic ornament, signs. bone ornaments, form. consort; 1) mudra. 2) [physical] form [of the deity], form, figure, mode. 3) gesture, hand -, sign, position of hand. 4) to take hold of. 5) symbolic [ornament]. 6) bone ornament. 7) - {phyag rgya ma} mudra, spiritual consort, [Syn {rig ma}, {gzungs ma}, {sgrub sde ma}, {shes rab ma} 8) *. 9) the extent of one's arms forming a circle

phyag rgya chen po mah#mudr

Mahâmuç (TDC) phyag rgya chen po,
 Le grand sceau,
 Le grand symbole,
 La grande union.
 1) 'bras bu mthar thug gam mchog gi dngosgrub phyag rgya chen po zhes bya ste mchog tu mi 'gyur ba'i bde ba dang, de la rgyas 'debs pa'i rnam pa thams cad pa'i gzugs skad cig dang por thob pa de las bri ba dang gang ba med par ye ji bzhin pa'i ngo bo nyid kyis nam mkha'i ji srid pa de srid du rtag tu gnas shing gzhar yang de las 'dar mi spyod pa nyid kyis phyag rgya yin la, spong ba dang rtogs pa dang sems te chen pogsum dang ldan pas na chen po ste phyag rgya chen po zhes bya'o,...2) sku phyag rgya chen po'i rnal 'byor te, kun gzhi'i rnam par shes pa'i 'khrul ba glo bur ba bsal nas rang bzhin me long lta bu'i ye shes mngon du bya ba ste, rnal byor rgyud

kyi phyag rgya bzhi'i
ya gyal zhig ...

(IW) phyag rgya
chen po

mahamudra, great
seal, consort of
empty form [1] 'bras
bu mthar thug gam
mchog gi dngos grub
"phyag rgya chen
po" zhes bya ste
mchog tu mi 'gyur
ba'i bde ba dang, de
la rgyas 'debs pa'i
nam pa thams cad
pa'i gzugs skad cig
dang por thob pa
de las bri ba dang
gang ba med par
ye ji bzhin pa'i ngo
bo nyid kyis nam
mkha'i ji srid pa
de srid du rtag tu
gnas shing gzhar
yang de las 'dar mi
spyod pa nyid kyis
phyag rgya yin la,
spong ba dang rtogs
pa dang sems te
chen po gsum dang
ldan pas na chen
po ste phyag rgya
chen po zhes bya'o;
2) sku phyag rgya
chen po'i rnal 'byor
te, alaya vijnana's
'khrul ba glo bur
ba bsal nas rang
bzhin me long lta
bu'i ye shes mngon
du bya ba ste, 1 of
the {rnal byor rgyud
kyi phyag rgya
bzhi}. Mahamudra

(RB) phyag rgya
chen po

{phyag rgya chen
mo} mahamudra;
supreme and (all-
embracing) seal/
symbol

(RY) phyag rgya
chen po

Mahamudra.

Literally, the
'great seal,' the
most direct practice
for realizing one's
buddha nature. A
system of teachings
which is the basic

phyag
rgya
gsum

view of Vajrayana practice according to the Sarma or 'new' schools of Kagyü, Gelug, and Sakya.
1) Mahamudra, *, the Great Symbol.
2) one of the {phyag rgya bzhi} four mudras

Les trois sceaux (de la parole du Bouddha) (TDC) phyag rgya gsum
chos thams cad bdag med pa dang 'dus byas thams cad mi rtag pa, zag bcas kyi 'du byed thams cad sdug bsngal ba,...

Les trois et les quatre (ci-dessous) sont les mêmes à l'exception du quatrième spécifique à la deuxième catégorie
bkar btags gsum, bkar btags kyi phyag rgya gsum ste, chosthams cad bdag med pa, 'dus byas thams cad mi rtag pa, zagbcas thams cad sdug bsngal ba,...

bkar btags bzhi, lta ba bka' rtags kyi phyag rgya bzhi dangdon gcig

(RY) phyag rgya gsum

Three Seals.
Either impurity, impermanence, three approaches to liberation, and suffering. or else the four seals indicative of the transmitted precepts, in which the third selflessness. and the fourth nirvana is peace. are combined. three types of mudra. The three types of mudra are karma-mudra , samaya-mudra, and wisdom-mudra, which is a mental consort.. Three mudras are karma mudra (las kyi phyag rgya), samaya mudra (dam tshig gi phyag rgya) and jnana mudra (ye shes

**phyag
rgya
bzhi**

**Les
quatre
moudras**

**Les
quatre
sceaux**

kyi phyag rgya), a
mental consort

- 1) impermanence
- 2) non soi
- 3) souffrance
- 4) paix du nirv##a
(GCLAvr93)

(TDC) phyag rgya
bzhi,
rnal 'byor rgyud
kyi sgom pa'i phyag
rgya'irmal 'byor bzhi
ste, las kyi phyag
rgya, dam tshig gi
phyag rgya,chos kyi
phyag rgya, phyag
rgya chen po bcas
so,...

Les quatre
moudras :

- 1) karma mudra
(las kyi phyag rgya),
- 2) samaya mudra
(dam tshig gi phyag
rgya)
- 3) jnana mudra
(ye shes kyi phyag
rgya)
- 4) mahamudra
(phyag rgya chen
po)

Les quatre
sceaux :

- 1) chos thams cad
bdag med pa

Tous les
phénomènes sont
sans ego

- 2) 'dus byas
thams cad mi rtag pa

Tous les
composés sont
impermanents

- 3) zag bcas kyi 'du
byed thams cad sdug
bsngal ba

Toutes les
formations de saisie
sont dukkha

- 4) mya nang las
'das pa zhi ba

Au dela de
dukkha est la paix

**phyag
mtshan**

**Attributs
des
mains**

phyag 'tshal ba praṇamya
namo

**Joindre
les
mains**

**Faire
des
prosterna**

**Se
prosterner**

**Rendre
hommage**

**phi
nang
med pa**

**Sans
extérieur
ni
intérieur**

**phi
nang
bzung
'dzin
med**

**Sans
(objet)
extérieur
saisi ni
(sujet)
intérieur
saisisseur**

**phyi pa
phyi
rol pa**

**Une
(personne
extérieure
(à la
traditon),**

**Un
non
bouddhist**

phyi yul

**Objet
extérieur,**

**phyin ci
ma log
pa** unerring
(SL BP)

**Non
erroné,**

**phyin ci
log pa** vipary#sa

**Erroné,
Contra
(à la
réalité)**

**phyin ci
log pa
bzhi**

**Les
quatre
erreurs**

- 1) prendre pour pur ce qui ne l'est pas
- 2) prendre un ego là ou il n'y en a pas
- 3) prendre pour bonheur ce qui est douloureux
- 4) prendre pour permanent ce

			qui est éphémère (GCLAvr93)
phyir mi ldog pa'i dad pa		Confiance irreversib	elle consiste en la confiance qui est certaine des trois joyaux, quoiqu'il arrive (GCLAvr93)
phyur po		Brandir, lever haut	(TDC) phyur po, yar mthon por langs pa dang, gtams (IW) phyur po - raised/ piled/ filled high
phyogs	position (SL BP)	Direction, (RY) Orient, Coté, Positior Se diriger vers Prendr la direction de, Prendr parti,	phyogs factor, position, side [thd]. side, position, factor. 1) direction, place, region, cardinal point, to direct, turn to, directing. turning to. aspect, respect, side. 2) factor, part. 3) opinion, side, position, tenet, thesis, alternative, subject [of a syllogism], aspect, respect. 4) v. to direct, turn to. 5) party, faction, opposition [in debate etc]. 6) class, category, position, type. direction; spatial relationship; (sectarian) prejudice, bias, faction; biased extreme; side; circle of friends; sphere/ brink; {lho'i phyogs} to the south of; inclined to; aspect, side; part, factors; the area around. a thesis, position [ggd]
phyogs char med pa	dig, dik		
phyogs med		Sans orientatio Sans parti prit, Imparti	(RY) phyogs med beyond partiality. impartial, unbiased, without preferences, carefree, without limitation, prejudice, impartially, absence of bias

	Sans préférence
phyogs 'dzin	Etre partisan,
phyogs ris 'dzin pa	Prendre parti, S'attacher à une partie,
	Tenir à une position
phyogs ris med pa	Sans parti prit,
phyogs ris bral ba	Non partisan,
phyogs dang ris med	Non attaché à une position,
ris bral	Imparti
	Sans preferenc
phyogs las nam rgyal	Jonang (RY) phyogs las Choley nam rgyal Namgyal Jonang Chokley Namgyal: 1306-1386. *; {zhabs drung gsung sprul} 1708-1736
phyogs las nam par rgyal ba'i rgyal mtshan	L'étendar de la victoire sur (dans) toutes les directions
phyogs lung med pa	Sans tomber dans un parti,
rgya chad phyogs lung med pa	Sans tomber dans une position partisane,
	Sans tomber dans un extreme,
phra ma	Discorde,

		Dissens
		Mésent
		Zizanie
		brouille
phra men		Tramen, (TDC) phra men, (Non humain à corps humain et tête animale) mi ma yin zhig ...phra men gyi rig pa 'dzin pa'i mi la yid ches byed mi rung,.... (RY) phra men Tramen. Goddesses with human bodies and animal heads. 'Tramen' means 'hybrid' or 'alloy'. Pishachi. animal headed, cannibalistic deities of the wrathful mandala, capable of seeing the future on an oracular mirror. Syn {phra man} animal-headed divinity. a class of beings included under humans, deities who protect the fringe of the mandala. goddesses with animal heads; Tramen (animal- headed beings) 2) sorcery, witchcraft, tramen
phrag dog		Jalousie, (RY) phrag dog Envie, 1) Envy, as one of the twenty sub- disturbances. Convoit Attitud envieuse, Def. by Jamgön Kongtrül: {gzhan gyi phun tshogs la mi bzod pa} « Ne pas supporter ce que les autres ont de bien » jealousy. 2) jealous, envious
phrin las	karma, karman, samudacā	Activité éveillée, (RY) phrin las enlightened œuvres éveillées, activity [thd]. 1) actions [about Dharmapalas], activity, enlightened activity; enlightened

			activity; enlightened activity, Buddha activity [about great guru], karma [the four karmas], act [enjoin them to ~]. action, act, karma {phrin las bzhi}. buddha activity." act, the four karmas. 2) sadhana text. Syn {sgrub thabs}. Syn {las byang}; activity ritual. Practice Manual; sm. {bkol byang}, {sgrub thabs}
phrin las bzhi	catvāri saī		
dngos grub bzhi		Les quatre (types d') activités éveillées	1) pacification, apaisement, calme, 2) développement, expansion, 3) subjuguier, contrôler, puissance, domination, ascendance, 4) destruction, violence, terrifiant, courroux, (quelquefois, une cinquième : activité spontanée)
phreng ba	mālya, mālā, avalī	Mala, Chapel, Rosaire, Guirlan	
'phags pa	#rya, udgata, vadayā, vi	exalted (SL MW)	Arya, ceux qui ont atteint la voie de la vision Supérie qui ont acquis la réalisation directe de la réalité ultime Noble, ceux qui ont sublimé l'existence cyclique du sa#s#ra
'phags pa'i sa		Degrés supérieur: Niveau supérieur: Plans supérieur: Terre des nobles,	

'phags
pa'i nor
bdun

**Les sept
joyaux
des
nobles :** (TDC) 'phags pa'i
nor bdun,
dad pa dang,
tshul khrim, thos
pa, gtong ba, ngo
1) **la** pa, gtong ba, ngo
confiance tsha shes pa, khrel
yod pa, shes rab ste
(dad
pa) bdun,...

2) **la** (RY) 'phags pa'i
discipline nor bdun
(tshul
khrim) [TRS 56-6]
expl; the seven
noble riches; the
3) seven Aryan riches,
L'étude faith, discipline,
generosity, learning,
(thod
pa) decorum, modesty,
and knowledge,
4) **la** knowledge,
générosité intelligence].
seven riches of
(gtong
ba) noble beings;
faith, discipline,
generosity, learning,
5) **la** sense of shame,
pudeur conscience, and
(ngo
tsha
shes pa) intelligence.. Seven
Noble Riches.
Seven noble
riches. seven Aryan
6) **la** riches, an arias'
retenue seven Treasures:
(khrel
tod pa) faith, discipline,
generosity, learning,
decorum, modesty,
7) and knowledge. /
l'intelligence Faith, morality,
(shes
rab) conscience,
consideration,
learning, generosity
and wisdom.
Seven noble
riches The richness
of faith, discipline,
diligence, modesty,
learning, generosity
and intelligence

'phags a##āryam
lam aṣṭāṅgam
yan lag āryamārg
brgyad

'phags
pa'i lam
brgyad

**L'octuple
noble
voie :** (TDC) 'phags lam
yan lag brgyad,
yang dag pa'i
lta ba dang, yang
dag pa'i rtog pa,
yang dag pa'i ngag
yang dag pa'i las
kyi mtha', yang dag
pa'i 'tsho ba, yang
dag pa'i rtsol ba,
yang dag pa'idran
pa, yang dag pa'i
ting nge 'dzin

bcas bryad de
byangphyogs so
bdun gyi nang gses
sde tshan zhig .

1) La vue
parfaitement juste
(lta ba),

2) La pensée
parfaitement juste
(rtog pa),

3) La parole
parfaitement juste
(ngag),

4) La finalité des
actes parfaitement
juste (las kyi mtha')

5) L'étude
parfaitement juste
(thos pa),

6) L'effort
parfaitement juste
(rtsol ba)

7) La présence
d'esprit parfaitement
juste (dran pa)

8) L'état
d'absorption
parfaitement juste
(ting nge 'dzing)

(RY) 'phags lam
yan lag brgyad

the Eightfold Path
of noble beings. the
Eight fold Noble
Path. eightfold path
of noble beings 1) la
vue juste

2) la parole juste

3) la méditation
juste

4) les moyens
d'existence justes

5) l'attention,
vigilance juste

6) la conception
juste

7) l'effort juste

8) la conduite
juste (GCLAvr93)

'phan
pa aśaya,
kṣipta

Projeter, (TDC) 'phan pa,

Propuls (rnying) chag pa
dang, skyon zhugs

Induire pa, nyams pa,...

		Lancer, (IW, RY) 'phan pa throw
'phen byed kyi las		Karma inducteur
'phel 'grib		Croissanc et décroissai
		Accrois et diminutio
		Augme et diminutio
		Niveau de développe
'pho 'gyur med pa		Sans changeme
		Qui ne bouge ni ne change,
		Immob immuable
'pho ba	saṃkrānti, transition (SL MW)	Transfère
		Démén:
		Migrer,
		Transfe
		Démén:
		Migrati
		Nom du yoga du transfert de la conscienc
'pho ba grong 'jug		Transfert avec entrée directe (dans un corps sans vie)
		Transfe d'incorpo directe,
'phrang		Passage (RY) a footpath, difficile dangerous defile, et perilous journey, dangereux precipitous path,

	<p>Sentier difficile, périlleux, ambush, passage, dangerous passage, a narrow defile; narrow passage,</p> <p>Sentier étroit, difficult way, a ravine' to proceed</p> <p>Passage dans un défilé, une gorge étroite, to/ a trail/ a narrow passage thru a gorge/ a narrow defile; narrow defile/ precipice. dangerous, treacherous, adventurous, hazardous, risky, unsafe, chancy, venturous. perilous path; x {bar do'i 'phrang ring gi mtha' la gcur} as you are driven helplessly down the long and perilous path of the intermediate state. lam + - treacherous paths. bar do'i + - perilous paths of the bardo</p>
'phral rkyen	<p>Circonsta présenten (RY) 'phral 1) present,</p> <p>Circons fortuites, subites now, immediate; temporary, momentary,</p> <p>Facteur accidentel colloquial, petty, momentarily, now; at present, immediately, temporary, sudden, for a little while; sudden. {'phral ba} to be separated off from/ parted with; be isolated from</p>
'phral phugs	<p>Maintena et dans l'avenir,</p> <p>A court terme et à long terme,</p> <p>A brève échéance et ultimement</p>
'phrin bcol ba	<p>Confier une activité (hon.),</p>

<p>'phrul 'khor</p> <p>Voir aussi : 'khrul 'khor</p>	<p>Machine, (RY) 'phrul 'khor cycle</p> <p>d'illusions (ou de projection</p> <p>Yantra (RY) 'khrul 'khor yoga</p> <p>(lit. machine) yogic exercises; 1) [adhisara] [yogic] exercise, [hatha yoga]. 2) [*] magical wheel. 3) vicious cycle, wheel, cycle of confusion, samsaric confusion, deceptive round, vicious circle, deceptive round, 4) gadgetry, mechanism, machinery, 5) black magic. Syn {mig 'khrul} Syn {'phrul 'khor} 6) craft, artifice; esoteric yogic practice; magical wheel; mechanism. Yogic practices. Exercises utilized in the Six Doctrines of Naropa</p> <p>pratique de techniques faisant appel à un travail avec les énergies subtiles du corps et de l'esprit (GCLAvr93)</p>
<p>'phrul snang</p>	<p>Apparenc (RY) 'phrul snang projetées</p> <p>see {lha sa Project 'phrul snang}. Trülñang. One Product magique, of two important temples in Lhasa built by King Songtsen Gampo and housing a statue of Buddha Shakyamuni. illusion, fantasy, magical apparition</p>
<p>'phrul ba</p> <p>'phrul pa</p> <p>nirmita, nirmāṇa</p>	<p>Projeter, (TDC) 'phrul ba,</p> <p>Emanei (tha dad pa) sprul ba dang, g-yo ba,...rdzu Project illusoires 'phrul,...mig (ou 'phrul,...'phrul sgang magiques ya ma zung du ou 'phrul ba,...thabs miracles)</p>

		Emanat 'phrul,...rig
		Project 'phrul,...bzo 'phrul,...
		(RY) 'phrul ba
		to be mistaken, to err, to make blunders, to separate, part, discriminate; to emanate
'phro 'du		Voir
→		spro
spro bsdu		bsdu
'phro gnas		(TDC) Entrée inconnue
		(RY) 'phro gnas
		projecting and abiding. 1) had elapsed; 2) diffused; 3) abiding. after [three years]
'phro ba visphurant		Rayonner (TDC) 'phro ba
Voir aussi spro ba et spros pa		Diffuse: 'phro ba, (tha mi dad pa) 'phros Radier, pa, 'phro ba., 1) Jaillir, spros nas 'tsher ba,...nyi ma nas tsha Rayonn zer chem chem du 'phros pa,...bdeskyid kyi 'od zer phyogs kun tu 'phros,...2) g-yeng ba,...sems gzhan du 'phros nas bltas kyang ma mthong,...
		(RY) 'phro ba
		to unfold Syn {khyab pa} to encompass. {'phro ba, 'phros ba, 'phro ba} intr. v.; 1) to emit; proceed, issue, emanate from, permeate; issue out, shine forth, send out, spread, proceed, go on, continue; emanate, arise, emanate, project, diffuse, proliferate. 2) thought occurrence; proliferation [of thought]. Syn for {'gyu ba} and {'char ba} 3) the Flaming. chad nas 'phro mi

'dod pa - grow weary
and feel disinclined
to continue

Ba

ba glang Godaniya
spyod

Pourvu de bétail (TDC) ba glang
spyod,

Riche en bétail <god'aniya:>
sangs rgyas kyi chos
lugs nang nas bshad
gsal ltar gling bzhi'i
nang gses ri rab nub
ngos su yod pa'i
gling chen,...

(RY) ba glang
spyod

the continent
of the Bountiful
Cow. Enjoy of
Cattle, Using
Oxen, Bountiful
Cow; the western
continent. Cow
Utilizing Continent

continent
de l'ouest dans
la cosmologie
traditionnelle
bouddhiste indienne
(GCLAvr93)

bag v#san#, instinct
chags v#sana (SL
MW)

Vassana, (TDC) bag chags,

Propen: 1) nang sems kyis

Habitue phyi yul bzang ngan
bar ma sna tshogs la

Imprég goms pa song ba'i

Prédisp nus pa bag la nyal
mam shes kyi steng

Tendan na 'gos yod pa'i
latentes, cha'o,...bag chags

Emprei ngan pa 'thug po
latentes, zhig bsdad 'dug ...

2) bya ba bzang
ngan gyi shugs
rkyen nam shan,...da
res kyi 'thab 'dzing
nang du khong gis
bag chags bzang po
bzhag song,...las kar
sla bcos byas na bag
chags ngan pa bzhag
yong,...

(RY) bag chags

habitual tendency
[thd]. Habitual
tendencies. Subtle
inclinations
imprinted in
the all-ground

consciousness.
habitual tendency,
karmic traces,
karmic residues,
unconscious
propensities,
[vasana];
disposition,
habit energy,
thought, habit
formation, habit
thought dormant,
potential tendency,
habitual pattern,
habitual propensity,
habitual sleep,
habitual tendency,
impression, imprint,
inclination, inherent
tendency, inveterate
tendency, karmic
impression, karmic
imprint, karmic
propensities,
habitual tendencies,
imprints,
predispositions;
karmic traces,
latency, latent
predisposition,
latent tendency,
latent, dormant,
mental imprint,
negative psychic
imprint, potency,
potential tendency,
potentiality,
predisposition,
propensity,
propensities,
sediment of
impressions. Syn
{nus pa} habitual
patterning. trace,
propensity, latency
[ggd] tendances
établies dans la
conscience base de
tout par les actions
passées

bag nyal anuśaya

**bag la
nyal**

Latent, (TDC) bag nyal,

Latence lkog tu gyur pa
'am mi mngon par
Caché, gnas pa,...bag nyal
gyi sdig pa,...bag la
Non nyal gyi nyon mong
evident, pa,...

(RY) bag nyal

latency

bag med

Sans (TDC) bag med,
précaution

Inatten 1) tshul
 min,...spyod tshul
Néglige bag med,...2)
Insouci: (mngon) chu mo
 glang lo,...rab byung
(Qui lnga pa'i bag med
ne fait kyi lo la bris,...
pas
attention) bag med pa, 1)
 ngo nongs mi shes
 pa'am, dge skyon la
 ji mi snyampa'i sems
 byung zhig ...kun
 spyod bag med
 pa,...bag med lhodg-
 yeng,...bag med
 longs spyod,...bag
 med 'ud shob,...bag
 medkyis gzan rgyag
 byed pa,...2) bag tshi
 med pa,...ras dkar
 bag medpa,...3) dri
 ma'am g-ya' med
 pa,...rul sung kyi
 bag med pa,...

(RY) bag med

careless,
 negligence, not
 conscientious,
 being carefree and
 inattentive, not
 caring whether
 virtuous or non-
 virtuous karma is
 being produced,
 doing whatever
 comes to mind,
 negligence,
 heedlessly,
 without concern,
 carelessness,
 heedless, indecent,
 careless, reckless,
 unconscientiously.
 2) Pramadin,
 [the 47th year,
 Female Water Ox].
 heedlessly {'bangs
 gzhan zhig dang bag
 med spyad cing}
 - heedlessly left
 the task to another
 servant

bag yod

Précautio:

Attentif

Pruden

bad kan

phlegme

bam

Pourri, (RY) bam

Décom

		Putride	rotten, decayed, putrid, mould, fusty, musty
bam po		Volume (livre tibétain, folio enveloppé et liés),	(RY) bam po bundle, division, section, board, chapter, part. shu lo ka sum brgya; bam po kha yar bstan
		Section	dang le'u kha mar bstan; a volume/ a chapter, section
bam ro	mṛṭakaṇ, śavānā	Cadavre	(IW) bam ro human corpse dans le siège d'une diété symbolise le dharmadh#tu : sans "soi"
bar bskal	kalpa	Kalpas intermédi	(TDC) bar bskal, bar gyi bskal pa ste, bskal pa chags gnas 'jig stong bzhi so sor rang rang gi mgo brtsams pa nas mjug rdzogs pa'i bar gyi bskal pa chung ngu rnams te, gnas pa'i bar bskal nyi shu lta bu'o,...
			bar bskal nyi shu, mi'i tshe lo dpag med nas tshe lo bcu'i bar bri ba de bar gyi ya thog ring mo'am bskal pa dang po dang, de nas yar lo brgyad khri'i bar du 'phel zhing mar lo bcu'i bardu bri ba de bar gyi bskal pa gnyis pa, de lta bu'i khug pa bco brgyad song mtshams slar yang tshe lo bcu nas brgyad khri'i bar du 'phel ba ni bar gyi ma thog ring mo'am bskal pa tha mas te bsdoms pas bar gyi bskal pa nyi shu'o,...
			bar bskal bzhi, chags pa'i bskal pa, gnas pa'i bskal pa, 'jig pa'i bskal pa, stong pa'i bskal pa,...
			(RY) bar bskal antahkalpa, intermediate aeon.

		Syn {bar gyi bskal pa}
bar khug bco brgyad		Les dix huit cycles (de croissance et de décroissar de la durée de la vie humaine, de10 ans à 80 000 ans et retour à 10, chacun de ces cycles constituar un Kalpa intermédi voir « bar bskal »).
bar chad		Interrupti Obstacl Empêchl
bar do	antar#bhav	Bardos, Entre deux, Etats intermédi Transit
bar snang		Espace ex : espace d'une (d'un pièce (GCLAvr93) lieu) Espace intermédi (entre les choses),
bar ma	m#dhya, antara	Intermédi Interva Milieu, Central
bum pa can	kumbhaka	Koumaka Respira vase,

bum pa bzang po		Vase d'abonda
be con	da##a	Massue,
bem po		Inanimé, Inerte,
bogs 'don pa		Amplifier Faire progresse:
bogs 'byin pa bogs dbyung		Progresse (RY) bogs dbyung dans la pratique, to progress in practice, support, enrich; have a supportive and enriching effect; enrichment, increasing
bya ba		Actes, (RY) bya ba Actions 1) ft. of {byed pa}; deed, action, Activité work, engagement. Ce lit. what is to be qui est done, the free duty fait, of bodhisattvas who have attained Ce to nondiscursive qui est à knowledge. work, faire, deed, job, task, matter, affair, thing to be done, doings, activities. 2) called, known as, entitled. 3) verb. Syn {'jug pa}; a movement; called; actions; verb +: he who should be (the object - beaten); to use (a term) for (something); (something) to be done; project at hand
bya ba'i rgyud	cary#tantr:	Tantra des activités
bya bral byar med bya mi dgos		Libre non action au-delà d'action, tant de l'action que de la non action Sans activité, Non agir,
bya rtsol		Faire (RY) deliberate effort activity en une activité,

			Activité et efforts	
bya lam			Le chemin de l'oiseau (dans le ciel)	(RY) bya lam the flight-path, imprint of a bird, [Syn {bya rjes}. the imprint of a bird in the sky
byang chub	bodhi, sambodhi	Awakenin; (SL MW)	Bodhi, Eveil, Réalisa	(TDC) byang chub, 1) goms 'dris mthar son pa,... 2) <bodhi> spang bya'i dri ma mtha' dag byang zhing, rtogs bya'i yon tan thams cad khong du chub pa ste mi slob lam la byang chub ces bya'o,...byang chub kyi mchod pa, mchod pa bzhi'am mchod pa chen po bzhi'i ya gyal zhig ... L'état en lequel toutes les impuretés à éliminées ont été complètement purifiées (byang) ; et en lequel toutes les qualités à réalisées ont été parfaitement réalisées (khong du chub pa), c'est ainsi l'éveil, la parfaite purification et réalisation (byang chub) de la voie de la non étude. (RY) byang chub enlightenment [thd]. 1) awakening; enlightenment, bodhi, 'purified and perfected', "perfected purity", "free and perfect", the awakened state, refined and consummate. 2) see {byang chub pa}. Bodhi. Enlightenment, awakening, state of realization. See also 'enlightenment'. Awakening, bodhi
byang chub kyi	saptatrimś bodhipak		Les 37 choses	(TDC) byang chub phyogs kyi chos,

phyogs
chos
sum
cu rtsa
bdun

byang
phyogs
kyi chos
sum
cu rtsa
bdun

byang
phyogs
kyi chos
so bdun

byang
phyogs
so bdun

byang
chub kyi
phyogs
dang
mthun
pa'i
chos

Dharmas, nyan thos dang
qualités) rang sangs rgyas
qui vont dang bla na med pa'i
dans la byang chub rnam pa
direction gsum thob par byed
de pa'i thabs sam grogs
l'éveil su gyur pa'i chos
(qui so,....
conduisen
à byang chub
l'éveil). phyogs kyi chos sum
cu rtsa bdun, byang
phyogs so bdun dang
don gcig

byang phyogs so
bdun, dran pa nyer
bzhag bzhi dang,
yang dags pong ba
bzhi, rdzu 'phrul
gyi rkang pa bzhi,
rnam byang dbang
po lnga, rnam byang
gi stobs lnga, byang
chub yan lag bdun,
'phags las (lam ??)
yan lag brgyad de so
bdun,....

Les 37 choses
Dharmas) qui vont
dans la direction
de l'éveil (qui
conduisent à
l'éveil) :

1) Les
quatre parfaits
positionnements de
l'attention,

2) Les quatre
parfaits abandons,

3) Les quatre
jambes des
projections
merveilleuses,

4) Les cinq
facultés parfaitement
pures,

5) Les cinq forces
parfaitement pures

6) Les sept
branches de l'éveil,

7) Les huit
branches de la voie
supérieure.

byang chub kyi sems	bodhicitta	awakening mind, bodhicitta (SL MW)	Le cœur esprit éveillé, Le Coeur
---------------------------	------------	--	---

		esprit de l'éveil,
		L'esprit d'éveil
byang chub mchog tu sems bskyed pa	bodhicittot cittotp#da	Développe le cœur esprit du suprême éveil,
sems bskyed		
bla med byang chub sems bskyed pa		
byang chub snying po	bodhima#	Le cœur de l'éveil, L'essen de l'éveil,
byang chub yan lag bdun	saptabodh	Les sept branches de (la voie de) l'éveil,
byang chub mchog gi chos bdun		(TDC) byang chub yan lag bdun, ting 'dzin dang shes rab mnyam par 'jug pa'i chos bdun ste,
yang dang byang chub kyi lam yan lag bdun		dran ya yang dag byang chub kyi yan lag dang, chos rab tu rnam 'byed byang chub kyi yan lag, brtson 'grus yang dag byang chub kyi yan lag, dga' ba yang dag byang chub kyi yan lag, shin sbyangs yang dag byang chub kyi yan lag, btang snyoms yang dag byang chub kyi yan lag, ting nge 'dzin yang dag byang chub kyi yan lag, bcas bdun no,...

Les sept branches
de (la voie de)
l'éveil ;

Ce sont les
sept qualités qui
disposent en la
contemplation des
états d'absorptions
et de l'expérience
d'intelligence :

1) La branche
d'éveil des parfaites
attentions,

2) La branche
d'éveil du parfait
examen des
phénomènes,

3) La branche
d'éveil du parfait
effort persévérant,

4) La branche
d'éveil de la parfaite
joie,

5) La branche
d'éveil du parfait
état d'extrême
pureté,

6) La branche
d'éveil de la parfaite
équanimité,

7) La branche
d'éveil du parfait
état d'absorption.

<p>byang chub sems dpa'</p>	<p>bodhisattv. bodhisattv. awakening being (SL MW)</p>	<p>Bodhisatt Héro d'éveil, Chevali d'éveil, Vaillan pour l'éveil, Courag pour s'éveiller,</p>
--	---	--

<p>byang chub sems dpa' sems spa' chen po</p>	<p>bodhisattv. mah#sattv:</p>	<p>Bodhisatt (TDC) byang chub Mahasatt sems dpa' sems spa' chen po Bodhis grand byang chub sems vaillant, dpa' sems dpa' chen (ou po, sa thob kyi sems grand dpa',... chevalier, ou Un bodhisattva grand qui a réalisé héro,) un des degrés des bodhisattva</p>
--	---	---

		Chevali	supérieurs (arya
		grand	bodhisattva).
		héro	
		d'éveil	
byad ka		Influence	(TDC) byad ka,
		nuisible,	mthu gtad sogs
			gnod byed kyi nus
			pa,...
			byad kha, byad ka
			dang 'dra,
byams		Les cinq	
chos sde		enseigner	
nga		de	
		Maitreya,	
byams	maitrī	Maitreya,	(TDC) byams pa,
pa		L'aima:	1. (tha mi dad
		Amour,	pa) 1) gzhan bde ba
		Amour	dang ldan par'dod
		bienveilla:	pa,...byams pa'i
		Bienvei	ma,...gnyen la
		Bonté,	byams shing dgra
		Gentille	lasdang,...lug rdzi
			lug la byams,...bu
			la byams drags nas
			lang du shor ba,...2)
			gos lham sogs
			lus la bde ba,...ko
			sga rta labyams,
			phying lham rkang
			la byams,...
			2. ...1) dmangs
			gzhas nang la dga'
			grogs sam snying
			grogs kyi don du go
			ba,...bu mo chung
			'dris byams pa,
			spyang ki'i rigs
			rgyud min nam,
			sha 'dres lpags
			'dres byung yang,
			ri la shor grabs
			mdzad gi ,...2) byam
			pa dang 'dra, 3)
			<meetri> rgyal ba
			ma pham pa dang,
			byang sems byams
			pa,...4) tshangs pa'i
			gnas pa bzhi'i nang
			gses, semscan gang
			zhig la dmigs nas
			de dag bde ba dang
			ldan na ci ma rung
			snyam pa ste, gnod
			sams kyi gnyen
			po'o,...
			(RY) byams pa
			1)Maitreya,
			the Loving One.
			2) love, loving-

		<p>kindness, benevolent love; friendliness, compassion, {byams}. maitri, mercy, benevolence, friendly, loving. 3) {byams pa, byams pa, byams pa} intr. v.; to be kind [towards], be loving, be affectionate. tenderness. Loving kindness. The attitude of wishing that other beings may be happy. Maitreya. 'The Loving One.' The bodhisattva regent of Buddha Shakyamuni, presently residing in the Tushita heaven until becoming the fifth buddha of this aeon; author of five treatises preserved by Asanga</p>
bying rgod	<p>Torpeur et agitation, Sombre et s'agiter, Somnol et excitation</p>	<p>- spaced out, dull, sinking down, where one is very exhausted, very tired, submerged, - mind so wild, running like a hurricane, running back and forth</p>
bying ba	<p>Sombrer dans la torpeur, Somnol S'endor S'assou Torpeu Somnol Endorn Hébétu</p>	
bying rmugs	<p>Torpeur et opacité</p>	
byin gyis brlabs pa	<p>Inspirer, Bénir, Consac</p>	<p>(TDC) byin gyis brlabs pa, gzi byin gyis nus ldan du sgyur ba'am, nus pa 'jug par byed pa dang, thon par</p>

adhi#thän.

byin
gyis
rlobs

byin
rlobs

Donner byed pa,...chu de
du zag med ye shes kyi
pouvoir bdud rtsir byin gyis
par brlabs,...

l'éclat,
byin,

Transfe
un gzhan gyi bsam pa
pouvoir, dang snang ba sogs
une bsgyur thub pa'i nus
influence pa'am mthu,...

spirituelle gzi byin,

Confé
de bkrag
l'éclat, mdangs,...gzi byin
gyi dpal,...gzi byin

Confé
une nyamspa,...gzi byin
chen po,...

énergie
(spirituell bkrag mdangs,

Energét mdangs kyi
'od,...bkrag mdangs
'tsher ba,...zhal gyi
bkrag mdangs zla
ba'i 'od ltar gsal,...

rlob pa,

(tha dad pa) brlabs
pa, brlab pa, rlobs,
gnang ba dangs gyur
ba,...byin gyis rlob
pa,...stobs shugs kyis
brlabs par 'gyur ba,...

gnang ba,

1.(tha dad pa)
gnang ba, gnang
ba, gnongs., 1) ster
ba'i zhe sa ste stsal
ba,...gzigs bzos
gnang ba,...legs
skyes gnang
ba,...bka' lan gnang
ba,...2) sgrub pa
dang byed pa'i zhe
sa,...

byin
brlabs

Inspiratio byin rlabs, 'phags
pa'i lam chos kyi

Bénédic don gang yin pa la

Influen gnas pa'i nus pa'am
spirituelle mthu,...mchog gsum
gyi byin rlabs,...byin

Grâce, rlabskyi mthu,...bla
ma byin rlabs gcig

Pouvoir las gcig che ba,...

inhérent

au sens byin rlabs bzhi,

du bden pa'i byin rlabs

Dharma dang, gtong ba'i

des byin rlabs dang, nye

voies bar zhi ba'i byin

supérieur rlabs dang, shes rab

(arya), kyi byin rlabs bcas
bzhi'o,...

			<p>Pouvoir du rayonnement (RY) byin brlabs blessing, consecration</p> <p>Pouvoir de l'éclat, [with reference to objects; blessing, [adhishtana]; blessing, consecration [with reference to objects, inspiration, energy.</p> <p>Pouvoir de transfert d'une pensée ou d'une qualité transmission, blessing. a blessing/benediction; blessings; consecration</p>
byis pa	b#la	naive (SL MW)	<p>Enfant, (RY) byis pa</p> <p>Petit enfant, a baby. childish, immature [thd]. naïve. immature;</p> <p>Personne immature *; child, childish, immature being, kid, infant, childish fool, [ignorant worldly person lacking the insight of a 'phags pa]. childish people, everyday sentient beings, foolish, childish, naïve, simple-minded, spiritually immature people</p> <p>Personne qui n'a pas encore atteint la voie de la vision</p>
bye brag			<p>Classe, (TDC) bye brag</p> <p>Particulier 1) nang gses sam, khyad par,...gzhung</p> <p>Spécifique don spyir bshad pa dang, bye brag tu</p> <p>Particulier générale, bshad pa,...2) rang la khyab byed du 'jug pa'i rang gi rigs yod pa can gyi chos, dper na, khyab bya gser bum dang rdza bum sogs la khyab byed rang gi rigs bum pa yod pas de dag bum pa'i bye brag yin pa lta bu'o,...</p>
bye brag phyed	vibh#vaka		<p>Analyser les particuliers</p>
bye brag smra ba		Vaibhashil (Proponen of the [Great]	<p>Vaibhashi (TDC) bye brag smra ba,</p> <p>Enonciation</p> <p>des spécificités <bebhshika> 1) bye brag bshad</p> <p>(de mtsho 'am bye brag</p>

	exposition (SL BP)	toutes matières dans les trois temps)	bshad mdzod chen mo zhes bya ba'i gzhung gi rjes su 'brang ste, dus gsum rdzas kyi bye brag tu smra ba'i nang pa'i grub mtha' bzh'i'i ya gyal zhig ...2) bye brag smar ba'i grub mtha'dzin mkhan,...
	Analyst (SL MW)	Tenant de la perspective philosoph des énonciate de spécificité	
byed pa po	kart	Acteur,	
byed po		Sujet (de l'acte),	
		Agent,	
		Celui qui fait,	
		Fabriq	
		Créatet	
		Auteur,	
byed pa rgyu mthun		(Résultat karmique Analogue (ou conforme) à l'acte (inducteu	
bram ze	brahm#na	Brahman	
bral ba	virama	Etre séparé,	
'bral ba		Etre libre de,	
		Etre dépourvu de,	
		Etre dénué de,	
bri zad med pa		Sans augmenta ni diminutio	
		Sans accroissen ni décroissai	
bla brgyud		Transmis: (TDC) bla brgyud, de lama à lama,	bla ma gcig nas gcig tu rim bzhin brgyud pa,...

Transm brgyud pa,
continue, 1. (tha dad pa)
Continu bar ma chad par
de lama gcig nas gcig tu
à lama, sbrel ba,...pe cin nas
 lha sa brgyud gro
 mor phyin pa,...yi
 ge 'di nyi ma 'od
 zer brgyud byams
 pa mkhas btsun
 la sprod rgyu,...so
 phag mams rdo
 lag brgyud byas
 nas khang thog tu
 bskyal ba,...gsang
 ba'i yig rigs gcig
 nas gcig tu brgyud
 de klog pa,...la
 klungmang po
 brgyud de lung pa
 'dir 'ong ba,...sngar
 gyi srol rgyunbzang
 po rim par brgyud
 nas dar rgyas su 'gro
 ba,...2. rjes shul 'dzin
 mkhan,...

bla na anuttara,
med pa uttara

bla
med

bla ma guru (gu#
 "lourd
 de
 qualités")

Sans
supérieur.

Insurpø

Lama, (TDC) bla ma,...

Gourou 1) slob dpon drin
 can dang, drin gyi
Maître, sgo nas lci ba pha
 ma la 'ang bla ma
Père- zhes brjod rung ba
Mère de lta bu,...bla ma re la
bonté phyag len re, lung pa
 re la skadlugs re,...2)
 steng ma,...bla ma
 las kyang ches bla
 mar gyur cing shin
 tu bla mar gyur pa,...

bla ma dkon
 mchog

1) ngang rgyud
 ring po'am drang
 po,...gzhan gyis zhe
 sun ji tsam btang
 yang tshig pa mi za
 ba'i mi bla mad kon
 mchog ...g-yo sgyu
 zol zog nam yang mi
 byed pa'i mi bla ma
 dkon mchog ...las
 ka bla ma dkon
 mchog byed
 pa,...skad chabla ma
 dkon mchog shod
 pa...tshong bla ma

		dkon mchog rgyag pa,...2) skyabs gnas yongs rdzogs 'dus pa'i ming...
bla ma'i rnal 'byor	guru yoga	Yoga du lama, Yoga du maître, Pratiqu d'union au (qualités du) maître
bla med kyi rgyud	anuttarayo	Anuttarat Tantra insurpass:
blang dor spang blang		Accepter et rejeter, Adopter et refuser, Prendre et abandonner Cultiver et éliminer, Suivre et éviter, Faire et ne pas faire,
blun po		Imbécile, (TDC) blun po, Stupide shes rig rmongs pa'i mi,...blun po'i Idiot, yon tan khar 'byin te, mkhas pa'i yon tan khong du sbed,...ming gi rnam grangs lag len pa dang rmongs pa'o, blun rmongs, khe nyen dang blang dor mi shes pa,...go shes medna blun rmongs rtags, bzang ngan shes na blun rmongs min,...
blo	buddhi, mati, dhī, dhīḥ	Intellect, (TDC) blo,... Intellect 1) rang yul snang ba'i rig pa ste, ka

		<p>Intellig bum la sogs pa yul gyi chos rnam Compr mthong ba'i shes Mentali pa, dper na, mngon rjes gnyis sogs lta Connai: bu'o,...blo la brtan Mentali por 'jags pa,...mang tshogs la blo lings kyis bkal ba,...dngos yod gnas tshul blos 'jal ba,...midmangs kyi las don la gnas skabs pham nyes byung dus blo brtanpor tshugs thub pa,...2) thabs shes sam las jus,...las don gsar pa zhig la tshang mas blo bton pa,...mi nyams myong can la blo'dri ba,...ming gi rnam grangs la go ba dang, nye bar dmigs, spobs byed, blo gros, rmongs 'joms, yid, rab mthong, rig pa,legs rtogs, shes pa, shes rab, sems pa, sems byed bcas so, c'est la connaissance qui fait apparaître son propre objet</p>
blo gros	smṙti, matī	<p>Intelligent Avisé, Sage,</p>
blo stobs		<p>Force (TDC) blo stobs, d'esprit, sems kyi nus Courag pa 'am snying stobs,...nor 'khrul sel Vaillan bar blo stobs chen po dgos,...</p>
blo ldog rnam bzhi		<p>Les quatre notions qui renversen la mentalité, 1) prise de conscience de la difficulté d'obtenir une existence humaine libre et qualifiée Les quatre inverseur de mentalité, 2) prise de conscience de l'impermanence et de la mort Les quatre 3) prise de conscience de la causalité karmique</p>

	<p>idées 4) prise de fondamen conscience du caractère Les insatisfaisant quatre des existences notions conditionnées qui (GCLAvr93) révolution la mentalité,</p> <p>Les quatre convertiss de mentalité</p> <p>Renverser la mentalité,</p> <p>Révolut inverser, convertir, transform retourner (la mentalité, l'état d'esprit)</p>
blo ldog pa	
blo sna stung ba	Perspectiv (TDC) blo sna, à court terme, blo'i 'char sgo,...'od zer stong
longs med blo sna bstung ba # blo sna mang ba	Avoir des desseins limité (à l'importa au présent), Ne voir pas plus loin que le bout de son nez, ldan gyi ma 'ongs mdun lam la blo sna gtad pa,...bu tsha mi rabs mang po'i don du mig rgya ring du bstring dgos pa las 'phral snang tshab tshub kyis blos na bstungs na mi 'grig ... blo sna thung ba, khong khro skye sla ba 'am phugs bsam thung ba,...las don sgrub dus blo sna thung ba mi rigs,...phugs don la mi lta ba'i blo sna thung ba,.blo sna mang ba, bsam blo'i 'char sgo mang ba,...blo sna mang bayod kyang bya ba sna gcig mi 'grub,...
blo bur	Adventice Accider Conting Soudai

		Fortuit,
blo		Lodjong,
sbyong		Entraîn
blo		de
'byong		l'esprit,
ba		Appren
		spiritual,
blo las	matyatīta	Au
'das pa		delà de
		l'intellect,
		Transce
		l'intellecti
		Au
		delà de
		l'esprit,
		Transce
		l'intelligence
blos		Désignati
btags		de
		l'intellect
		(intellecti
dbang	abhi#eka (Pouvoir,
	de abhi#iñ	Capacit
		Habilit
		Initiatic
		Conséci
dbang	abhi#eka,	Conférer
bskur	abhi#iñca,	une
ba	abhi#ekata	initiation,
		Transm
		le
		pouvoir
		de,
		Habilit
		pour la
		pratique
		de,
		Consac:
dbang		Force et (TDC) dbang thang,
thang		pouvoir,
		1) dbang
		Influen shugs sam nus
		stobs,...dbang thang
		rgyas pa,...bsod
		nams dbang thang
		dar rgud byung
		tshul,...dbang thang
		che bas 'jig rten kha
		lo sgyur,...
		2) nag rtsis pas
		brtag bya'isrog lus
		dbang thang gsum
		gyi ya gyal zhig ste,

shing pho shingmo
me pho me mo sogs
bcu'o,...

thang,

1....1) sa cha
gu yangs,...spang
thang,...byangthang,...bye
thang,...dpa' khog na
yod na mtshon thang
nayod,...thang gi
rdo blangs nas rum
gyi bro lhung,...2)
(rgya) sha sogs btsos
pa'i khu ba,...rus
thang,...nor bu
bdunthang,...ma
nu bzhi thang,...3)
rin gong,...yul
thang,...4) lan nam
tshar,...thang cig 'gro
myong,...5) tshad
gzhi,...mnga'thang,...dbang
thang,...thob
thang,...2....1) mun
nag min pa,...khang
pa 'di thang dkar
po 'dug ...char pa
chad nas gnam
thang song,...2)
kham khum min
pa,...gnyer ma kham
khum rnamsthang
sha gcod pa,...3.yin
mdog kha po,...kho'i
gtam 'di bdenna
thang,...

dbang vaśya
du bsdu
ba

Mettre
sous son
pouvoir,

Amener
sous
contrôle,

subjugu
contrôler

dbang vaśavarta
du byed
pa

dbang
du
mdzad
pa h

Controler (TDC) dbang du
byed pa,

Maîtris

Domine

1) shugs kyis
gnon pa dang, kha
lo sgyur ba,...dgra
bo dbang du byed
pa,...2) cha 'jog
pa dang, gzhir'jog
pa,...'char gzhi de
ni dmag 'khrug med
pa'i dbang du byas
nas bting ba zhig
red,...

(IW) dbang du
byed pa,

			1) overcome by force, kha lo sgyur ba; 2) cha 'jog pa, gzhir 'jog pa, //char gzhi de ni dmag 'khrug med pa'i dbang du byas nas bting ba zhig red
dbang 'byor ba	vaśavarta	Atteindre la maîtrise de,	(IW, RY) dbang 'byor ba attain mastery
dbang bsgyur ba		Arriver à maîtriser,	(RY) dbang bsgyur ba to be the master of, over, have command of, over, control, dominate; to rule, govern
dbang po	indriya, indra, va#it#, va#a, bh#gya	Faculté, Faculté sensorielle Pouvoir Capacité	
dbang phyug pa	##vara, aiśvara	Isvara, Le Tout puissant, Le Très puissant,	
dbang bzhi	caturabhi#	Les quatre :	1) du vase 2) secrète 3) de la sagesse 4) du mot (GCLAvr93)
		initiations	
		consécrati	
		habilitatic	
		confert de pouvoirs,	
		pouvoirs	
dbang lung khrid		Initiation, transmissi scripturai et instructio	
dbu ma	m#dhyam: Centrism m#dhyam: (SL MW)	Milieu, Médian	(TDC) dbu ma, ...

dbu ma'i lam

Centre, 1) dkyil ma,...2)
Madyar 'jig rten na mtha' dor
ba'i dkyil la dbus
Voie zhes pa dang 'dra bar
médiane, yod med la sogs pa'i
mtha' gnyis spangs
Voie pas dbus nyid dbu
du ma'o,...3) srog 'dzin
milieu, la sogs pa'i rlung
mams kyi rten byed
Canal pa'i luskyi rtsa'i gtso
central, bo zhig ste, skyes pa
dang bud med gnyis
ka'ig-yas g-yon sogs
kyi mtha' la mi gnas
par dbus su drang
porgnas pas dbu mar
bzhag cing, thabs
shes dbyer mi phyed
pa, yeshes thams cad
kyi tsa ba dang, ye
shes kyi rlung rgyu
ba'i gnaskha dog
ni sngo skya'o,...4)
gzhung bka' pod
lnga'i ya gyal zabmo
stong pa nyid kyi
rnam gzhag ston pa'i
gzhung,...

ne tombe dans
aucun extrême

dbu ma chen po mah#m#dl
yog#c#ra
m#dhyam:

Le grand madhyam intègre la vue
que toutes choses
du sa#s#ra sont
intrinsèquement
vides (rang stong)
de leur propre
substantialité
inhérente avec la vue
que tous les attributs
éveillés sont vides
de ces phénomènes
étrangers, autres,
extérieurs (gzhan
stong)

dbu ma pa m#dhyami Centrist
(SL
MW)

Un madhyam (TDC) dbu ma pa,
rtag chad kyi
Une mtha' gnyis dang
personne bral ba bden gnyis
qui zung du 'jug pa'i
professe lta ba rtsal du 'don
la mkhan grub mtha'
perspective smra ba bzhi'i ya
de la gyal zhig ...
voie du
milieu

dbu ma rang rgyud pa m#dhyami Madhyam:
sv#antrik: svatantrik:
(those
[who
use]
independe:

Madhyam (TDC) dbu ma rang
svatantrik rgyud pa,
Madhy rang gi mtshan
professan nyid kyis grub pa tha
des snyad du khas len

[verifiable reasons] or Autonomis (SL BP)

thèses pa'i ngo bo nyid med
subsistant par smra ba'o,..
en elle-
même rang mtshan,
(de par
leurs rang gi mtshan
caractéris nyid kyis grub pa'i
propres, dngos po ste, rtog
autonome pas btags pa tsam
 ma yin par yul rang
Madhy: ngos nas grub pa'i
professan dngos po, ka ba
des dang bum pa la sog
thèses pa dgag bya bcad
autonome pa dang don spyi
 'char ba la mi ltos
 par mngon sum gyi
 ngor rang nyid 'char
 du yod pa'i 'dus
 byas kyis chos rnam
 so,...'dus byas thams
 cad rang mtshan
 yin,...bum pa'i mi
 rtag pa de bum pa'i
 rang mtshan du
 'jog...gdung 'degs
 kyis don byed nus
 pa de ka ba'i rang
 mtshan yin,...

(IW) dbu ma rang
 rgyud pa

svatantrika
 madhyamaka

[Middle way
 autonomy school
 (divided into {sgyu
 ma don dam pa},-
 {rab tu mi gnas
 pa}-dogmaticist
 centrist or yogachara
 and sautrantika] by
 one's own thesis
 established by
 rang gi mtshan
 nyid. svatantrika
 madhyamaka [R]
 by one's own thesis
 established by
 rang gi mtshan
 nyid maintaining
 conventionally
 asserted essences
 smra ba]

(RY) Svatantrika
 Madhyamaka
 School. Middle
 way autonomy
 school. Svatantrika-
 Madhyamika, [is
 divided into {sgyu
 ma don dam pa},

{rab tu mi gnas pa}.
dogmatists centrist

dbu mürdhni
gtsug

sommet
de la
tête

dbu
tshugs
pa

Commenc
Débuter

mgo
tshug pa

dbu
mdzad

Chantre,
Cantor,
Conduc
(du
chant),
Guide
(du
rituel),

dbugs
'byin pa

Consoler, (TDC) dbugs 'byin
pa.

dbugs
dbyung
ba

Réconf
Libérer 1) sems gso gtong
ba,...mya ngan gyis
Déliér, gzir ba rnams gtam
snyan gyis dbugs
Absoud 'byin pa,...2) dbugs
phar gtong ba,...
Donner
rémission. 'byin pa,

Expirer (tha dad pa)
phyung ba, dbyung
ba, phyung, 'don
pa,...rkang par
tsher ma zug pa
de dbyung rogs
gnang,...dug rtsva
rtsad nas 'byin
pa,...dbul phongs
kyi rtsa ba drung nas
phyung,...mtshang
'bru'i tshig rtsub
'byin pa,...rna ba sun
'byin pa,...mi yid
phyung ba,...gral nas
phyung ba,...khrag
'byin pa,...zug rngu
'byin pa,...bya skad
'byin pa,...rkun po
'byin pa dang sgo
gcod pa,...

Emettre,

Faire sortir,

Enlever,

(RY) dbugs 'byin
pa

		comforted, confirmation. relief, ease, grace, the inspiration to mature beyond [the Hinayana level of experience]
		(RY) dbugs dbyung ba
		to relieve, confirm, assure
dben pa	viveka	Isolé, Isolatio Vide de... Etre à l'écart, Lieu désert,
		(TDC) dben pa, 1. (tha mi dad pa) med pa'am stong pa,...nor 'khrulgyis dben pa,...bya spyod ngan pas dben pa,...zas gos mthunrkyen gyis mi dben pa,...snying pos dben pa,...2. bas mtha'dang, 'du 'dzi med pa,...gnas dben pa,...dben pa'i ri khrod'grim la dam chos sgrub,...ri khrod dben pa,...3. ...1) 'du 'dzi med pa'i sa cha,...2) 'phri rtsis,...
dbyangs	svara, svaras, saras, s#ras, gho#a	Mélo die, Air (de chants) Voyelle
		parfois employé comme nom pour les rites de sbyor sgröl dans les Tantras du gsang snying
dbyangs 'char	svarodaya	Un type de divination par la numérol; interpréta les voyelles et les consonnes associées à des nombres. (à vérifier)
		dbyangs 'char – (DM) As a kind of astrology, TR XIV no. 10, p. 18 ff. (JV) rain making, Svarodaya Tantra (a Shaiva text dealing with astrology), method of prediction through the interpretation of the vowels and consonants associated with numbers, corresponds to the science of numerology, numerology (IW) dbyangs yig la brten nas

			brtag pa'i rtsis une branche profonde de divination et numérologie indienne affiliée à I#vara dans son origine
dbyangs snyan			Mélodieu: (TDC) dbyangs snyan, Le coucou, (mngon) 1) khu byug ...2) dri za,...3) Chante divin lha yiglu mkhan,...
			Gandha (dri za)
dbyangs geya bsnyad			Hymne (RY) dbyangs chanté, bsnyad
dbyang su bsnyad pa			Proclan {dbyangs chantée, su bsnyad pa} Proclamations in Song; one of 12 aspects of excellent speech {gsung rab yan lag bcu gnyis} (IW) proclaim in song, hymns and praises
dbyangs yig			Les voyelles
dbyar gnas			Retraite d'été, (Périod de) résidence (pendant) l'été
dbyings dh#tu	sphere (SL MW)		Immensité Sphère, Domain
dbyug da##a pa			Bâton, Baguett
→ be con			
dbye ba			Divisions, Distinct Catégor
dbye bsal med pa			Sans divisions claire, Sans distinction claire,

		Sans séparation distincte,
dbyer med	asambhed	Inséparab
dbye bar med pa		Indisso
dbye ba med pa		Indiffér
dbri bsnan med pa		Uni,
bzhag bsal med pa bzhag dang bsal med		Sans dbri bsnan med pa croissance (RB) without ni diminution or décroissar augmentation
'bangs	d#sa	Peuple, (RY) 'bangs Sujets, 1) people, subject, commoner, citizen. 2) servant, attendant. 3) disciple
'bad pa		Faire effort, S'efforc
'bad med		Sans effort,
'bad rtsol		Effort et persévéra Effort et tentatives
'bar ba	jv#la	Brûler, Flambo Etincell
'bod pa		Appeler (TDC) 'bod pa, (demande (tha dad pa) à qq de bos pa, 'bod pa, venir) bos, gzhan la skad kyis sbron pa'am mgron du gdan 'dren pa,...'dir shog ces bos,...kho'i ming la ji ltar 'bod,...ngu 'bod,...'grul pa gsoltshigs la bos pa,...khang pa'i nang du 'bod pa,...
		(RY) 'bod pa

				{ 'bod pa, bos pa, 'bod pa, bos } trans. v.; to * to exclaim; ft. of { 'bod pa } *. calls out for. zhes + - called such-and-such
'bol le ba		En douceur,	(TDC) 'bol le ba, lhod lhod,...bya	
		Tout en douceur,	spyod 'bol le ba byed pa,...gtam 'bol le ba smra ba,...sman btungs pas lus	
		Tout détendu,	bde 'bol le ba zhig byung,....	
		Relaxé,		
'byams pa		Illimité,	(TDC) 'byams pa,	
→		Inombr	1. 'byam pa'i 'das	
mtha'		Amplifi	pa, 2. mtha' med pa dang, ha cang mang	
yas		Diffuse:	po,...gnas lugs rab	
→		Englob	'byams khong du chud pa,....	
tshad med			'byam pa, (tha mi dad pa) 'byams pa, 'byam pa., 1) 'phel ba'am, mched pa, khyab pa,...gtam bzang phyogs kun tu 'byam pa,...srol ngan ma dag rgyun 'byams su 'gror mi 'jug ...2) yol ba, 'gor ba,...las don chung ba sna gcig la zla zhag mang po'byams pa,....	
			(RY) 'byams pa	
			Buddha Maitreya. to lapse into, be immersed in. pf. of { 'byam pa }; to flow over, to be diffused	
'byung khung	ak#ra, kara,	Origine, Source,		
'byung khungs	#kara, sa#bhava, k#ra#a#,			
khung	udbhava			
'byung gnas				
'byung 'gyur	bhautika	evolutes of the elements (SL MW)	Les choses, les objets qui viennent	'byung 'gyur (TDC) 'byung gyur, 'byung ba las gyur pa'i dngos po,....

des 'byung 'gyur, rjes
éléments, su yong rgyu,...da
Ce lta'i bya spyod la
qui bltas nas 'byung
viendra, 'gyur gyi phan gnod
shes yong,...

Le (IW) what is
devenir, to arise [material
objects, from present
activities benefit Y
harm]. what is to
arise, in the future/
times to come

(RY) evolutes
of the elements;
Skt bautika.
[phenomena] arising
from elements
[ggd]. [material
objects] arisen from
elements

'byung -bhava, elements
ba -bhu, (SL
-ja, - MW)
udbhava,
udaya,
bh#ta

Les 'byung ba,
(cinq) **(TDC)**
éléments
(bases 1.(tha mi dad pa)
de byung ba, 'byung
toutes ba., 'thob pa dang,
choses) yong ba, skye ba,
Appara 'bab pa,...zhal mjal
gyi go skabs 'byung
Venir, ba,...las don la skul
lcag thebs pa dang,
Surveni bsam blo layar thon
lhan cig tu byung
Arriver ba,...byas rjes chen
po sngar byungma
Naître, myong ba zhig
bzhag pa,...gnas
tshul byung nas ma
'gags pa rnams la
brtag dpyad byed
pa...

2....1) dngos
po thams cad kyi
gzhi,...2) (mngon)
'byung ba la sa
chu me rlung nam
mkha' ste lnga yod
pas grangs lnga
mtshon,...

'byung ba lnga,
1) sa chu me rlung
nam mkha' dang
lnga'o,...

2) lcags dang
shing chu me sa
dang lnga'o,...

'byung ba chen
po, sa chu me rlung
rnams te, de dag

las 'bras bu'i gzugs
rnams 'byung ba
dang, rgyur byas pa'i
gzugs thams cad kyi
rten yin pas brten
pa gtos che ba dang,
gzugs 'dus pa thams
cad la sra ba la sogs
pa yod pas khyab pa
rgya che ba dang,
gnas pa tha gru che
bas chen po'o,...

'byung ba med pa

apraṽṛtti

Non apparu,

'byed pa

→
rnam 'byed

→
rab 'byed

Analysér, 'byed pa

Différei (RY) differentiate, discern,
Discern discriminate, distinguish [thd].
Diviser, distinguish, discern,
Analysé discriminate, differentiate. to
Différei open. to distinguish. discriminate between. { 'byed pa, phye ba, dbye ba, phyes } trans. v.; 1) to open, open up; uncover. 2) to separate, divide, classify. 3) to reveal; 4) to distinguish, differentiate, analyze, discriminate. Alt. past and imp. of { phye } or { phyed } or { phyes } fut. { dbye } v.n. { 'bye ba } 5) analysis, differentiation

'byongs pa

Maîtriser, 'byongs pa

Entraîn (JV) mastered

Accompl (IW) 1) have

Maîtris de l'entraîne been adept/ trained/ skilled/ accomplished/ learned; 2) purged;

Entraîn acquis, Acquisitio d'une dextérité, 3) come/ arrive/ appear/ manifest/ arise; 4) return; 5) attain; 6) go

(RY) pf. of { 'byong ba }. developed. byang sems 'byongs pa - to perfect bodhichitta

<p>'byor ba bhuti, bhava, sāmpat</p>	<p>Arriver, 'byor ba</p> <p>Atteind (RY) {'byor ba, 'byor ba, 'byor S'unir ba} intr. v.; arrive, à, riches, wealth, favor, Se endowment, to get, réunir à, obtain, to adhere, to receive, to be ready, Richess wealth, acquisition, to stick to. {mnga' Qualité thang } wealth and power. to acquire, get. advantages; x {khyad par chos 'byor ba bsam pa} reflecting on the particular advantages related to Dharma</p>
<p>'bras bu phala, result vip#ka, (SL k#rya MW)</p>	<p>Fruit,</p> <p>Résulta</p> <p>Conséq</p>
<p>'bras bu'i theg pa</p>	<p>Le véhicule du fruit (ou du résultat)</p>
<p>'bring</p>	<p>Médian</p> <p>Intermé</p> <p>Du milieu,</p>
<p>'brel ba</p>	<p>Connecté, 'brel ba,</p> <p>Lié, (TDC)</p> <p>Interco 1.(tha mi dad pa) phan tshun Relier, mthud pa 'am brten pa,...sha khrag gcig 'brel,...phan tshun sems dang sems 'brel ba,...lus 'brel ba,...grog su 'brel ba,...2....1) phan tshun mthud pa'i rgyun cha,...nye 'brel,...mthun 'brel,...'gal'brel,...rgyu 'bras kyi 'brel ba,...dge slob kyi 'brel ba,...blomthun pa'i 'brel ba,...2) tha dad pa'i chos gang las gcig de bkag na chos de dngos su khegs pa, dper na me dang du ba, bum pa dang dngos po lta bu'i tha dad pa'i</p>

chos gnyis las tha
dad byame dang
dngos po ldog na
du ba dang bum pa
ldog par 'gyur ba
ltabu phan tshun ngo
bo bdag nyid gcig
pa'am rgyu dang
'bras budang, rten
dang brten pa'i tshul
gyis gnas pa'i chos
so,...

sbas pa	gupta	Caché
sbyang ba	#odhana, viśuddhyā	Purifié, Nettoyé
sbyong ba		S'être entraîné, Avoir pratiqué, Avoir purifié, Avoir cultivé,
sbyangs pa	dh#ta	L'entraîne fait,
sbyin pa	d#na, datta	Donner, Dons, Généro
sbyin sreg sbyin sregs	homa	Homa, Rituel d'offrande faites dans un feu, Dons, offrandes, brûlés,
sbyor dngos rjes gsum		La préparati le principal et la conclusio
sbyor ba	gaṇa, prayoga	S'unir, Se réunir, Approc Jonctio Union,

sbyor lam	prayoga m#rga	path of junction (SL BP) path of preparation (SL MW)	Voie de l'union, de la jonction, de l'approch
sbrul	sarpa, ananta, vyāḍa		Serpent

Ma

ma	mata, jananī		Mère, celle qui ne souhaite toujours que la prospérité Maman Particu expriman la négation,
ma skyes pa → skye med	ajāta		Non né, Non produit, Incré,
ma gos pa			Non souillé, Non maculé, Non couvert, Non habillé, Immact
ma grub pa			Non ma grub pa : existant, (TDC) Ne med pa,...rang consistant bzhin gyis ma grub pas en pa, une rang bzhin gyis nature ma grub pa : propre, Inexista rang gi mtshan comme nyid kyis ma grub nature pa,... propre, (RB) to never have existed Dépour (RY) non- d'être existent, does not en soi, exist; *, not to be Ne found [if inquired consistant into] pas en quelquech

		existant en soi,
		Sans être en soi,
		Sans caractéris propre,
ma 'gags pa	anirodha	Sans ma 'gags pa
ma 'gag pa		obstacle, (TDC) ma 'gags pa,
mi 'gags pa		Non pa, obstrué, <aaniruddha>
mi 'gag pa		Inobstr sh'a kya thub pa'i nyan thos nye 'khor Illimité, bcu'i gras lha'i spyan
'gags med		Sans mchog tu gyur pa blocage, de'o,...
'gag med		Sans (RB) {ma 'gag résistance pa} unceasing; unimpeded
rgyun mi chad		Sans (RY) unconfined, saisie, unobstructed, not limited [to any Sans side], unceasing; empêchen [anirodha]
		Sans cesse, Une des trois qualités de la nature de l'esprit :
		Thugs rje ma 'gags pa, les manifestations illimités de l'énergie de bonté libre de toute saisie qu'est l'éveil
ma rgyud		Tantra Mèra,
		Tantra féminin,
ma nges pa		Incertain,
		Indéfini
		Indéter
ma gcig	ekamātra	Mère unique
ma bcos pa	akṛtrima	Non artificiel,
		Non fabriqué,
ma chags pa		Non attaché,
ma dag pa	aśuddhi	Impur,

		Non pur,
ma dag sa bdun		Les sept degrés impurs,
ma dad pa		Non confiance,
		Absence de confiance, de foi,
		Défiance
		Méfiance
ma 'dres pa	avenika	Non mélange,
		Non confusion.
		Sans confusion.
		Absence de confusion.
ma ning		Neutre,
		Androg
ma nor ba		Non erroné,
nor ba med pa		Sans erreur,
ma pham pa	ajita	Non vaincu,
		Invainc
ma byas		Non fait,
		Non fabriqué,
ma byin pa len pa		Prendre ce qui n'est pas donné,
ma byin len pa		Voler,
ma mo	m#t#ka	Déités féminines mondaine
		ma mo (TDC)
		Matrice 1) phyi mo,...2) mo lug ...3)
		Grand-mère, <m'atrika> chos mngon pa,...4) sha za 'byung po'i rigs shig ...5) lha mo,...

ma mo'i ma, lha
mo au ma,...

(RY)

Mamo.
Abbreviation of
'Mundane Mother
Deities' ('jig
rten ma mo).
One of the Eight
Sadhana Teachings.
Female divinities
manifested out of
dharmadhatu but
appearing in ways
that correspond
to mundane
appearances through
the interrelationship
between the
mundane world and
the channels, winds,
and essences within
our body. They have
both an ultimate
and relative aspect.
The chief figure
in this mandala
is Chemchok
Heruka, the wrathful
form of Buddha
Samantabhadra in
the form known as
Ngöndzok Gyalpo,
the King of True
Perfection. 2) A
class of semi-
divine beings who
sometimes act as
protectors of the
Dharma. Matari.
mamo, mother
goddesses, mother
deities. sky-traveling
preta-demon/ a
ewe who has given
birth; Mother
deities; Mamos,
wrathful dakinis 2)
grandmother

**ma
rmos
pa'i lo
tog**

**La
céréale
qui
pousse
sans
labeur,**

**ma yin
dgag**

Négation La négation
affirmatif affirmative tout
en niant affirme
(l'absence de) ce
qu'elle nie.

ma g.yeng ba			Sans distractio
g.yeng med			Sans s'en distraindre,
g.yeng ba med pa			
ma rig pa	avidy#	ignorance (SL BP)	Ignorance Nescien
		unaware (SL MW)	Non gnose,
ma lus pa	aśeṣa		Sans exception,
			Sans en laisser,
mang thos			Erudit, Savant, « Qui a beaucoup étudié »
man ngag	upadeśa, ě		Instructio orales, Instruc spéciales, Upades
maNDal	ma#dala		Mandala, Structu (centre et périphérie
mar me			Lampe à beurre,
mi	manuśya		Humain, Homme
mi bskyod pa	ak#obhya		Akshobya Immual Inébrar
mi khom pa	ak#aṇa		Absence de loisir, Manqu
mi khoms pa			de liberté,

mi 'khrugs pa	acalā	Imperturl Inébrar	
mi dge ba	aku#ala	Non vertu, Négativ Nuisanc	
mi dgos		Inutile, Pas nécessaire	
mi 'gyur ba → 'gyur ba med pa		Immuabl Immobi Sans changeme	
mi 'jig pa		Indestruc	
mi zhig pa			
mi 'jigs pa		Non peur, Intrépiti Absenc de peur,	
mi mjed 'jig rten	sahaloka ?	Monde mi mjed, de la (TDC) non peur, de <sah'a> mi skrag l'intrépiti pa'am zhed snang (de med pa,... pratiquer le mi mjed 'jig rten, Dharma), chos sgrub par mi 'jigs pa'am, zhed mi dgos pa'i 'jig rten te lho 'dzam bu gling,...	
		(RY) Saha; Saha world-system; patient endurance, unforgotten, fortitude [Syn {sran bzod pa}. endurance, sufferance, tolerance, forbearance, patience.	
		Le monde en lequel on a l'intrépidité de pratiquer le Dharma (GCLAvr93)	

mi 'jigs pa sbyin pa		Le don de la non peur, Le don de la protection
mi rtag pa	anitya	Imperma Evanes Impern Ephém Evanes Transit Non durable,
mi rtog pa	nirvikalpa	Non conception Non pensée,
mi rtog pa'i ye shes		La gnose de la non conception La gnose de la non pensée, L'expér primordia aconcept
mi 'dod pa		Indésirabl Non souhaité,
mi gnas pa'i myang 'das	apratisthit	Nirvana état de bouddha sans dans la tradition demeure, mah#y#na
mi gnas pa'i mya ngan las 'das pa		
mi phyed		Sans partage, Entier, Non partagé,

mi zhi pa'i thig le			Bindou indestrcitl
mi zad pa	ak#aya		Inépuisab
zad mi shes pa			
mi g.yo ba	acalā, stimita	unwaverin (SL MW)	Immuable Immobi Innébra
mi g.yo ba'i sa			Le niveau immuable
mi srid pa			Impossibl Qui ne peut être,
mi slob pa'i lam	a#aik#amē	path beyong training (SL BP)	La voie de la non étude,
mi bslu ba		undeceivir (SL BP)	Innéluctal Infaillit
mig	cak#uḥ		Œil,
mig 'phrul			Illusion au moment du occulaire, crépuscule l'on a l'impression de voir
mig yor smig rgyu			Illusion des choses bien visuelle, qu'elles ne soient pas là
ming	nāma		Nom,
ming gzugs	nāma rūpa		Nama rupa, Nom et forme,
mu khyud 'dzin			nom d'une des sept montagnes d'or
mu stegs pa	tīrthika	tirthika (« forder » (SL BP) non- Buddhist (SL MW)	Hérétique Non bouddhist
mu bzhi	caturanta, catu#koṭi		Les quatre détermina

mtha' bzhi		(ou extrêmes)	
mun bskal		Kalpa obsure,	
mun pa	tamas	Obsurité,	
me	teja	Feu	
me tog	pu#pa, kusuma	Fleur	
me long lta bu'i ye shes	#darśajñā mirror- like pristine awareness (SL MW)	Gnose semblable au mirroir,	me long lta bu'i ye shes (RY) Mirror-like wisdom. One of the five wisdoms. The transmutation of anger. *: mirror- like pristine awareness; Mirror like awareness, Def. by Jamgön Kongtrül: {gsal stod 'char gzhi tshul ye shes kun gyi 'byung gnas yin me long dag pa'i ngos lta bu} déf. # NA p299
med dgag	nonimplic: negation (SL BP)	Négation directe, non affirmativ	
med pa	abhāvanā varjitāḥ	Non existence, Ne pas être, Ne pas avoir,	
med bzhin snang ba med pa gsal snang	nonexistent vividly appearing (SL BP)	Apparaiss bien que n'étant pas, Appara sans exister, Appara sans être,	
mo		Divination	
mos gus		Dévotion, Respect et aspiration	• la dévotion continue : l'auto déploiement de la nature de l'esprit, libre d'aucune complexité

- avoir confiance dans les paroles du maître ainsi qu'en la manière qu'a ce dernier de nous guider

- la vision pure de ce qu'est le maître dans son essence : le représentant vivant de l'enseignement, l'incarnation des bouddhas du passé, du présent et du futur, sans qui le Dharma serait lettre morte

mos pa	adhimukti, adhimok#:		Aspiration
mya ngan	v##a		Mal-être, Souffra
mya ngan las 'das pa myang 'das	nirv##a	perfect peace (SL MW)	Au-delà de la souffrance Nirvana
myu gu	añkuśa		Pousse,
myur du			Vite, Rapide
myong khrid			Instruction basées sur l'expérien
myong ba			Expérimen Eprouv
myos	moda, majjana		Fou, Ivre,
dmars khrid			Instruction crues, brutes, qui ne cachent rien,
smars khrid			enseignement qui expose la nature de la réalité nûment comme s'il révélait le sang, rouge (dmars), du cœur → LDZ p 84
dmigs gtad			Orientati Directi Point de référence,

dmigs pa	#lambana, #la#bana	observed object (SL BP)	Orientati Directio Ce vers quoi l'on se dirige, l'on se tourne Ce que l'on se représenti Se tourner vers, Se diriger vers, Représé Imagin: Visualis
dmigs med mi dmigs dmigs su med 'khor gsum dang bral ba	anupalamt niravalamt anupalabdl an#lambar an#la#ban:		Sans représent: Sans référence,
dmyal ba	naraka		Enfer,
rmad du byung ba rmad byung	adbhūtadḥ		Evenemer extraordi merveille
rmi lam	svapna		Rêve ;
rmugs pa			Obsurité, Opacité
rmongs pa			Stupide, Bête, Aveugle
sman	bhai#ajya		Médecine Médica

smin sgrol		Murir et libérer,	sgrol : les instructions et entraînements qui libèrent notre esprit des voiles
dbang khrid		Les initiations qui font murir et les instructio qui libèrent.	smin sgrol rgyab chos gsum : maturation, libération et instructions d'appui que sont les initiations, l'orientation et la transmission
smin pa	vipāka	Murir,	syn d'initiation
		Mature	
smin ma	bhṛkuṭī, bl	Sourcils,	
smon 'jug		Aspiration et applicatio (les deux bodhicitta relatives)	
smon pa		Souhaiter Aspirer	
smon pa med pa	apraṇihita	absence of expectancy (SL BP)	Sans aspiration Sans intention,
smon lam	praṇidhān	Souhaits, Aspirat	
smon sems		Bodhicitt: en aspiration	
smon pa'i sems bskyed			
smos ci dgos		Va sans dire,	
smos ci 'tshal			
smyung ba		Jeûner,	
smyung bar gnas pa			
smyung gnas			
smyon pa		Perturbé,	

	Dérang
	Fou,
smra ba	Dire,
	Enonce
	Profess
smra	Indissible.
bsam	impensabl
brjod	et
med	inexprima
smra	
bsam	
brjod	
las 'das	
pa	
smra	
bsam las	
'das pa	
bsam	
yul 'das	
pa	
bsam	
brjod	
med pa	
bsam	
brjod	
'das pa	

Tsa

gtsang	Pur,	gtsang
	Propre,	(RY) Tsang, one of the two main provinces of Central Tibet. Tsang One of the two central provinces of Tibet, the other being U.
	La	
	province	
	du	
	Tsang	
		*, clean; a district in Tibet, *, clean, immaculate
gtsang	Pur et	
rme	impure,	
	Propre	
	et sale,	
	Propret	
gtsang	Lieu	gtsang ris gnas
ris gnas	pur,	
	Nom	
	des	
	pures	
	demeures	
	de	
	Brahmâ	

gtsug rgyan			<p>Ornement du sommet de la tête,</p> <p>Ornement de l'ushnisha</p>
gtsug tor	u#ñiṣa		<p>Ushnisha, gtsug tor</p> <p>Protuberance crânienne des Bouddhas (RY) crest or crown. ushnisha/ prominence above the crown of the head; [tuft of hair / fleshy protuberance on the top of a buddha's head]; cowl. protuberance on head of a buddha, one of thirty-two major marks. usnika. Tuft of hair on the crown of the Buddha's head une des 32 marques majeures d'un Bouddha</p> <p>la lumière qui émane depuis la couronne d'un bouddha</p> <p>la lumière dont personne ne peut atteindre les limites, toucher la fin</p>
gtsug lag khang	vihāra		<p>Temple des Trois Joyaux, gtsug lag khang</p> <p>(RY) a monastery; temple/ main shrine hall; temple, vihara, dwelling place for monks, monastery. Vihara. A Buddhist monastery or monastic college. monastery, vihara. main temple</p> <p>gtsug lag : Parole du Bouddha, écritures</p>
gtso bo	pradh#na	<p>principal substance (SL BP)</p> <p>principa (SL MW)</p>	<p>Le principal, gtso bo (TDC)</p> <p>L'essen 1) spyi khyab</p> <p>Le plus important dang, tje bo,...khong gtso bor byas pa'i 'thus mi tshogs pa,...ming gi mam</p> <p>Prince,</p>

Seigneur grangs la khyad
 thon dang, mgo ma,
Suprêm sngon ma, mchog
 gyur, mchog tu
 byung ba, dangpor
 gyur pa, dam
 pa, drag shos,
 phul byung, phyi
 phyed min pa, bla
 na med pa, rtser
 thon, rtser byung,
 gzhangkyad can,
 rab, rab rtsom bcas
 so, 2) gnad dam,
 snying po,...rgyu
 rkyen gtso bo khyod
 la thug 'dug ...don
 gyi gtso bobstan
 nas bshad song,...3)
 grangs can pas rdul
 mun snying stobs
 gsum cha mnyam
 pa'i gnas skabs kyi
 rtsa ba'i rang bzhin
 zer ba 'bras bu thams
 cad kyi rgyu byed pa
 shin tu lkog tu gyur
 pa zhig yod ces sgro
 btags pa de'o,...

(RY) the greatest
 {rang 'byor lnga'i
 gtso bo} the greatest
 the five individual
 advantages. 'primal
 substance' or prakriti
 [eternalist view].
 essential, lord, chief,
 leader, foremost, *
 one; chief figure;
 chief, lord, *, leader,
 foremost, main,
 central, essential,
 chief / main figure,
 * deity, chief figure;
 leading principle,
 basis, the primary;
 the highest, the
 most excellent,
 main or chief figure,
 *; primal matter.
 Syn {rang bzhin};
 chief, lord, *, leader,
 foremost, main,
 central, essential,
 chief / main figure,
 leading principle,
 basis, the primary.
 primary / main [ggd]

gtso
 sems

L'esprit (TDC) gtso sems,
central rang gi 'khor du

L'esprit byung ba'i sems
principal byung yod pa'i rnam

rig nam shes tshogs
drug la sogs pa'o,...

sems byung, rang
yul du gyur pa'i don
gyi khyad par rang
stobs kyis mthong
ba'i rig pa sems las
byung ba ste, tshor
ba la sogs pa lnga
bcu rtsa gcig go ,...

« L'esprit
principal ou
central » est la
cognition duelle,
les six classes
de consciences,
autour desquelles
apparaissent, de
leurs pouvoirs
inhérents, les
« émergences de
l'esprit » (sems
byung) qui vont
constituer les objets
de l'esprit central.

sems byung lnga
bcu rtsa gcig kun
'gro lnga dang, yul
nges lnga dang, rtsa
nyon drug dang, nye
nyon nyi shu dang,
dge ba bcu gcig
dang, gzhan 'gyur
bzhi bcas so,...

(RY) gtso sems

primary acts of
cognition. main /
primary mind /
cognitive act. Syn
{gtso bo sems},
{rnam shes}, {yid}.
main / primary
mind, stream of
consciousness /
cognitive act,
[sm. {gtso bo sems},
{rnam shes}, {yid}]

btsun pa

btsun
ma

Hon. : (TDC) btsun pa,

Moine, 1.sgo gsum gyi
kun spyod zhi zhing
Monial dul ba'i grva pas pyi
dang, grva pa'i zhe
« Perso sa,...2.sgo gsum gyi
qui a nyes spyods pangs
abandonn pa,...

les **activités** (RY) btsun pa

négatives {rigs mtho
du zhing btsun pa rigs
corps, bzang ba'o} 'High
de la

		<p>parole et de l'esprit. » station' means to be noble and of virtuous character. uprightness, respectability, decency; honorable. *; a monk/ respected, revered; virtuous, respectable, noble, monk, reverend etc. lord. venerable, pious monks. respectability; decorum; good behavior</p>
btsun mo		<p>Reine, (TDC) btsun mo,</p> <p>Princes rgyal po'i chen ma dang chung</p> <p>Seigneur ma,...ming gi nam</p> <p>Noble dame, grangs la skye rgu'i bdag mo dang, rgyal mo, rgyal rigs chung</p> <p>Maitres ma, rgyal rigs ma, jo mo, rje mo, 'dren pa mo, pho brang 'khor ba, 'phags ma, mi bdag mo, sa spyod ma bcas so,</p>
rtsa	nāḍi, nāḍī	<p>Racine, (RY) nadis; [detailed expl., Light of Wisdom, Vol. 2, page 35]. Tsa, in Domey. artery, vein,</p> <p>Source,</p> <p>Nadis,</p> <p>Canaux nerve. Nadi. The channels in the vajra body through which the energy currents move</p> <p>(du corps vajra),</p> <p>Veines,</p> <p>Artères</p>
rtsa chen po		<p>Important</p>
rtsa ltung	mūlapatti,	<p>Les sources de chutes (TDC) rtsa ltung, sngags sdom gyi rtsa ba'i ltung ba ste, ljon shing gi</p> <p>Les chutes racines rtsa ba ltar bsrungs na lam dang 'bras bu'i yon tan thams cad bskyed pa'i rtsa ba yin zhing, ma bsrungs na ngan 'gro'i rgyu dang sdug bsngal gyi rtsa bar gyur pa'i dbang gis phyi ma gnas 'og nas 'og tu ltung bar 'gyur bas rtsa ltung zhes bya'o,...</p>

<p>rtsa 'dab</p>	<p>cakra</p>	<p>Canaux pétals, (RY) rtsa 'dab radial channels.</p> <p>Canaux rayons, nadi petals, around the {rtsa 'khor} nadi centers</p>
<p>rtsa 'khor</p>		
<p>rtsa ba</p>	<p>mūla</p>	<p>Racine, (TDC) rtsa ba,...</p> <p>Base, 1) rtsa dang shing sogs kyi rkang pa'am sa 'og tu yod</p> <p>origine, pa'i sdong bu,...shing</p> <p>source, gi rtsa ba spom</p> <p>Import: phra tshang ma sa 'ogtu brgyugs</p> <p>Texte racine, nas yod,...dug rtsa'i rtsa ba bkog pa,...sdong pokhog nang nas rul na, rtsa ba rang bzhin gyis gog yong,...2) rten gzhi'am rmang gzhi,...spyi tshogs ring lugs kyi rtsa bab rtan po tshugs zhin pa,...thon skyed rgyu chas sger la dbangba'i lam lugs de bshu gzhog dar ba'i rtsa ba red,...3) gzhi ma'am 'byung gzhi,...chu'i rtsa ba,...dmag 'khrug gi rtsaba,...nor 'khrul rnam rtsa ba nas legs bcos gtong ba,...nad ror nying pa rtsa ba nas 'byin pa,...4) gtso bo dang, lte ba'am,gnad,...bzo las kyi rtsa ba'i 'dzugs skrun,...rgyal pham gyirtsa ba,...'char gzhi'i rtsa ba,...5) bshad bya'i rtsa gzhung,...gzhung mying gi rtsa ba phal cher go khag po 'dug...</p>
<p>rtsa ba gsum</p>	<p>trimūla</p>	<p>Les trois sources, 1) Lama, guru 2) yidam, deva</p> <p>Les trois racines, 3) protecteur et ##kin#</p> <p>Les trois canaux, • 1) ro ma, rasan#, i## (à droite, blanc) 2) rkyang ma, lalan#, pi#gal# (à gauche, rouge)</p>

		3) dbu ma, avadh##, dh## (au centre) (GCLAvr93)
rtsa ba'i sde pa bzhi	Les quatre classes de textes fondamen des Auditeurs	(TDC) rtsa ba'i sde pa bzhi, nyan thos kyi rtsa ba'i sde pa ste, 'od srungs nas brgyud pa phal chen sde pa dang, sgra gcan 'dzin nas brgyud pa gzhi thams cad yod par smra ba'i sde pa, ka ty'a ya na nas brgyud pa gnas brtan pa'i sde pa, nye bar 'khor nas brgyud pa mang bkur ba'i sde pa bcas bzhi,... sde pa,...
		1) yul lung so so'i las mi'i 'go byed,...2) gsal byed kyi sde tshan,...bod yig gsal byed sde pa dang po,...ka kha ga nga...3) (mngon) sngar rgya gar gyi sangs rgyas pa tshor gnas brtan pa dang, thams cad yod par smra ba, mang pos bkur ba, phal chen pa ste rtsa ba'i sde pa la bzhi yod pas grangs bzhi mtshon,...
rtsa ba'i bla ma	Lama source, Lama racine,	
rtsa ba'i rlung Inga	Les cinq souffles fondamen	1) le souffle vital 2) l'air évacuateur 3) le souffle qui se meut dans la partie supérieure 4) le souffle qui reste égal 5) le souffle omnipénétrant (GCLAvr93)
rtsa rlung thig le	Les canaux, souffles et graines essentielle	(TDC) thig le,... 1) klad kor,...2) grangs gnas 'dzin byed kyi thig le,...ming gi rnam

			<p>(du corps vajra) grangs la stong pa dang nam mkha'o, 3) nying khu,...snying gi thig le,...4) gsang sngags las gsal ba'i rtsa thig rlung gsum gyi zlas phye ba'i thig le ste bde ba chen po'i snying po'am sa bon du gyur pa, rtsa rnams kyi gnas su dvangs snyigs sna tshogs kyi mnam par gnas pa'o,.ming gi rnam grangs la kunda dang, khams dkar po, khu ba, dvangs ma, sa bon bcas so,</p>
rtsad gcod			<p>Décider (TDC) au fond, fondamen rtsa ba zhib gcod,...gter kha rtsad</p> <p>Tranch radicalement (une question) gcod,...rgyu rkyen rtsad gcod,...rtsad gcod thig len,...</p>
rtsal	<p>kauśala kak#ya</p>	<p>creativity (SL MW)</p>	<p>Potentialité (TDC) rtsal,</p> <p>Pouvoir nus pa'am stobs,...lus rtsal</p> <p>Potentiel 'gran pa,...ngag</p> <p>Capacité rtsals byong ba,...rig rtsal phul du byung</p> <p>Exercice (d'un potentiel), ba,...gshog rtsal ldan pa,...rang gi nus rtsal bton nas rang 'khri'i las 'gan sgrub pa,...</p> <p>Dextérité (RB) rtsal</p> <p>dynamic energy (of being)*</p> <p>(RY) rtsal</p> <p>creative play/power, resourcefulness, display, creativity, agility, manifestation, display; power[ful], manifestation, strength, acrobatics, energy, mighty. 1) skill, dexterity, adroitness, accomplishment, power, energy, creativity, strength, resourcefulness, might. 2) expression, function, manifesting power, [sm. {gdangs}].</p>

		<p>potency, capacity, potential, ability. 3) physical skill, play. * or energy. creative; dynamic energy (of being); energy, creative energy, potentiality; potential; expression/ powerful</p> <p>l'activité spontanée de l'éveil, ou l'énergie de l'esprit en soi</p>
rtsal sbyang	Pratiquer des exercices,	
	Cultive: ses potentialiti	
rtsal rdzogs	Parachever (RY) rtsal rdzogs les exercices,	perfecting the skill / potential,
rtsal chen rdzogs pa	Parfaire l'exercice des potentialiti	master, exercise, developed power, full-fledged, mastered, perfected, to master a skill, strengthen, mature, perfect the power of. the power will be perfected
	Le yoga de la perfection des grandes potentialiti (des qualités de l'état d'union, voir TDC ci contre)	(TDC) rtsal chen rdzogs pa'i rnal 'byor, rnal 'byor lnga'i ya gyal zhig ste, rnying gzhung rnams su, mthar lam du slob pa'i zung 'jug gi yon tan gyi rtsal mthar thug pa rdzogs pa'i phyir rtsal chen rdzogs pa'i rnal 'byor zhes bya'o,...
rtsis gdab med pa	Sans calcul ni intention,	
rtsis med		
brtsis med		
rtse gcig ekāgra	Unique,	sans aucune dualité ni doutes
	Unique:	
	En un point,	

		Unique: absorbé,
		Attenti unique,
		Attenti à une seule chose,
		Présenc unique
		Présent uniqueme à,
rtse mo	ko#i,	Ce qui (TDC) rtse mo,...
rtse	#ekhara,	est le
bo	m#rdha,	plus 1) sne mo dang
rtse	m#rdh#na,	mtho shos kyi
	agra	'go'am zur,...gri'i
	##la	Somme rtse mo,...khab kyi
		rtse mo,...rtsva'i
		Pinacle: rtse mor zil pa
		Zénith, chags,...shinggi
		rtse mor bya sdod
		Faîte, pa,...ri'i rtse mor
		'dzeg pa,...ri so
		Suprêm so'irtse mo mi
		Meilleu gcig rung, de'i ri
		rgyud bshad na ri
		gcig yin,...rtsemo
		dgung sngon gnam
		la zug rtsa ba
		rgya mtsho'i gting
		lachags,...2) mchog
		gam rab,...yang
		rtser son pa,...lag
		rtsal gyirtse mor
		son pa,...3) (mngon)
		sngar gyi mtshon
		cha tri shu zer ba
		phal cher rtse mo
		gsum yod pas grangs
		gsum mtshon,...4)
		sbyor lam nges 'byed
		cha bzhi'i nang gses,
		gzung ba rang bzhin
		med parrtogs pa'i
		snang ba de nyid
		gong du mched
		pa'am 'phel ba'i ting
		nge 'dzin dang shes
		rab mtshungs ldan
		dang bcas pa ste, mi
		mthunpa'i phyogs
		kyis dge rtsa g-yo ba
		mams kyi rab dang
		mchog tугyur pas
		rtse mo'o,...
		(RB) rtse mo
		(phase of) peak
		experience; pinnacle
		point; climax;
		summit

		(RY) rtse mo the pinnacle. penultimate; syn {mchog}. 1) highest point, summit, peak, pinnacle 2) Summit. One of the 'four aspects of ascertainment' on the path of joining. climax [on the path of connection]; (phase of) peak experience;. 2). Peak Scripture; a Yoga tantra; one of the three Yoga tantras known as dpal rtse dbyings gsum
rtsod pa		Débattre, Contro Argum Disputa philosoph
rtsol grub		Faire (RY) rtsol grub des efforts, endeavor, take pains to do; exertion, effort; imp. of {rtsol ba}; sgrub - persevere to acquire; persevere
rtsol grub med pa		Sans effort,
rtsol sgrub med pa rtsol zhing sgrub du med		Sans faire d'effort,
rtsol ba	vyāyāna	Effort, (RB) rtsol ba (to) endeavor/ (to Diligen make) effort; isc. to struggle (with) Applica Faire (RY) rtsol ba des {rtsol ba, brtsal efforts, ba, brtsal ba, rtsol} trans. v.; endeavor/ Faire effort; exertion / diligence, effort, to endeavor, to take pains, to S'appli give diligence, à, the action which S'efforc works for. one of de, the {'phags lam gyi yan lag brgyad} the eightfold noble path

stsal du gsol	<p>Veillez : octroyer, accorde conférer,</p>
brtson pa	<p>S'efforcer de, Faire des efforts, Avoir de la diligence, Mettre de l'énergie à,</p>
brtson 'grus	<p>prayatna, vīrya</p> <p>S'efforc (TDC) brtson 'grus, de, dge ba'i sems Faire byung bcu gcig gi des ya gyal zhig ste, dge efforts, ba'i gnas la sems Avoir mngon par spro bas de la 'jug pa dang, dge diligence, ba'i phyogs yongs Mettre su sgrub par byed de pa,...las don mthar l'énergie phyin 'grub par à, brtson 'grus brtsam Persévé dgos,...mi dmangs Effort, kyi phugs phan Persévé bsgrub par brtson Diligence, 'grus yun ring la dos Effort drag pa zhig byed enthousia: dgospa,...ming gi Tendre rnam grangs la dga' vers ba che dang, rtag (avec 'grus, 'dod don 'dun, joie), spro ba che, rtsom Enthou pa che bcas so, Aspirer 'grus pa, 1. (tha à ce que dad pa) brtson pa'am l'on 'bad pa,...'grus na souhaite, mi 'grub gang yang Effort med,...2. 'bad pa'i enthousia: ming,...las don gang et la yang 'grus pa gal persévéra che,....</p>
brtse ba	<p>Amour, (TDC) rtse ba, Compa:</p>

Merci, 1.rtse ba'i ma
 'ongs pa, 2.(tha
Bonté mi dad pa) 1) mi
bienveilla: bzod pa,...shing
Aimer, 'bras ma smin pa
 zos na so brtse
Compa: yong,...lcags drad
 drad byed pa'i sgra
 thos dus aa mchog
 brtse ba,...rtsam
 rtsing gis so brtse
 ba,...2) rjes su chags
 pa'am snying rje
 ba,...nad par rjes su
 brtse ba,...phru gu
 la brtse ba,...rgan
 rgon rnams la
 brtse ba,...dbul
 phongs la brtse
 ba,...3.snying rje'i
 ming,...brtse ba chen
 pos rjes su bzung
 ba,...brtse ldan
 gyi sems,...byams
 brtse,...

(RB) brtse ba
 loving kindness/
 caring; to love/ feel
 affection for/ care
 for

(RY) brtse
 ba benevolent,
 affection,
 compassion, love,
 merciful, care for.
 love; to love (v);
 loving kindness; to
 love/ feel affection;
 to love, love,
 kindness, to count
 up, mercy, affection,
 playing with; {brtse
 ba, brtse ba, brtse
 ba} intr. v.; ft. of
 {rtse ba}

brtsegs kūṭa,
pa pankti,
 śekhara

Empiler
Amonc
Superp

Tsha

tsha
dmyal
brgyad

Les huit
enfens
chauds,

Les
huit
états
infernaux
brûlants,

<p>tsha tsha</p> <p>tsha tsha</p> <p>sa'tstsh.</p>	<p>Tsatsa,</p>	<p>Moulage de glaise ou d'argile estampillé à l'effigie d'une déité ou d'un stoupa.</p>
<p>tshang ba</p>	<p>Complet, Au complet,</p>	<p>(RB, RY) (to be) complete/ whole (RY) {tshang ba, tshang ba, tshang ba} intr. v.; *. dbang po tshang ba - unimpaired sense faculties. possession of all. ma tshang ba - incomplete</p>
<p>tshang ma</p>	<p>Tout, tous</p>	<p>(TDC) tshang ma, 1.thams cad,...las don tshang ma bsgrubs pa,...tshang ma sngar bzhin sor bzhag ...mi rigs tshang ma 'dra mnyam yin,...tshogs 'du la gzhus mkhan tshang ma gcig mthun gyi gros 'chams thag chod byung song,...2.phru gu chags pa'i mo khyi 'am,phru gu dang mnyam du gnas pa'i mo khyi,...</p>
<p>tshangs Brahmā pa</p>	<p>Brahmā, Le Tout pur</p>	<p>(TDC) tshangs pa, 1....1) lha tshangs pa,...ming gi mam grangs la skye dgu'i bdag po dang, dga' ba brgya pa, ngang pa'i shing rta, sngon skyes, chu skyes mngal, 'jig rten byed po, lte ba skyes, gdong bzhi, bdag skyes, rna ba brgyad pa, nam byed, sna tshogs byed, pad ma'i skye gnas, dbyig gi snying, sbyin byed, mi nje dbdag po, mig brgyad pa, mes po, rang byung, rig byed, rig byed snying po, rig byed gdong, rig byed dran po, rig byed dbang po, gser mngal can, lha las rgan bcas so,</p>

2) <brahman>
 bram ze, sngar rgya
 gar gyi mi rigs bzhi'i
 nang gi mtho rim
 zhid ...

3)(mngon) myang
 'das,...

4) khams gong
 ma gnyis kyi gnas
 ris te, 'dod pa'i nyon
 mong pas gtsang
 ba'am dag pas na
 tshangs pa zhesbya
 la, khams gong ma
 gnyis kyi sas bsod
 pa thams cad la
 tshangs pa'i sgras
 brjodpa'o,...

2.gtsang ma,...

Pour les
 bouddhistes il est
 le seigneur des
 dieux du monde
 du domaine de la
 forme ; pour les
 hindous il est le
 créateur de l'univers
 (GCLA93)

tshangs pa'i
 gnas pa
 bzhi

→
 tshad
 med
 bzhi

Les quatre vertues (qui offrent les demeures ou séjours de **Brahmā,**

Les quatre vertus incommensurables (TDC) tshangs pa'i gnas pa bzhi,
 'jig rten lam gyi ngo bor gyur pa'i byams pa dang, snying rje dang, dga' ba dang, btang snyoms bcas bzhi ste, 'di bzhi bsgoms pas tshangs pa'i 'jig rten gyi bde 'bras thob par byed cing, tshangs pa chen po 'ang 'di bzhi la rtag tu gnas pas tshangs pa'i gnas pa bzhi zhes bya'o,...

tshad med bzhi,
 theg chen pas sems can tshad med par dmigs nas bsgoms te bsod nams tshad med pa 'phen par byed pa'i sems bzhi ste, byams pa tshad med dang, snying rje tshad med, dga' ba tshad med, btang snyoms tshad med bcas so,...

tshangs pa'i
 gnas pa
 bzhi

Brahmācāri

<p>spyod pa</p> <p>tshangs spyod</p>	<p>La conduite de pureté,</p> <p>La conduite des Brahmâ,</p> <p>Condui chaste,</p>
<p>tshangs spyod dge bsnyen</p>	<p>Aspirant à la vertu</p> <p>(Upâseka dans la conduite de pureté,</p> <p>(Brahm Pratiqu dans la vie avec les vœux de chasteté</p>
<p>tshangs Brahmâ, t bug</p>	<p>Orifice (TDC) tshangs pa'i de bu ga ,</p> <p>Brahmâ, spyi bo tshangs pa'i bu ga ste, spyi Orifice bo'i gtsug gi skra sommital 'khyil yod sa de'i (au ming gi rnam grangs sommet shig ... du crâne)</p>
<p>tshad brahmârar</p>	<p>Mesure, (RY) tshad</p> <p>Taille, measure, standard; very;</p> <p>Dimens ma tshad - not only. culmination, limitation, measure, model, progress, size, balance, moderation, limit, boundary, degree, extent, level, {tshad ma} all, everyone, whatever, whoever, genuine, authentic, real, perfect, logic; all/ whoever. verb + tshad - whoever does verb. See also { 'brel tshad }</p>
<p>tshad pa</p>	<p>Mesurer,</p> <p>Prendr mesure,</p>

			Grande chaleur,	
			Canicul	
tshad ma	nyāya, pra vicāra	valid conginitio valid form of cognition, valid authority (SL BP)	Vrai,	(TDC) tshad ma, ...
			Réel,	1) bden pa 'am mi bslu ba,...smras pa tshar mar bzungsba,...
			Pramar	
			Cogniti valide,	2) (pram'na)
			Connai: vraie,	1,rang yu la mi bslu ba'i ses pa pa se rang yul gsar du rtogs pa'i blo mngon sum yang dag dang, rjes dpag yang dag mams so,...
				2,rig gnas che ba Inga'i ya gyal. tshad ma rig pa'o,...
				Le pramāna est une des cinq sciences traditionnelles majeures, c'est la science de la cognition valide qui est celle : de la parfaite intelligence immédiate, (l'intelligence en soi de son objet), et de la parfaite inférence logique.
tshad ma kun btus			Le Compend de la cognition valide	de Dign#ga
tshad ma gnyis			Les deux cognitions valides	la cognition valide de la parfaite intelligence immédiate, (l'intelligence en soi de son objet), et de la parfaite inférence logique.
tshad ma sde bdun			Les sept collection: de la cognition valide.	de Dharmak#rti
tshad ma rnam 'grel			Le « Grand comment: sur la cognition valide ».	de Dharmak#rti

tshad
ma bzhi

Les quatre cognitions valides (TDC) tshad ma bzhi,
mngon sum tshad ma dang,
rjes dpag tshad ma,
lung tshad ma,
dpe nyer 'jal gyi tshad ma ste bzhi,....
Les quatre cognitions valides :
1) connaissance valide immédiate
2) connaissance valide d'inférence
3) connaissance valide des écritures
4) connaissance valide par l'évaluation d'exemples (d'analogies)

tshad
ma rig
pa

La science de la cognition valide. (TDC) tshad ma rig pa,
gtan tshigs rig pa ste rig gnas che ba lnga'i ya gyal, don gyi gnas la 'khrul ba tshar gcod par byed pa, gzhah bya yul dang, 'jal byed yul can dang, de rtogs byed kyi thabs bcas zhib mor gtan la 'bebs par byed pa'i rig pa'o,....
La science de la cognition valide :
Science de l'établissement du sens définitif (gtan tshigs) càd de la réalité et de ses raisons par l'élimination des illusions de la compréhension
gtan tshigs,
1) don gtan la 'bebs byed kyi tshig phreng gi tshigs sam dum bu ste, sgrub byed dang, rgyu mtshan no,...2) gzhung dam 'khod pa'i bka' shog gi yi ge khungs btan,....
tshigs, bcad mtshams sam bar mtshams,...smyug ma'i tshigs,...rus tshigs,...gtan tshigs,...dus tshigs,....

tshad ma gsum trivicāra tripar#k

Les trois cognitions valides, (TDC) tshad ma gsum,

dpyad pa gsum		mngon sum tshad ma dang rjes dpag tshad ma, lung gi tshad ma bcas so,...
		Les trois cognitions valides :
		1) connaissance valide immédiate
		2) connaissance valide d'inférence
		3) connaissance valide des écritures
tshad min		Cognition invalide,
tshad min gyi blo		Intelligen d'une cognition invalide
tshad med	aprameya, apramāṇa	Incommen surable, Illimité,
tshad med dge		Vertu incommen deuxième des trois étapes de la concentration méditative du monde de la forme
tshad med bzhi	caturapran caturapran brahmāvil	Les quatre vertus incommen (ou illimités) 1) byams pa, maitr# 2) snying rje, karu## 3) dga' ba, anumodan#, mudit# 4) btang snyoms, upek#a
tshangs pa'i gnas		
tsham tshom med pa		Sans hésitation
tshal pa bka' brgyud		Tshalpa Kagyü ordre Tshal pa bka' brgyud du bouddhisme tibétain, fondé par le saint maître Zhang 'gro ba'i mgon po (1123-93) (GCLAvr93)
tshig	p#da, kath#	Mot, Phoném (TDC) tshig ... 1) don gyi ngo bo dang khyad par sbyar nas ston pa'i sgra, sgra mi rtag pa zhes brjod pa'i sgra lta bu'o,...tshig

		<p>rsub smra ba'i grog po de, sha tsha snying nas gces pa'irtags,...tshig gsum shod long med par lce bregs, gom gsum spolong med par nyva bton,...2) ming gang zhig phrad dang rnam bye gang rung dang ldan pas don gyi khyad par ston pa tshigyin,...tshig ...ka ba zur brgyad,...ri'i rtse,...gzugs la lta,...3) tshi gu'i bsdus tshig ...tshi gu ...kham tshig ...kham tshig bcag nas nang snying za ba,...</p>
tshig gi gzungs		<p>(TDC) tshig gi gzungs, gzungs kyi sgo bzhi'i ya gyal, tshig ji tsam thos pa de tsam du 'dzin nus pa'o,...</p> <p>type particulier de long mantra, de dh#ra##</p>
tshig 'grel	Comment des mots	un des types de commentaire
tshig don	Le sens des mots	tshig don, 1) rjod byed tshig dang, brjod bya'i don,...2) rjod byed tshig gi nang don,...
	Les mots et leur sens,	
tshig dbang	L'initiatio des mots	
tshig rsub	Mots brutaux,	troisième acte négatif de la parole
	Mots violents,	
	Paroles dures,	
	Paroles brutales, grossières impolies	
tshigs bcad	Texte versifié,	(TDC) tshigs bcad, <g'tha> tshig
	Versific	rkang bzhi rer bcad pa'i sho loka,...tshig

		(Stance de quatre vers)	lhug 'bri bde yang tshigs bca'd 'bri dka',...
tshigs lugs		Prose, Texte en prose,	
tshim par byed	hlādī	Satisfaire, Comble	
tshu rol ≠ pha rol		De ce coté ci, Le coté ou nous sommes,	
tshu rol mthong ba tshur mthong		Voir de son coté, Ne voir que de son coté,	une personne ordinaire à la vision mondaine
tshugs thub tu grub pa		Subsistan de soi, Existant en indépend Auto existant, Qui se tient en soi, Existan en se maintena de soi, par soi, de façon indépend	
tshugs pa med pa tshugs med		Insupport Sans nuisance,	
tshul	naya	Manière, Mode, Façon d'être, Us et coutumes, Compo:	

<p>tshul khrims nang tshul</p>	<p>##la ("rafr ethical conduct (SL BP) ethic (SL MW)</p>	<p>Discipline la force de la volonté</p>
<p>tshul khrims 'chal ba</p>		<p>Discipline (RY) {'chal ba, 'chal corrompu ba, 'chal ba} intr. v.;</p> <p>Discipli folle, 1) to fluctuate, be confused,</p> <p>2) to distort, twist, misconstrue, falsify, violate;</p> <p>3) nonsense, idle talk; total disregard [i.e. for vows etc.];</p> <p>4) irresolute, immoral.</p> <p>5) vi. to loose control (mind), to become deranged/ mentally ill.</p>
<p>tshul khrims dang brtul zhugs mchog 'dzin</p>		<p>Tenir pour suprême la discipline et les exercices ascétiques</p>
<p>tshul 'chos</p>		<p>Hypocrite</p> <p>Façon d'être fabriquée.</p>
<p>tshul gtsang ba</p>		<p>Manières pures,</p> <p>Bonnes manières,</p> <p>Bon comportement</p>
<p>tshul bzhin du</p>	<p>yatha</p>	<p>Comme il faut,</p> <p>Conven</p> <p>De manière adéquate,</p>
<p>tshul gsum</p>	<p>three modes or criteria</p>	<p>Les trois (TDC) tshul gsum, modes gzhäl bya lkog gyur ji bzhin rtod byed kyi rtags yang dag 'god pa'i tshul gsum ste, phyogs</p>

chos dang, rjes
khyab dang, ldog
khyab po,...

(RY) phyogs chos

* [ggd]. * [thd].
qualification of [the
subject of] the thesis
[of a syllogism] by
reason, "presence
of the reason in the
subject"; accessories
[of enlightenment] /
qualification of [the
subject of] the thesis
[of a syllogism] by
the reason, presence
of the reason in
the subject, {rtags
kyi tshul gsum} /
property of the
subject

(RY) tshul gsum

* [thd]. threefold
criteria [ggd]. *,
{chos can yul,}; the
three aspects [of a
syllogism in logic],
{phyogs chos},
{rjes khyab}, {ldog
khyab}, {rtags kyi
tshul gsum}. the *

thème, sujet, ce
qui peut s'y opposer
(GCLAvr93)

tshe #yu#sādh:
sgrub

**Pratique
de
longévité,**

tshe gcig

**En une
vie,**

**De
son
vivant,**

tshe
snyigs
ma

**Le
résidu
de la
durée de
vie,** une des cinq
dégénérescences
(GCLAvr93)

**Dégéné:
de la
durée de
la vie,**

tshe #yu#mān
dang
ldan pa

En vie, (TDC) tshe dang
ldan pa,

**Doté
de vie,** 1) mi gson po,...2)

Vivant, slob dpon gyis slob
mar'bod pa'i tshig ...

		terme d'adresse de l'#c#rya à ses disciples (GCLAvr93)
		implique que l'on est encore lié à l'existence cyclique du sa#s#ra et n'est donc pas un bouddha réalisé
tshe 'das pa		Défunt, Décédé, Au- delà de la vie,
tshe phyi ma		Vie prochaine
tshe bum		Vase tenu dans les (aiguière) mains du bouddha de Amit#yus longévit, notamment
tshe dbang		Initiation de longévit, de longue vie,
tshe rabs		La succession des vies, (des naissance: des existences
tshe rabs dran pa		Se souvenirs de la succession de ses vies, de ses vies antérieure
tshe ring	dīrghāyuh	Longue vie, Longév
tshe ring drug skor		Les six (TDC) tshe ring (emblème drug skor, de longue tshe ring nram vie. drug dang 'dra,
tshe ring nram drug		tshe ring nram drug sngar gyi bshad srol ltar brag tshe ring dang, chu tshe ring, shing tshe ring, mi tshe ring, bya

		tshe ring, ri dvags tshe ring ste drug ...
		tshe ring drug skor –
		(IW) TSE. the six tshe ring. the six tshe ring [brag tshe ring dang - chu tshe ring, shing tshe ring, mi tshe ring, bya tshe ring, ri dvags tshe ring ste drug]
		1) le rocher de longévité
		2) le fleuve de longévité
		3) l'arbre de longévité
		4) l'homme de longévité
		5) l'oiseau de longévité
		6) le cerf de longévité
tshegs med pa	Sans difficultés	(TDC) tshegs,...
	Sans effort,	1) dka' ngal lam dka' las,...dka' tshegs,...tshegs che don chung,...
		2) chung ba dang nyung ba,...phran tshegs,...
		tshegs med lhun grub, dka' las med par rang shugs kyis grubpa,...las don gang 'dra zhig yin kyang 'bad rtsol ma byas par rang bzhin gyis tshegs med lhun grub tu 'byung ba med do,...
tshogs	g#a, sambh#ra	Groupe, (TDC) tshogs
tshogs		Ensembl 1. dvangs snyigs
kyi	ga#acak	'byed pa'i don du go
'khor lo	ga#ap#ja,	Sphère, ba'i 'tshag pa'i skul
tshogs	ga#acakraj	Domain tshig
'khor		Assembl 2. ...1) phung
tshogs		po 'am lus po,...ru
kyi		Comm tshogs,...sde
mchod		tshogs,...'das pa'i
pa		Multitu lo tshogs de gnyis
		Foule, bkod,...thob nor
		rim par brtsegs pa'i
		Horde, tshogs,...2) rnal 'byor

Regrou pa dag gis bza' btung
Se gir dzas rnams bde
rassemble stong gi ngo bor
byin gyis brlabs
Collecti nas rgyal ba'l dkyil
'khor la mchod cing
Dévelop tshim pa drug ldan
gyi ngang du rol ba'i
Accum rdzas,...3) dge ba'i
Regrou las,...

Amonci tshogs kyi 'khor
lo, 'dod yon lnga
Collecti dang, bye brag bza'
bca' btung ba'i rdzas
Dévelop rnams zag med ye
Ganach shes kyi bdud rtsir
byin gyis brlab ste
Acte rtsa ba gsum gyi lha
vertueux la mchod pa dang,
rang lus gdan gsum
Impéra tshang ba'i dkyil
de 'khor la mchod pa'i
'tshag sgo nas tshogs khyad
pa : par can gsog pa'i cho
filtrer, ga zhig ...
séparer

tshogs pa,

1.(tha mi dad
pa) 1) zin pa,...rdza
khog rdol nas chu
mi tshogs pa,...kha
ma tshogs par gsang
gtam phyir shor
ba,...2) 'dzoms
pa,...phun sum
tshogs pa,...mthun
rkyen tshogs pa,...mi
mang po tshogs
pa,...2....1) sde pa
dang 'dus pa,...'thus
mi tshogs pa,...sku
tshab tshogs pa,...2)
phung po,...3) rgyu
dang 'bras bu'i
rkyen 'dus pa'i gnas
skabs, ldan min 'du
byed kyi nang gses
shig ...4) (mngon)
lus,...

gsog pa, (tha dad
pa)

1, bsags pa,
bsag pa, sog, sgrub
pa dang skrun
pa dang skyed
pa,...tshogs gnyis
bsags te rdzogs sang
srgyas,...bsod nams
gsog pa,...rgyal pos
'khor rnams bsags
nas smras pa,...bsags
pa tshe gang la, dgos
pa nyin gcig...

2, bsogs pa, bsog
pa, sog , spungs pa
dang sdud pa,...bsdu
gsog ...stobs shugs
bsogs pa,...gser
dngul bsog pa las
yon tan gsog pa
dga',.chu thigs bsogs
na rgya mtshor
'gyur,...

NB : On
remarquera les
nuances entre
tsogs et tsogs pa
et le recouvrement
sémantique de
tshogs pa et gsog pa
(d'où vient bsags
pa comme dans
tshogs bsags pa).
Cette remarque
est importante
pour les choix
terminologiques fait.

(RB) tshogs

multitude/
gathering/ host;
isc. legions [of
protectors], hordes
[of demons]

(RY) tshogs

[bsangs sbyang]
byin gyis brlab
pa la thugs gtad
par zhu - "Please
direct your mind on
the consecration,
purification and
blessing of the
feast". communal
ritual performance.
Feast or gathering;
means to bring many
things together
(mang po 'dzom bde
ba). accumulation.
Provisions for
the path. See 'two
accumulations'.
totality. 1)
accumulation /
community
[sangha] /
collection /
gathering, [feast]
gathering, assembly,
group. 2) to gather,
assemble, collect.
3) multitude, hosts,
crowds, mass. 4)
a collection of
merit, totality,

			accumulation. 5) swarm [of bees.] 6) equipment. 7) prerequisites, conditions. alt. imp. of {'tshag pa}; collective offering; hosts assemblée, congrégation au sein de laquelle un festin d'offrandes élaboré est consommé selon l'enseignement des 3 plus hauts véhicules
tshogs gnyis	divisambh sambhāre	the two stores (SL BP)	Les deux domaines (ou groupes de pratiques vertus et gnôses) Les deux regrouper Les deux développe Les deux ensembles
tshogs gnyis rdzogs pa	sambhāro;		Parfaire les deux domaines,
tshogs rdzogs pa			
tshogs gnyis bsags pa			
tshogs bsags pa			
tshogs drug	#aḍvijñān;		Les six domaines (de la conscience)
rnam shes tshogs drug			
tshogs zhing			Champs (TDC) tshogs zhing, de développe sangs rgyas pa du tshos phyag mchod domaine gsol 'debs sogs dge des tshogs gsog sa'i vertus zhing,...

tshogs lam	sa#bh#ra m#rga	path of accumulati (SL PB)	Voie du développe (des deux domaines)
tshogs bsags			Développe des domaines, Cultive: les domaines, Pratiqu les domaines
tshom bu	varga		Tas, (RY) tshom bu Pile, heaps; 1) grain. 2) a group of more than, a set, a bunch, assemblage, mandala-clusters of deities, group. 3) clot. grain, piles of grain, heap, assembly sortes de grandes enceintes circulaires contenant des sphères lumineuses plus petites : les thig le
tshor ba	vedanā	feeling (SL MW)	Sensation.
tshor ba gsum	trivedanā		Les trois (sortes de) sensations Les trois (sortes de) sensations : 1) tshor ba btang snyoms : sensation neutre, indifférente, 2) tshor ba bde ba : sensation agréable, plaisante, 3) tshor ba sdug bsngal : sensation désagréable, douloureuse
tshor ba'i phung po	vedan# skandha	aggregate of feeling (SL MW)	L'agrégat de la sensation, Le constituar de la sensation,
mtshang			Erreur, Faute, Défaut,

<p>mtshan nyid</p>	<p>lak#a#ṅa (SL MW)</p> <p>definitic (SL MW)</p>	<p>characteris (SL MW)</p> <p>Caractéri: (TDC) mtshan nyid, rdzas yod chos gsum tshang ba ste, gdung 'degs kyi don byed nus pa ka ba'i mtshan nyid yin pa lta bu'o,...</p>
<p>mtshan nyid med pa</p>		<p>Sans caractéris</p>
<p>mtshan nyid med pa'i 'khor lo</p>		<p>Le cycle d'enseignement de l'absence de caractéris (propre, le vide de l'absence de nature propre) (TDC) mtshan nyid med pa'i chos 'khor, sangs rgyas kyi bskor ba'i chos'khor rim pa gsum gyi bar pa ste, chos rnams rang bzhin ma grub par ston pa'i bka',...</p> <p>2ème cycle d'enseignements</p>
<p>mtshan ldan gyi bla ma</p>		<p>Un lama qualifié (doté des caractéris adéquates)</p>
<p>mtshan dpe</p> <p>lak#a#a & dv#tri##</p> <p>mtshan dang dpe byad</p> <p>lak#a#a, dv#tri##ad lak#a#a &</p>		<p>Les marques et signes, (TDC) mtshan bzang po, 1) rtags mtshan bzang po,...2) skyes bu chen po'ibsod nams kyi mthu</p> <p>Les 32 bonnes marques et les 80 signes, las grub cing bsod nams de mtshon par byedpa'i phyag zhabs 'khor lo'i mtshan sogs sum cu rtsa gnyis pornams so,...</p> <p>mtshan bzang po sum cu rtsa gnyis,</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. phyag zhabs 'khor los mtshan pa dang, 2. rus sbal zhabs, 3. phyag zhabs sor mo dra bas 'brel ba, 4. phyag zhabs 'jam zhing gzhon sha chags pa,
<p>mtshan bzang po sum cu tsa gnyis dang dpe byad brgyad cu</p> <p>mtshan bzang so gnyis dang dpe byad brgyad cu</p>		

5. sku'i gnas
bdun mtho
ba,
6. sor mo ring
ba,
7. rting pa
yangs pa,
8. sku che
zhing drang
ba,
9. zhabs
long bu mi
mngon pa,
10. ba spu gyen
du phyogs
pa,
11. byin pa aae
na ya'i 'dra
ba,
12. phyag
ring zhing
mdzes pa,
13. 'doms kyi
sba ba
sbubs su
nub pa,
14. pags pa
gser mdog
'dra ba,
15. pags pa
srab cing
'jam pa,
16. ba spu re re
nas g-yas
su 'khyil ba,
17. zhal mdzos
spus brgyan
pa,
18. ro stod seng
ge 'dra ba,
19. dpung pa'i
mgo zlum
pa,
20. thal gong
rgyaspa,
21. ro mi zhim
pa ro mchog
snang ba,
22. sku na-ya
gro dha ltar
chu zheng
gab pa,
23. gtsug tor
bltar mi
mngon pa,
24. ljags ring
zhing srab
pa,
25. gsung
tshangs
dbyangs lta
bu,
26. 'gram pa
seng ge'i
'dra ba,

27. tshems shin
tu kar ba,
28. tshems
mnyam pa,
29. tshems
thags bzang
ba,

(NB : aux
marques 1, 3 et
4 : bras et jambes,
mains et pieds
comptent double
pour faire le compte
des 32)

dpe byad brgyad
cu, sangs rgyas kyi
dpe byad bzang po
brgyadcu ste,

- sen mo'i
gsum dang,
- sor mo'i
gsum dang,
- rtsa'i gnyis
dang, zhabs
kyi gsum
dang,
- gshegs
stangs bdun
dang,
- dbu'i gsum
dang, dbu
skra'i drug
dang,
- spyan gyi
Inga dang,
- smin ma'i
bzhi dang,
- snyan gyi
gnyis dang,
- shangs kyi
gnyis dang,
- zhal gyi
gnyis dang,
- ljags kyi
gsum dang,
- tshems kyi
Inga dang,
- gsung gi
gnyis dang,
- phyag gi
gnyis dang,
- phyag gi ri
mo'i gsum
dang,
- sku spyi'i
yon tan bcu
dang,
- sku la skyon
med pa'i
yon tan bzhi
dang,
- sku smad
kyi bzhi
dang, lto

ba'i gnyis
dang,
• kun spyod
spyi'i yon
tan gsum

bcas brgyad
cu'o,...

dpe byad bzang
po, skyes bu chen po
mtshon par byed pa'i
mtshan gyi khyad
par ram cha shas
mams rdzogs par
byed pa ste, me tog
gi cha shas ze'u 'bru
yin pa ltar mtshan
gyi me tog la dpeb
yad kyi ze'u 'brus
mdzes pa zhes pa'o,...

.
(RY) Thirty-two
Major Marks.

According to
the Ornament
of Emergent
Realization,
Abhisamayalamkara.
vv. 13-17, these are :

1. palms
and soles
marked with
doctrinal
wheels,
2. feet firm like
those of a
tortoise,
3. webbed
fingers and
toes,
4. soft and
supple
hands and
feet,
5. protuberances,
long toes
and fingers,
6. broad heels,
7. tall and
straight
body,
8. inconspicuous
ankles,
9. body-hairs
which curl
upwards,
10. antelope-
like calves,
11. long and
beautiful
arms,
12. supremely
contracted

- sexual organ,
- 13. golden complexion,
- 14. delicate skin,
- 15. well-grown body hairs which curl distinctly to the right,
- 16. a hair-ringlet urnakesha between the eyebrows,
- 17. a lion- like chest,
- 18. well-rounded shoulders,
- 19. a broad back,
- 20. supreme sense [GM]

(à vérifier et compléter voir TDC)

mtshan ma **nimitta**

characteris (SL BP)

Signe, (TDC) mtshan
Marque ma,

Attribu rtags dang
Caractéri ltas,...gzhan dang
mi nor ba'i ched du
mtshan ma rgyag
pa,...dga' ba'i mtshan
ma ston pa,...bzang
po'i mtshan ma shar
ba,...aang yig gzhan
dang mi 'dre ba'i
ched du dor dang
ma dor mtshan ma
bkod,...bco lnga ma
longs mtshan ma
'debs,...de tshe spyi
zhag mtshan mas
phye,...

(RY) mtshan ma

attributes,
features,
characteristics.
symptom, quality,
"mark" or "sign" (in
more philosophical
contexts); marks,
signs, symptoms/
shapes, peculiarities;
mark, distinguishing
mark, [*];
(ordinary) defining
characteristic;
indication; 1)
quality. 2) sign,
marks, identifiable

			attributes, characteristic, designation, symbol 3) symbolic, symbolically. 4) omen. 5) symptom. 6) adornment. 7) mark of existence, characteristics of substantiality, signs of own-being [Syn. ?? {mtshan} 8) conceptual reality. defining characteristics. attribute, characteristic [thd]
mtshan ma med pa	animitta, animittam, vilak#aṅga	Sans signe,	(TDC) mtshan ma med pa,
mtshan ma med pa nyid		Sans marque,	spros med dam rang bzhin med pa,...
mtshan nyid med pa		Sans attribut,	mtshan ma med pa'i rnam par thar pa'i sgo , rnam par thar ba'i sgo gsum
mtshan med		Sans caractéris	gyi nang gses, yongs grub 'dus ma byas kyi chos la dbyibs
mtshan bral		Aconce L'abser de caractéris propre (le vide de l'absence de nature propre)	dang kha dog gi mtshan mar ma grub pa bsgom pa'o,...
mtshan mar 'dzin pa		Saisir des caractéris	
mtshan 'dzin		Saisie conceptue	
		Saisie nominale,	
		Saisie d'attribut	
mtshan med kyi rnal 'byor		Yoga sans caractéris sans conceptua	(TDC) mtshan med kyi rnal 'byor, bya rgyud du 'jug gnas ldang gsum gyi khyad par du byas pa'i don dam byang chub kyi sems bsgom pa'o,...
mtshan gzhi		Le substrat désigné,	(TDC) mtshan gzhi, 1) mtshan nyid kyis mtshon bya

La base de désignatio mtshon pa'i gzhir gyur pa, dper na, gser bum de bum pa'i mtshan gzhi yin pa lta bu'o,...

Le signifié, 2) mtshon bya'i

Le signifiant, khyad par ram dpe,...

L'exem (RY) mtshan gzhi

L'illust: illustration [ggd]. example, illustration, characteristic basis, that which is marked or characterized / characteristic basis / particular characteristics / the thing exemplifying the term and the definition, illustration, identified. definiendum; basis of characteristics; a specific object. illustration [thd]

mtshams #nantarya

Intervalle (TDC) mtshams,

Interm 1....1) tshigs dang, bar

Limite, gseng,...sa mtshams

Jonctio 'byed pa,...dus mtshams,...chu

Frontiè mtshams,...slob

Extrém sbyong byed mtshams bzhag

Angle, pa,...bar mtshams med pa,...dkar

Directio nag mtshams

Période 'byed,...2) zur dang grva,...shar lho'i mtshams,...phyogs bzhi mtsham sbrgyad,...

2.(mngon) lo rer dpyid dang, so ga, dbayr, ston, dgun stod, dgun smad de mtshams la drug yod pas grangs drug mtshon,...

mtshams khang

Ermitage de retraite,

mtshams gcod pa

Commenc une retraite, (TDC) mtshams gcod pa,

1) re zhig bar

Définir les limites mtshams 'jog pa dang, 'phro rbad kyis gcod pa,...'gro rgyun gyi mtshams

		<p>(d'une retraite) gcod pa,...2) bsnyen mtshams gcod pa,...3) (rnying) khrims gcod pa,...</p> <p>mtshams chad pa, bar mtshams chad pa,...'grim 'grul gyi mtshams chad pa,...</p>
mtshams sbyar		<p>Liens,</p> <p>Liaison</p> <p>Jonctio</p>
mtshams sbyor	sandhi	<p>Faire le lien, (TDC) mtshams sbyor lnga,</p> <p>Liaison sgra rig pa'i ming gi mtshams</p> <p>Sandhi, sbyor, dbyangs kyi</p> <p>Lier, mtshams sbyor, rang bzhin gyi mtshams</p> <p>Faire la jonction, sbyor, gsal byed kyim tshams sbyor, mam bcad kyi</p> <p>Présent mtshams sbyor bcas lnga'o,...</p> <p>Introdu mtshams sbyor ba,</p> <p>1) mi'am yul dang, dngos po gsar du ngo sprod byed pa,...2) bar mtshams mthud pa,...snga phyi'i mtshams sbyor ba,...3) tshig snga phyi gnyis sbrel ba'i thabs tshul,...</p> <p>règles grammaticales pour la conjonction euphonique</p>
mtshams med		<p>Sans intervalle,</p> <p>Sans intermédi</p> <p>Immédi</p>
mtshams med lnga	pañcānanī	<p>Les cinq actes (TDC) mtshams med lnga,</p> <p>aux conséquer immédiat pha gsod pa dang, ma gsod pa, dgra bcom gsod pa, dge</p> <p>(sans existence intermédi 'dun gyi dbyen byed pa, de bzhin gshegs pa'i sku la ngan sems</p> <p>Crimes à rétributio immédiat kyis khrag 'byin pa ste lnga'o,...</p> <p>Les cinq actes aux conséquences immédiates :</p>

1. Patricide,
2. Matricide,
3. « Arhaticide »,
4. Provoquer un schisme dans le Sangha,
5. Faire saigner le corps d'un Tathagata en ayant (à son égard) un état d'esprit négatif.

mtshungs sa#prayuki concomita **Concomit**
ldan (SL
 MW)

mtshungs
ldan gyi
rgyu
 →
rgyu
 →
rkyen

Les (TDC) mtshungs
causes, ldan gyi rgyu,
concomita rgyu drug gi nang
similaires. gses shig mtshungs
coopérant par ldan pa'i sgo nas
se phan 'dogs pa'i rigs
détermina su gnas pa ste, sems
récioproqu dang sems byung
 rnams phan tshun
 grogs byas nas mgo
 mnyam du 'byung
 ba'o,...

mtshungs pa,

'dra ba'am mnyam
 pa,...sa babs mtho
 dman mtshungs
 pa,...mi grangs mang
 nyung mi mtshungs
 pa,...che chung
 mtshungspa,...ming
 gi rnam grangs la
 cha mthun dang,
 mnyam, de lta bu,de
 'dra, de mtshungs,
 'dra bcas so,

qui partage cinq
 facteurs communs
 avec le résultat

mtshungs
ldan 'du
byed
(kyi
phung
po)

Les (TDC) mtshungs
formation ldan,
concomita 1) mtshungs par
 ldan pa ste rigs 'dra
 po yod pa,...2) sems
 byung rnams ni sems
 gang dang gang la
 mtshungs par ldan
 pa,...

mtshungs ldan gyi
 'du byed, 'du byed
 kyi bye brag sems

		dang sems byung gnyis phan tshun mi 'bral bar don rnam pa lngas lhan cig mtshungs par ldan pa ste, tshor 'du gnyis ma gtogs pa'i sems byung thams cad do,...
mtshungs ldan rnam pa lnga mtshungs	Les cinq facteurs concomita	(TDC) mtshungs ldan rnam pa lnga mtshungs, sems byung gang zhig sems dang mtshungs pa lnga ldan gyis 'khor du 'gro ba'am skye ba ste, rten dang, dmigs pa dang, rnam pa dang, dus dang, rdzas bcas lnga mtshungs pa'o,...
mtshungs ldan ma yin pa'i 'du byed kyi phung po	Les formation non concomita	
mtshungs par ldan pa mtshungs ldan mtshun pa dang ldan pa	Similaire, Sembla Pareil, Concon	(TDC) mtshungs ldan, 1) mtshungs par ldan pa ste rigs 'dra po yod pa,...2) sems byung rnams ni sems gang dang gang la mtshungs par ldan pa,...
mtshungs med	Incompar Sans semblable Sans pareil,	(TDC) mtshungs med, mnyam med,...snying stobs mtshungs med,...blo grosmtshungs med,...stobs ldan mtshungs med,...
mtshur phu dgon pa	Monastère de Tsurphu	siège des Karma Kagyü dans le Khams de l'Est, fondé par le premier Karmapa dus gsum mkhyen pa (1110-93) (GCLAvr93)
mtsho skyes padma	Né du lac, Lotus,	l'analogie d'une fleur de lotus qui n'est pas souillée par la

boue de l'étang dans
 lequel elle pousse

mtshon

Arme, (TDC) mtshon pa,
Signe, (tha dad pa) rtogs
Ce byed dang ston
qui byed dang gsal
montre, byed,...mtshon byed
Montre dpe,...mtshon bya
 don lto gos kyis
Désigne mtshon pa'i 'tsho ba'i
 cha rkyen tshang ma
Citer, yag po'dug ...

mtshon bya,

btags yod chos
 gsum tshang ba'am
 tha snyad chos
 gsum ste shes brjod
 'jug gsum gyi yul
 du gyur pa, dper
 na, shes bya dang,
 dngos po, bum pa lta
 bu'o,...

mtshon byed,

dpe,...yul ljongs
 mtshon byed kyi ri
 mo 'bri ba,...

(RY) mtshon

warfare; imp.
 of {mtshan pa};
 illustrated, quoted,
 referred to; blade,
 starting; imp. of
 {mtshon pa};
 weapon; 1) weapon.
 2) to reflect, to
 indicate, describe,
 show, display,
 demonstrate, to
 point out, to express,
 mean. 3) pointed or
 cutting instrument;
 weaponry. nad
 mtshon mu ge'i
 bskal pa - age of
 illness, warfare, and
 famine

mtshon
brjod
las 'das
pa

Transcend
signe et
expression

mtshon lak#ya object (+ bya) :
bya defined, **Ce**
 definiendii **qui est**
 (SL) **montré,**
 MW) **signifié,**
ce qui
est
comprit,

		le sens, la chose.
mtshon byed		(+ byed) : Ce qui montre, ce qui fait comprend signifia Exempl Image,
'tshang rgya ba		S'éveiller, Atteind l'état de Bouddha,
'tshé ba med pa	ahimsa	Sans mal,
rnam par mi 'tshé ba		Sans nuisance,
'tshé med		
'tsho ba	ajiva, raki#ta, rakišta	Protéger, Garder Vivre, Santé, Moyens de subsistance de vivre (TDC) 'tsho ba, 1.(tha dad pa) 'tshos pa, 'tsho ba, 'tshos,, gso ba 'am skyong ba,...nor phyugs ri steng du 'tsho ba,...ngal 'tshoba,... 2.(tha mi dad pa) 'tshos pa, 'tsho ba,, gson pa,...nad med lus srog 'tshos te gnas bzhin yod,...yun ring du 'tsho ba,...3.Itogos kyi cha rkyen,...'tsho ba'i goms gshis,...'tsho ba'i 'gros go,...shing bzo'i las ka byas nas 'tsho ba skyel ba,...
'tsho ba'i yo byad		Les choses qui permettre de vivre, Les articles nécessaire pour subsister

'tshol ba	Chercher, Recher Quêter
'tsher ba	Eclat (TDC) 'tsher ba, de voix, (tha mi dad pa) 1) Hennissen (skad sgrog pa,...'ol ba 'tsher,...drel Hénir, 'tsher,...mtshan Emettr un son, la rta skad 'tsher nas gnyid dkrog Brillant sbyung,...2) 'bar ba'am bkrag 'thon pa,...bkrag mdangs 'tsher ba,...nyi 'od 'tsher ba,...3) mtsher ba dang don gcig 4) (rnying) bag 'khums pa,...

Dza

'dzam bu gling	Jambudvīṭ	Jambouli déf LB p258 Notre le continent se monde, trouvant au sud du mont Meru suivant la cosmologie bouddhiste, Jambudvīṭpa la Terre (GCLAvr93)
'dzam bu gling		
'dzam gling		
dzam gling		
dzam bha la	Jambhala	Dzambhal (TDC) dzam bha la, (dieu des rmugs 'dzin te nor richesses) lha zhig ...ming gi rnam grangsla sngon gyi gnod sbyin dang, chu yi dbang po, chu la gnas,chu'i thub pa, nor gyi dbang phyug bcas so,
mdzangs spyod		Conduite (TDC) mdzangs vaillante, spyod, Erudite dpa' bo dang, mkhas pa, ya rabs Noble mams kyi spyod et bonne bzang,... conduite, (IW) mdzangs spyod learned/ wise- brave/ noble- virtuous/ upright behavior
mdzad pa		Hon. pour : Faire, Agir,

			Œuvrer
			Activité
			Œuvre,
			Actions
mdzad pa bcu gnyis			Les douze œuvres d'un Bouddha (suprême émanation) du Bouddha ##kyamuni, d'une suprême émanation, accomplis par les bouddhas pleinement réalisés
mdzes pa	su, kanta, rucira		Beau, Joli,
mdzod	kośa		Magasin, Grenier Entrepôt Antholc Trésor, Abhidh (abr)
mdzod lnga kong sprul mdzod lnga			Les cinq trésors, de Jamgön Kongtrul ('Jam mgon kong sprul) (1813-99) le Grand →B p30'
mdzod bdun			Les sept trésors, de Longchen Rabjampa (kLong chen rab 'byams pa) (1308-1363, 1364) →B p41 AII II
mdzod spu	#rṇakeśa, ūrṇakeśa		Poil entre les sourcils, au milieu du front une des 32 (la dix-septième) marques majeures d'un bouddha
'dzin stangs	mu##i, gr#ha	perceptual pattern (SL MW)	La façon de saisir, d'appré
'dzin pa → gzung ba → bzung ba	mal, grāhaka, dhāra	perceiver (SL BP)	Saisir, Appréh

'dzin ma		<p>La mère,</p> <p>La terre,</p> <p>La compagne</p> <p>(celle qui vous protège, prend soin de vous, vous saisie)</p>	<p>(TDC) 'dzin ma, (mngon) 1) ma ma,...2) sa gzhi,...3) chung ma,...</p>
'dzin med		<p>Sans saisie,</p> <p>Sans fixation,</p> <p>Sans appréhen:</p>	
'dzin zhen		<p>Saisie et attachem</p>	
rdzas	substance (SL BP)	<p>Substance Matière</p>	
rdzas ma yin pa		<p>Non substantie</p> <p>Non matériel,</p> <p>Insubst</p> <p>Immaté</p>	
rdzas yod		<p>Substantie</p> <p>Matérie</p>	
rdzas su grub pa		<p>Existant substantie matérielle</p>	
rdzu 'phrul	#ddhi	<p>Illusionne (faire que ce qui n'est pas soit)</p> <p>Miracle</p> <p>Magie,</p> <p>Prodige</p>	<p>(TDC) rdzu 'phrul, khyad gzhi sems kyi 'phen pa'i lus chos ni rdzu ba dang, khyad chos lus kyi spyod pa sems chos ni 'phrulba,...rdzu 'phrul ston pa,...rdzu 'phrul du snang ba,...</p>
rdzun		<p>Illusion,</p> <p>Menson</p>	
rdzogs chen	<p>mah#sandl great</p> <p>mah#sa#dl perfection</p> <p>mah#sa#p:</p>	<p>Dzogchen</p>	<p>•déf : la réalité absolue au-delà de l'esprit</p>

	santimah# (SL d'O##iy#n MW)	La grande perfection	<ul style="list-style-type: none"> • Dzogchen is like the key to the sky • sandhi : jonction qui connecte, union avec, compréhension, totalité, l'entière étendue, portée, envergure de ; crépuscule, l'intervalle entre jour et nuit
rdzogs ldan	satya, krta	Parfait, L'âge de la perfection Le premier des quatre age d'un éon.	
rdzogs pa	sandhi, p#r#a, sa#panna, ni#panna, satya, k#ta	Parachev Parfair Parache Parfait, Accom Comple	
rdzogs pa'i byang chub	sambodhi	Le parfait éveil	
rdzogs pa'i sangs rgyas	sambuddh sambuddh	Le parfait Bouddha,	épithète du Bouddha
rdzogs byed kyi las		Le karma qui parfait, qui complète (une situation)	
rdzogs rim	sampanna phase of nišpanna completion (SL MW)	La phase de perfection	déf #JcP 86 n 34
rdzogs so		Fini, C'est terminé,	

Wa

wa le	Clair, (TDC) wa le,
wa le	Clairen gsal le'am lhang
wu le	nge,...yid la wa ler
wal	Distinct shar,...sems la wa ler
gyis	Distinct dran pa,...
wal le	Net, wa le wal le, sems
wal le	la lam lam du shar
ba	Précis, tshul,...tshig don
wa ler	thams cad yid la wal
wal le	wal shar,...bsgom pa
wa le	bla ma'i zhal ras, yid
	la'char rgyu mi 'dug
	ma bsgoms byams
	pa'i zhal ras, yid la
	wa le wal le,...
wartu	Wartou (TDC) wartu,
	Ancien (legs) thu mi
	écriture sambho tas bod
	indienne yig thog mar rtsom
	utilisée skabs dbu med kyi
	par ma phyi mdzad pa'i
	Thönmi rgya gar gyi yi ge
	Sambhota zhig ...
	(Thon
	mi sam
	bho ta)
	comme
	modèle
	pour
	le dbu
	med
	(GCLAvr

Zha	
zhabs h pāda	Jambe,
rkang	Pieds,
pa	Particule
	donnant une valeur
	honorifique à des
	termes reliés aux
	membres inférieurs
zhabs brtan	Prière ou pratique
	de longévité,
zhal h mukha	Bouche,
	Face,
	Visage,
zhal gyis	Promettre,
bzhes	Soutenir une
pa h	proposition
zhal	
bzhes	
khas	
len pa	
nh	

zhal chems			Testament,
zhal 'chems			
'das rjes			
zhal nas gsungs pa'i bka'			Paroles du Bouddha dites de sa bouche.
zhal sbyor			Baiser, Embrasser,
zhal lung			Instructions orales
zhal gdams			
zhi khro			Déités paisibles et courroucées
zhi gnas	#amatha		Shamatha
			Rester tranquille, (mentalement, dans l'esprit)
zhi ba	##nti	peace (SL BP)	Paix, Paisible, Calme, Tranquille, Pacifier, Calmer, Tranquilliser, Nirvana (l'ultime paix)
zhi ba 'tsho	##ntarak#i		Shântarakshita
zhi ba lha	##ntideva		Shântideva
zhi byed			Apaiser, Pacifier,
zhi bar byed pa			
zhi bar mdzad pa h zhi mdzad			

<p>zhi lhag zung 'brel</p> <p>zhi gnas dang lhag mthong zung du 'brel ba</p> <p>zhi lhag zung 'jug zhi gnas dang lhag mthong zung du 'jug pa</p> <p>zhig po</p>	<p>#amatha- vipa#yan# yuganaddf</p>	<p>L'union (ou la conjonction) de chiné et de lakhong</p> <p>Détruit,</p> <p>Une personne qui a détruit les saisies illusoires,</p> <p>Une personne dont les vœux sont lâche et qui se conduit mal.</p>
<p>zhing</p>	<p>k#etra</p>	<p>Pays,</p> <p>Vallée,</p> <p>Royaume,</p> <p>Domaine,</p> <p>Champs,</p> <p>Terre pure,</p> <p>Contrée</p>
<p>zhing khams</p> <p>zhing</p> <p>zhugs gnas brgyad</p>	<p>buddhak#e</p>	<p>Domaine de Bouddha,</p> <p>Terre pure,</p> <p>Les huit entrées (4) et demeures (4) ; le fruit des pratiques des Auditeurs</p>
<p>zhugs pa</p>		<p>Entrer,</p> <p>Pénétrer,</p> <p>Se joindre à,</p> <p>Prendre part à,</p> <p>Participer à,</p>
<p>zhugs pa bzhi</p>		<p>Les quatre entrées</p>

zhum pa (h de) ngu ba		Pleutre, Timoré, Manquant d'assurance, Manquant de vaillance, Découragement, Abattement, Dépression, Perdre courage, Etre décourager
zhus pa h	parivarta, pariprocchā	Demander, Requérir, Questionner,
zhe sdang	dve#a, krodha, dve#a- do#a	Colère, Haine, Aversion, Agression, Courroux,
zhen pa zhen chags	abhinive#z	Attachement, Désir, Désirer, S'attacher à,
zhen pa bzhi bral		La liberation des quatre attachements, L'absence des quatre attachements
zhen 'dzin		Attachement-saisie
zhen yul	abhinive#z conceivec object abhinive (SL MW)	Objet d'attachement
zhen rig	abhinive#z	Connaissance ou cognition liée à de l'attachement
zhen log	mi#hy#bhi	Révultion, Dégout, Non attachement,

gzhan	para,	Autre,
gzhan	apara	Objet,
pa		Autrui,
		Altérité,
		Ailleurs,
		Séparé,
		Extérieur,
		Externe,
		Extrinsèque,
gzhan		Perspective du
skyes		Samkya qui
		asserte la
		naissance de
		quelque chose
		d'autre,
		Servant,
		Serviteur,
gzhan	catv#rianu	Les quatre
'gyur		(facteurs
bzhi		mentaux)
		qui changent
		en fonction
		de facteurs
		« autres ». (voir
		TDC)
gzhan	para##nya	Shentong
stong		(Extrinsic
		Emptines:
		or
		Empty-
		of-
		Other)
		(SL BP)
		Vide d'autre,
		Vide d'altérité,
		Vide de dualité,
gzhan	par#rtha,	Le bien d'autrui,
don	param#rth:	des autres,
	parahita	Ce qui est bon,
gzhen		profitable aux
phan		autres,
gzhan		Altruisme,
la phan		
pa		
≠		
rang		
don,		
rang		
phan		
gzhan		Apparaître
snang		comme (étant)
		autre,
≠		
rang		Apparaître de
snang		(ou par, produit
		par) l'autre,

	<p>rang snang : Sa ou ses propres apparences, càd l'apparence ou les apparences siennes, au sens de « qui sont l'apparence que l'on a » ou « qui sont les apparences que l'on produit ».</p>
<p>gzhan phan gzhi bcas sgrub pa</p> <p>gzhan la phan pa gzhi dang bcas pa sgrub pa</p> <p>gzhan la gnod pa gzhi dang bcas pa spong ba</p>	<p>Accomplir de bien d'autrui avec son fondement.</p>
<p>gzhan dbang</p> <p>≠ rang dbang</p>	<p>Dépendance,</p> <p>Dépendant,</p> <p>Relatif,</p> <p>Dépendant de facteurs autres,</p> <p>Dépendant d'autrui,</p> <p>Qui n'est pas indépendant,</p> <p>Qui n'a pas d'autonomie,</p> <p>Dont les caractéristiques dépendent de facteurs extrinsèques,</p>
<p>gzhan 'byor Inga</p>	<p>paratantra</p> <p>pañcaparaḥ</p> <p>Parmi les dix qualifications de la précieuse existence humaine ce sont les cinq qualifications qui dépendent de facteurs autres (que les qualités propres</p>

			à la personne considérée)
gzhan sems shes pa'i mngon shes	paracitt#bl		La connaissance véritable de la compréhension de l'esprit d'autrui
gzhal bya	prameya	object of comprehe (SL BP)	Ce qui est comprit, évalué, apprécié, réellement par un moyen de connaissance valide, Ce qui est évalué, apprécié, mesuré, analysé
gzhal byed			Ce qui fait comprendre, ce qui évalue, apprécie, réellement par un moyen de connaissance valide, Ce qui évalue, apprécie, mesure, analyse
gzhal bya gsum	trivijñeya		Les trois (objets) de compréhension (d'une cognition valide)
gzhal med khang	vim#na		Palais immense, incommensurable, Domaine d'immensité,
gzhal yas khang pho brang			
gzhi gzhi ma	##raya	ground [of being]	Fond, Base, Fondement, Appui, L'en soi, Terre, Contrée, Cause, Graine, Racine,

gzhi bdag	tal#dhipati	Maître de la terre, du sol, Propriétaire du sol, de la terre,
gzhi snang	ground manifesta (SL MW)	Apparence de la base, Apparence fondamentale,
gzhi med		Sans fondement, Sans fond, Sans base, Sans appui,
gzhi rtsa dngos med		Sans base, sans racine et sans évidence
gzhi rtsa med pa		Sans base et sans racine,
gzhi med rtsa bral		
gzhi rdzogs		Perfection de la base
gzhi lam 'bras bu	hetu m#rga phala	Base, voie et fruit
gzhung	grantha	Gouvernement, Bureaux du gouvernement, Texte, Traité, Texte source, racine, Milieu, Centre, Naturel, Disposition,
gzhung 'grel		Commentaire d'un traité,
gzhung tshad ma		Traité valide, authentique,
gzhung po ti Inga		Les cinq (principaux) traités (indiens pour les soutras).

gzhung lugs	<i>mata</i>		<p>Tradition d'exégèse textuelle,</p> <p>Façon d'expliquer et de commenter un grand traité,</p> <p>Coutumes gouvernementale,</p> <p>Façon de travailler du gouvernement.</p>
gzhon nu	<i>kum#ra</i>	youth (SL MW)	<p>Jeune,</p> <p>Nouveau,</p> <p>Juvenile,</p> <p>Adolescent,</p> <p>Adolescence,</p>
gzhon nu bum sku		youthful vase-body (SL MW)	<p>Le corps vase juvénile,</p> <p>Dans le Dzogchen c'est un nom pour le Dharmakaya, l'esprit de Samantabhadra, doté de six qualités (voir TDC et JV ci contre)</p>
bzhag stangs			<p>Façon de se poser,</p> <p>Façon de se disposer,</p> <p>Façon de se placer,</p>
bzhags stangs <i>h</i>			
bzhag pa			<p>Se poser,</p> <p>Se disposer,</p> <p>Se placer,</p> <p>S'établir,</p> <p>Etablir,</p> <p>Installer,</p> <p>Mettre,</p>
bzhag pa			
bzhag bsal			<p>Poser et enlever,</p> <p>Placer et enlever,</p> <p>Disposer et dissiper,</p>
bzhag pa dang bsal ba			
bzhag bsal med pa			<p>Sans (rien) qui soit mit ou enlevé,</p>

bzhag dang bsal med → dbri bsnan med pa		Sans (rien) mettre ni enlever, Sans (rien) placer ni enlever, Sans placement ni enlèvement, Sans ajouts ni soustraction,
bzhugs gsol h bzhugs su gsol ba		h Prière de résider, Veillez : résider, prendre place, vous asseoir, siéger,
bzhed pa	abhimata	h Promettre, Soutenir, Asserter, Expliquer, h Penser, h Désirer, Souhaiter,

Za

zag bcas	s#srava, s##rava- s#strava	Avec des passions, Passionnel, Pollué, Souillé, Contaminé, (La pollution est celle de la saisie et des passions qui en procèdent)
zag pa	#srava, s#srava	Tomber, Chuter, Descendre, Goutter, S'écouler, Fuir, (fuite d'eau) Verser, Passions, Emotions conflictuelles, Impuretés,

			Sécrétions, écoulements, corporelles impurs,
zag pa zad pa	#sravak#a		L'épuisement des passions,
			L'épuisement des impuretés,
zag med	an#srava, an##rava- an#strava	undefiled (SL BP)	Sans passions, Sans impureté, Sans saisie,
zang ka ma			Tel quel, Nu,
zang nge ba			
zang thal			Sans résistance, Sans obstruction,
zang ka ma dang thal du byung ba			Transparent, (Espace) sans rien qui fasse obstruction,
zang ma thal byung zang ma thal 'byung			
zang thal le ba			
zang zing			Biens, Richesses, Choses matérielles, Mélangé, Confus, Volubile, Agité, Tendu,
zad pa	k#aya		Epuiser, Epuisement, Cessation,
'gog pa			
zad mi shes pa			Inépuisable, Inextinguible,

mi zad		
zab mo / zab pa	profound (SL BP)	
zab rgyas		Profond et vaste,
zin pa	graha, grihna ?	Saisir, Retenir, Mémoriser, Terminer, Achever,
zil gyis gnon pa		Par sa force, son éclat, sa splendeur, sa majesté :
zil gnon		Impressionner, Maîtriser, Subjuguer, Dominer, Soumettre,
zung 'jug	yuganaddh	Union, Conjonction,
zung 'brel		Communion, Combinaison,
zung du 'jug pa		
zung du 'brel ba		
zla ba	candra m#gal#i de code pour karp#	Lune, Compagnon,
zla med	anupama	Sans pareil, Sans rival, Sans semblable,
zla bral		
gza' gtad med pa		Sans point de référence, Sans orientation,
gzi brjid	tejas	Eclat et magnificence, Majesté,

gzi			Splendeur,
mdangs			Eclat et radiance,
gzigs	dar#ana ?		Voir,
pa			Connaître,
h			Comprendre,
pour :			Regarder,
mthong			Acheter
ba :			
voir,			
rtogs			
pa :			
comprend			
lta			
ba :			
regarder,			
nyo			
ba :			
acheter			
gzugs	r#pa, bimba	form (SL MW)	Forme (visuelle, auditive, olfactive, gustative, tactile et mentale),
			Corps,
			Forme physique,
gzugs	r#padh#tu		Le domaine des formes,
khams			L'état de la forme
gzugs			
kyi			
khams			
gzugs	pratibimb:		Reflet,
brnyan	pratibimb:		Image,
			Statut,
			Représentation,
			Réflexion, reflet (en miroir),
			Semblable,
gzugs	ar#padh#tu		Le domaine des sans forme,
med	ar#pyadh#		L'état sans forme
khams			
gzugs			
med kyi			
khams			
gzung	gr#ha#a,	percept,	Saisi,
ba	gr#hya	perceived object (SL BP)	Ce qui est saisi par le sujet,
bzung			L'objet saisi,
ba			L'objet,
→			
'dzin pa			

		La chose appréhendée ;
gzung 'dzin	gr#hyagr#	Saisi et saisisseur,
bzung 'dzin		L'objet saisi et le sujet saisisseur,
gnyis 'dzin		Sujet et objet,
gzungs	dh#ra##	Dharani,
	r#paka	Retenues (de ce qui est vertueux)
	dh#ra##	
gzer		Clou,
		Point principal
bzang ngan med pa		Sans bon ni mauvais,
bzang po	su, bhadra	Bon,
		Excellent,
bzo ba	#ilpa	Fabriquer,
		Faire,
		Artisanat,
		Fabrication,
bzo ba'i sprul sku	#ilpin nirm##ak#	Corps d'émanation (nirmanakaya se manifestant comme) artiste ou artisan.
bzo med		Sans fabrication
bzod pa	k##nti, titik##	Patience,
		Endurance,
		Indulgence,
		Supporter,
bzod gsol		Requête d'indulgence,
		Demande de pardon,
bzod med		Insupportable,
		Irrésistible,
bzod du med pa		Insoutenable,
		Intolérable,
mi bzod pa		Impatient,

bzlas pa	j#pa		Récitation, Répétition (de mantras)
bzlas brjod			
bzlog pa			Renversement, Retournement, Renvoie, Retour, Réfutation, Exorcisme
zlog pa phyir zlog pa → brgal ba			
'a			
'ub chub			Réunit ensemble dans la réalisation, Tout résumé et parfait,
'o brgyal			Fatigue, Epuisement,
'og 'gyu			Sous jacent, Qui se meut en dessous
'og min	Akani#tha	Akanishth (Highest or Below None)	Akaniskha, Qui n'est en dessous (de rien) Le plus haut, Le suprême, L'ultime,
'od	prabh#sa, #bh#, bhasa, prabh#		Lumière,
'od 'phro ba	arci#matī, prabhāsa		Rayonner de la lumière, Rayonnant de lumière
'od byed pa	prabh#kari		Eclairant, Illuminant
'od zer	rasmi		Rayons de lumière, Rais de lumière,
'od srung	K##yapa		Kāshyapa₁ Nom du troisième

			<p>bouddha de notre Bon Kalpa,</p> <p>Le grand disciple du Bouddha,</p> <p>Nom d'un Rishi</p>
'od srung chen po	Mah#k##y		<p>Mahâkâshapa,</p> <p>Nom du grand disciple du Bouddha,</p>
'od gsal	prabh#sva #bh#svara	clear light, radiant awarenes (SL MW)	<p>La claire lumière,</p> <p>Nom aussi du plus haut degrés du deuxième niveau d'absorption méditative,</p>
'os pa			<p>Convenable,</p> <p>Adéquat,</p> <p>Digne,</p> <p>Approprié,</p>
Ya			
yang dag kun rdzogs			<p>Le relatif parfait,</p> <p>La réalité relative parfaitement juste,</p>
yang dag pa	samyak, sa#yak, sam- tathy# vi#uddha		<p>Parfaitement pur,</p> <p>Ultime,</p> <p>Sublime,</p> <p>Excellent,</p> <p>Parfait,</p>
yang dag pa'i lta ba			<p>La vue parfaite,</p> <p>La vue juste,</p>
yang dag par rdzogs pa'i byang tchub			<p>Le parfait et complet éveil,</p>
yang dag par rdzogs pa'i sangs rgyas	samyaksar samyaksa		<p>Le parfait et complet Bouddha,</p>
yang srid			<p>Redevenir, Renaissance,</p>

		Réincarnation,
yan lag	aṅga, kala	Branches, Subdivisions,
yangs pa	vaiśali, udāra	Vaste, Large, Ouvert, Dégagé,
yangs dog med pa		Sans ouverture ni fermeture, Sans largeur ni étroitesse,
yab	pitṛ	Père, Partenaire masculin,
yab rkyang	ekavīra(yc	Le père seul,
yab sras	pit#putra	Père et fils, Père et enfants,
yab yum	yuganaddḥ	Père-Mère, Conjoints, Couple, Epoux
yi ge	ak#ara, vyanjana, varna, b#j#k#ara	Lettre, Nom, Mot, Missive,
yig 'bru		
yi ge sa bon		
yi dam	devat#, deva, i##adevat#	Déité, Divinité, La déité d'élection, La déité à laquelle notre esprit est voué, Notre déité promise, La déité à laquelle on se consacre, on de dévoue, La déité à laquelle on se lie, à laquelle on se remet,
yi dam gyi lha		
yi la dam bca' ba'i lha		
thugs dam h		
yid kyi dam tshig		

			Promesse,
			Faire une promesse
yi dvags	preta		Préta,
			Esprits avides,
			Le mental fixé dans la faim et la soif, l'appétence et l'avidité
yid	citta, manas	mental (SL MW)	Mental,
			Sens interne,
yid kyi dbang po			Faculté du mental
yid ches kyi dad pa			Confiance de la certitude,
			Foi certaine,
yid ches pa			Faire confiance,
			Avoir confiance,
			Avoir le mental fixé, stable
yid bzhin nor bu	cintāmaṇi		Le joyau d'abondance,
			Joyau d'où vient tout ce que l'on désire,
yid la byed pa	manasikār manaskāi		Avoir présent à l'esprit,
			Faire venir présent à l'esprit,
			Mentaliser,
			Examiner,
			Considérer attentivement,
yin pa yin			Mot (exprimant) ce qui est certain,
			Ce qui est,
			Etre
yin min med pa			Ni être ni non être,
			Sans que ce soit ou ne soit pas,
yin lugs	vyavastha		Mode d'être,
			Façon d'être,

gnas lugs			Etat,
yum	m#ṭṛ, śakti		Mère, Partenaire féminine
yum chen mo	mah#mata		La grand-mère, La prajñāpāramitā, mère de tous les Bouddhas,
yul	deśa, viṣaya	object (SL MW)	Objet de la connaissance, Pays, Contrée, Domaine,
yul can			Le sujet, Le phénomène qui se pose avec son objet, Ce qui apparaît avec n'importe quel objet, La personne,
ye nas		original (SL MW)	Depuis l'origine,
ye ldan			Depuis ce qui est premier,
ye rdzogs			Perfection originelle, Perfection première, Parfait depuis l'origine, Parfait dès le début,
ye shes	jñ#na	Primordia wisdom, wisdom (SL BP)	Gnose, Expérience première,
ye nas shes pa		Awaren (SL MW)	Expérience primordiale,
		Pristine wisdom (SL MW)	L'intelligence présente depuis l'origine,
			La connaissance supérieure,
ye shes Inga			Les cinq gnoses,

		<p>Les cinq expériences premières,</p> <p>Les cinq expériences primordiales,</p>
ye shes 'chol ba		<p>Gnose folle,</p> <p>Sagesse folle,</p>
ye shes pa	jñ#nasattv:	(Déité) de gnose,
ye shes sems dpa' ye shes sems pa		
→ ye shes sems dpa'		
ye shes kyi tshogs	store of wisdom (SL BP)	Domaine de gnose
yengs pa		<p>Distraktion,</p> <p>Etre distrait,</p> <p>Se distraire de...</p> <p>Errer,</p> <p>Divaguer,</p> <p>Vagabonder,</p>
yer re ba		Clair et pur
yo byad		<p>Choses utiles,</p> <p>Articles de la vie, Ustensiles</p>
yo lang		<p>Versatile,</p> <p>Agité,</p> <p>En ébullition,</p> <p>Tournoyant,</p> <p>Virevoltant,</p> <p>Beaucoup,</p> <p>Varié,</p> <p>Variété,</p> <p>Divers,</p> <p>Diversité,</p>

yongs grub	parini#pan	<p>Perfection,</p> <p>Absolu,</p> <p>Parfaitement établi,</p> <p>Dont les caractéristique sont établi parfaitement (subsistent en elle-même)</p>
yongs su grub pa		
yongs 'dzin		<p>Tuteur,</p> <p>Parfait protecteur Garde parfait,</p> <p>Chose parfaitement gardée,</p> <p>Prendre (soin), aider, assister parfaitement,</p>
yongs su 'dzin pa		
yongs rdzogs	paripūrṇa	<p>Complètement parfait,</p>
yongs su rdzogs pa		<p>Complète perfection,</p> <p>Parachevé,</p>
yongs su mya ngan las 'das pa	parinirv##	<p>Transcendant parfaitement la souffrance,</p> <p>Parfaite transcendance de dukkha,</p>
yod pa		<p>Etre,</p> <p>Exister,</p> <p>Existence,</p> <p>Référence d'une connaissance valide,</p> <p>Rester,</p> <p>Demeurer,</p> <p>Subsister,</p> <p>Quelque chose qui :</p> <p>Existe,</p> <p>Reste,</p> <p>Demeure,</p> <p>Subsiste,</p>

		Avoir (des attributs)
		Posséder,
yod par smra ba	Sarv#stiv#	Les réalistes, Ceux qui assertent l'existence (vrai des choses)
yod min med min skyed mched		Le domaine (en lequel) il n'est rien ni n'est pas rien, Domaine de l'absence de perception et de non perception,
yod med		Existence et/ou non existence, Exister ou ne pas exister, Etre ou ne pas être, Etre et non être, Avoir ou ne pas avoir,
yod med mtshon brjod 'das pa		Transcendant les noms et expressions d'existence et de non existence...
yon tan	guṇa	Qualités, Connaissances,
g.yang		Abîme, Précipice, Richesses, Fortune, Bienfaits,
g.yeng ba		Distraction, Dispersion,
rnam g.yeng		Eparpillement,
rnam par g.yeng ba		Errance, Agitation, Paresse,
g.yo ba	k#obha	Bouger, Se mouvoir,

	<p>Etre animé, Ce qui bouge, L'animé, Onduler, Ondoyer, Ondolement, Instable, Action, Mouvement, Passionné, Hypocrisie, Tromperie, Fourberie,</p>
g.yo sgyu	
Ra	
rags pa	<p>Obtenir, Trouver, Grossier, Vulgaire, Brut,</p>
rag las pa	<p>Dépendre de, Etre fonction de,</p>
rag lus pa	
rang sva, svā	<p>Soi, Particule emphatique : Moi « même », Le vrai, la vrai chose, « vraiment »</p>
rang rkya	<p>Indépendant, Autonome, Auto suffisant, Qui se suffit à soi-même, Absolu, Qui subsiste, qui est : en soi, de soi, par soi,</p>
rang ga ba	<p>Commun, Banal,</p>
rang ga ma	<p>Tel que ça vient,</p>

			<p>Sans discernement,</p> <p>Comme ça vient,</p> <p>Sa propre essence,</p> <p>Sa propre nature,</p> <p>La nature propre à,</p>
rang gi bdag nyid			<p>Sa caractéristique propre,</p> <p>Sa qualité ou sa fonction particulière,</p>
rang gi mtshan nyid			<p>Faire pour soi ce dont on a besoin,</p> <p>Se prendre en charge,</p> <p>Prendre soin de soi soi-même,</p> <p>Etre autonome,</p> <p>Ne pas dépendre des autres,</p> <p>Etre capable d'accomplir ses desseins indépendamment,</p>
rang mgo thon pa			<p>Existant de soi, par soi,</p> <p>Etant de par soi-même,</p> <p>Auto existant,</p> <p>Etre en soi,</p> <p>Aséité,</p>
rang mgo 'don pa			<p>Auto libéré,</p> <p>Auto libération,</p> <p>Libre en soi,</p> <p>Libre de soi,</p> <p>Qui se libère de soi-même,</p> <p>Spontanément libre, libéré,</p>
rang mgo rang gis 'don pa			<p>Son propre royaume,</p> <p>Sa propre victoire,</p>
rang grol	pratyekabu	solitary sage (SL MW)	
rang rgyal			
rang sang rgyas			

		Pratyékabouddha,
		Bouddha par soi,
rang rgyud	svātantra	Le cours de son esprit,
		Le courant de son esprit,
		Le continuum de son esprit, l'intellect pensant,
		La continuité qu'est son propre esprit,
		Son propre continuum cognitif,
		Sa propre lignée,
		Sa lignée familiale,
rang ngo		Sa propre essence,
rang gi ngo bo		Son propre en soi,
ngo rang		Sa propre face,
rang zhal h		Sa vraie nature,
rang nyid		Ses vraies caractéristiques,
bdag nyid		Soi-même,
		Moi-même,
		Lui-même,
		La nature (propre),
		L'essence (propre),
		La nature (même),
		L'essence (même)
		La personne en soi,
		Le maître,
		L'être,
rang snags rgyas	pratyekab (self[-realized] buddha) (SL BP)	Pratyékabouddha

<p>rang stong</p> <p>rang bzhin gyis stong pa</p>	<p>Rangtong (Intrinsic Emptiness: or Empty-of-Self) (SL BP)</p>	<p>Vide (ou vacuité) :</p> <ul style="list-style-type: none"> - d'existence propre, - d'existence en soi, - de nature propre, - de nature en soi, - de réalité en soi, - de réalité propre, - d'en soi,
<p>rang mthong</p>		<p>L'importance que l'on s'accorde, que l'on attache à soi,</p> <p>Narcissisme,</p> <p>Nombrilisme,</p>
<p>rang don</p> <p>rang phan</p> <p>≠ gzhan don</p>	<p>sv#rtha, #tmahita</p>	<p>Son propre bien,</p> <p>Son intérêt personnel,</p> <p>Ses intérêts personnels,</p> <p>Ses propres desseins,</p>
<p>rang snang</p> <p>≠ gzhan snang</p>	<p>self-manifesta (SL MW)</p>	<p>Les apparences produites par soi : qui apparaissent à son propre esprit,</p> <p>Les apparences (venant) de soi,</p> <p>Les apparences que l'on vit :</p> <p>Ses apparences propres,</p> <p>Sa propre apparence,</p> <p>L'apparence que j'ai comme moi,</p> <p>L'apparence de soi produite par soi.</p>
<p>rang babs</p> <p>rang 'bab</p>		<p>Tel quel,</p> <p>Tel que ça vient de soi,</p>

rang 'babs		<p>Tel que ça se présente de soi (naturellement, spontanément),</p> <p>Son mode d'être propre,</p> <p>Sa propre disposition,</p>
rang byung	svayambhi svayambf	<p>Nature,</p> <p>Naturel,</p> <p>Spontané,</p> <p>Venu de soi,</p> <p>Apparu de soi (naturellement, spontanément),</p> <p>Existant de soi,</p> <p>Auto existant,</p> <p>Nom pour le dharmadhatu,</p> <p>Nom pour Brahmâ,</p> <p>Syn de « Bouddha par soi »</p>
rang byung ye shes	svaya#bh# self- jñ#na existing wisdom (SL MW)	<p>La gnose / l'expérience primordiale / L'intelligence première / :</p> <ul style="list-style-type: none"> - naturelle, - venu de soi, - apparu de soi (naturellement, spontanément), - existant de soi, - auto existante, <p>Syn de rang byung rig pa</p>
rang byung rig pa		<p>L'intelligence (première) / :</p> <ul style="list-style-type: none"> - naturelle, - venu de soi, - apparu de soi (naturellement, spontanément), - existant de soi,

			- auto existante,
			Syn de rang byung ye shes
rang byon			Venu spontanément, Venu de soi Apparu spontanément, Syn. De rang byung
rang dbang			Liberté, Indépendance, Autonomie, Etre indépendant, Ne pas dépendre de quelque chose d'autre pour ses actions, Avoir en soi son propre pouvoir,
rang bzhin	svabh#va, prakṛti	primal matter, nature (SL BP)	Etat, Modalité, L'essence,
		charact (SL MW)	La nature, L'en soi,
		nature (SL MW)	La disposition naturelle, Sans artifice, Sans effort, Naturel, La nature de tous les phénomènes.
rang bzhin gyis grub pa			Exister par soi, Exister en soi, Exister de par sa nature propre.
rang bzhin grub pa			
rang bzhin gyi gnas			Demeure naturelle, Demeure de la nature,

		Le domaine du dharmakaya, le dharmadhatou,
rang bzhin gyi myang 'das		Le nirvana naturel,
rang bzhin myang 'das		Le nirvana existant en la nature propre (du continuum cognitif des vivants)
rang bzhin gyi tshul khrims		La discipline naturelle, L'éthique naturelle,
rang bzhin tshul khrims		
rang bzhin gyis ma grub pa		Ne pas exister de par ses caractéristiques propres,
rang bzhin ma grub pa		Ne pas : - exister par soi, - exister en soi, - exister de par sa nature propre.
rang bzhin stong pa nyid		Vacuité naturelle, Naturellement vide,
rang bzhin med pa	niḥsvabhā absence of nature (SL BP)	Sans nature propre, Sans existence en soi,
rang bzhin gyis med pa		Inexistant de par sa nature,
rang bzhin lhun grub		La nature spontanée, La nature subsistant de par soi (en soi, par soi) Existant sans effort ou fabrication,

			<p>Existant spontanément,</p>
rang rig	svasa#vitti reflexive svasa#ved: awarenes svasa#ved: (SL BP) svasa#ved:		<p>Intelligence en soi,</p> <p>Cognition en soi,</p> <p>Intelligence réflexive,</p> <p>Auto connaissance,</p> <p>Expérience immédiate en soi,</p> <p>Abv. de rang byung rig pa : Intelligence immédiate naturelle,</p>
rang rig rang gsal			<p>Lucidité auto connaissante,</p> <p>Clarté auto connaissante,</p> <p>Clarté qui se comprend en elle-même,</p> <p>Intelligence réflexive dont la clarté se comprend en soi (ou s'expérimente en elle-même)</p>
rang shar			<p>Apparu de soi,</p> <p>Apparu spontanément,</p> <p>Apparaissant de soi-même,</p> <p>Emergence spontanée,</p> <p>Ce qui apparaît spontanément, de soi ;</p> <p>Nom de l'un des 17 tantra Dzogchen,</p>
rang sa			<p>Son propre lieu,</p> <p>Sa patrie,</p> <p>Sa propre place,</p> <p>La place que l'on occupe,</p> <p>Le lieu où l'on est,</p>

rang so		Sur place, A sa place, Tel que c'est, Naturellement, Autonome,
rang sor		Largeur d'un doigt,
→ rang so		Voir rang so, idem.
rang gsal	self-illuminatir (SL BP)	Clair en soi, Lucide de soi en soi, Clarté de la cognition s'expérimentant en elle-même. Auto lucidité, Lucidité réflexive, Clarté d'auto intelligence,
rab tu rnam 'byed	pravicya	Complètement examiné, Parfaitement analysé,
rab thim		Parfaite dissolution, C'est dans un kalpa le nom de la période de destruction des mondes.
rab gnas		Poser parfaitement, Rituel de consécration (de représentations, d'édifices etc.)
rab byung	pravrajya, pravrajyā, pravajyā,	Cycle de soixante ans,
rab tu byung ba		« Devenu excellent »
sdom brtson		Nom désignant les moines ou moniales qui ont prit les vœux de shramanera ou de bikshou
rab byed	prakaraṇa, kārikā	Différencier, Discerner,

rab tu byed pa	Bien considérer,
	Bien examiner,
	Bien analyser,
rab dbye	Bien analyser,
	Bien discerner,
rab tu dbye ba	Analyser en détails,
	Analyse détaillée,
rab 'byams	Illimité,
'byams klas	Infini,
	Innombrable,
	Incalculable,
	Très nombreux,
	Un très grand nombre,
rab 'byed	Investigation,
	Recherche,
rab tu 'byed pa	Découverte,
rab 'bring tha ma	Supérieur, moyen, inférieur,
	(Capacités :)
rab 'bring chung ngu	Meilleures, moyennes et médiocres.
ri rab	Le mont Mérout, <small>meru,</small>
	<small>sumeru</small>
ri bo mchog rab	Le mont sublime,
	La montagne suprême,
rig rgyud	La continuité de la cognition ;
	La continuité de l'esprit,
	La disposition naturelle de l'esprit, sa nature,
rig sngags	Mantra d'intelligence,
	Mantra de connaissance,
rig stong	Intelligence vide, Cognition vide,

rig stong dbyer med			
rig gnas	vidyā		Les sciences, Les lieux de connaissances,
rig pa	vidy#, sa#vid, sa#vitti(#), sa#veda, sa#vedya	intrinsic awarenes (SL MW)	Voir, Connaître, L'intellect, La connaissance, Intelligence, La science, La compréhension, Le connaisseur, L'expérimentateur, L'intelligence immédiate, L'intelligence en soi, L'intelligence de présence immédiate, La cognition de la présence d'instantanéité, L'intelligence d'immédiateté, La cognition d'immédiateté, L'immédiateté.
rig pa'i rtsal			Les pouvoirs de l'intelligence (immédiate ou non), Les potentialités de l'immédiateté, La manifestation (l'exercice, l'expression) des potentialités de la cognition immédiate, de la présence d'instantanéité.

rig pa'i ye shes	vidyājñān		L'expérience primordiale de l'intelligence en soi, La gnose de l'intelligence en soi (immédiate) ,
rig byed	Veda		Ce qui fait connaître,
rigs byed			L'intellect, Les quatre Védas, Brahmā,
rig 'dzin	vidyādhar		Vidyādharā, Détenteur de l'intelligence,
rigs	kula, var#a, gotra, k#yika, yukti	potential [for awakenin: (SL MW)	Famille, Lignée, Filiation, Caste, Classe, Type, Genre, Graine, Gènes, Cause, Essence, Etat, Nature, Potentiel, Aptitude, Capacité, Possibilité, Système de versification, Correct, Approprié,
rigs kyi bu	gotrapu, gotrabhu, kulaputra, kuladuhitṛ		Enfant (fils, fille) de la lignée, Enfant de la famille,
rigs kyi sa			

rigs drug	Les six classes de vivants,
	Les six familles de Bouddhas,
rim gro	Servir,
	Respecter
	Louer,
	Vénérer
	Rituel (pour dissiper les obstacles, de longévité...)
	Service,
rim pa krama	Niveau,
	Grade,
	Degrès,
	Etage,
	Progression,
	Etape,
ris	Dessin,
	Direction,
	Orientation,
	Coté,
	Groupe,
	Parti,
ris chad	Prendre parti,
	Trancher pour un coté
	Tomber dans une orientation,
	Un kalpa sans Dharma,
ris med	Sans parti prit,
ris bral	Impartial,
	Sans orientation,
	Non orienté,
	Non sectaire,
ru	Classe,
	Division,
	Région,

re dogs med pa		Sans espoir ni crainte,
reg pa	sparśa	Toucher, Contact,
ro	rasa	Goût, Saveur, Goûter, Cadavre,
ro gcig	ekarasa, rasāsama	Saveur unique, Unique saveur,
ro mnyam	samarasa	Même goût, Même saveur,
ro snyoms		Saveur égale, Égalité de goût, de saveur,
ro drug		Les six saveurs,
ro langs	vetāla	Zombie, Cadavre debout, Mort vivant, Ressuscité,
rol		Coté, Direction, Sillon,
rol pa	lalita, moda, krīḍita	Jeux, Emanation, Déployer un jeu d'émanations, de projections, Disposition, Arrangement, Déploiement,
rol ba		Expérimenter, Jouir de, Manger, Jouer, Rire, Projeter, Manifester,
rol mo	gandharva	Musique,

			<p>Les instruments de musique en général,</p> <p>Nom de cymbales,</p> <p>Vague,</p> <p>Rides,</p> <p>Ondes,</p> <p>Force,</p> <p>Puissance,</p>
rlabs			
rlabs chen			<p>De grande force,</p> <p>Puissant,</p>
rlabs po che			<p>Puissant,</p> <p>Vaste, fort,</p>
rlung	prāṇa, vāyu	energy-wind (SL MW)	<p>Souffle,</p> <p>Energie,</p> <p>Air,</p> <p>Vent,</p>
rlung sgom pa			<p>Méditer sur le souffle,</p> <p>Pratiquer les souffles,</p> <p>S'entraîner aux souffles</p>
rlung bum pa can			<p>Koumbaka,</p> <p>Souffle vase,</p>
rlung bum can			<p>Respiration vase,</p>
La			
la sogs pa	dīḥ, ityādi		<p>Etcetera,</p>
lag len			<p>Pratique,</p>
lag su len pa			<p>Prendre en main</p> <p>S'exercer,</p>
lan chags			<p>Continuation d'une conséquence karmique nuisible :</p> <p>Dette (karmique),</p>

			<p>Obligation (karmique),</p> <p>Créance (karmique),</p> <p>Créancier,</p> <p>Débiteur,</p> <p>Litt. : attachement au retour (ou au remboursement) d'une dette, d'une créance,</p> <p>Personne attachée à l'acquittement d'une créance (d'une obligation).</p>
lam	mārga, patha	path (SL BP)	<p>Voie,</p> <p>Chemin,</p> <p>Route,</p> <p>Moyen</p> <p>Façon de faire,</p> <p>Manière,</p> <p>lam comme article grammaticale,</p>
lam 'khyer			Intégrer,
lam du 'khyer ba lam khyer			<p>Mettre en pratique,</p> <p>Méditation en action,</p> <p>Pratique quotidienne,</p>
lam du khyer ba			<p>Litt : prendre comme voie, prendre sur la voie, prendre avec soi comme voie,</p>
lam gyi bden pa	mārgasat		<p>La réalité de la voie,</p> <p>La vérité du chemin,</p>
lam bden			
lam gyi gtso bo rnam gsum			Les trois principaux points de la voie
lam Inga			Les cinq voies

lam 'bras			La voie et son fruit
lam rim	pathakram		La progression sur la voie, Les étapes de la voie, Les étapes du cheminement, Traité exposant les étapes du cheminement sur la voie,
las	karma	action (SL BP) evolutic action (SL MW)	Karma, Action, Activité, Propension cognitive, L'activité cognitive dans l'enchaînement causal, la causalité, de ses causes et conséquences, Particule grammaticale marquant le cinquième cas (qqf dit ablatif de provenance). La particule las indique la provenance, l'origine.
las kyi phyag rgya	karmamud		Karma moudra, Parèdre d'action, d'activité ; Sceau ou geste d'action, d'activité ; Yoga du geste de l'activité éveillé ;
las rgyu 'bras			Causes et conséquences des actes (positifs ou négatifs) ; La causalité des actes, de l'action, des activités ; L'enchaînement des causes et des

		conséquences des actes ;
		Semence et récolte des céréales
las su rung ba		Correct, Adéquat, Sans non dit, Avec lequel on peut travailler (workable), œuvrer, fonctionner,
lugs	senā	Manière, Coutume, Mode, Façon de faire, Tradition, Récipient en lequel on verse,
lung	#gama	Anse, Manche, Poignée, Anneau, Énoncé d'un traité, Transmission scripturaire (par l'énoncé du texte, sa lecture rituelle) Abr. De lung bstan, prédiction,
lung rtogs	#gama adhigama	Écrits et réalisation ; Les écrits et l'expérience authentique ; Les enseignements (Dharma) scripturaires et de l'expérience réalisée. Les enseignements des écrits càd des mots : les trois compilations (tripitaka) et les enseignements de l'expérience
lung dang rtogs pa'i chos		
lung gi chos sam tshig gi chos te sde snod gsum dang rtogs pa'i chos sam		

don gyi chos te bslab pa gsum			directe càd du sens : les trois instructions. La lettre et l'esprit,
lung bstan	vyākṛta, vyākaran:		Prédiction, Prophétie, Litt. : « Ce qui est signifié (exposé) dans les écrits. »
lung du bstan pa			
lung ma bstan	avyākṛta	neutral (SL MW)	Indéterminé, Indéfini, non défini, Litt. : « non signifié (ou exposé) dans les écrits »
lung rigs			Ecrits et raisonnements, Ecrits et sciences,
lung rig			
legs bshad			Parfaite explication,
lo tshwa ba	dérivé de loka mc yeux :		Traducteur, Bilingue,
lo tsa' ba	les yeux du monde		
log pa	mithyā		Revenir,
≠ yang dag pa, tathyā	#		Retourner, Retourné, Renverser, Erroné, Inversé, Contraire, Perversi,
log lta	mithyā		Vue, perspective erronée,
log par lta ba	dṛṣṭi		
longs sku	sambhogē	Sambhog (SL BP)	Corps d'expérience parfaite,
longs spyod rdzogs pa'i sku		Enjoym dimensior of awakenin:	Corps des qualités parfaites,

	(SL MW)	<p>Corps de perfection des qualités</p> <p>Corps de perfection,</p> <p>Corps des qualités,</p>
longs spyod	bhoga, sambhoge	<p>Richesses,</p> <p>Biens,</p> <p>Ce dont on dispose,</p> <p>Ce dont on joui,</p> <p>Ce que l'on use,</p> <p>Ce dont on se sert,</p> <p>Ce dont on fait l'expérience,</p> <p>Les « temps » et les « protecteurs des contrées » qui courent sur le Gola (voir cosmologie du Kalachakra)</p>
Sha		
sha Inga	pañcamarṅ	<p>Les cinq viandes,</p> <p>Les cinq chaires,</p>
sha chen		La grande viande (humaine)
sha za	piśāca, pi	<p>Manger de la viande,</p> <p>Mangeur de viande,</p> <p>Carnivore,</p> <p>S'il s'agit de viande humaine :</p> <p>Ogre, ogresse,</p> <p>Cannibale,</p>
shangs pa		<p>Shangpa,</p> <p>Nom de la tradition Shangpa Kagyu</p>
sham thabs		<p>Jupe monastique,</p> <p>« Ce qui fait pour le bas »</p>

gsham thabs		
sham bha la	#ambhala	Shambala, Ce dit de « ce qui détient la source du bonhuer ».
shar		L'Est, L'orient, Le levant,
shar sgom		Méditation instantanée, rapide (faite en imaginant simplement et vite ce qui est médité)
shar ba 'char ba	udaya	Se lever, Apparaître, S'élever, Emerger, Briller,
shar gsum mkhan po		Les trois savants orientaux (venu de l'Est de l'Inde, érudits dont les écrits sont la base du madyamaka svatantrika : Jnânagarbha (slob dpon ye shes snying po), Shântarakshita (zhiba 'tshos) et Kamalishîla (ka ma la sh'i la)
shi ba		Etre mort,
shig		Poux, puce, Mesure de longueur de l'Inde ancienne Une fois, en un endroit, Article indéfini : un, une, Marque de l'impératif après le suffixe sa) Impératif de 'jig pa
shig ge ba		Tout délié

			<p>Tout relâché,</p> <p>Serpentant,</p> <p>Zig zagant</p> <p>Dessin de craquelures</p>
<p>shing rta</p>	<p>ratha</p>	<p>pioneer (SL MW)</p>	<p>Char,</p> <p>Chariot,</p> <p>Voiture,</p> <p>Véhicule,</p> <p>Engin à roues,</p> <p>Moyen de transport,</p> <p>Méthode de progression</p> <p>Litt. : « Cheval de bois »</p>
<p>shing rta'i srol gnyis</p>			<p>Les traditions des deux véhicules (des deux méthodes de progression).</p>
<p>shing rta chen po brgyad</p>			<p>Les huit grands véhicules (de pratique),</p> <p>Les huit grandes traditions (ou transmissions) de pratiques</p>
<p>shin tu rgyas pa</p>	<p>vaipulya</p>		<p>Très vaste,</p> <p>Très détaillé, extensif,</p>
<p>shin sbyangs</p>	<p>praśrabdh</p>		<p>Grand entraînement,</p> <p>Litt. : être très entraîné</p>
<p>shin sbyangs yang dag byang chub kyi yan lag</p>			<p>Le grand entraînement (comme) branche de l'éveil.</p>
<p>shis brjod</p>			<p>Dire une formule propice, de propiciation,</p> <p>Parole propice,</p>

shis pa			Excellent, Vertueux, Bon, Propice,
shugs			Force,
shug gyis			Avec force,
shug la (byung ba)			Venir de sa propre force, naturellement, de soi-même,
shugs bstan			Quelque chose qui est exposé de façon indirecte, implicite Quelque chose qui est implicite dans un énoncé
sher phyin	prajñāpār:		Prajñāpāramitā La perfection d'intelligence transcendante
shes rab kyi pha rol tu phyin pa			
shes rgyud	santāna		La continuité (le cours, le continuum) de la cognition, de l'esprit, de la conscience. La disposition naturelle de l'esprit
shes pa	jñā, jñāna	conscious (SL MW) knowled (SL MW)	Intelligence, Intellect, Connaissance, Expérience, Cognition, Connaisseur, Expérimentateur, Esprit, Comprendre, Expérimenter,
shes bya	jñeya	object of knowledg	Connu, Object de connaissance,

	(SL MW)		Connaissances,
shes bya mdzod			« Le compendium qui embrasse toutes les connaissances »,
shes bya kun khyab			L'encyclopédie,
shes bya kun khyab mdzod			
shes bya'i sgrib pa	jñey#vara#	cognitive obscuratic (SL MW)	Le voile de ce qui est connu, le voile de la connaissance duelle, le voile de la dualité, le voile de la cognition duelle,
shes bzhin	sa#prajany		Attention, Vigilance, Attention vigilante, Vigilance attentive, Etat connaissant, vigile, lucide, de lucidité, de vigilance, d'attention, Observation répétée du corps et de l'esprit,
shes rab	prajñā	wisdom (SL BP) Appreci discernme wisdom, insight (SL MW)	Intelligence, Connaissance, Sapience, Avec un des qualificatifs : - excellente, - supérieure, - transcendante, Super -
shes rab rnam pa gsum	trividh#pr		Les trois types d'intelligences (de l'écoute, de la réflexion et de l'expérimentation)
shes rab gsum			

shes		
rab		
rnam		
gsum		
gshis	nature	La disposition
gshis	(SL	naturelle,
ka	MW)	La nature,
		La
		prédisposition
		naturelle,
		Le caractère,
		La qualité
		d'une chose, d'un
		article, (qui est
		de bonne ou de
		mauvaise qualité)
gshis		L'état naturel (des
lugs		phénomènes : la
		vacuité),
		La façon
		dont on est
		entraîné, dont on
		à pratiqué,
		Le mode
		d'habitude
gshags	gata	<i>h. Aller,</i>
pa		Partir,
		Allé,
		Parti,
		Passé,
		Qui est passé,
		Qui s'est est
		allé
bshags	de#an#	Dévoiler,
pa		Exposer,
		énoncer ses
		fautes sans les
		cache,
		Confesser,
		Fragmenté,
		Cassé, brisé,
		en morceaux,
		Fendre (du
		bois, faire du petit
		bois)
bshad	#khy#,	Explications,
bshad	#khy##	Exposé,
pa	de#an#,	Etudes
	bh##ita,	

	v#tti, viniscaya		Expliquer, Exposer, Etudier,
bshad grwa			Collège d'étude (du Dharma)
bshad rgyud	#khy#tantu vyakhyatai		Tantra explicatif, Explication, commentaire (de vajradhara) d'un tantra racine. Deuxième partie du Gyuchi (les quatre tantra base de la medecine traditionnelle)
bshes gnyen	mitra		Professeur, Ami (de bien)
→ dge ba'i bshes gnyen			Ami (de vertu) Le soleil
Sa			
sa	bh#mi, bh#, dhara, p#thiv#, k#iti	level (SL MW)	Terre (l'un des cinq éléments) Le sol, Le fondement, Support ou base, Point (dans la compréhension) Terre, degrés, (spirituels), Niveaux, Lettre et particule grammaticale
sa skya			« Terre blanchâtre » Nom d'un palais forteresse au Sud Ouest de Shigatsé
sa skya pa			L'école des Sakyapas
sa bcad			Plan d'un texte, Table des matières,

		Synopsis,
sa bcu	da#abh#m	Les dix terres, Les dix degrés (de bodhisattva)
sa bdag	bh#mipati	Roi de la contrée, Propriétaire terrien, Maître du sol (non humain),
sa bon	bīja	Graîne, Sève ou tiglé (blanc ou rouge), Résumé, Plan, projet,
sa mtshams		Frontière, Limite de terres, Limite (dans la réalisation de degrés spirituels)
sa 'dzin	gayadhara, gandh#ra, gangh#ra	Détenteur de la terre, Roi, Montagne, Nom des sept cercles de montagnes d'or autour du mont Mérou
sa gzhi		Base, Fondement, Sol, Terre,
sa lam	bh#mim#r	Les terres et les voies (les dix terres ou degrés de bodhisattva et les cinq voies ou niveaux de la réalisation)
sa gsum	tribh#mi, tribhuvana	Les trois niveaux ou plans : supérieur (au dessus de la terre), terrestre (sur la terre), et souterrain (sous la terre). Les trois (premiers)

	niveaux de bodhisattvas
sang nge ba	Clair, pure,
 sing nge ba	 Limpide, transparent,
→	
gsal sang nge ba	
→	
gsal sing nge ba	
sing nge ye re ba,	Très clair, limpide,
(voir aussi : gsal sing nge ba)	
sang nge seng nge,	Voir dans l'espace, ou dans des ouvertures une luminosité toute blanche,
(voir aussi : seng nge et gsal sing nge ba)	Voir de la lumière blanche dans la porte ou par la fenêtre,
yal yol	Passer son temps à des choses sans sens, douteuse, inutiles,
(entrée à remettre à sa place)	Perdre son temps, Se perdre dans des activités ou des choses dépourvues de sens, Incertitude, incertain, Disparaître sans que l'on sache ou s'est parti,
sangs pa,	Se purifier,
(Attention ordre alphabétique incorrect)	Se nettoyer,
	Se clarifier,
	Se réveiller,

		<p>Se dissiper (pour de l'obscurité, pour des souffrances, pour de la fatigue),</p> <p>Se dégager (pour de l'opacité ou du sommeil),</p> <p>Disparaître (pour de l'obscurité)</p>
sangs po,		<p>Pur, clair, transparent,</p> <p>(se dit pour l'espace, le corps ou l'esprit)</p>
sangs rgyas	buddha	<p>Bouddha,</p> <p>« Tout éveil et tout épanouissement »</p> <p>« L'obscurité des deux voiles disparue c'est l'épanouissement de la lumière des deux omnisciences »</p> <p>« Eveillé de l'obscurité des deux voiles c'est l'épanouissement à la lumière des deux cognitions parfaites ».</p>
sangs rgyas kyi bka' gsung	buddhavāc	<p>Les trois types de paroles du Bouddha,</p>
sangs rgyas kyi gsung		
sangs rgyas kyi chos	buddhadharma	<p>Bouddha Dharma</p> <p>L'enseignement du (des) Bouddha,</p> <p>Les qualités du (des) Bouddhas,</p>
sangs rgyas rabs bdun		<p>Les sept naissances successives du Bouddha,</p> <p>La succession des sept Bouddha,</p>
sad pa		<p><i>Transitif :</i></p>

sang ba	Examiner,
sang pa	Mesurer,
	Eveiller,
	<i>Intransitif :</i>
	Se purifier,
	Se nettoyer,
	Se clarifier,
	Se réveiller,
	Se
	dissiper (pour de l'obscurité, pour des souffrances, pour de la fatigue),
	Se
	dégager (pour de l'opacité ou du sommeil),
	Disparaître (pour de l'obscurité)
gsal lam lam,	Vraiment clair, (le sens des mots présent à l'esprit)
sal le ba	Clarté très brillante,
sa le ba	Brillance très claire,
gsal le ba	Clair et brillant,
	Vraiment clair,
	Vraiment brillant,
	Ex. : un feu très brillant, une lumière blanche très claire et brillante,
	Entendre les sons très clairement,
	Avoir trèsclairement présent à l'esprit,
sun dusaṇa 'byin pa	Réfuter,
	Faire opposition à (ce qui est erroné),
	S'opposer à,
	Contredire,
	Désapprouver,

			<p>Abaisser,</p> <p>Rabaisser,</p> <p>Déprecier,</p> <p>Discréditer,</p> <p>Dénoncer,</p> <p>Renoncer,</p> <p>Etre contrarié,</p> <p>Regretter,</p>
seng ge	siṃha		<p>Lion,</p> <p>Le roi des animaux,</p>
seng nge ba			<p>Clair, pur, immaculée,</p> <p>Limpide, lucide,</p>
		(Voir aussi : sing nge ba)	
sems	citta, cinta, cittaṃ	[primary] mind (SL MW)	<p>Esprit,</p> <p>Cœur-esprit,</p> <p>Cognition,</p> <p>Connaisseur,</p> <p>La connaissance de la conscience,</p> <p>Le connaisseur,</p> <p>Synonymes du TDC :</p> <p>Le fondement,</p> <p>La mémoire,</p> <p>L'acteur interne,</p> <p>La conscience,</p> <p>L'intellect,</p> <p>Le mental,</p> <p>L'intelligence,</p> <p>Le connaisseur,</p> <p>Sems est donc un terme qui désigne l'esprit dans tous ses aspect, pur et impur et ses différentes fonctions.</p>
sems kyi gnas lugs			<p>La disposition (fondamentale) de l'esprit,</p>

→ gnas lugs			L'état (fondamental) de l'esprit.
sems kyi rang bzhin			La nature de l'esprit, Ce que l'esprit est en lui-même.
sems skyes	vi##u		Vishnou
sems bskyed	bodhicittot		Développer bodhicitta, Développer, Engender, Générer : + l'esprit (d'éveil), le cœur esprit (de l'éveil), Le développement (ou génération) du cœur esprit éveillé, Le développement de l'esprit d'éveil.
sems rgyud	samtāna		La disposition naturelle de l'esprit (d'être doux, agité, paisible, discipliné, ...)
→ rgyud			La continuité de l'esprit, le continuum de l'esprit,
sems can	sattva		Vivant, Doté d'esprit, Etre animé, Animal,
sems nyid	cittatā	mind	L'esprit en soi, L'esprit en lui- même,
sems kyi de nyid			La nature de l'esprit,
sems kyi chos nyid			L'ainsité (ou ainséité) de l'esprit,

			La réalité fondamentale de l'esprit,
sems las			Préoccupations, Soucis,
sems dang	mental		L'esprit central et les 51 événements mentaux (qui lui apparaissent comme ses propres objets)
sems byung Inga bcu rtsa gcig	factor (sems byung)		
sems gnas dgu			Les neuf étapes (ou neuf stades) du repos de l'esprit (dans la pratique de chiné)
sems pa	cintana		Activité de l'esprit « du coté de l'esprit qui active » , Activation de l'esprit, Penser, L'action de penser, Appréhender (saisir par la pensée ou par les sens) « Cognitionner », Concevoir, Réfléchir, Conceptualiser, Mentaliser, Observer,
sems pa'i las	cintinkarm	actions that are intentions (SL BP)	Activité de l'esprit, Activité de l'esprit qui active, qui agit, Action de l'esprit : Action de penser, Action de l'esprit qui pense, Le penser, Penser,

		<p>Concevoir,</p> <p>Mentaliser,</p> <p>Conceptualiser,</p> <p>La conception (comme action),</p> <p>La cognition (comme action),</p> <p>La mentation (comme action),</p> <p>La conceptualisation,</p>
sems dpa'	sattva	<p>Vaillant,</p> <p>Courageux,</p> <p>Héro,</p> <p>Bodhisattva,</p> <p>Présence</p>
sems dpa' gsum brtsegs		<p>La succession des trois présences</p> <p>La superposition des trois présences,</p>
sems dben		<p>L'isolation de l'esprit,</p> <p>L'isolement de l'esprit,</p>
sems byung	caitta, caitasika	<p>Événement apparaissant de (en) l'esprit,</p> <p>Événement de la cognition,</p> <p>Ce qui apparaît à l'esprit,</p> <p>Apparition mentale,</p> <p>Émergence de l'esprit,</p>
sems tsam rnam bden pa,		<p>Un spiritualiste réaliste,</p> <p>Un spiritualiste pro-réalité</p> <p>Personne assertant la perspective spiritualiste pour laquelle ce qui apparaît comme apparences est réel (existe</p>

			<p>réellement / existe en réalité)</p> <p>Un spiritualiste non réaliste</p> <p>Un spiritualiste pro-illusion, (conceptualiste),</p> <p>Personne assertant la perspective spiritualiste pour laquelle ce qui apparaît comme apparences n'existe pas réellement (n'existe pas en réalité, est mensonger, illusoire).</p>
<p>sems tsam rnam rdzun pa,</p>			
<p>sems tsam & sems tsam pa</p>	<p>cittam#tra, Idealist cittam#trir (SL vijñ#nav#(MW)</p>		<p>Perspective spiritualiste,</p> <p>Un spiritualiste.</p> <p>Le spiritualisme,</p> <p>Le « rien qu'esprit »,</p> <p>Rien que l'esprit,</p> <p>Les idéalistes,</p> <p>L'idéalisme,</p>
<p>sems 'dzin</p>			<p>Semdzine,</p> <p>Fixations,</p> <p>Fixer l'esprit sur (en)...</p> <p>Les (différentes pratiques de) fixations de l'esprit, qui consistent à fixer l'esprit sur (ou en) un support (une expérience) quelqu'il/elle soit.</p> <p>Apréhension (unique) de l'esprit.</p>
<p>ser sna</p>	<p>m#tsarya, lobha</p>		<p>Envie,</p> <p>Possessivité,</p> <p>Avidité,</p> <p>Avarice,</p> <p>Convoitise,</p> <p>Cupidité,</p>

		Concupisence
sel ba	vi#kambhi	Purifier,
sel	vim#kamb	Enlever,
bar	antakṛt	Supprimer,
byed		Dissiper,
bsal		Ecarter,
ba		Eliminer
		Distinguer,
		Clarifier,
		Différencier,
		Classifier,
so thar	pratimok#	Voeux de
so	pr#timok#	libération
sor thar	vows of individual	individuelle,
pa	liberation (SL BP)	Voeux de
so so	vows	libération
thar pa	of personal	personelle,
so	liberation	
thar gyi	(SL	
sdom	MW)	
pa		
so		
sor thar		
pa'i		
sdom		
pa		
so		
so thar		
pa'i		
sdom		
pa		
so thar		Les quatre (types
gyi		de) détenteurs
sdom		de voeux pour
ldan		la libération
bzhi		personnelle,
so thar	a#ṭapratim	Les huit types
rigs		de voeux de
brgyad		libération
so thar		personelle,
ris		
brgyad		
so thar		
sdom		
brgyad		
so		
thar		
sdom		
bdun		
so ma		Neuf,
		Nouveau,

			Nouveauté,
			Pur,
			Immaculé,
			Vierge,
			Virginalité,
			Immédiateté,
so so			Personne
skye bo			ordinaire (qui n'a pas réalisée la voie supérieure)
so			
skye			
so sor	pratyavek#	pristine	La gnose de
rtogs	jāana	wisdom	la distinction
pa'i ye		of	immédiate,
shes so		discernm	La gnose qui
so		(SL	distingue en
rtogs		MW)	immédiateté,
pa'i ye			La gnose du
shes			discernement
so			immédiat,
sor rtog			
pa'i ye			
shes			
so			
so rtog			
pa'i ye			
shes			
so so	pratisaṃvi		L'intelligence qui
rang rig			comprend en soi,
			L'auto
			intelligence qui
			distingue en elle-
			même,
			L'intelligence
			réflexive qui
			distingue en elle-
			même (ce qu'elle
			expérimente)
so so			La gnose de
rang rig			l'intelligence
pa'i ye			qui comprend
shes			chaque (chose)
			en elle-même (en
			soi),
			La gnose de
			l'intelligence qui
			se comprend
			distinctement en
			elle-même,
			La gnose auto
			intelligente,
so so			Chacun,
so			Chaque,
sor			

			L'un et l'autre distinctement,
			L'un et l'autre séparément,
			Sans être le même,
			Différemment,
			Comme étant distinct, différent, séparé
so sor rtogs pa'i shes rab	pratyavekṣ prajña	discrimin wisdom (SL MW)	La connaissance supérieure qui distingue dans l'immédiateté.
so sor yang dag pa'i rig pa bzhi			Les quatre intelligences parfaite distinguant...
so gdub	pratyāhār		Bague
so bzhag			Laissé tel quel, Laisser tel que c'est, Laissé en place, Laissé à sa place Laisser sur place,
sras bu sras mo bu mo	pūtra, suta		h Enfant, Fils, Fille, Prince, Princesse,
srid			Activités sociales, Activités mondaines, Coutume, Usage, Gouvernement, Ordonnancement, Exprime la possibilité : {de yin pa yang srid : il est bien possible que ce soit cela},

		Exprime tout ce qui est possible : {snang srid : toutes les apparences possibles, toutes possibilités d'apparences}
srid pa	bh#va, bhava	Convenable, Possible, Samsara, Le cycle, L'existence, La vie, Le devenir (des existences à venir),
srid pa'i 'khor lo		La roue de l'existence, La roue de la vie, La ronde du samsara, La roue des existences, Le cycle de l'existence, Le cycle existentiel,
srid pa'i mtsho		L'océan des existences,
srid mtsho		
srid rtse srid pa'i rtse mo	bhav#gra	Pinnacle of Existence (SL BP)
srid zhi		Le devenir et la paix, Samsara et nirvana,
srid gsum sa gsum	bhavatraye	Voir : sa gsum
srid po	r#k#asa	Rākshasa Nom général pour les

		méchants démons,
		Démons
srung ba	r#k#a	Garde, Protecteur,
→ bsrung ba		Garder, Protéger
sreg pa		Brûler, Consumer,
		Un oiseau (perdrix ?)
sred pa	t####, t####a, t##, ayana	Soif, Désir, Désir de plaisir, Désir de sensation plaisante, Désir de bonheur, Pulsion de plaisir, Avidité, Cupidité, Concupiscence Désir, Avoir soif de... Désirer les sensations agréables, désirs de plaisirs,
sred med	narayana	Sans désir, Sans soif, Sans pulsion,
srog	j#va	Vitalité, Vie, Faculté vitale (associée à la chaleur vitale et à la conscience)
srog chags		Nom commun pour les animaux, Les insectes,
srog 'dzin rlung	pr#ṇayām prāṇyār	Le souffle détenteur de la vie,

srog rtsol			Le souffle de vie, (un des cinq souffles principaux)
srog rlung	pr#ṅa		Voir : srog 'dzin rlung,
srog 'dzin rlung			Se dit aussi de la maladie du souffle détenteur de vie,
slu ba			Tromper, Illusionner,
slob pa	#aik#a	learning (SL MW)	Apprendre, Etudier, Enseigner, Transmettre, Apprentissage, Transmission, Ce qui est enseigné, Conseil, Instructions,
slob dpon	#c#rya		Maître, Maître d'étude, Professeur, Enseignant, Ami spirituel,
slob ma bu slob		student (SL MW)	Disciple, Etudiant, Elève, Apprentis,
gsang sngags	guhyaman	Secret Mantra (SL BP)	Vajrayana Mantra secret, La voie des mantras secrets, La voie des secrets,
gsang ba	guhya, gupta, samvṛta	secret (SL MW)	Secret, Caché, Confidentiel, Garder secret, Ne pas montrer à autrui,

		Chose non manifeste,
gsang	truguhya	Les trois secrets,
ba		Les trois vajras,
gsum		
gsang		
gsum		
rdo		
rje		
gsum		
gsal		Sans clarté ni
'grib		obscurité,
med pa		
gsal		S'étant
btab		représenté,
		S'étant imaginé,
		Ce qui est
		rendu présent à
		l'esprit,
		Ce que l'on
		se représente,
		(clairement),
		Ce qui est
		évoqué,
		Ce que l'on
		rend présent à
		l'esprit,
		Ce qui est
		rendu clair à
		l'esprit,
		Une
		représentation,
		Une
		imagination,
gsal	bh#svara#	Clarté vide,
stong		Clarté et vide
gsal		indissociable,
stong		L'union de la
dbyer		clarté et du vide,
med		La lucidité vide,
gsal	bh#vaya	Rendre présent à
'debs		l'esprit,
gsal		Evoquer,
thebs		Se représenter,
gsal		S'imaginer,
bar		
'debs		
pa		
Voir		
aussi :		

gsal btab	
gsal snang	<p>Apparaître clairement,</p> <p>Ce qui est apparu clairement,</p> <p>Une apparence claire,</p> <p>De la lumière,</p> <p>Eclairer,</p> <p>Le soleil,</p>
gsal ba <i>svara</i>	<p>Clarté,</p> <p>Lucidité,</p> <p>Luminosité,</p> <p>La nature lumineuse, claire et lucide de l'esprit,</p> <p>Ce qui est clair, évident, manifeste,</p> <p>Ce qui est clair, sans voile,</p> <p>Ce qui est à clarifier,</p> <p>Le sujet d'élucidation,</p> <p>La chose à établir,</p>
gsal bar byed pa <i>dyotanī</i>	<p>Rendre clair,</p> <p>Elucider,</p> <p>Clarifier,</p>
gsal byed	
gsal lam lam	<p>Clair, clair ;</p> <p>Très clair,</p> <p>Vraiment clair,</p>
gsal sal le ba	Clarté très brillante, très claire,
gsal le ba	
sal le ba	
gsal sing nge ba	<p>Clarté très vive et très pure,</p> <p>Vive clarté,</p>

gsal sang nge ba		
Voir → sang nge		
gsal gsal rjen rjen,		Tout clair et tout nu, Clair et nu, Très clair et tout dépouillé, Sans voile,
gsal lhag ge ba		Clarté évidente, manifeste, Clarté supérieure,
gsal lhang nge ba		Clarté très vive, extrêmement vive, Super clair et évident,
gsung	v#c, v#k, v#ca, vacana, jalpana(#), bh##ita	h. Parole, Dires, Parole du Bouddha, Particule servant à former des termes honorifiques.
gsung 'bum		Œuvres complètes, Compilation de toutes les paroles, de tous les écrits,
gsung rab	pravacana	Parole du Bouddha, Parole excellente,
gsung rab yan lag bcu gnyis		Les douze branches de la parole du Bouddha,
chos kyi rin chen		
gsung rab yan lag drug bcu	brahmaghc	Les soixante qualités de la parole du Bouddha

<p>gsung dbyangs yan lag drug bcu</p> <p>yan lag drug cu'i dbyangs ldan gsung tshangs pa'i dbyangs kyi yan lag drug bcu</p> <p>tshang dbyangs yan lag drug bcu</p> <p>dbyang yan lag drug bcu</p> <p>gsur</p>	<p>Calcination, Fumée, Offrande de fumée Offrandes calcinées (faites au bardowa, il s'agit d'une coutume tibétaine, dicit TDC)</p>
<p>gser kanaka, rin suvarṇa chen dang po</p>	<p>L'or, Le premier joyau</p>
<p>gser skyems</p>	<p>Boisson offerte aux dieux (à la dété)</p>
<p>gser chos</p>	<p>Enseignements d'or, Enseignements écrits avec de l'or sur du papier bleu, Les (cinq) enseignement d'or de la tradition</p>

		Shangpa , (Nommés ainsi car Khyoungpo Néldjor les reçu des deux jnana dakinis en offrant beaucoup d'or)
gser chos sde Inga		Les cinq enseignements d'or Shangpa,
shangs pa'i gser chos sde Inga		
gso ba rig pa	cikits#vidy	La médecine, La science de la guérison,
gso sbyong	po#odha	Sodjong, Pratique de purification et de vivification des engagements
sdig pa sbyong ba dang sdom pa yar gso ba		
gsol kha		Offrande aux déités
qqf. srol kha (ou ka)		
gsol ba h		Demander, Requéirir, Offrir, Prier de, Veuillez... ; Honorifique pour parole,
gsol ba 'debs pa		Prier, Adresser une prière,
h gsol 'debs		Faire une prière, Demander, Faire une requête, Supplier,

			<p>Faire une supplique,</p> <p>Prière,</p> <p>Supplique,</p> <p>Demande,</p> <p>Requête,</p>
<p>bsags pa</p> <p>est différent de tshogs pa</p>	<p>upacite</p>		<p>Pratiquer,</p> <p>Développer,</p> <p>Faire,</p> <p>Fabriquer,</p> <p>Instaurer,</p> <p>Installer,</p>
<p>bsags sbyang</p>			<p>Le Développement-dévoilement</p>
<p>bsang</p>			<p>Fumées d'offrande,</p> <p>Offrande de fumigation,</p> <p>Purifier,</p> <p>Abandonner,</p> <p>Dissiper,</p> <p>Enlever,</p> <p>Evacuer,</p>
<p>bsangs sbyangs</p>			<p>Purification et évacuation</p>
<p>bsam gtan</p>	<p>dhy#na, dhyeya, sam#dhi</p>	<p>meditative concentra (SL MW)</p>	<p>Méditation (stabilisatrice),</p> <p>Stabilité,</p> <p>Pensée stable,</p> <p>Stabilité de l'esprit, de la pensée,</p> <p>Pratique de la stabilité,</p> <p>Stabilisation,</p> <p>Rester tranquille (chiné),</p>
<p>bsam gtan bzhi</p>			<p>Les quatre (degrès) de stabilité,</p> <p>Les quatre niveaux de méditation (ou d'absorptions méditatives) constituant les</p>

			degrès de l'état (ou monde) de la (simple) forme.
bsam pa	cint#, citta	thought, intention (SL BP)	Ce qui est pensé, La pensée, L'esprit,
voir aussi sems pa			
bsam pa bzang po			Bon esprit, Bonne intention, Intention supérieure,
→ lhag pa'i bsam pa			
bsam pa'i las	##ayakarn	actions that are the results of intentions (SL BP)	Karma L'activité de l'esprit pensée (du coté de ce qui est activé par l'esprit)
Voir sems pa'i las			
bsam byung	ci#tamaya		Ce qui vient de la pensée, Ce qui vient à la pensée, certitude, conviction
bsam sbyor			L'intention (la pensée) et sa mise en pratique (son application) Intention et application, Motivation et pratique,
bsam med			Sans pensée, Dépourvu de pensé, Impensable,
→ smra bsam brjod med			
bse ru	ga##hã		Rhinocéros Licorne, Unicorne,
bse ru lta bu		rhinocero: like	Les Bouddha personnel (qui sont solitaires

			comme les rhinocéros),
bsod snyoms	biksa		Mendier, Aumônes,
bsod nams	pu#ya p##ya, ku#ala	merit (SL BP)	Vertus, Bienfaits,
bsod nams kyi tshogs		store of merit (SL BP)	Domaine de vertu
bsrung ba	rak#ita		Protéger, Garder,
→ srung ba			Se protéger, Etre protégé, Arrêter ce qui est nuisible,
bsreg pa	dahati		Brûler, Consumer Se brûler, Se consumer, Etre brûlé, Etre consommé,
bslad pa			Altérer, Corrompre, Souiller, Altéré, Corrompu, Souillé,
bslab pa	#ik## #ik##	training (SL BP)	Etudier, Apprendre, Ce qui est appris, Ce qui est enseigné, Ce qui est donné comme enseignement, Apprentissage, Etudes,
bslab pa gsum bslab gsum	tri#ik##	three trainings (SL MW)	Les trois apprentissages, Les trois instructions,

yang dag pa'i bslab pa gsum	
bslab par bya	Ce qui est étudié,
bslab bya	Ce qui est à étudier, Instructions, Conseils, Injonction, Engagements, Enjoindre, Instruire,
bslu ba	Tromper, Etre trompé, Illusionner,
bslu med	Inéluctable, Qui ne trompe pas,
bslu ba med pa	Auquel on peut se fier,
→ mi bslu ba	Sans erreur, Parfait, Que l'on ne peut tromper,

Ha

ha shang		Hashang Nom pour le Chan chinois,
ha re ba		Ouvert, Trou ouvert, Béant, Un regard des yeux : regarder les yeux béant, grand ouvert, droit devant soi.
had de ba	sharp, startled awarenes total opening, surprised astonishr	Etat de non pensée, L'état d'« être suspendu », Etat de suspension,

	<p>Etat d'absence, de vide,</p> <p>Etat de présence totale, de plénitude,</p> <p>En état de sur- prise, de non saisie,</p> <p>Ebahi,</p> <p>Ebahissement</p> <p>Etonné,</p> <p>Etonnement,</p> <p>Sidé,é,</p> <p>Sidération,</p> <p>Stupeur,</p> <p>En état de stupéfaction,</p> <p>Etat de stupeur,</p> <p>Hébété,</p> <p>Hébètement,</p>
had de zang thal	<p>Suspendu en l'ouverture transparente d'une lucidité limpide,</p> <p>Etre suspendu en un état de présence totale, sans pensée, en une transparence libre de tout obstacle, claire et toute ouverte, sans saisie.</p>
har sgom	<p>Contemplation toute ouverte les yeux</p> <p>béant, (devant soi et relaxés).</p> <p>Vision ouverte et dépouillée, relâchée.</p> <p>Les yeux écarquiller,</p> <p>En un écarquillement,</p> <p>« Vision panoramique »</p>
har sangs	<p>Grand ouvert en une brillante clarté,</p>

		Grand ouvert, clair et limpide (très pur)
hu re ba		(Les yeux) écarquillés, S'écarquillant, En un écarquillement,
he ru ka	heruka	Hérouka, Nom général pour les déités masculines courroucées. L'Hérouka est le pendant masculin de la Dakini.
khrag 'thung		Nom de Chakrasamvara etc. Buveur de sang, Vampire,
hrig ge ba		La vision large, panoramique, dans une expérience claire et très vive. Une clarté très vive, Le regard béant, Les yeux grands ouverts, Regarder les yeux légèrement écarquillés, Les yeux comme exorbités, Le regard large, La vision large,
hrul po		Usé, Elimé, Déchiré,
lha mo	deva, devī, devatā, sura	Deva, Dieu, Divinité, Déité,
lha khang		Temple,

		Maison des dieux,
		Maison divine,
Iha 'dre	deva & piś	Dieux et démons,
		Bons et mauvais,
		Esprits, bons et mauvais,
Iha ma yin	asura	Asoura,
		Anti dieux,
		Dieu jaloux,
		Demi dieux,
		Non dieu,
Iha srin sde brgyad	a##a loka krodha	Les huit classes de dieux et démons,
		Les huit classes d'esprit,
		Les huit types de démons (bons ou mauvais),
		Les huit classes de génies (bons ou mauvais)
Iha'i nga rgyal		La fierté adamantine,
		La fierté divine,
		L'expérience de la présence de la déité en soi.
Iha'i bu'i bdud		Le démon des enfants divins,
		Le démon de l'attachement aux plaisirs
Ihag ge ba,		Clairement et distinctement,
Ihag ger,		D'une façon claire et vive, claire et évidente, claire et distincte
Ihag bcas myang das	s#va#e#an	Nirvana avec un reste (un reliquat) de constituants (skandha)
Ihag mthong	vipa#yan# adhy##aya	Vipashyanâ
		Voir clairement,

		Voir clairement en distinguant finement avec l'oeil de l'intelligence supérieure
lhag gnas		Les points supplémentaires, Les préparatifs, préparations, Rituel de consécration,
lhag pa	var#	Supérieur, Meilleur, Excellent, Reste, qqch qui reste, Exception, (comme dans sans exception) Rahoula comme planète
lhag pa'i lha	i##adevat# adhideva	Déité supérieure, Yidam, Déité, Le terme déité ne devrait être utilisé que pour les déités supérieures, les aspects de la déité absolue.
lhag par	adhi	Particulièrement, Spécialement, Excellement, Intensément, Extremement, Haut, Elever, Altier, Supérieur,
lhag pa'i bsam pa	adhicitta	Une intention supérieure, Une motivation altruiste,
lhag pa'i sems		Une motivation altière,
lhag bsam		

→ bsam pa bzang po			
lhag ma	ucchi##a		Restes, Reliquats, Surplus, Nom d'un des cinq types de chutes (ou déchéances) dans les voeux monastiques
lhag ma med pa			Sans reste,
lhag med myang das	nirava#e#z	perfect peace without remainde (SL MW)	Nirvana sans reliquat, Nirvana sans rien qui reste,
lhag bsam dag pa			Une pure intention supérieure, Une pure motivation altruiste, Une pure motivation altièrè,
→ lhag pa'i bsam pa			
lhang nge ba			Clair et évident, Clarté manifeste, Très clair et très net,
lhan ne			D'une clarté évidente, D'une façon évidente, Vraiment clairement, Régulièrement, sans distraction,
lhan cig skyes pa	sahaja	co- emergent (SL MW)	Inné, Né simultanément, Né avec soi, Avec lequel on est né, Qui est apparu avec soi,
lhan skyes			

		Connaturel,
		Coextensif,
		Conné,
		Coémergent,
Iham me ba		Brillant,
lam me ba		Clair et brillant,
Iham me lhang nge		Eclat, radiancé vive,
Ihan ner gsal ba		Radieux,
Iham me lhan ne		Resplendissant,
Voir aussi les entrées de ces différents termes		
Ihug pa <i>gadya</i>		Prose,
		Relâché,
		Lâche,
Ihug Ihug		Relâché,
		Lâche,
		Détendu,
		Tout relâché et détendu,
		Tout en douceur,
Ihung ba		Tomber,
Itung ba		Chuter,
Ihung bzed		Bol monastique,
		Bol à aumônes,
		Le réceptacle dans lequel les offrandes (la nourriture) tombe (vient)
Ihun gyis		De soi, par soi,
		Spontanément,

Ihun grub Ihun gyis grub pa	sahajasidd anābhoga nirābhoga	spontane accomplis present (SL MW)	Spontané, Accompli spontanément, Réalisé sans effort, Accompli de soi, Qui subsiste de soi, Auto subsistant,
Ihun rdzogs Ihun gyis rdzogs pa			Parfait de soi, Parfait en soi, Spontanément parfait,
Ihur len pa Ihu ru len pa Ihur bzhes pa h Ihur mdzad pa			Avec joie, Avec confiance, Avec inspiration, Avec aspiration, Esprit confiant, inspiré, candide, D'une façon claire, Sans trouble, Pratiquer avec continuité, avec insistance, avec assiduité, S'efforcer,
Ihong			Signes, Caractéristiques, Obstacle, Empêchement, Obstruction,
Ihod de ba			Tout détendu, Tout relâché, Tout relaxé, Tout doucement,
Ihod pa			Détendu, Relaxé, Relâché,

		En douceur, Doucement,
lhod pa chen po		La grande détente,
rdzogs chen		La grande relaxation,
		L'immense détente,
		L'immense relaxation,
lhod lhod		Voir lhod de ba
lhod de ba		
→ glod pa		
A		
a ti yo ga		Ati yoga
a nu yo ga		Anou Yoga
u dum wa ra	udumvara	Fleur extrêmement rare, Suprêmement, Particulièrement, Eminent, supérieur, Lotus mythique de taille énorme, qui ne fleurit qu'une fois tous les 500 ans
o rgyan	O##iy#na, U##iy#na, mukuta	Odiyâna, Orgyen, "Ornement d'O"
dbu rgyan		
om swasti	om svasti	"Qu'advienne l'excellente félicité"